叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 高超音速项目(project Hi-psi) 000001

2. 高超音速项目(project Hi-psi) 000002

3. 高超音速项目(project Hi-psi) 000003

4. 高超音速项目(project Hi-psi) 000004

5. 高超音速项目(project Hi-psi) 000005

6. 高超音速项目(project Hi-psi) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高超音速项目(Project Hi-Psi)
第1/6页

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][haɪ] - [psaɪˌsaɪ]
Project **Hi** **-** **Psi**
项目 你好 - 磅/平方英寸

高超音速项目

[baɪ] [fræŋk] ['raɪli]
BY **FRANK** **RILEY**
经过 坦率 莱利

作者：弗兰克·莱利

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən]
The **aliens** **were** **conducting** **an**
这 外星人 是 进行 一个

外星人正在进行一项

[ɪk'sperɪmənt] ['ʌndər] ['læbrətɔːri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
experiment **under** **laboratory** **conditions** **.**
实验 在下面 实验室 状况 .

在实验室条件下进行实验。

[soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ges] [ðæt]
So **,** **how** **could** **they** **guess** **that**
所以 , 如何 可以 他们 猜测 那

那么，他们怎么会猜到这一点呢?

[ðer; ðər]
their
他们的

他们的

['gɪni] [pɪgz] [held] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepən] ?
guinea **pigs** **held** **the** **ultimate** **weapon** **?**
几内亚 猪 握住 这 最终的 武器 ?

豚鼠掌握着终极武器?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **August** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['luːsɪfər] [brɪl] [stept] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] .

Dr	.	Lucifer	Brill	stepped	briskly	down	the	corridor	of	the	Federal	Building	.
博士	.	路西法	布里尔	步	轻快地	向下	这	走廊	的	这	联邦	建筑	.

路西法·布里尔博士快步走下联邦大楼的走廊。

[ðə; ði][tæps][ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðər] [hiːlz] [klɪkt] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['rɪðəm] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

The	taps	on	his	leather	heels	clicked	a	precise	rhythm	on	the	marble	floor	.
这	水龙头	在	他的	皮革	高跟鞋	点击	一个	精确的	韵律	在	这	大理石	地面	.

他皮鞋跟敲击大理石地板，发出精准的节奏声。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['ɔːfərd] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] " ,

He	ignored	the	door	that	offered	"	Information	"	,
他	忽略	这	门	那	提供	"	信息	"	,

他无视了那扇写着“信息”的门。

[pæst] [ʌp] ['ɑːfɪs] ['æftər] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['pænəld] [dɔːr] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd]

passed	up	office	after	office	until	he	came	to	the	glass	paneled	door	which	informed
通过了	向上	办公室	后	办公室	直到	他	来了	到	这	玻璃	镶板	门	哪个	知情的

[hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃənd] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ˌef biː 'aɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs]

him	that	behind	it	functioned	the	Director	of	FBI	operations	in	the	Los
他	那	在后面	它	功能正常	这	导演	的	联邦调查局	运营	在	这	洛杉矶

['ændʒəlɪs] ['eriə] .

Angeles	area	.
洛杉矶	区域	.

他挨个办公室地拜访，直到来到一扇玻璃门前，门后是洛杉矶地区联邦调查局行动主管的办公室。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

['luːsɪfər] [brɪl] [rʌbd] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sænd] -

Lucifer	Brill	rubbed	the	knuckles	of	his	left	hand	over	the	bristles	of	his	sand	-
路西法	布里尔	摩擦	这	指关节	的	他的	左边	手	超过	这	刷毛	的	他的	沙	-

['kʌlərd] ,

colored	,
有色	,

路西法·布里尔用左手的指关节摩擦着他沙色毛发的鬓毛，

['niːtli] [trɪmd] [bɪt][ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

neatly	trimmed	bit	of	mustache	.
整齐地	修剪过的	少量	的	胡子	.

修剪整齐的胡须。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒestʃər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stjʊdnts] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

It	was	a	gesture	known	to	all	graduate	students	,	Department	of
它	曾是	一个	手势	已知	到	全部	毕业	学生	,	部门	的

[ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] , ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Parapsychology	,	Western	University	,
超心理学	,	西	大学	,

这是西安大略大学超心理学系所有研究生都知道的一种手势。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

as	an	indication	of	annoyance	.
作为	一个	指示	的	烦恼	.

表示恼怒。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [hæd; həd] ['defɪnətli] [nɑːt] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['luːsɪfər]
The possibility of this office being closed had definitely not been part of Lucifer
这 可能性 的 这 办公室 存在 关闭 有 确实 不是 到过 部分 的 路西法
['brɪlz] [prə'spektəs] .
Brill's prospectus .
布里尔的 招股说明书 .

关闭这家办事处的可能性绝对不在 Lucifer Brill 的招股说明书中。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [glæs] ['pæn(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
A movement behind the opaque glass panel caught his attention .
一个 移动 在后面 这 不透明 玻璃 控制板 捕捉 他的 注意力 .

不透明玻璃面板后面的动静引起了他的注意。

[hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [nɑːb] .
He rattled the knob .
他 摇晃 这 旋钮 .

他摇晃了一下旋钮。

[wen] [ðɪs] [prə'duːst] [noʊ] [rɪ'zʌlts] , [hiː; hi] [tæpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['fiŋgəneilz] [ɑːn] [ðə; ði]
When this produced no results , he tapped with his immaculate fingernails on the
什么时候 这 生产 不 结果 , 他 轻敲 和 他的 完美无瑕 指甲 在 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

当这样做没有效果时，他用他那干净的指甲敲击玻璃。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [muːvd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
A shadow moved inside the office .
一个 阴影 已搬 里面 这 办公室 .

办公室里出现了一个黑影。

[ðə; ði] [lɑːk] [klɪkt] .
The lock clicked .
这 锁 点击 .

锁咔哒一声锁上了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[æn; ən] [ˌoʊvər'weɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['ɑːbviəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lʌʃ]
An overweight young woman , obviously interrupted in the act of painting a lush
一个 超重 年轻的 女士 , 明显地 中断 在 这 行为 的 绘画 一个 郁郁葱葱
[maʊθ] ['oʊvər] [θɪn] [lɪps] ,
mouth over thin lips ,
嘴 超过 薄的 嘴唇 ,

一位身材丰腴的年轻女子，显然正在努力将丰满的嘴唇涂在薄薄的嘴唇上，却被打断了。

[glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [və'nɪr] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
glared at him through a veneer of politeness .
怒目而视 在 他 通过 一个 单板 的 礼貌 .

她强装礼貌，狠狠地瞪了他一眼。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'rektər] .
" I have an appointment with the Director .
" 我 有 一个 预约 和 这 导演 .

“我和主任有个约会。”

" ['luːsɪfər] ['brɪlz] [vɔɪs] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['tʃelmsfəd] , [mæs] .
" Lucifer Brill's voice still carried the twang of boyhood in Chelmsford , Mass .
" 路西法 布里尔的 嗓音 仍然 携带 这 颤音 的 童年 在 切姆斯福德 , 大量的 .

“路西法·布里尔的声音仍然带着马萨诸塞州切姆斯福德男孩的口音。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [plʌkt] ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt] .
The young woman's plucked eyebrows arched .
这 年轻的 女性的 拨弦 眉毛 拱形 .

年轻女子修过的眉毛微微拱起。

" [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz] [kloʊzd] .
" This office is closed .
" 这 办公室 是 关闭 .

本办公室已关闭。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [juː; jʊ] [meɪ] . . . .
If there is an emergency , you may . . . .
如果 那里 是 一个 紧急情况 , 你 可能 . . . .

如果发生紧急情况，您可以.....

" ['luːsɪfər] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][kɑːrd] .
" Lucifer handed her his card .
" 路西法 递交 她 他的 卡片 .

路西法递给她一张名片。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt] [stɪl] ['haɪər] .
The eyebrows arched still higher .
这 眉毛 拱形 仍然 更高 .

眉毛挑得更高了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] !
" Dr . Brill !
" 博士 . 布里尔 !

“布里尔博士!

[jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][θriː] : - ! "
Your appointment was for 3 : 45 ! "
你的 预约 曾是 为了 3 : - ! "

您的预约时间是3点45分!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [sɪ'vɪrli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər]
" I am aware of that , " he told her , severely , " but the other drivers
" 我 是 意识到的 的 那 , " 他 讲述 她 , 严重 , " 但 这 其他 司机
[wɜːr; wər][nɑːt] ,
were not ,
是 不是 ,

“我知道这一点,”他严厉地告诉她，“但其他司机不知道。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and there were an incredible number of them on the road .
和 那里 是 一个 极好的 数字 的 他们 在 这 路 .

路上到处都是这种车。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . . . . "
Now , if you please . . . . "
现在 , 如果 你 请 . . . . "

现在，请允许我.....

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ? "
" Would you care to make another appointment for tomorrow ? "
" 会 你 关心 到 制作 其他 预约 为了 明天 ? "

您明天方便再预约一次吗?

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
" I would not .
" 我 会 不是 .

我不会。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [də'rektər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,
You may inform the Director that I have arrived ,
你 可能 通知 这 导演 那 我 有 到达的 ,

你可以通知主任我已经到达。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ] ['tɑːrdinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['mætər]
that I regret my tardiness and that the purpose of my visit involves a matter
那 我 后悔 我的 迟到 和 那 这 目的 的 我的 访问 涉及 一个 事情
[ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɜːrdʒənsi] .
of extreme urgency .
的 极端 紧迫性 .

我为迟到深感遗憾，并且我此行的目的非常紧急。

" ['luːsɪfər] ['hædnt] [reɪzd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɪmləs] ['spektəklz] ,
" Lucifer hadn't raised the level of his voice , but behind the rimless spectacles ,
" 路西法 之前没有 提高 这 等级 的 他的 嗓音 , 但 在后面 这 无框 眼镜 ,

路西法并没有提高音量，但透过那副无框眼镜，

[hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][də'rekt] .
his mild blue eyes became very cold and direct .
他的 温和的 蓝色的 眼睛 成为 非常 寒冷的 和 直接的 .

他那双温和的蓝眼睛变得非常冰冷而直接。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌn'pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [flaʊnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .
The secretary unpursed her lips and flounced toward the inner office .
这 秘书 未打包的 她 嘴唇 和 踱步 朝向 这 内 办公室 .

秘书张开嘴，昂首阔步地走向内室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] ,
She was back in a moment , and said with disapproval ,
她 曾是 后退 在 一个 片刻 , 和 说 和 不赞成 ,

她过了一会儿又回来了，带着不满说道：

" [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] — [sɜːr] .
" This way , please — Sir .
" 这 方式 , 请 — 先生 .

“请这边走，先生。”

" [ðə; ði] [də'rektər] ['griːtɪd] ['luːsɪfər] [brɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [streɪnd] .
" The Director greeted Lucifer Brill with a courtesy that was somewhat strained .
" 这 导演 问候 路西法 布里尔 和 一个 礼貌 那 曾是 有些 紧张 .

“主任以一种略显勉强的礼貌向路西法·布里尔问好。”

[hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
His briefcase was on his desk .
他的 公文包 曾是 在 他的 桌子 .

他的公文包放在桌子上。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæt] .
So was his hat .
所以 曾是 他的 帽子 .

他的帽子也是。

['luːsɪfər] [went] [pə'remptrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Lucifer went peremptorily to the point .
路西法 去 专断地 到 这 观点 .

路西法直截了当地说了句废话。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [keɪs] .
" I must report a most serious case .
" 我 必须 报告 一个 最多 严肃的 案件 .

我必须报告一起非常严重的案件。

" [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [pə'laɪtnəs] .
" From long training , the Director ignored the tone and inquired with careful politeness .
" 从 长的 训练 , 这 导演 忽略 这 语气 和 询问 和 小心 礼貌 .

经过长期训练，导演忽略了语气，以谨慎的礼貌询问。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ? "
" What sort of a case , Dr . Brill ? "
" 什么 种类 的 一个 案件 , 博士 . 布里尔 ? "

“布里尔医生，是什么类型的病例？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] — ['mʌltɪp(ə)l] ['kɪdnæpɪŋ] . "
" I believe you would call it a case of kidnapping — multiple kidnapping . "
" 我 相信 你 会 称呼 它 一个 案件 的 绑架 — 多种的 绑架 . "

我认为你会称之为绑架案——多人绑架案。

" [kɪd] — ['kɪdnæpɪŋ] !
" Kid — kidnapping !
" 孩子 — 绑架 !

“绑架孩子！”

" [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][lɑːrdʒ][hændz][hɪt][ðə; ði][desk][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] .
" The Director's large hands hit the desk top with a cracking sound .
" 这 导演的 大的 双手 打 这 桌子 顶部 和 一个 裂纹 声音 .

导演的大手重重地拍在桌面上，发出“咔嚓”一声。

[hɪz; ɪz] [niː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [flɪp] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər] .
His knee touched a button to flip on the tape recorder .
他的 膝盖 感动 一个 按钮 到 翻动 在 这 磁带 录音机 .

他的膝盖碰到了一个按钮，打开了录音机。

" [wen] ? — [wer] ? — [huː] ?
" When ? — Where ? — Who ?
" 什么时候 ? — 在哪里 ? — WHO ?

“何时？——何地？——何人？

" ['luːsɪfər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [mə'θɑːdɪkli] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" Lucifer considered the questions , methodically organized his answers .
" 路西法 经过考虑的 这 问题 , 有条不紊 组织 他的 答案 .

路西法思考了这些问题，有条不紊地组织了他的答案。

" [æz; əz][tuː; tə] [wen] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [eɪt] ['jɪrz] . "
" As to when , I would say over the last eight years . "
" 作为 到 什么时候 , 我 会 说 超过 这 最后的 八 年 . "

“至于具体时间，我想应该是在过去的八年里。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [æz; əz][tuː; tə] [wer] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "
" As to where , I would say all over the United States . "
" 作为 到 在哪里 , 我 会 说 全部 超过 这 团结的 各州 . "

“至于地点，我想说遍布美国各地。”

" [naʊ] , [wʌn]['moʊmənt] . . . [pliːz] ! "
" Now , one moment . . . please ! "
" 现在 , 一 片刻 . . . 请 ! "

“请稍等片刻！”

" [æz; əz][tuː; tə] [huː] . . . .
" As to who . . . .
" 作为 到 WHO . . . .

至于谁.....

[wel] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['ræðər] ['leŋθi] ['ænsər] .
Well , that would require a rather lengthy answer .
出色地 , 那 会 要求 一个 相当 冗长 回答 .

嗯，这需要很长的篇幅来回答。

" [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .
" The Director's voice shook with an effort to keep calm .
" 这 导演的 嗓音 摇晃 和 一个 努力 到 保持 冷静的 .

导演努力保持冷静，声音却有些颤抖。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , [aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] . "
" Dr . Brill , I would appreciate an answer to my question . "
" 博士 . 布里尔 , 我 会 欣赏 一个 回答 到 我的 问题 . "

布里尔博士，我希望您能回答我的问题。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" ['luːsɪfər] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] , [braʊn] ['leðər] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Lucifer took a small , brown leather notebook from the inside pocket of his
" 路西法 采取 一个 小的 , 棕色的 皮革 笔记本 从 这 里面 口袋 的 他的
['bjuːtɪfli] [prest] ['gæbərdiːn] .
beautifully pressed gabardine .
非常漂亮 按下 华达呢 .

路西法从他熨烫得笔挺的华达呢外套内袋里掏出一本棕色皮质小笔记本。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" It will take a little time .
" 它 将要 拿 一个 小的 时间 .

“这需要一些时间。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊvər][θriː] , - ['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] .
You see , I believe that over 3 , 000 persons have been kidnapped .
你 看 , 我 相信 那 超过 3 , - 人 有 到过 被绑架 .

你看，我相信有超过3000人被绑架。

" [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [θɪk] [nek] [tɜːrnd] [praɪm] - [rɪb] [red] , [ænd; ənd] [sweld]
" The Director's thick neck turned prime - rib red , and swelled
" 这 导演的 厚的 脖子 转向 主要的 - 肋骨 红色的 , 和 肿胀
['oʊvər][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
over the collar of his shirt .
超过 这 衣领 的 他的 衬衫 .

“导演粗壮的脖子变得像上等肋排一样红，鼓胀着从衬衫领子上露了出来。”

['luːsɪfər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] :
Lucifer **began** **to** **read** **:**
路西法 开始 到 读 :

路西法开始朗读:

" - , [ruːθ] . . .
" Anthell , Ruth . . .
" - , 露丝 . . .

“安瑟尔，露丝……”

['æt,wɔːtə] , ['hɔːrəs] . . .
Atwater , Horace . . .
阿特沃特 , 贺拉斯 . . .

阿特沃特，霍勒斯……

[bɔrsʊk] , [dʒɔːrdʒ] . . . . "
Borsook , George . . . . "
博尔苏克 , 乔治 . . . . "

博尔苏克，乔治……

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ! "
" That's enough , Dr . Brill ! "
" 那就是 足够的 , 博士 . 布里尔 ! "

“够了，布里尔博士！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[taɪm] ['riːəli] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Time really is of the essence , you know .
时间 真的 是 的 这 本质 , 你 知道 .

时间真的非常宝贵。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɝːsənz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [æz; əz]
I learned this morning that two of the missing persons disappeared as recently as
我 学习 这 早晨 那 二 的 这 丢失的 人 消失 作为 最近 作为
[fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] .
four days ago .
四 天 前 .

我今天早上得知，两名失踪人员失踪的时间最近一次是在四天前。

" [ðə; ði] [də'rektər] [briːðd] ['hevɪli] .
" The Director breathed heavily .
" 这 导演 呼吸 重度 .

导演喘着粗气。

" [dʒʌst] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ? "
" Just who are these people , Dr . Brill ? "
" 只是 WHO 是 这些 人们 , 博士 . 布里尔 ? "

“布里尔博士，这些人究竟是谁？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['pɔzitivz] .
" They are all positives .
" 他们 是 全部 优点 .

“这些都是积极的方面。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] ['pɔzitivz] .
Some of them are positive positives .
一些 的 他们 是 积极的 优点 .

其中一些是积极的方面。

" [ðə; ði] [də'rektər] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['stræŋglɪŋ] [saʊnd] .
" The Director made a small , strangling sound .
" 这 导演 制成 一个 小的 , 勒死 声音 .

导演发出了一声细微的、令人窒息的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brɪl] — [dʒʌst] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] ['pɔzitivz] ?
" If you don't mind , Dr . Brill — just what in the hell are positive positives ?
" 如果 你 不 头脑 , 博士 . 布里尔 — 只是 什么 在 这 地狱 是 积极的 优点 ?
"
"
"

“布里尔博士，如果您不介意的话——请问，什么是阳性阳性？”

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] .
" Oh , I'm sorry .
" 哦 , 我是 对不起 .

“哦，对不起。”

[aɪ] [hæd; həd] [pri'zjʊmd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] . "
I had presumed you were familiar with my work . "
我 有 假定 你 是 熟悉的 和 我的 工作 . "

我原以为你熟悉我的作品。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm a little vague about it . "
" 我是 一个 小的 模糊的 关于 它 . "

“我对此有点含糊其辞。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['luːsɪfərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn'tɑːlərəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌltʃərəl] [læg] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid]
" Lucifer's expression showed intolerance for this cultural lag , but he condescended
" 路西法的 表达 显示 不容忍 为了 这 文化 落后 , 但 他 居高临下的
[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

路西法的表情显示出他对这种文化落后的不容忍，但他还是纡尊降贵地解释了一番。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'væljueɪtɪŋ] [psaɪˌsaɪ] [kɑːrd] [tests] [æt; ət] ['westərn]
" For several years I have been re - evaluating psi card tests at Western
" 为了 一些 年 我 有 到过 关于 - 评估 磅/平方英寸 卡片 测试 在 西
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
University ,
大学 ,

“多年来，我一直在西安大略大学重新评估灵能卡片测试，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [goʊl] [ʌv; əv] ['ænsər] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [raɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
with the project goal of answering criticism that Rhine and other
和 这 项目 目标 的 回答 批评 那 莱茵河 和 其他
['riːsɜːrtʃərz] ['endɪd] ['skɔːrɪŋ] [rʌnz] [æt; ət] [soʊ] - [kɔːld] [kən'viːniənt] [pɔɪnts] .
researchers ended scoring runs at so - called convenient points .
研究人员 结束 得分 跑步 在 所以 - 称为 方便的 积分 .

该项目的目标是回应莱茵和其他研究人员在所谓的方便点上结束得分的批评。

[waɪl] [wʌn] ['kænɑ:t] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ɪn] ['eni] ['sɪri:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

While	one	cannot	approach	the	statistical	ideal	of	infinity	in	any	series	,	it	is
尽管	一	不能	方法	这	统计	理想的	的	无穷大	在	任何	系列	,	它	是

[ˌnevərðə'les] [ˌmæθə'mætɪkli] ['pɑ:səb(ə)l] ,

nevertheless	mathematically	possible	,
尽管如此	数学上	可能的	,

虽然任何级数都无法达到统计上理想的无穷大，但在数学上却是可能的。

[θru:] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [repɪ'tɪʃnz] . . . .

through	multitudinous	repetitions	. . . .
通过	众多	重复	. . . .

通过无数次的重复……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	There	was	an	expression	on	the	Director's	face	of	a
"	那里	曾是	一个	表达	在	这	导演的	脸	的	一个

[mæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [plɑ:d] ['dɔ:gɪdli] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [geɪl] .

man	trying	to	plod	doggedly	against	a	strong	gale	.
男人	尝试	到	缓慢行进	顽强地	反对	一个	强的	大风	.

“导演脸上带着一种顽强抵抗强风的表情。”

" ['pɔzitivz] . . . " [hi:; hi] [ri'maindid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['despərətli] .

"	Positives	. . .	"	he	reminded	,	a	little	desperately	.
"	优点	. . .	"	他	提醒	,	一个	小的	绝望地	.

“积极的一面……”他有些绝望地提醒道。

" . . . [tu:; tə] [ə'mæs] [stə'tɪstɪks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'klu:sɪvli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

"	. . .	to	amass	statistics	that	are	conclusively	beyond	the	bounds	of	chance	.
"	. . .	到	积累	统计数据	那	是	最终	超过	这	界限	的	机会	.

“……收集到的统计数据绝对超出了偶然性的范畴。

[ɪn] [ðɪs] [ˌri:'tʃɛkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['eksələnt] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ri:sɜ:rtʃərz] [æt; ət]

In	this	rechecking	,	I	have	received	excellent	cooperation	from	researchers	at
在	这	重新检查	,	我	有	已收到	出色的	合作	从	研究人员	在

['ʌðər] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

other	universities	,
其他	大学	,

在这次复核过程中，我得到了其他大学研究人员的大力合作。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæv; həv] [kəm'paɪld] [wʌt] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][lɪst][ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ]

and	consequently	have	compiled	what	may	well	be	the	largest	list	of	psi
和	最后	有	编译	什么	可能	出色地	是	这	最大	列表	的	磅/平方英寸

['keɪsɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [wer'baɪ] . . . . "

cases	on	record	,	whereby	. . . . "
案例	在	记录	,	由此	. . . . "

因此，他们汇编了一份可能是史上最庞大的超感官知觉案例清单，其中……

" ['pɔzitivz] , " ['greɪtɪd] [ðə; ði] [də'rektər] .

"	Positives	,	"	grated	the	Director	.
"	优点	,	"	磨碎的	这	导演	.

“积极的一面，”导演说道。

" ['kɪdnæpɪŋ] . . . [rɪ'membər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brɪl] . . . ? "

"	Kidnapping	. . .	remember	,	Dr	.	Brill	. . .	?	"
"	绑架	. . .	记住	,	博士	.	布里尔	. . .	?	"

“绑架……你还记得吗，布里尔博士……？”

" . . . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kætəgɔːriz] — [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] — [ʌv; əv]
" . . . 我 有 到过 有能力的 到 建立 类别 — 在 我的 自己的 术语 — 的
[nɑːn] - ['pɔzitivz] , ['pɔzitivz] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] - ['pɔzitivz] .
非 - 优点 , 优点 和 积极的 - 优点 .

“……我已经能够用我自己的术语建立起非正数、正数和正正数这几个类别。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "
做 你 跟随 我 , 先生 ? "

先生，您明白我的意思吗?

" [ˌæbsə'luːtli] .
" 绝对地 .

“绝对地。

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [də'rektər] [rɪ'muːvd] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" 这 联邦调查局 导演 已移除 汗 从 他的 前额 和 这 后退 的 他的
[hænd] .
手 .

“联邦调查局局长用手背擦了擦额头上的汗水。”

" [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɪdnæpɪŋ] . . . . "
" 现在 , 将 我们 得到 在 和 这 绑架 . . . . "

“现在，我们开始绑架行动吧……”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['pɔzitivz] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['pɔzitivz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['biːɪŋ]
" 我 是 确信 那 我的 优点 和 积极的 优点 是 任何一个 存在
['kɪdnæpt] ,
被绑架 ,

“我确信我的阳性检测结果和阳性阳性结果要么是被绑架了，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [kɔːzd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪnˌvɑːlən'terəli] . "
或者 否则 导致 到 消失 不由自主 . "

或者以其他方式非自愿地消失。

" [θriː] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " " [θriː] , - .
" 3 , 000 的 他们 ? " " 3 , - .

“其中3000人？”“3116人。”

" [ðə; ði] [də'rektər] , [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ruː'tiːn] .
" 这 导演 , 在 这 危机 , 采取 避难所 在 常规 .

“在这场危机中，导演选择了墨守成规。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['luːsɪfərz] [kɑːrd] .
他 挑选 向上 路西法的 卡片 .

他拿起了路西法的卡片。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .
" 做 你 有 任何 其他 鉴别 和 你 , 博士 . 布里尔 .

“布里尔博士，您身上还有其他身份证明吗？”

" [ðə; ði] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	The	routine	was	a	mistake	.
"	这	常规	曾是	一个	错误	.

“这种做法是个错误。”

['luːsɪfər] [prə'duːst] [æn; ən][ɪk'spaɪərd] ['draɪvɝz] ['laɪs(ə)ns] , [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] [gæs] [bɪl] ,

Lucifer	produced	an	expired	driver's	license	,	an	unpaid	gas	bill	,
路西法	生产	一个	已到期	司机	执照	,	一个	未付	气体	账单	,

路西法出示了一张过期的驾驶执照和一张未缴的燃气账单。

[ə; eɪ] ['membərʃɪp] [kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['saɪkɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ['fʊtbɔːl]

a	membership	card	in	the	American	Society	for	Psychic	Research	,	a	faculty	football
一个	会员资格	卡片	在	这	美国人	社会	为了	精神	研究	,	一个	学院	足球

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

美国心灵研究协会会员卡，教职工橄榄球赛门票，

[ə; eɪ] ['kredɪt] [slɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪ] ['kʌmpəni] , [sɪks] ['træfɪk] [saɪ'teɪʃnz] . . . .

a	credit	slip	from	the	May	Company	,	six	traffic	citations	.	.	.
一个	信用	滑	从	这	可能	公司	,	六	交通	引用	.	.	.

一张梅西百货公司的贷项通知单，六张交通罚单.....

[ðə; ði] [də'rektər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['wɪri] [sə'rendər] .

The	Director	held	up	his	hand	in	weary	surrender	.
这	导演	握住	向上	他的	手	在	厌倦	投降	.

导演无奈地举起手，表示投降。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .

"	O	.	K	.	,	"	he	said	.
"	哦	.	K	.	,	"	他	说	.

“好的，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	all	about	it	.
"	告诉	我	全部	关于	它	.

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" ['luːsɪfər] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	Lucifer	told	his	story	with	an	admirable	lack	of	detail	,	and	a	certain
"	路西法	讲述	他的	故事	和	一个	令人钦佩的	缺少	的	细节	,	和	一个	肯定

[ɪn'tensəti] [ðæt] [kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] .

intensity	that	compelled	attention	.
强度	那	被迫	注意力	.

“路西法讲述他的故事时，既缺乏细节，又有一种引人入胜的强烈感染力。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

At	a	certain	phase	of	his	project	,
在	一个	肯定	阶段	的	他的	项目	,

在他的项目进行到某个阶段时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːrt][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'væljueɪtɪŋ] ['keɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ˌɑːr 'iː] -

it	was	necessary	to	start	re	-	evaluating	cases	he	had	previously	re	-
它	曾是	必要的	到	开始	关于	-	评估	案例	他	有	之前	关于	-

[ɪ'vælju:ˌeɪtəd, iː'vælju:ˌeɪtəd] .

evaluated	.
评估	.

有必要重新评估他之前已经重新评估过的案件。

[ðæt] [feɪz] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

That	phase	had	been	reached	two	months	ago	.
那	阶段	有	到过	达到	二	几个月	前	.

两个月前就达到了那个阶段。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][faɪv] [ˈhʌndrəd] [neɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrd][faɪl] ,

He	had	selected	five	hundred	names	from	his	card	file	,
他	有	已选	五	百	姓名	从	他的	卡片	文件	,

他从卡片档案中挑选了五百个名字，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][fɔːrm] [ˈletərz] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [tests] .

and	had	sent	them	form	letters	preparatory	to	arranging	for	tests	.
和	有	发送	他们	形式	信件	预备	到	安排	为了	测试	.

并已向他们发送了安排测试的准备信。

[wen] - [keɪm] [bæk] [mɑːrkt] " [əˈdres] [ˌʌnˈnoʊn] " , [ɔːr] " [noʊ] [ˈfɔːwədɪŋ] [əˈdres] " , [hiː; hi]

When	480	came	back	marked	"	Address	Unknown	"	,	or	"	No	Forwarding	Address	"	,	he
什么时候	-	来了	后退	标记	"	地址	未知	"	,	或者	"	不	转发	地址	"	,	他

[wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] ,

was	disturbed	,
曾是	不安	,

当480号邮件被退回并标记为“地址未知”或“无转发地址”时，他感到很不安。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnˈduːli] [soʊ] .

but	not	unduly	so	.
但	不是	过度	所以	.

但并非过分。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʃɪfts] , [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] .

In	an	era	of	great	population	shifts	,	people	could	be	lost	and	forgotten	.
在	一个	时代	的	伟大的	人口	轮班	,	人们	可以	是	丢失的	和	被遗忘的	.

在人口剧烈迁移的时代，人们可能会迷失方向，被人遗忘。

[hiː; hi] [meɪld] [aʊt] [əˈnʌðər] - [fɔːrmz] .

He	mailed	out	another	500	forms	.
他	邮寄	出去	其他	-	表格	.

他又寄出了500份表格。

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [θriː] [keɪm] [bæk] [ʌnˈoʊpənd] .

Four	hundred	and	sixty	-	three	came	back	unopened	.
四	百	和	六十	-	三	来了	后退	未开封	.

四百六十三件商品未经开封就被退回。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈmeɪlɪŋ] [brɔːt] [ˈsɪmələr] [rɪˈzʌlts] .

A	third	mailing	brought	similar	results	.
一个	第三	邮寄	带来	相似的	结果	.

第三次邮件发送也得到了类似的结果。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmeɪlɪŋ] [ˈædɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [stəˈtɪstɪk] [ðæt] [sʌm; səm][θriː] , - [ˈpiːp(ə)l]

Subsequent	mailings	added	up	to	the	startling	statistic	that	some	3	,	000	people
随后的	邮件	额外	向上	到	这	令人震惊	统计数据	那	一些	3	,	-	人们

[əˈpærəntli] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

apparently	had	vanished	.
显然	有	消失了	.

随后的邮件统计结果令人震惊，大约有 3000 人失踪了。

[ˈluːsɪfər] [ˈpɜːrsənəli] [tʃekt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] [ˈeriə] .

Lucifer	personally	checked	a	score	of	names	in	the	greater	Los	Angeles	area	.
路西法	亲自	已检查	一个	分数	的	姓名	在	这	更大的	洛杉矶	洛杉矶	区域	.

路西法亲自核查了大洛杉矶地区数十个名字。

[faɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈloʊkeɪtɪd] ; [ˈsev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ]

Five	could	not	be	located	;	seven	seemed	to	have	moved	without	leaving	a
五	可以	不是	是	位于	;	七	似乎	到	有	已搬	没有	离开	一个

[ˈfɔːwədɪŋ] [əˈdres] ;

forwarding	address	;
转发	地址	;

五人下落不明；七人似乎已搬家，但未留下转寄地址；

[wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ɔːf] [pɔɪnt] ['fɝːmɪn] ;
one **was** **reported** **drowned** **in** **the** **surf** **off** **Point** **Fermin** **;**
一 曾是 据报道 溺水 在 这 冲浪 离开 观点 费尔明 ;

据报道，其中一人在费尔明角附近的海浪中溺水身亡；

[sɪks][wɜːr; wər] ['lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɝːsənz] ['bjʊroʊ] .
six **were** **listed** **with** **the** **Missing** **Persons** **Bureau** **.**
六 是 列出 和 这 丢失的 人 局 .

六人被列入失踪人口调查局名单。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [tuː] [hæd; həd] ['briːfli] [meɪd] ['hedlainz] .
Of **the** **latter** **,** **two** **had** **briefly** **made** **headlines** **.**
的 这 后者 , 二 有 简要地 制成 标题 .

其中两人曾短暂登上新闻头条。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [ðer; ðər] [waɪvz] [ˌgud'bai] , ['drɪvn] [ɔːf][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər]
They **had** **kissed** **their** **wives** **goodby** **,** **driven** **off** **to** **work** **and** **had** **never**
他们 有 亲吻 他们的 妻子们 再见 , 驱动 离开 到 工作 和 有 绝不
[bɪn] [siːn] [ə'gen] .
been **seen** **again** **.**
到过 已见 再次 .

他们吻别了妻子，开车去上班，从此杳无音讯。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [də'rektər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['luːsɪfər] ['brɪlz] [kɑːm][rɪ'saɪt(ə)l]
Against **his** **will** **,** **the** **FBI** **Director** **was** **impressed** **by** **Lucifer** **Brill's** **calm** **recital**
反对 他的 将要 , 这 联邦调查局 导演 曾是 印象深刻 经过 路西法 布里尔的 冷静的 独奏会
[ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] .
of **these** **facts** **.**
的 这些 事实 .

尽管心不甘情不愿，但联邦调查局局长还是被路西法·布里尔冷静地陈述这些事实所打动。

" [bʌt; bət][θriː] , - ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] .
" **But** **3** **,** **000** **people** **,** **"** **he** **demurred** **.**
" 但 3 , - 人们 , " 他 拒绝 .

“但是有3000人，”他犹豫了一下。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [θriː] , - ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]
" **Isn't** **it** **simply** **incredible** **that** **3** **,** **000** **people** **could** **disappear** **without** **causing** **a**
" 不是 它 简单地 极好的 那 3 , - 人们 可以 消失 没有 导致 一个
[kə'moʊʃ(ə)n] ? "
commotion **?** **"**
骚动 ? "

“3000人竟然能悄无声息地消失，这难道不令人难以置信吗？”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['pɝːsənz] ['lɪstɪd] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələɪs]
" **Do** **you** **know** **the** **number** **of** **missing** **persons** **listed** **annually** **by** **the** **Los** **Angeles**
" 做 你 知道 这 数字 的 丢失的 人 列出 每年 经过 这 洛杉矶 洛杉矶
[pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
Police **Department** **?**
警察 部门 ?

你知道洛杉矶警察局每年公布的失踪人口数量吗?

" [ðə; ði] [də'rektər] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" **The** **Director** **admitted** **he** **did** **not** **.**
" 这 导演 承认 他 做过 不是 .

导演承认他没有。

" ['nɪrli] [fɔːr] , - ['dʒuːvənailz][ænd; ənd] [ə'dʌlts] .
" **Nearly** **4** **,** **000** **juveniles** **and** **adults** **.**
" 几乎 4 , - 幼年 和 成年人 .

“近4000名青少年和成年人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪz] ['rʌfli] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . . .

The	number	in	other	cities	is	roughly	proportionate	to	the	population	.	.	.
这	数字	在	其他	城市	是	大致	成比例的	到	这	人口	.	.	.

其他城市的数量大致与人口成正比.....

[nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] [ə'baʊt] [eɪt] . . . .

New	York	,	for	example	,	had	about	eight	.	.	.
新的	约克	,	为了	例子	,	有	关于	八	.	.	.

例如，纽约大约有八个.....

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [də'rektər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	The	FBI	Director	made	his	decision	.
"	这	联邦调查局	导演	制成	他的	决定	.

“联邦调查局局长已经做出了决定。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] .

"	Dr	.	Brill	,	"	he	said	,	"	Give	me	that	list	of	names	and	addresses	.
"	博士	.	布里尔	,	"	他	说	,	"	给	我	那	列表	的	姓名	和	地址	.

“布里尔博士，”他说，“把那份姓名和地址清单给我。”

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['teləˌtaɪp] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

"	Within	twenty	-	four	hours	,	teletypes	began	pouring	in	from	the	District	Offices
"	之内	二十	-	四	小时	,	电传打字机	开始	浇注	在	从	这	区	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	the	Federal	Bureau	of	Investigation	.
的	这	联邦	局	的	调查	.

“不到24小时，联邦调查局各地区办事处就纷纷发来了电传打字机。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ment] ['nʌθɪŋ] .

Individually	,	the	reports	meant	nothing	.
单独	,	这	报告	意思是	没有什么	.

这些报告单独来看毫无意义。

[əb'skjʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['sɪmpli] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

Obscure	people	who	simply	were	missing	.
朦胧	人们	WHO	简单地	是	丢失的	.

一些默默无闻的人，他们就这样失踪了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['mɪsɪŋ]

Many	of	them	were	not	even	missed	enough	to	be	listed	as	missing
许多	的	他们	是	不是	甚至	错过	足够的	到	是	列出	作为	丢失的

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

他们中的许多人甚至没有因为失踪而被列入失踪人员名单。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌtæbju'leɪʃn] [ʃoʊd] [ðæt] [θriː] , - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	final	tabulation	showed	that	3	,	223	men	and	women	were	missing	out	of
这	最终的	制表	显示	那	3	,	-	男人	和	女性	是	丢失的	出去	的

[fɔːr] ,

4	,
4	,

最终统计结果显示，4人中有3223名男性和女性失踪。

- ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'bʌv] - [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [ˌɑːr 'iː] -

775	people	who	had	registered	significantly	above	-	chance	in	the	psi	re	-
-	人们	WHO	有	挂号的	显著地	多于	-	机会	在	这	磅/平方英寸	关于	-

[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [tests] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['westərn] [juːnɪ'vɜːrsəti] .

evaluation	tests	conducted	by	Western	University	.
评估	测试	实施	经过	西	大学	.

775 人在西安大略大学进行的 psi 重新评估测试中取得了显著高于随机水平的成绩。

['luːsɪfər] [brɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Lucifer	**Brill**	**pointed**	**out**	**something**	**else**	**.**
路西法	布里尔	尖	出去	某物	别的	.

路西法·布里尔还指出了另一点。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɔzitivz] [wɜːr; wər][maɪ] [strɔːŋgər] ['pɔzitivz] .

"	**The**	**missing**	**positives**	**were**	**my**	**stronger**	**positives**	**.**
"	这	丢失的	优点	是	我的	更强	优点	.

“缺失的阳性结果反而是我更强烈的阳性结果。”

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] [wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə] ['bɔːrdərlaɪn] ['keɪsɪz] .

Most	**of**	**those**	**who**	**have**	**not**	**disappeared**	**were**	**closer**	**to**	**borderline**	**cases**	**.**
最多	的	那些	WHO	有	不是	消失	是	更近	到	边缘	案例	.

那些没有失踪的人，大多数都接近于临界案例。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['ɑːfɪs] ,

"	**At**	**this**	**point**	**,**	**to**	**the**	**infinite**	**relief**	**of**	**the**	**Los**	**Angeles**	**office**	**,**
"	在	这	观点	,	到	这	无限	宽慰	的	这	洛杉矶	洛杉矶	办公室	,

“此时，令洛杉矶办事处如释重负的是，

[praɪm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

prime	**responsibility**	**for**	**the**	**case**	**shifted**	**to**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
主要的	责任	为了	这	案件	转移	到	华盛顿	,	D	.	C	.

该案的主要责任方转移到了华盛顿特区。

[ə; eɪ] [taɪt] [lɪd][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] [wʌz; wəz] [klæmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

A	**tight**	**lid**	**of**	**security**	**was**	**clamped**	**over**	**the**	**whole**	**affair**	**.**
一个	紧的	盖	的	安全	曾是	夹紧	超过	这	所有的	事务	.

整个事件都被严密地封锁了起来。

[ˌef biː 'aɪ] ['ænəlɪsts] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

FBI	**analysts**	**went**	**to**	**work**	**on**	**the**	**facts**	**and**	**figures**	**.**
联邦调查局	分析师	去	到	工作	在	这	事实	和	数据	.

联邦调查局分析人员开始着手处理事实和数据。

[ˌmæθə'mætɪkli] ,

Mathematically	**,**
数学上	,

从数学角度来看，

[ðeɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [psaɪˌsaɪ] [test] ['keɪsɪz][wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli]

they	**proved**	**that**	**the**	**percentage**	**of**	**missing**	**psi**	**test**	**cases**	**was**	**fantastically**
他们	已证实	那	这	百分比	的	丢失的	磅/平方英寸	测试	案例	曾是	太棒了

[ə'bʌv] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

above	**the**	**probability**	**of**	**coincidence**	**.**
多于	这	可能性	的	巧合	.

他们证明，缺失的 psi 测试案例的比例远远高于巧合的概率。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ]

One	**by**	**one**	**,**	**the**	**people**	**had**	**dropped**	**from**	**sight**	**,**	**lost**	**in**	**the**	**swirling**
一	经过	一	,	这	人们	有	掉落	从	视线	,	丢失的	在	这	旋转

['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ,

undercurrents	**of**	**a**	**vast**	**,**
暗流	的	一个	广阔的	,

人们一个接一个地消失在视线中，迷失在浩瀚无垠的暗流之中。

['ʃɪftɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

shifting	**population**	**.**
转变	人口	.

人口迁移。

[ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] [friːk] [ɪn] [ˌʧætə'nuːgə] , [ə; eɪ][ˌtiː 'viː]

A	school	teacher	in	Little	Rock	,	a	side	-	show	freak	in	Chattanooga	,	a	TV
一个	学校	老师	在	小的	岩石	,	一个	边	-	展示	怪物	在	查塔努加	,	一个	电视

['seɪlzmən] [ɪn] [mɪl'wɔːki] ,

salesman	in	Milwaukee	,
推销员	在	密尔沃基	,

小石城的一位小学老师，查塔努加的一位杂耍表演者，密尔沃基的一位电视推销员，

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] — [ɔːl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [əb'skjʊrli] [bʌt; bət] ['defɪnətli] .

an	artist	in	Philadelphia	—	all	had	disappeared	,	obscurely	but	definitely	.
一个	艺术家	在	费城	—	全部	有	消失	,	晦涩地	但	确实	.

费城的一位艺术家——所有人都消失了，虽然消失得无影无踪，但却确凿无疑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

And	the	disappearances	were	continuing	.
和	这	失踪	是	继续	.

失踪事件仍在继续。

['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːrməsɪst] [ɪn] [də'bjuːk] ,

Only	two	days	before	an	inquiring	FBI	agent	called	on	a	pharmacist	in	Dubuque	,
仅有的	二	天	前	一个	查询	联邦调查局	代理人	称为	在	一个	药剂师	在	迪比克	,

就在一名调查人员前往杜比克市的一家药剂师处询问情况的两天前，

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['drʌgstɔːr] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər]

the	man	had	closed	up	the	drugstore	,	started	for	home	and	had	never
这	男人	有	关闭	向上	这	药店	,	开始	为了	家	和	有	绝不

[bɪn] [siːn] [ə'gen] .

been	seen	again	.
到过	已见	再次	.

那名男子关了药店门，往家走去，之后就再也没有人见过他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] [æm'niːʒə] ['vɪktɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

He	was	listed	as	an	amnesia	victim	at	the	local	police	department	.
他	曾是	列出	作为	一个	健忘症	受害者	在	这	当地的	警察	部门	.

当地警察局将他列为失忆症患者。

[ɪn][hɪz; ɪz] [psaɪˌsaɪ] [test] , [fɔːr] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪstəntli] ['ævərɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [aʊt]

In	his	psi	test	,	four	years	earlier	,	he	had	consistently	averaged	seventeen	out
在	他的	磅/平方英寸	测试	,	四	年	早些时候	,	他	有	始终	平均值	十七	出去

[ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [kɔːlz] .

of	twenty	-	five	calls	.
的	二十	-	五	呼叫	.

四年前，在他的超感官知觉测试中，他平均每次出手都能猜对 17 次（共 25 次）。

[rɪ'mɔːrsləsli] , [ðə; ðɪ] [ə'kruːəl] [ʌv; əv] [nuː] [fækts] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊz] [bɪ'wɪldərmənt] .

Remorselessly	,	the	accrual	of	new	facts	added	to	the	Bureau's	bewilderment	.
冷酷无情	,	这	应计	的	新的	事实	额外	到	这	局的	困惑	.

无情地，新事实的不断积累加剧了联邦调查局的困惑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌef biː 'aɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

One	of	the	FBI	statisticians	pointed	out	that	almost	an	identical	number	of
一	的	这	联邦调查局	统计学家	尖	出去	那	几乎	一个	完全相同的	数字	的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] :

men	and	women	were	missing	:
男人	和	女性	是	丢失的	:

联邦调查局的一名统计员指出，失踪的男性和女性人数几乎相同：

[wʌn] , - [men] ; [wʌn] , - ['wɪmɪn] .

1	,	596	men	;	1	,	627	women	.
1	,	-	男人	;	1	,	-	女性	.

男性1596人；女性1627人。

[ə'nʌðər] [pər'septɪv] [jʌŋ] ['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər][ræn][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɔzitivz] [θruː] [æn; ən]

Another	**perceptive**	**young**	**researcher**	**ran**	**cards**	**on**	**the**	**missing**	**positives**	**through**	**an**
其他	有洞察力的	年轻的	研究员	跑	牌	在	这	丢失的	优点	通过	一个

['aɪˌbiˌɛm] [mə'ʃiːn] ,

IBM	**machine**	**,**
IBM	机器	,

另一位眼光敏锐的年轻研究员用IBM机器对缺失的阳性结果卡片进行了扫描。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stə'tɪstɪk] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] -

and	**came**	**up**	**with**	**this**	**statistic**	**:**	**The**	**women**	**were**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**17**
和	来了	向上	和	这	统计数据	:	这	女性	是	之间	这	年龄	的	-

[ænd; ənd] - ;

and	**35**	**;**
和	-	;

并得出以下统计数据：这些女性的年龄在 17 岁到 35 岁之间；

[ðə; ði] [men] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

the	**men**	**between**	**19**	**and**	**45**	**.**
这	男人	之间	-	和	-	.

年龄在 19 岁至 45 岁之间的男性。

['eɪti] [pər'sent] [ʌv; əv] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [leɪt] ['twentiz] .

Eighty	**percent**	**of**	**both**	**sexes**	**were**	**in**	**their**	**late**	**twenties**	**.**
八十	百分比	的	两个都	性别	是	在	他们的	晚的	二十多岁	.

男女各占80%的人年龄在20岁后半段。

[wen] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['deɪtə][hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] ,

When	**all**	**possible**	**data**	**had**	**been**	**assembled**	**,**
什么时候	全部	可能的	数据	有	到过	组装	,

当所有可能的数据都收集完毕后，

[ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['dʒɪndʒərli] [səb'mɪtɪd] [ɪts] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːpər] - ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**FBI**	**gingerly**	**submitted**	**its**	**report**	**to**	**a**	**super**	**-**	**secret**	**meeting**	**of**	**the**
这	联邦调查局	小心翼翼地	提交	它是	报告	到	一个	极好的	-	秘密	会议	的	这

['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] .

Central	**Intelligence**	**Agency**	**.**
中央	智力	机构	.

联邦调查局小心翼翼地将报告提交给了中央情报局的一次绝密会议。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ] .

The	**reaction**	**was**	**not**	**flattering**	**.**
这	反应	曾是	不是	奉承	.

这种反应并不令人愉快。

['neɪviːz] ['slaɪtli] [prə'feɪn] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hæd; həd] [flɪpt] [hɪz; ɪz]

Navy's	**slightly**	**profane**	**comment**	**was**	**that**	**someone**	**in**	**the**	**Bureau**	**had**	**flipped**	**his**
海军的	轻微地	亵渎	评论	曾是	那	某人	在	这	局	有	翻转	他的

[wɪg] .

wig	**.**
假发	.

海军略带粗俗的评论是，局里有人气得跳脚。

['ɑːrmi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .

Army	**looked**	**disgusted**	**.**
军队	看起来	厌恶	.

军队面露厌恶之色。

[steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [peɪnd] .

State	**Department**	**was**	**pained**	**.**
状态	部门	曾是	痛苦	.

国务院感到痛心。

[waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

White	House	was	silent	.
白色的	房子	曾是	沉默的	.

白宫保持沉默。

[ðə; ði] ['tʃermən] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [læf] .

The	Chairman	smiled	,	and	waited	for	someone	else	to	laugh	.
这	主席	微笑	,	和	等待	为了	某人	别的	到	笑	.

主席笑了笑，等着别人也笑出来。

[noʊ][wʌn] [læft] .

No	one	laughed	.
不	一	笑了	.

没有人笑。

[red] - [feɪst] [bʌt; bət] [ʌn'jiːldɪŋ] , [ˌef biː 'aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'pɔːrt] ['merɪtɪd] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Red	-	faced	but	unyielding	,	FBI	insisted	that	its	report	merited	serious	consideration	.
红色的	-	面对	但	不屈	,	联邦调查局	坚持	那	它是	报告	值得	严肃的	考虑	.

:

.

尽管面红耳赤，但联邦调查局仍毫不妥协，坚持认为其报告值得认真考虑。

" [wiːv] [kept] [ðɪs] [θɪŋ] ['kwaɪət] , " [ˌef biː 'aɪ] [sed] ,

"	We've	kept	this	thing	quiet	,	"	FBI	said	,
"	我们已经	保留	这	事物	安静的	,	"	联邦调查局	说	,

“我们一直对此事保持低调，”联邦调查局表示。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	you	know	what	the	reporters	could	do	with	it	.
"	但	你	知道	什么	这	记者	可以	做	和	它	.

但你知道记者们会用它做什么。

" [steɪt] [lʊkt] [les] [peɪnd] .

"	State	looked	less	pained	.
"	状态	看起来	较少的	痛苦	.

“国家看起来没那么痛苦了。”

['iːv(ə)n]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [geɪv] [rɪ'lʌktənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Even	Army	and	Navy	gave	reluctant	attention	.
甚至	军队	和	海军	给予	不情愿的	注意力	.

就连陆军和海军也勉强给予了关注。

[waɪt] [haʊs] [æskt] ['tentətɪvli] ,

White	House	asked	tentatively	,
白色的	房子	问	姑且	,

白宫试探性地问道：

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['æŋg(ə)l] ?

"	What	about	the	Russian	angle	?
"	什么	关于	这	俄语	角度	?

“那么俄罗斯方面呢？”

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] [psaɪˌsaɪ] [ɪz] [truː] ,

If	even	a	fraction	of	this	nonsense	we	hear	about	psi	is	true	,
如果	甚至	一个	分数	的	这	废话	我们	听到	关于	磅/平方英寸	是	真的	,

即便我们听到的关于超感官知觉的种种谬论只有一小部分是真的，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [sɜːrv] [æn; ən] ['espiənɑːʒ] ['pɜːrpəs] .

these	people	might	serve	an	espionage	purpose	.
这些	人们	可能	服务	一个	间谍	目的	.

这些人可能从事间谍活动。

[kʊd; kəd]['soʊviet]['ɛɪdʒənts][hæv; həv] ['smʌgld] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

Could	Soviet	agents	have	smuggled	them	out	of	the	country	?	"
可以	苏联	代理人	有	走私	他们	出去	的	这	国家	?	"

苏联特工会不会把它们偷运出境了?

" [ə; eɪ] [fjuː] , ['meɪbi] , " [əd'mɪtɪd] [ˌef biː 'aɪ] .

"	A	few	,	maybe	,	"	admitted	FBI	.
"	一个	很少	,	或许	,	"	承认	联邦调查局	.

“或许有几个吧,”联邦调查局承认道。

" [bʌt; bət][nɑːt][θriː] , - .

"	But	not	3	,	223	.
"	但	不是	3	,	-	.

但不是 3,223。

[nɑːt][baɪ]['eni] [noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . "

Not	by	any	known	method	of	transportation	.	"
不是	经过	任何	已知	方法	的	运输	.	"

“无法通过任何已知的运输方式。”

" ['eni] [səb'vɜːsɪvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ɑːrmi] .

"	Any	subversives	among	them	?	"	asked	Army	.
"	任何	颠覆分子	之中	他们	?	"	问	军队	.

“他们当中有颠覆分子吗?”陆军问道。

" [wʌn] [hɑːrd] - [ʃeld] ['kɒmi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fʌzi] - ['maɪndɪd]['dʒɔɪnər] . . . [ə'baʊt] [pɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	One	hard	-	shelled	Commie	,	a	few	fuzzy	-	minded	joiners	.	.	.	about	par	for	the
"	一	难的	-	带壳	共产主义者	,	一个	很少	模糊	-	有思想	木工	.	.	.	关于	帕	为了	这

[kɔːrs] . "

course	.	"
课程	.	"

“一个铁石心肠的共产主义者,几个头脑简单的追随者……这算是意料之中的事。”

" [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndid] ['neɪvi] .

"	Then	why	in	the	hell	is	this	important	,	anyway	?	"	demanded	Navy	.
"	然后	为什么	在	这	地狱	是	这	重要的	,	反正	?	"	要求	海军	.

“那这到底有什么重要的?”海军质问道。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hæs(ə)l] [in'sjuːd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɪ'ventʃuəli] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][θriː] ,

A	large	hassle	ensued	,	but	all	eventually	agreed	that	if	more	than	3	,
一个	大的	麻烦	随后	,	但	全部	最终	同意	那	如果	更多的	比	3	,

随后发生了一场很大的争执,但最终所有人都同意,如果超过3人,

- ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ,

000	people	actually	had	been	caused	to	vanish	,
-	人们	实际上	有	到过	导致	到	消失	,

实际上有 000 人因此失踪,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [pə'tenʃəli] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [kən'sɜːrn] .

it	was	at	least	potentially	a	cause	for	security	concern	.
它	曾是	在	至少	可能	一个	原因	为了	安全	忧虑	.

这至少可能引发安全隐患。

['ɑːrmi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] :

Army	pointed	out	:
军队	尖	出去	:

军方指出:

" [nekst] [taɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] ['efərt] [ɑːn] [ðiːz] ['krækpɔts] .

"	Next	time	,	they	might	not	waste	the	effort	on	these	crackpots	.
"	下一个	时间	,	他们	可能	不是	浪费	这	努力	在	这些	疯子	.

“下次他们或许就不会再把精力浪费在这些疯子身上了。”

[ðeɪ] [maɪt] [bæg][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pi:p(ə)l] .

They	might	bag	some	important	people	.
他们	可能	包	一些	重要的	人们	.

他们或许能抓到一些重要人物。

" [waɪt] [haʊs] [æskt] :

"	White	House	asked	:
"	白色的	房子	问	:

白宫问道：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	are	we	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	There	was	an	outburst	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	爆发	的	沉默	.

一片寂静。

['faɪnəli] , [steɪt] [spoʊk] [ʌp] :

Finally	,	State	spoke	up	:
最后	,	状态	辐	向上	:

最后，国务院发声了：

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] .

"	By	all	means	,	keep	the	matter	quiet	.
"	经过	全部	方法	,	保持	这	事情	安静的	.

务必对此事保持低调。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['dju:sidli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

It	could	be	deucedly	embarrassing	.
它	可以	是	非常	尴尬的	.

这可能会非常尴尬。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

"	But	something	,	of	course	,	had	to	be	done	.
"	但	某物	,	的	课程	,	有	到	是	完毕	.

“但是，当然，必须采取一些措施。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [di'beitid] , [æt; ət][tɑ:p]['lev(ə)l] , [ɪn][tɑ:p] ['si:krəsi] , [ɪn] [aɪz] -

And	while	something	was	being	debated	,	at	top	level	,	in	top	secrecy	,	in	eyes	-
和	尽管	某物	曾是	存在	辩论	,	在	顶部	等级	,	在	顶部	保密	,	在	眼睛	-

['oʊnli] , [kju:] - ['klɪrəns] ['sæŋktəmz] ,

only	,	Q	-	clearance	sanctums	,
仅有的	,	问	-	清除	圣所	,

当高层人士在最高机密、只有Q级权限人员才能看到的圣殿中，就某些事情进行辩论时，

['lu:sɪfər] [brɪl] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

Lucifer	Brill	took	matters	into	his	own	hands	.
路西法	布里尔	采取	事情	进入	他的	自己的	双手	.

路西法·布里尔决定亲自处理此事。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

He	felt	a	compelling	personal	responsibility	to	the	missing	people	.
他	毛毡	一个	引人注目的	个人的	责任	到	这	丢失的	人们	.

他感到自己对失踪人员负有强烈的个人责任。

[ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'paɪld] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪlz] ;

Their	names	had	been	compiled	together	in	his	files	;
他们的	姓名	有	到过	编译	一起	在	他的	文件	;

他们的名字都整理在他的档案里;

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [lɪsts] .

he	had	made	no	effort	to	protect	the	lists	.
他	有	制成	不	努力	到	保护	这	列表	.

他没有采取任何措施来保护这些名单。

['eniwʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['kɑːpi]

Anyone	who	wanted	to	make	the	attempt	could	have	found	a	way	to	copy
任何人	WHO	通缉	到	制作	这	试图	可以	有	成立	一个	方式	到	复制

[ðə; ði][kɑːrdz] .

the	cards	.
这	牌	.

任何想尝试的人都能找到复制这些卡片的方法。

['luːsɪfər] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['saɪəns] .

Lucifer	also	felt	a	sense	of	responsibility	to	science	.
路西法	还	毛毡	一个	感觉	的	责任	到	科学	.

路西法也对科学抱有责任感。

[ænd; ənd][baɪ] ['saɪəns] , [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] .

And	by	science	,	he	meant	his	own	branch	of	parapsychology	.
和	经过	科学	,	他	意思是	他的	自己的	分支	的	超心理学	.

他所说的科学，指的是他自己的超心理学分支。

[ɔːl] ['ʌðər] ['saɪəns] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['lɪmboʊ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] ['sɪriəs]

All	other	science	existed	for	him	in	a	vague	limbo	into	which	no	serious
全部	其他	科学	存在	为了	他	在	一个	模糊的	炼狱	进入	哪个	不	严肃的

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] [wʊd] ['ventʃər] .

psychological	student	would	venture	.
心理	学生	会	风险投资	.

在他看来，其他所有科学都处于一种模糊不清的境地，任何严肃的心理学学生都不会冒险涉足其中。

" [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] ,

"	Nuts	and	bolts	,
"	坚果	和	螺栓	,

“螺母和螺栓，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['luːsɪfər] [ˌkʌstə'merəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [wɜːrld][ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌaʊt'saɪd]

"	was	the	way	Lucifer	customarily	dismissed	the	shadow	-	world	of	science	outside
"	曾是	这	方式	路西法	习惯上	解雇	这	阴影	-	世界	的	科学	外部

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri] .

his	own	laboratory	.
他的	自己的	实验室	.

这是路西法惯常用来贬低他实验室之外的科学阴影世界的方式。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [kən'fəːmɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði]

But	what	use	was	it	to	go	on	confirming	and	re	-	confirming	the
但	什么	使用	曾是	它	到	去	在	确认	和	关于	-	确认	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['pɔzitivz] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['pɔzitivz] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ?

existence	of	positives	and	positive	positives	if	they	just	up	and	disappeared	?
存在	的	优点	和	积极的	优点	如果	他们	只是	向上	和	消失	?

但是，如果阳性病例和阳性阳性病例突然消失，那么不断地确认和再次确认它们的存在又有什么用呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

The	answer	was	discouraging	.
这	回答	曾是	令人沮丧	.

答案令人沮丧。

[soʊ] ['luːsɪfər] [brɪl] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

So	Lucifer	Brill	took	stock	of	himself	.
所以	路西法	布里尔	采取	库存	的	他自己	.

于是，路西法·布里尔开始审视自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	forty	-	four	years	old	.
他	曾是	四十	-	四	年	老的	.

他当时四十四岁。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'pɛndənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][noʊ][wʌn] .

He	had	no	dependents	,	and	was	dependent	on	no	one	.
他	有	不	家属	,	和	曾是	依赖	在	不	一	.

他没有家属，也不依赖任何人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['krɑːnɪk] [ˌnɪr'saɪtɪdnəs] , [ænd; ənd] [heɪ] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

Except	for	chronic	nearsightedness	,	and	hay	fever	in	the	months	of	July
除了	为了	慢性的	近视	,	和	干草	发烧	在	这	几个月	的	七月

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

and	August	,
和	八月	,

除了慢性近视和七八月份的花粉症之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

he	was	sound	of	limb	and	body	.
他	曾是	声音	的	肢	和	身体	.

他四肢健全，身体无恙。

['luːsɪfər] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][laɪf]

Lucifer	withdrew	from	the	bank	the	balance	of	his	inheritance	and	life
路西法	退出	从	这	银行	这	平衡	的	他的	遗产	和	生活

['seɪvɪŋz] .

savings	.
节省	.

路西法从银行取出了他继承的遗产和毕生积蓄的剩余部分。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [trʌst] [fʌnd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər]

He	placed	the	money	in	a	trust	fund	to	be	given	to	Western	University	for
他	放置	这	钱	在	一个	相信	基金	到	是	给定	到	西	大学	为了

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] ['riːsɜːrtʃ] ,

continuance	of	psi	research	,
继续	的	磅/平方英寸	研究	,

他将这笔钱存入信托基金，用于捐赠给西安大略大学，以支持该校继续开展超心理学研究。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

five	years	after	his	death	or	disappearance	.
五	年	后	他的	死亡	或者	消失	.

在他死亡或失踪五年后。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][ˌhoʊlə'græfɪk; ˌhɑːlə'græfɪk] [wɪl] [bɪk'wiːðɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['laɪbreri]

He	drew	up	a	holographic	will	bequeathing	and	bequesting	his	library
他	画	向上	一个	全息	将要	遗赠	和	遗赠	他的	图书馆

[ænd; ənd]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	papers	to	the	University	.
和	文件	到	这	大学	.

他起草了一份全息遗嘱，将他的藏书和手稿遗赠给大学。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd]

He	prepared	a	sealed	envelope	containing	three	hundred	dollars	in	cash	and
他	准备	一个	密封	信封	包含	三	百	美元	在	现金	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['pærəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

instructions	for	the	care	of	his	two	parrots	for	the	balance	of	their
指示	为了	这	关心	的	他的	二	鹦鹉	为了	这	平衡	的	他们的

['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] .

natural	lives	.
自然的	生活	.

他准备了一个密封的信封，里面装有三百美元现金，以及照顾他的两只鹦鹉直至它们自然死亡的指示。

[ænd; ənd] [ðen] ['luːsɪfər] [brɪl] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['æftər] ['testɪŋ]

And	then	Lucifer	Brill	released	to	the	profession	the	news	that	after	testing
和	然后	路西法	布里尔	发布	到	这	职业	这	消息	那	后	测试

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['tælənt] ,

thousands	of	people	for	the	psi	talent	,
数千	的	人们	为了	这	磅/平方英寸	天赋	,

然后，路西法·布里尔向业内人士透露，在对数千人进行超能力测试后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['testɪd] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hæd; həd] [skɔːrd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [aʊt]

he	had	finally	tested	himself	—	and	had	scored	an	average	of	19	out
他	有	最后	测试	他自己	—	和	有	得分	一个	平均的	的	-	出去

[ʌv; əv] - [ɪn][fɔːr] ,

of	25	in	4	,
的	-	在	4	,

他终于进行了自我测试——在4次测试中平均得分19分（满分25分），

- [ˌpiː 'tiː] [tests] , [ɔːl] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] [strɪkt] ['læbrətɔːri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

000	PT	tests	,	all	conducted	under	strict	laboratory	conditions	.
-	PT	测试	,	全部	实施	在下面	严格的	实验室	状况	.

000 次 PT 测试，全部在严格的实验室条件下进行。

[ˌpærə,saikə'lɔdʒikəl] ['sɜːrkl] [riˈæktid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [blend] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]

Parapsychological	circles	reacted	with	an	affectionate	blend	of	awe	and
超心理学	界	反应	和	一个	亲热	混合	的	敬畏	和

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

超心理学界对此反应既敬畏又好笑，既充满喜爱又略带戏谑。

['feloʊ] [prə'fesəz] [roʊt] [hɪm; ɪm] [kən'grætʃələtɔːri] [noʊts] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['pəustskripts] [ðæt] [dʒaɪbd]

Fellow	professors	wrote	him	congratulatory	notes	,	some	with	postscripts	that	jibed
同伴	教授们	写道	他	祝贺	笔记	,	一些	和	附言	那	嘲讽

[æt; ət][hɪm; ɪm] [gʊdnetʃɝdli] .

at	him	goodnaturedly	.
在	他	和蔼地	.

同事教授们纷纷给他写贺信，有些还在信末附言中善意地调侃了他一番。

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [tuː] ['saɪkɪk] ['dʒɝːnəlz] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

The	editors	of	two	psychic	journals	called	to	ask	for	articles	.
这	编辑	的	二	精神	期刊	称为	到	问	为了	文章	.

两份灵媒杂志的编辑打电话来征稿。

[wʌn] ['iːstərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌpiː 'siː] [ænd; ənd][ˌpiː'keɪ] , [bʌt; bət] ['luːsɪfər]

One	Eastern	university	wanted	to	test	him	for	PC	and	PK	,	but	Lucifer
一	东	大学	通缉	到	测试	他	为了	个人电脑	和	PK	,	但	路西法

[stɔːld] [fɔːr; fər] [taɪm] ,

stalled	for	time	,
停滞	为了	时间	,

东方某大学想测试他的灵能和超能力，但路西法拖延时间。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

waiting	for	something	or	someone	to	cause	him	to	vanish	from	the	face
等待	为了	某物	或者	某人	到	原因	他	到	消失	从	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

等待着某件事或某个人让他从地球上消失。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , [ə'baʊt] [eɪt] - ['θɜːrti] ,

On	the	evening	of	August	23	,	about	eight	-	thirty	,
在	这	晚上	的	八月	-	,	关于	八	-	三十	,

8月23日晚，大约八点半，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənt] .

there	was	a	knock	on	the	screen	door	of	his	bachelor	apartment	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	屏幕	门	的	他的	学士	公寓	.

他的单身公寓的纱门被人敲响了。

['luːsɪfər] [kɔːld] , " [kʌm] [ɪn] , [pliːz] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ˌtæbju'leɪʃn] .

Lucifer	called	,	"	Come	in	,	please	,	"	but	he	continued	to	work	at	a	statistical	tabulation	.
路西法	称为	,	"	来	在	,	请	,	"	但	他	持续	到	工作	在	一个	统计	制表	.

路西法喊道："请进"，但他却继续埋头于统计表格中。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; ['futsteps] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [desk] .

The	door	opened	;	footsteps	approached	his	desk	.
这	门	打开	;	脚步声	接近	他的	桌子	.

门开了；脚步声向他的办公桌走来。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['luːsɪfər] .

"	Sit	down	,	"	said	Lucifer	.
"	坐	向下	,	"	说	路西法	.

"坐下，"路西法说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [skuːl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] .

He	had	been	expecting	a	summer	school	graduate	student	to	come	by	for	a	book	.
他	有	到过	期待	一个	夏天	学校	毕业	学生	到	来	经过	为了	一个	书	.

他原本以为会有暑期班的研究生来借书。

" [aɪl] [biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːləm] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	I'll	be	through	with	this	column	in	just	a	moment	.	"
"	患病的	是	通过	和	这	柱子	在	只是	一个	片刻	.	"

"我马上就写完这篇专栏文章。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	There	is	no	hurry	,	Dr	.	Brill	.
"	那里	是	不	匆忙	,	博士	.	布里尔	.

"别着急，布里尔博士。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

"	The	voice	was	strange	.
"	这	嗓音	曾是	奇怪的	.

"这声音很奇怪。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] .

It	had	almost	a	metallic	ring	.
它	有	几乎	一个	金属	戒指	.

它几乎有一种金属般的光泽。

['luːsɪfərz] ['fɪŋgərz] [tɜːrnd] [waɪt] [wer] [ðeɪ] [gript] [ðə; ði]['pens(ə)l] .

Lucifer's	fingers	turned	white	where	they	gripped	the	pencil	.
路西法的	手指	转向	白色的	在哪里	他们	紧握	这	铅笔	.

路西法握笔的手指都泛白了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kerfəli] ['təutld] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [riː'tʃɛkt] [ðə; ði] ['ænsər] ,

But	he	carefully	totalled	up	the	column	and	rechecked	the	answer	,
但	他	小心	总计	向上	这	柱子	和	重新检查	这	回答	,

但他仔细地把每列数字加起来，然后重新核对了答案。

['ferɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [plʌs] [eɪt] .

ferreting	out	an	error	in	the	addition	of	29	plus	8	.
雪貂捕猎	出去	一个	错误	在	这	添加	的	-	加	8	.

找出 29 加 8 的加法计算中的错误。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['swɪv(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] , [dɑːrk] - [feɪst] ['streɪndʒər] .

Only	then	did	he	swivel	around	to	face	the	tall	,	thin	,	dark	-	faced	stranger	.
仅有的	然后	做过	他	旋转	大约	到	脸	这	高的	,	薄的	,	黑暗的	-	面对	陌生人	.

这时他才转过身，面对着那个身材高瘦、面色黝黑的陌生人。

['luːsɪfər] [sed] ['kwaɪətli] ,

Lucifer	said	quietly	,
路西法	说	悄悄	,

路西法平静地说：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

"	Good	evening	.
"	好的	晚上	.

“晚上好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

I	am	sorry	to	have	kept	you	waiting	.
我	是	对不起	到	有	保留	你	等待	.

我很抱歉，让您久等了。

" [ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['faɪəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	The	stranger	nodded	,	and	took	a	small	blue	phial	from	his	pocket	.
"	这	陌生人	点头	,	和	采取	一个	小的	蓝色的	小瓶	从	他的	口袋	.

陌生人点了点头，从口袋里掏出一个小蓝瓶。

[lɔːŋ] , [liːn] - ['mʌsld] ['fɪŋgərz] [skwiːzd] [ðə; ði] ['faɪəl] .

Long	,	lean	-	muscled	fingers	squeezed	the	phial	.
长的	,	倾斜	-	肌肉发达	手指	挤压	这	小瓶	.

修长而精瘦的手指捏紧了药瓶。

['luːsɪfərz] [ə'pɑːrtmənt] ['feɪdɪd] ['dʒentli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] , ['klɔɪɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] .

Lucifer's	apartment	faded	gently	away	in	the	sweet	,	cloying	odor	of	hyacinth	.
路西法的	公寓	褪色	轻轻地	离开	在	这	甜的	,	甜腻	气味	的	风信子	.

路西法的公寓渐渐消失在甜腻的风信子香气中。

[wen] ['luːsɪfər] [brɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪloʊ] .

When	Lucifer	Brill	opened	his	eyes	,	his	face	was	half	buried	in	a	white	pillow	.
什么时候	路西法	布里尔	打开	他的	眼睛	,	他的	脸	曾是	一半	埋葬	在	一个	白色的	枕头	.

路西法·布里尔睁开眼睛时，他的脸半埋在白色的枕头里。

[ə; eɪ][dæmp] [briːz] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

A	damp	breeze	blew	across	the	back	of	his	neck	.
一个	潮湿	微风	吹	穿过	这	后退	的	他的	脖子	.

一阵湿冷的微风吹过他的后颈。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l]['əudəz] .

The	breeze	was	heavy	with	tropical	odors	.
这	微风	曾是	重的	和	热带	气味	.

微风中弥漫着浓郁的热带气息。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Yet	there	was	something	curious	about	them	.
然而	那里	曾是	某物	好奇的	关于	他们	.

但他们身上却有一些令人好奇的地方。

['luːsɪfər] [snɪft] , [ænd; ənd] [snɪft] [ə'gen] .

Lucifer	sniffed	,	and	sniffed	again	.
路西法	嗅了嗅	,	和	嗅了嗅	再次	.

路西法嗅了嗅，又嗅了嗅。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪ] ['fiːvər] ['wɔznt] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	discovered	that	his	hay	fever	wasn't	bothering	him	.
他	发现	那	他的	干草	发烧	不是	烦人	他	.

他发现自己的花粉症并没有困扰他。

[θruː] [wʌn] ['proʊbɪŋ] [aɪ] , ['luːsɪfər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['naɪtstænd] .

Through	one	probing	eye	,	Lucifer	could	see	his	glasses	on	a	nightstand	.
通过	一	探测	眼睛	,	路西法	可以	看	他的	眼镜	在	一个	床头柜	.

路西法用一只眼睛窥视着，看到了床头柜上的眼镜。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [daʊn] [wɪtʃ] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Beyond	them	was	a	window	down	which	drops	of	rain	were	beginning	to
超过	他们	曾是	一个	窗户	向下	哪个	滴	的	雨	是	开始	到

[striːk] .

streak	.
条纹	.

他们身后是一扇摇下来的窗户，雨滴开始顺着窗户往下滴。

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ['faɪəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ['flʌdɪd] [bæk] .

Memories	of	the	blue	phial	and	the	strange	visitor	flooded	back	.
回忆	的	这	蓝色的	小瓶	和	这	奇怪的	游客	被淹	后退	.

蓝色小瓶和那位奇怪访客的记忆瞬间涌上心头。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [nʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

His	right	arm	was	numb	,	but	he	decided	he	had	been	sleeping	on	it	.
他的	正确的	手臂	曾是	麻木的	,	但	他	决定	他	有	到过	睡眠	在	它	.

他的右臂麻木了，但他觉得可能是因为睡觉时压到了它。

[hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [legz] .

He	experimented	with	his	toes	and	legs	.
他	实验	和	他的	脚趾	和	腿	.

他摆弄自己的脚趾和腿。

[ðeɪ] [muːvd] .

They	moved	.
他们	已搬	.

他们搬家了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [bʌmpt] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] .

His	right	knee	bumped	against	an	object	on	the	other	side	of	the	bed	.
他的	正确的	膝盖	撞	反对	一个	目的	在	这	其他	边	的	这	床	.

他的右膝撞到了床另一侧的某个物体。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] [felt] ['eɪlɪən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['luːsɪfər] ['brɪlz] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪəns] .

The	object	felt	alien	to	anything	in	Lucifer	Brill's	previous	experience	.
这	目的	毛毡	外星人	到	任何事物	在	路西法	布里尔的	以前的	经验	.

这件物品与路西法·布里尔以往的任何经历都截然不同。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ][fɜːrm]

He	pushed	firmly	with	his	knee	,	and	felt	something	that	was	both	firm
他	推动	牢牢	和	他的	膝盖	,	和	毛毡	某物	那	曾是	两个都	公司

[ænd; ənd][sɔːft] ,

and	soft	,
和	柔软的	,

他用膝盖用力一顶，感觉碰到了既坚硬又柔软的东西。

['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['slaɪtli] [koʊld] .

yielding	and	unyielding	,	warm	and	slightly	cold	.
屈服	和	不屈	,	温暖的	和	轻微地	寒冷的	.

柔顺的和不柔顺的，温暖的和微冷的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['mɜːrmər][ʌv; əv]['proʊtest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən]['ɑːbdʒekt] [muːvd] [ə'weɪ] .

There	was	a	sleepy	murmur	of	protest	,	and	the	alien	object	moved	away	.
那里	曾是	一个	困	低语	的	反对	,	和	这	外星人	目的	已搬	离开	.

一阵昏昏欲睡的低语抗议声响起，外星物体移开了。

['luːsɪfər] [brɪl] [əu'beid] ['hæbɪt] .

Lucifer	Brill	obeyed	habit	.
路西法	布里尔	服从	习惯	.

路西法·布里尔遵循了习惯。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

He	reached	for	his	glasses	.
他	达到	为了	他的	眼镜	.

他伸手去拿眼镜。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] [raɪt] ['elboʊ] [ænd; ənd] [piəd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd]

Then	he	raised	himself	on	his	tingling	right	elbow	and	peered	cautiously	toward
然后	他	提高	他自己	在	他的	刺痛感	正确的	弯头	和	窥视	谨慎地	朝向

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

the	other	side	of	the	bed	.
这	其他	边	的	这	床	.

然后他用麻木的右肘撑起身子，小心翼翼地向床的另一边望去。

[baɪ] ['meni] ['stændərdz] , ['luːsɪfər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

By	many	standards	,	Lucifer	could	have	been	adjudged	a	brave	man	.
经过	许多	标准	,	路西法	可以	有	到过	判决	一个	勇敢的	男人	.

从很多方面来看，路西法都可以被认为是一个勇敢的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

But	what	he	saw	had	a	curiously	frightening	effect	on	him	.
但	什么	他	锯	有	一个	奇怪的是	令人恐惧	影响	在	他	.

但他所看到的景象却给他带来了一种奇特的恐惧感。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] [her] , [ə; eɪ] [ber] ,

He	saw	the	back	of	a	woman's	head	,	and	a	tangle	of	dark	hair	,	a	bare	,
他	锯	这	后退	的	一个	女性的	头	,	和	一个	纠纷	的	黑暗的	头发	,	一个	裸	,

他看到了一个女人的后脑勺，一头乱蓬蓬的黑发，光秃秃的，

[sʌn] - [braʊn] [ɑːrm] , [ə; eɪ] [ber] ['ʃoʊldər] .

sun	-	brown	arm	,	a	bare	shoulder	.
太阳	-	棕色的	手臂	,	一个	裸	肩膀	.

晒成棕褐色的手臂，裸露的肩膀。

['luːsɪfər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [briːðd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] [ɑːn] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ,

Lucifer	took	off	his	glasses	,	breathed	upon	them	,	polished	them	thoughtfully	on	a	corner	of	the	sheet	,
路西法	采取	离开	他的	眼镜	,	呼吸	之上	他们	,	抛光	他们	深思熟虑	在	一个	角落	的	这	床单	,

路西法摘下眼镜，对着眼镜哈了口气，若有所思地在床单的一角擦拭干净。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

and	looked	again	.
和	看起来	再次	.

然后又看了一遍。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	apparition	was	still	there	.
这	幻影	曾是	仍然	那里	.

那幻影依然在那里。

['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

Only	now	the	head	was	turned	.
仅有的	现在	这	头	曾是	转向	.

这时，他的头才转了过来。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] .

The	eyes	that	were	watching	him	were	wide	and	startled	.
这	眼睛	那	是	观看	他	是	宽的	和	惊慌	.

那些注视着他的人，都睁大了眼睛，充满了惊恐。

[ðə; ði] [lɪps] [muːvd] [ɪn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [saʊnd] .

The	lips	moved	in	sort	of	a	gasping	sound	.
这	嘴唇	已搬	在	种类	的	一个	喘息	声音	.

嘴唇翕动，发出一种喘息声。

[ðeɪ] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

They	framed	the	words	:
他们	框	这	字	:

他们构筑了这些文字：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] !

"	Get	out	of	my	bed	!
"	得到	出去	的	我的	床	!

“滚下我的床！”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pə'ræləsɪs] , ['luːsɪfər] ['braɪdld] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	In	spite	of	a	certain	paralysis	,	Lucifer	bridled	at	the	words	.
"	在	尽管如此	的	一个	肯定	麻痹	,	路西法	勒住	在	这	字	.

尽管有些麻木，路西法还是对这些话感到恼火。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [mæn] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

He	was	a	rational	man	,	and	believed	that	words	should	originate	in	a
他	曾是	一个	合理的	男人	,	和	相信	那	字	应该	起源	在	一个

['kɑːntekst] [ʌv; əv] [ˌræʃə'næləti] .

context	of	rationality	.
语境	的	理性	.

他是一个理性的人，认为语言应该产生于理性的语境中。

" [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] , " [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] ,

"	I	can	assure	you	,	"	he	stated	,	"	that	I	am	not	voluntarily	in	your	bed	,
"	我	能	保证	你	,	"	他	声明	,	"	那	我	是	不是	自愿	在	你的	床	,

“我可以向你保证，”他说道，“我不是自愿躺在你的床上的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

and	that	I	have	no	intention	of	remaining	here	.
和	那	我	有	不	意图	的	其余的	这里	.

我无意留在这里。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['gæspɪŋ] [saʊnd] .

"	There	was	another	gasping	sound	.
"	那里	曾是	其他	喘息	声音	.

又是一声喘息声。

[ðə; ði] [aɪz] ['waidnd] [stɪl] [mɔːr] .

The	eyes	widened	still	more	.
这	眼睛	扩大	仍然	更多的	.

他的眼睛瞪得更大了。

[ðə; ði] [lɪps] [ɪk'skleɪmd] .

The	lips	exclaimed	.
这	嘴唇	惊呼	.

嘴唇发出惊叹。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] !
" Dr . Brill !
" 博士 . 布里尔 !

“布里尔博士!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːsɪfər] [brɪl] !
Dr . Lucifer Brill !
博士 . 路西法 布里尔 !

路西法·布里尔博士!

" ['luːsɪfər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" Lucifer made a sound that was as close to a gurgle as he had
" 路西法 制成 一个 声音 那 曾是 作为 关闭 到 一个 咕噜声 作为 他 有
[kʌm] [sɪns] ['ɪnfənsi] .
come since infancy .
来 自从 婴儿期 .

“路西法发出了一声咕噜声，这是他自出生以来发出的最接近咕噜声的声音。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [toʊn] ,
When he had collated his emotions , he asked in his customary tone ,
什么时候 他 有 整理 他的 情绪 , 他 问 在 他的 习惯 语气 ,

当他整理好自己的情绪后，用他惯常的语气问道：

" [hæv; həv][wiː; wi] [met] ?
" Have we met ?
" 有 我们 遇见 ?

我们见过吗?

" [ðə; ðiː][lɪps] [smaɪld] ['raɪli] .
" The lips smiled wryly .
" 这 嘴唇 微笑 略带讽刺地 .

嘴唇勾起一抹苦笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] . "
" It looks that way . "
" 它 看起来 那 方式 . "

“看起来是这样。”

" [ɑː] . . .
" Ah . . .
" 啊 . . .

啊.....

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[bʌt; bət] , [aɪ] [miːn] . . . ['ʌndər] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "
But , I mean . . . under social or professional circumstances ? "
但 , 我 意思是 . . . 在下面 社会的 或者 专业的 情况 ? "

但是，我的意思是.....在社交或职业场合下呢?

" [jʊə(r)] [ðə; ðiː] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [kɑːrd] [tests] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ][læst] ['wɪntər] .
" You're the odd little man who gave me those card tests in San Diego last winter .
" 你是 这 奇怪的 小的 男人 WHO 给予 我 那些 卡片 测试 在 圣 迭戈 最后的 冬天 .

“你就是去年冬天在圣地亚哥给我做卡片测试的那个古怪的小个子男人。”

" ['luːsɪfər] [brɪl] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .
" Lucifer Brill digested this information in dignified silence .
" 路西法 布里尔 消化 这 信息 在 凝重 沉默 .

路西法·布里尔默默地消化了这些信息。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['greɪvlɪ] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]

He	considered	the	woman	gravely	,	then	took	the	white	sheet	and	covered	her
他	经过考虑的	这	女士	严重地	,	然后	采取	这	白色的	床单	和	涵盖	她

[ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

up	to	her	chin	.
向上	到	她	下巴	.

他神色凝重地打量着这个女人，然后拿起白床单，盖在她身上，直到她的下巴。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ə'gen] .

She	gasped	again	.
她	倒吸一口气	再次	.

她又倒吸了一口气。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [prə'praiətiz] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

"	There	are	certain	proprieties	,	"	he	reminded	her	severely	.
"	那里	是	肯定	礼仪	,	"	他	提醒	她	严重	.

“有些礼仪是不能触犯的，”他严厉地提醒她。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

He	considered	her	again	,
他	经过考虑的	她	再次	,

他再次打量了她一番。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɜːrsə'nælətiˌ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

trying	to	place	her	face	and	its	personality	among	the	thousands	of
尝试	到	地方	她	脸	和	它是	性格	之中	这	数千	的

['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [psaɪˌsaɪ] - ['testɪd] .

people	he	had	psi	-	tested	.
人们	他	有	磅/平方英寸	-	测试	.

他试图将她的面孔和性格与他用超感官知觉测试过的成千上万人联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrm] [ə; eɪ] [taɪp] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [feɪs] ,

It	was	what	he	would	term	a	Type	III	face	,
它	曾是	什么	他	会	学期	一个	类型	三、	脸	,

他称之为第三型脸型。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] - [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

although	he	had	never	been	able	to	establish	any	defineable	connection	between
虽然	他	有	绝不	到过	有能力的	到	建立	任何	-	联系	之间

[boʊn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [psaɪˌsaɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

bone	structure	and	psi	positive	characteristics	.
骨	结构	和	磅/平方英寸	积极的	特征	.

尽管他从未能够在骨骼结构和 psi 阳性特征之间建立任何明确的联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

This	was	a	strong	face	on	the	pillow	beside	him	.
这	曾是	一个	强的	脸	在	这	枕头	旁	他	.

他身旁枕头上躺着一张坚毅的脸。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'zest] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['fiːmeɪl] ['kwɑːlətiz] ,

Strong	and	at	the	same	time	possessed	of	certain	female	qualities	,
强的	和	在	这	相同的	时间	拥有	的	肯定	女性	品质	,

坚强而又兼具某些女性特质，

['prɪnsəpli] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rædər] [lɑːrdʒ] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [laɪnz] .

principally	in	the	fullness	of	the	rather	large	lips	and	in	the	throat	lines	.
主要	在	这	饱腹感	的	这	相当	大的	嘴唇	和	在	这	喉	线条	.

主要体现在丰满的嘴唇和喉咙的线条上。

[ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['ferli] [haɪ] .

The	cheek	bones	were	fairly	high	.
这	脸颊	骨头	是	相当	高的	.

颧骨比较高。

[ðə; ðɪ] [skɪn] ['tekstʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] .

The	skin	texture	indicated	a	chronological	age	of	about	thirty	.
这	皮肤	质地	表明的	一个	按时间顺序	年龄	的	关于	三十	.

皮肤纹理表明其实际年龄约为三十岁。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'preɪzd] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['luːsɪfər] [æskt] ,

Having	thus	appraised	and	catalogued	the	woman	,	Lucifer	asked	,
拥有	因此	已评估	和	已编目	这	女士	,	路西法	问	,

路西法如此评估并记录了这名女子之后，问道：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ? "

"	May	I	have	the	privilege	of	making	your	acquaintance	?	"
"	可能	我	有	这	特权	的	制作	你的	熟人	?	"

请问我能荣幸地认识您吗?

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . . . [wʌt] ? "

"	Wh	.	.	.	what	?	"
"	什么	.	.	.	什么	?	"

“什……什么？”

" [jʊr; jər] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Your	name	,	"	he	said	impatiently	.
"	你的	姓名	,	"	他	说	不耐烦地	.

“你的名字，”他不耐烦地问道。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Do	you	mind	telling	me	your	name	?	"
"	做	你	头脑	讲述	我	你的	姓名	?	"

请问您介意告诉我您的名字吗?

" ['naɪnər] . . . ['naɪnər] - .

"	Nina	.	.	.	Nina	Poteil	.
"	妮娜	.	.	.	妮娜	-	.

“妮娜……妮娜·波特尔。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː]['naɪnər] . . . [prə'feʃənəli] . "

They	call	me	Nina	.	.	.	professionally	.	"
他们	称呼	我	妮娜	.	.	.	专业地	.	"

他们都叫我妮娜……这是职业上的称呼。

" [prə'feʃənəli] . . . . " ['luːsɪfər] [roʊld] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['relɪʃt]

"	Professionally	.	.	.	.	"	Lucifer	rolled	the	word	on	his	tongue	as	though	he	relished
"	专业地	.	.	.	.	"	路西法	滚动	这	单词	在	他的	舌头	作为	尽管	他	津津有味

[ɪts] ['fleɪvər] .

its	flavor	.
它是	味道	.

“专业地……”路西法把这个词在舌尖上轻轻摇晃，仿佛在品味它的滋味。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ? "

"	May	I	inquire	as	to	the	nature	of	your	profession	?	"
"	可能	我	查询	作为	到	这	自然	的	你的	职业	?	"

请问您从事什么职业?

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] ?

"	You	don't	remember	?
"	你	不	记住	?

你不记得了吗?

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] . "

Oh	,	well	,	I	guess	you'd	call	me	a	psychologist	.	"
哦	,	出色地	,	我	猜测	你会	称呼	我	一个	心理学家	.	"

哦，好吧，我想你会称我为心理学家吧。

" [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] !
" A psychologist !
" 一个 心理学家 !

“一位心理学家！”

" ['luːsɪfərz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .
" Lucifer's eyes glowed with relief and approval .
" 路西法的 眼睛 发光 和 宽慰 和 赞同 .

路西法的眼中闪烁着如释重负和赞许的光芒。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
If he had to awake to find himself in these distressing circumstances ,
如果 他 有 到 醒 到 寻找 他自己 在 这些 令人痛心 情况 ,

如果他醒来后发现自己身处如此令人痛苦的境地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] .
it was good to know that he was with a confrere .
它 曾是 好的 到 知道 那 他 曾是 和 一个 同僚 .

得知他和一位同伴在一起，真是令人欣慰。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] !
" I had no idea !
" 我 有 不 主意 !

我完全不知道！

[ˌaɪ 'tiː] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
It astonishes me that I do not remember you .
它 令人惊讶 我 那 我 做 不是 记住 你 .

令我惊讶的是，我竟然不记得你了。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] ? "
What is your specialization ? "
什么 是 你的 专业化 ? "

你的专长是什么？

" [aɪm] [kɔːld] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] . "
" I'm called an entertainment psychologist . "
" 我是 称为 一个 娱乐 心理学家 . "

“我被称为娱乐心理学家。”

" [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !
" How extraordinary !
" 如何 非凡的 !

真是太棒了！

[wer] [duː] [juː; jʊ] ['præktɪs] ? "
Where do you practice ? "
在哪里 做 你 实践 ? "

你在哪里练习？

" [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] ['grɑːtoʊ] [ɑːn] [fɪfθ] [striːt] .
" At the Blue Grotto on Fifth Street .
" 在 这 蓝色的 石窟 在 第五 街道 .

“在第五街的蓝洞。”

[aɪm] [bil] [fɔːr; fər] ['kærəktər] ['riːdiŋz] .
I'm billed for character readings .
我是 账单 为了 特点 阅读 .

我按角色解读收费。

[kɑːrdz][ɑːr; ər][maɪ] ['miːdiəm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Cards are my medium , but I don't need them , of course . "
牌 是 我的 中等的 , 但 我 不 需要 他们 , 的 课程 . "

卡片是我的创作媒介，但我当然并不需要它们。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" ['luːsɪfər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" Lucifer adjusted his glasses .
" 路西法 调整 他的 眼镜 .

路西法扶了扶眼镜。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
He said , " Now , if you will kindly face toward the opposite wall ,
他 说 , " 现在 , 如果 你 将要 亲切地 脸 朝向 这 对面的 墙 ,

他说：“现在，请你们面向对面的墙壁，

[aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bed] .
I will get out of this bed .
我 将要 得到 出去 的 这 床 .

我要起床了。

" [æz; əz] ['luːsɪfər] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
" As Lucifer climbed out of bed ,
" 作为 路西法 攀登 出去 的 床 ,

“当路西法爬下床时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɪ'moʊnoʊ] [ðæt] ['skersli] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he was painfully conscious of a short kimono that scarcely reached to his
他 曾是 痛苦地 有意识的 的 一个 短的 和服 那 几乎 达到 到 他的
[waɪt] , ['boʊni] [niːz] .
white , bony knees .
白色的 , 骨质 膝盖 .

他痛苦地意识到自己身上穿的短和服几乎只到他白皙瘦削的膝盖。

['pænɪk] - ['strɪkən] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wer] ,
Panic - stricken , he looked around for something else to wear ,
恐慌 - 受打击的 , 他 看起来 大约 为了 某物 别的 到 穿 ,

他惊慌失措地四处寻找其他衣服穿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['niːtli] ['foʊldɪd] ['gɑːrmənts] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and found some neatly folded garments on a chair behind his side of the
和 成立 一些 整齐地 折叠 服装 在 一个 椅子 在后面 他的 边 的 这
[bed] .
bed .
床 .

他发现床边椅子上放着一些叠放整齐的衣物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
With a shock ,
和 一个 震惊 ,

震惊之下，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz]

he	realized	this	was	exactly	the	way	he	had	always	left	his	own	clothes
他	已实现	这	曾是	确切地	这	方式	他	有	总是	左边	他的	自己的	衣服

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

他意识到，这正是他一直以来放置自己衣服过夜的方式。

['oʊnli] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .

Only	these	were	not	his	own	clothes	.
仅有的	这些	是	不是	他的	自己的	衣服	.

但这并非他自己的衣服。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , ['semi] - [træns'pærənt]['plæstɪk] [mə'tɪriəl] .

They	appeared	to	be	made	of	a	light	,	semi	-	transparent	plastic	material	.
他们	出现	到	是	制成	的	一个	光	,	半	-	透明的	塑料	材料	.

它们看起来像是用轻质半透明塑料材料制成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ðæt] [fɪt] ['ræðər] [laɪk]['dʒɑːdpərz] , [ə; eɪ] [luːs] , ['præktɪk(ə)l]

There	was	a	pair	of	trousers	that	fit	rather	like	jodhpurs	,	a	loose	,	practical
那里	曾是	一个	一对	的	裤子	那	合身	相当	喜欢	焦特布尔斯	,	一个	松动的	,	实际的

['tuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

有一条类似马裤的裤子，一件宽松实用的束腰外衣，

[ænd; ənd] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪn] [mə'tɪriəl] .

and	boots	of	the	same	thin	material	.
和	靴子	的	这	相同的	薄的	材料	.

以及同样采用薄面料制成的靴子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] , [hiː; hi] [stɪl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [boʊl] .

When	he	had	dressed	,	he	still	felt	like	a	man	in	a	goldfish	bowl	.
什么时候	他	有	穿着	,	他	仍然	毛毡	喜欢	一个	男人	在	一个	金鱼	碗	.

穿好衣服后，他仍然觉得自己像个生活在金鱼缸里的人。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Looking	out	the	window	,	he	saw	that	they	were	near	the	center	of	a	very
寻找	出去	这	窗户	,	他	锯	那	他们	是	靠近	这	中心	的	一个	非常

[lɑːrdʒ] ['kɑːmpaʊnd] ,

large	compound	,
大的	化合物	,

他向窗外望去，发现他们正处于一个非常大的建筑群的中心附近。

[kəm'praizɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [d'welɪŋz] , [ɔːl] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] - [laɪk] [greɪ] ['met(ə)l] .

comprising	hundreds	of	small	dwellings	,	all	constructed	of	a	slate	-	like	grey	metal	.
包括	数百	的	小的	住宅	,	全部	建造	的	一个	石板	-	喜欢	灰色的	金属	.

由数百栋小型住宅组成，全部采用板岩状灰色金属建造。

[iːtʃ] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['eriə] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst]

Each	dwelling	was	surrounded	with	a	neat	area	of	what	appeared	at	first
每个	住宅	曾是	包围	和	一个	整洁的	区域	的	什么	出现	在	第一的

[glæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːn] .

glance	to	be	a	lawn	.
瞥一眼	到	是	一个	草地	.

每栋房屋周围都环绕着一片整齐的区域，乍一看像是草坪。

[ɑːn]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌʃ] , ['mɔːsi] [groʊθ] , [diːp] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] .

On	closer	observation	,	it	was	a	lush	,	mossy	growth	,	deep	green	in	color	.
在	更近	观察	,	它	曾是	一个	郁郁葱葱	,	苔藓	生长	,	深的	绿色的	在	颜色	.

仔细观察，发现它是一种茂盛的苔藓状植物，呈深绿色。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['bɪldɪŋ] , ['sprɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['meni]

At	one	end	of	the	compound	was	a	much	larger	building	,	sprawling	into	many
在	一	结尾	的	这	化合物	曾是	一个	很多	更大的	建筑	,	蔓延	进入	许多

[wɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌbstrʌktʃə] .

wings	and	substructures	.
翅膀	和	子结构	.

院落的一端是一栋规模更大的建筑，它由许多侧翼和附属建筑组成。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , [jet] ['sʌmhaʊ] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv]

Behind	it	rose	a	tremendous	,	yet	somehow	slender	and	graceful	,	silhouette	of
在后面	它	玫瑰	一个	巨大的	,	然而	不知何故	苗条	和	优美	,	轮廓	的

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l] ,

a	shining	projectile	,
一个	灼灼	弹丸	,

在它后面升起一个巨大而又纤细优雅的闪亮弹体轮廓。

[eɪmd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

aimed	toward	the	clouds	.
旨在	朝向	这	云	.

瞄准云端。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [wɜ:r; wər] [tɔ:l] [gɑ:rd]

Around	the	compound	,	at	intervals	of	about	two	hundred	yards	,	were	tall	guard
大约	这	化合物	,	在	间隔	的	关于	二	百	码	,	是	高的	警卫

['taʊərz] .

towers	.
塔楼	.

院落周围，每隔约两百码就建有一座高高的瞭望塔。

[ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] ,

The	compound	itself	seemed	to	be	located	in	a	vast	,
这	化合物	本身	似乎	到	是	位于	在	一个	广阔的	,

该建筑群本身似乎位于一片广袤的……之中

['taʊərɪŋ] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] -

towering	forest	that	rolled	away	in	all	directions	until	it	disappeared	in	the	low	-
参天	森林	那	滚动	离开	在	全部	方向	直到	它	消失	在	这	低的	-

['hæŋɪŋ] [mɪsts] .

hanging	mists	.
绞刑	薄雾	.

高耸入云的森林向四面八方蔓延，最终消失在低垂的薄雾之中。

[θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['lu:sɪfər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , ['ɔrɪndʒ] [wi:l] ,

Through	a	break	in	the	clouds	,	Lucifer	saw	a	giant	,	orange	wheel	,
通过	一个	休息	在	这	云	,	路西法	锯	一个	巨大的	,	橙子	车轮	,

透过云层的缝隙，路西法看到一个巨大的橙色轮子。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

many	times	the	size	of	the	sun	he	had	known	all	his	life	.
许多	时代	这	尺寸	的	这	太阳	他	有	已知	全部	他的	生活	.

比他一生中见过的太阳大很多倍。

" [ə'meɪzɪŋ] , " ['lu:sɪfər] ['mɜ:mɜd] .

"	Amazing	,	"	Lucifer	murmured	.
"	惊人的	,	"	路西法	低声说道	.

“太棒了，”路西法低声说道。

[ə'və:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

Averting	his	eyes	from	the	bed	,	he	walked	across	the	room	and	opened	a
避免	他的	眼睛	从	这	床	,	他	步行	穿过	这	房间	和	打开	一个

[dɔ:r] .

door	.
门	.

他避开床边的目光，走到房间另一边，打开了一扇门。

[ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [braɪt] [ru:m] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd]

It	led	to	a	large	,	bright	room	,	artificially	lighted	from	a	source	he	could
它	引领	到	一个	大的	,	明亮的	房间	,	人为地	照明	从	一个	来源	他	可以

[nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

not	determine	.
不是	决定	.

它通向一个宽敞明亮的房间，房间内有人造光源，但他无法确定光源是什么。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [glæs] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊz] [ðæt]

At	the	far	end	of	the	room	were	a	door	and	glass	casement	windows	that
在	这	远的	结尾	的	这	房间	是	一个	门	和	玻璃	窗扇	视窗	那

['oʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

opened	on	a	small	,
打开	在	一个	小的	,

房间尽头有一扇门和几扇玻璃窗，打开后可以看到一个小房间。

['mɔ:si] ['klɪrɪŋ] .

mossy	clearing	.
苔藓	清理	.

长满青苔的空地。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kɜ:rvd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

The	forest	curved	in	behind	the	clearing	,	and	walled	it	off	.
这	森林	弯曲	在	在后面	这	清理	,	和	有围墙的	它	离开	.

森林向后弯曲，环绕着空地，形成一道屏障。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skri:n] ['ɑ:kjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv][wʌn] [wɔ:l] .

In	the	room	itself	,	a	large	screen	occupied	most	of	one	wall	.
在	这	房间	本身	,	一个	大的	屏幕	占领	最多	的	一	墙	.

房间里，一面墙上几乎被一块大屏幕占据。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['fʌŋkʃən(ə)l] .

The	furniture	was	extremely	functional	.
这	家具	曾是	极其	功能性	.

这些家具非常实用。

['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Everything	,	even	the	cushions	on	a	low	couch	,	appeared	to	be	made	of	a
一切	,	甚至	这	靠垫	在	一个	低的	长椅	,	出现	到	是	制成	的	一个

['tɪntɪd] ['met(ə)l] .

tinted	metal	.
有色	金属	.

就连矮沙发上的靠垫，似乎都是用有色金属制成的。

[bʌt; bət] [wen] ['lu:sɪfər] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] , [ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [rɪ'zɪliəntli] .

But	when	Lucifer	touched	one	of	the	cushions	,	it	yielded	resiliently	.
但	什么时候	路西法	感动	一	的	这	靠垫	,	它	产生	坚韧不拔	.

但当路西法触碰到其中一个垫子时，它却顽强地弹开了。

" [ə'meɪzɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Amazing	,	"	he	repeated	.
"	惊人的	,	"	他	重复	.

“太棒了，”他重复道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['luːsɪfər] [fər'gɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

In	his	astonishment	,	Lucifer	forgot	himself	and	looked	toward	the	bed	.
在	他的	惊讶	,	路西法	忘了	他自己	和	看起来	朝向	这	床	.

路西法惊愕不已，忘却了自我，看向了床边。

" [mɪs] - , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "

"	Miss	Poteil	,	have	you	any	idea	where	we	are	?	"
"	错过	-	,	有	你	任何	主意	在哪里	我们	是	?	"

“波泰尔小姐，你知道我们现在在哪儿吗？”

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['æftər][juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	I	woke	up	after	you	did	,	"	she	reminded	him	.
"	我	觉醒	向上	后	你	做过	,	"	她	提醒	他	.

“我是在你之后醒来的，”她提醒他。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] .

"	He	regarded	her	sternly	.
"	他	认为	她	严厉地	.

他严厉地看着她。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][læst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['praɪər][tuː; tə] [ə'weɪkənɪŋ] ? "

"	What	is	your	last	recollection	prior	to	awakening	?	"
"	什么	是	你的	最后的	回忆	事先的	到	唤醒	?	"

“你醒来前的最后记忆是什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .

"	I	don't	know	.	.	.	.
"	我	不	知道	.	.	.	.

“我不知道....

[jes] , [aɪ][duː] !

Yes	,	I	do	!
是的	,	我	做	!

是的，我愿意！

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr'self] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	She	sat	up	,	then	sank	back	and	covered	herself	again	as	he	glared	disapproval	.
"	她	卫星	向上	,	然后	沉没	后退	和	涵盖	她自己	再次	作为	他	怒目而视	不赞成	.

她坐了起来，然后又跌回原处，再次用手遮住自己，因为他怒目而视，表示不满。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['grɑːtoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

"	I	was	in	the	Blue	Grotto	—	It	was	getting	late	,
"	我	曾是	在	这	蓝色的	石窟	—	它	曾是	获得	晚的	,

“当时我在蓝洞里——天色已晚，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [maɪ][kɑːrd] — [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] — [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [tuː]

and	I	had	just	left	my	card	—	like	I	always	do	—	at	a	table	where	two
和	我	有	只是	左边	我的	卡片	—	喜欢	我	总是	做	—	在	一个	桌子	在哪里	二

[men] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] .

men	were	drinking	.
男人	是	喝	.

我像往常一样，把银行卡留在了两个男人喝酒的桌子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [ʃʊr] , [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] . -

One	of	them	said	,	'	Sure	,	we	want	a	reading	.	'
一	的	他们	说	,	-	当然	,	我们	想	一个	阅读	.	-

其中一人说：“当然，我们想读一下。”

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] . "

Then	I	sat	down	,	and	that's	all	I	remember	.	"
然后	我	卫星	向下	,	和	那就是	全部	我	记住	.	"

然后我就坐了下来，之后我就什么都不记得了。

" [ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['stuːd(ə)nt] .

"	All	?	"	he	insisted	,	as	if	questioning	a	reluctant	student	.
"	全部	?	"	他	坚持	,	作为	如果	提问	一个	不情愿的	学生	.

“全部？”他追问道，仿佛在质问一个不情愿的学生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['oʊdər] . . . . "

"	There	was	kind	of	a	strange	odor	.	.	.	.	"
"	那里	曾是	种类	的	一个	奇怪的	气味	.	.	.	.	"

“有一股奇怪的味道……”

" [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [juː; jʊ][duː] !

"	You	do	!
"	你	做	!

“你做！

" [ʃiː; ʃi]['boʊltɪd] ['ʌpraɪt] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] .

"	She	bolted	upright	,	forgetting	the	sheet	.
"	她	螺栓连接	直立	,	遗忘	这	床单	.

她猛地坐了起来，忘记了床单。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	looked	accusingly	at	him	.
她	看起来	指责地	在	他	.

她用责备的眼神看着他。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊdər] .

"	Naturally	,	I	recall	the	same	odor	.
"	自然	,	我	记起	这	相同的	气味	.

“当然，我还记得同样的味道。”

[haʊ] [els] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [bed] ? "

How	else	do	you	suppose	I	happened	to	wake	up	in	this	bed	?	"
如何	别的	做	你	认为	我	发生	到	唤醒	向上	在	这	床	?	"

不然你觉得我怎么会醒来发现自己躺在这张床上呢?

" [aɪ] ['wʌndɝd] .

"	I	wondered	.
"	我	想知道	.

我当时很疑惑。

" ['luːsɪfər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men] ,

"	Lucifer	turned	back	to	the	window	in	time	to	see	two	men	,
"	路西法	转向	后退	到	这	窗户	在	时间	到	看	二	男人	,

路西法转过身，正好看到窗外有两个男人，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['plæstɪk] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt]

in	the	same	plastic	tunic	and	leggings	he	was	wearing	,	approaching	the	front
在	这	相同的	塑料	束腰外衣	和	绑腿	他	曾是	穿着	,	接近	这	正面

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌŋgəloʊ] .

of	their	bungalow	.
的	他们的	平房	.

他穿着同样的塑料束腰外衣和紧身裤，走向他们的平房前。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	visitors	,	"	he	said	.
"	我们	有	访客	,	"	他	说	.

“我们有访客，”他说。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ænsər] .

"	Perhaps	we	shall	also	have	some	answers	.
"	也许	我们	将	还	有	一些	答案	.

或许我们也能找到一些答案。

[waɪl] [aɪ] [griːt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm][kaɪnd]

While	I	greet	them	,	I	suggest	that	you	make	an	effort	to	acquire	some	kind
尽管	我	迎接	他们	,	我	建议	那	你	制作	一个	努力	到	获得	一些	种类

[ʌv; əv] [ə'pærəl] .

of	apparel	.
的	服饰	.

在我向他们问好的同时，我建议你设法购置一些衣物。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , ['hevi] - [boʊnd] [mæn] , [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] .

"	One	of	the	visitors	was	a	gaunt	,	heavy	-	boned	man	,	exceedingly	tall	.
"	一	的	这	访客	曾是	一个	瘦削	,	重的	-	骨	男人	,	非常	高的	.

“其中一位访客身材瘦削，骨骼粗壮，个子很高。”

['luːsɪfər] [gest] [hɪz; ɪz] [haɪt] [æt; ət] [kloʊz] [tuː; tə]['sev(ə)n] [fiːt] .

Lucifer	guessed	his	height	at	close	to	seven	feet	.
路西法	猜对了	他的	高度	在	关闭	到	七	脚	.

路西法估计他的身高接近七英尺。

[ðə; ði] [boʊn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] .

The	bone	structure	of	his	face	was	harsh	and	massive	.
这	骨	结构	的	他的	脸	曾是	残酷的	和	大量的	.

他面部的骨骼结构棱角分明，十分粗壮。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] ; [ðə; ði] [fleʃ] ['diːpli] [brɑːnzd] .

His	head	was	shaved	;	the	flesh	deeply	bronzed	.
他的	头	曾是	剃光	;	这	肉	深	古铜色	.

他剃了光头，皮肤呈深古铜色。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	second	visitor	was	nearly	as	tall	,	but	he	was	older	,	and	his
这	第二	游客	曾是	几乎	作为	高的	,	但	他	曾是	老	,	和	他的

['ʃəuldəz] [sægd] .

shoulders	sagged	.
肩膀	下垂	.

第二位访客身高几乎和第一位一样高，但他年纪较大，肩膀也有些下垂。

[brɑːnz] [skɪn] [hʌŋ] ['luːsli] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Bronze	skin	hung	loosely	over	the	bones	of	his	face	.
青铜	皮肤	悬挂	松散地	超过	这	骨头	的	他的	脸	.

古铜色的皮肤松弛地覆盖在他嶙峋的脸上。

['æftər][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['naɪnər][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː]

After	a	cautious	glance	over	his	shoulder	indicated	that	Nina	had	stepped	into
后	一个	谨慎	瞥一眼	超过	他的	肩膀	表明的	那	妮娜	有	步	进入

[ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt] ['legɪŋz] [ænd; ənd]['tuːnɪk] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['stændərd][gɑːrb] ,

the	semi	-	transparent	leggings	and	tunic	that	appeared	to	be	standard	garb	,
这	半	-	透明的	绑腿	和	束腰外衣	那	出现	到	是	标准	外衣	,

他谨慎地回头瞥了一眼，发现妮娜已经穿上了半透明的紧身裤和束腰外衣，这似乎是标准的服装。

['luːsɪfər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

Lucifer	opened	the	door	and	faced	the	men	coming	up	the	path	.
路西法	打开	这	门	和	面对	这	男人	未来	向上	这	小路	.

路西法打开门，面对着沿着小路走来的人。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	younger	of	the	two	nodded	.
这	年轻	的	这	二	点头	.

两人中较年轻的那位点了点头。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	Good	morning	,	Dr	.	Brill	.
"	好的	早晨	,	博士	.	布里尔	.

“早上好，布里尔博士。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [mə'tælɪk] ['tæmbər] [ðæt] ['luːsɪfər] [hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

"	His	voice	had	the	same	metallic	timbre	that	Lucifer	had	first	heard	from
"	他的	嗓音	有	这	相同的	金属	音色	那	路西法	有	第一的	听到	从

[ðə; ði] [tɔːl] ['vɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] .

the	tall	visitor	in	his	own	study	.
这	高的	游客	在	他的	自己的	学习	.

“他的声音和路西法第一次在自己书房里听到的那位高个子访客的声音一样，都带有金属般的音色。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [stept] [kloʊz] [tuː; tə] ['luːsɪfər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	older	man	stepped	close	to	Lucifer	and	gazed	intently	into	his	eyes	.
这	老	男人	步	关闭	到	路西法	和	凝视	专注地	进入	他的	眼睛	.

年长的男人走到路西法跟前，凝视着他的眼睛。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	has	emerged	,	"	he	said	.
"	他	有	出现	,	"	他	说	.

“他出现了，”他说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

In	that	case	,	we	must	introduce	ourselves	all	over	again	.
在	那	案件	,	我们	必须	介绍	我们自己	全部	超过	再次	.

既然如此，我们就得重新自我介绍一下了。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [boʊd] ['slaɪtli] , [ðen] [druː] [hɪm'self] ['stɪfli] [ɪ'rekt] .

"	The	large	man	bowed	slightly	,	then	drew	himself	stiffly	erect	.
"	这	大的	男人	鞠躬	轻微地	,	然后	画	他自己	僵硬地	直立	.

“那个身材高大的男人微微弯下腰，然后笔直地站了起来。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , [ɪn][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [maɪ] [neɪm] [wʊd] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] [fə'netɪk] [saʊndz]

"	Dr	.	Brill	,	in	your	language	,	my	name	would	approximate	the	phonetic	sounds
"	博士	.	布里尔	,	在	你的	语言	,	我的	姓名	会	近似	这	语音	声音

: ['huːθ] - .

:	Huth	Glaspac	.
:	胡思	-	.

“布里尔博士，用你们的语言来说，我的名字发音大致是：Huth Glaspac。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['huːθ] .

You	may	call	me	Huth	.
你	可能	称呼	我	胡思	.

你可以叫我胡思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

I	am	the	Administrative	Director	of	this	project	.
我	是	这	行政	导演	的	这	项目	.

我是这个项目的行政主管。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['oʊldər] [kəm'pænjən] .

"	He	indicated	his	older	companion	.
"	他	表明的	他的	老	伴侣	.

他指了指他年长的同伴。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [də'rektər] .

"	This	is	our	medical	director	.
"	这	是	我们的	医疗的	导演	.

这是我们的医疗主任。

[fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [θeɪm] .

For	simplicity	,	you	may	call	him	Dr	.	Thame	.
为了	简单	,	你	可能	称呼	他	博士	.	泰晤士河	.

为方便起见，您可以称他为泰姆博士。

" ['luːsɪfər] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .

"	Lucifer	studied	them	gravely	.
"	路西法	研究	他们	严重地	.

路西法神情严肃地看着他们。

" [kʌm] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	in	,	Gentlemen	,	"	he	said	.
"	来	在	,	先生们	,	"	他	说	.

“请进，先生们，”他说。

['ɔːkwərdli] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['naɪnər] .

Awkwardly	,	he	went	through	the	motions	of	introducing	them	to	Nina	.
尴尬地	,	他	去	通过	这	运动	的	介绍	他们	到	妮娜	.

他尴尬地走完流程，把他们介绍给了妮娜。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [θeɪm] [ɪg'zæmɪnd] ['niːnəz] [aɪz] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Dr	.	Thame	examined	Nina's	eyes	,	and	nodded	.
博士	.	泰晤士河	检查	妮娜的	眼睛	,	和	点头	.

泰姆医生检查了妮娜的眼睛，然后点了点头。

" ['aʊər; ɑːr] ['læbrətɔːri] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Our	laboratory	calculations	were	correct	,	"	he	pronounced	in	a	brittle	voice	that	reflected	satisfaction	.
"	我们的	实验室	计算	是	正确的	,	"	他	发音	在	一个	脆	嗓音	那	反映	满意	.

“我们的实验室计算结果是正确的，”他用一种略带沙哑但又透着满意的声音说道。

[tuː; tə]['naɪnər][ænd; ənd]['luːsɪfər][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

To	Nina	and	Lucifer	he	explained	.
到	妮娜	和	路西法	他	解释	.

他向妮娜和路西法解释道。

" [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['difərɪŋ] [mə'tæbəlɪzəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] ,

"	Due	to	the	differing	metabolisms	of	your	bodies	,
"	到期的	到	这	不同	代谢	的	你的	身体	,

“由于你们身体的新陈代谢不同，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

it	required	a	rather	delicate	calculation	to	bring	you	both	out	of	the	drug	at	the	same	time	.
它	必需的	一个	相当	精美的	计算	到	带来	你	两个都	出去	的	这	药品	在	这	相同的	时间	.

要让你们两个同时摆脱药物的影响，需要非常精细的计算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'baʊt] [fɔːr] - . . .

It	was	estimated	to	occur	about	four	cintros	. . .
它	曾是	估计的	到	发生	关于	四	-	. . .

据估计，大约四次环礁事件.....

[ðæt] [ɪz] , ['aʊərz] . . . [ə'goʊ] , ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [sliːp] . . . . "

that	is	,	hours	. . .	ago	,	during	your	sleep	. . . .	"
那	是	,	小时	. . .	前	,	期间	你的	睡觉	. . . .	"

也就是说，几个小时前.....在你睡觉的时候.....”

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['luːsɪfər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Gentlemen	,	"	Lucifer	interrupted	impatiently	,
"	先生们	,	"	路西法	中断	不耐烦地	,

“先生们，”路西法不耐烦地打断道。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	do	you	mind	telling	us	where	we	are	and	what	this	is	all	about	?
"	做	你	头脑	讲述	我们	在哪里	我们	是	和	什么	这	是	全部	关于	?

请问您能否告诉我们我们现在在哪里，以及这是怎么回事?

" [huːθs] ['mæsɪv] [brɑːnz] [fitʃər] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Huth's	massive	bronze	features	lightened	with	the	shadow	of	a	smile	.
"	胡斯	大量的	青铜	特征	轻度	和	这	阴影	的	一个	微笑	.

“胡特的巨大青铜面容上带着一丝微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['iːðər] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	It	is	doubtful	that	the	answer	to	either	question	will	be	helpful	at	this	time	.
"	它	是	疑	那	这	回答	到	任何一个	问题	将要	是	有帮助	在	这	时间	.

“目前来看，这两个问题的答案恐怕都无济于事。”

[haʊ'evər] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] : [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] [ə'strɑːnəmi] ?

However	,	in	response	to	the	first	,	may	I	inquire	:	Have	you	studied	astronomy	?
然而	,	在	回复	到	这	第一的	,	可能	我	查询	:	有	你	研究	天文学	?

但是，针对第一个问题，请问：您学过天文学吗?

" ['luːsɪfər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	Lucifer	drew	himself	up	with	dignity	.
"	路西法	画	他自己	向上	和	尊严	.

路西法昂首挺胸，神态自若。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒɪst] .

"	I	am	a	Parapsychologist	.
"	我	是	一个	超心理学家	.

我是一名超心理学家。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [huːθs] [brɑːnz] [fitʃər] .

"	Again	there	was	the	shadow	of	a	smile	on	Huth's	bronze	features	.
"	再次	那里	曾是	这	阴影	的	一个	微笑	在	胡斯	青铜	特征	.

“胡特古铜色的脸上再次浮现出一丝微笑。

" [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['saɪəns] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .

"	The	extreme	specialization	of	your	science	will	never	cease	to	amaze	me	.
"	这	极端	专业化	的	你的	科学	将要	绝不	停止	到	惊奇	我	.

“你们科学的极端专业化程度总是让我惊叹不已。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɛləz] ,

At	any	rate	,	you	are	on	the	planet	Melus	,
在	任何	速度	,	你	是	在	这	行星	梅卢斯	,

总之，你现在身处梅鲁斯星球。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [ə'strɔnəməz] [kɔːl] [kə'pelə] ,

one	of	the	outer	planets	of	the	star	which	your	Earth	astronomers	call	Capella	,
一	的	这	外	行星	的	这	星星	哪个	你的	地球	天文学家	称呼	卡佩拉	,

它是地球天文学家称之为五车二（Capella）的恒星的外行星之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔː'raɪgə] .

and	which	they	place	in	the	constellation	of	Auriga	.
和	哪个	他们	地方	在	这	星座	的	御夫座	.

他们将它们放置在御夫座中。

" ['luːsɪfər] [bliŋkt] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

"	Lucifer	blinked	rapidly	and	rubbed	the	bristles	of	his	mustache	with	more
"	路西法	眨眼	快速	和	摩擦	这	刷毛	的	他的	胡子	和	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]['vɪgər] .

than	ordinary	vigor	.
比	普通的	活力	.

路西法快速眨了眨眼，用比平时更用力地揉搓着他的胡须。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət] ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] ['rɑːkɪt]

Some	of	his	colleagues	at	Western	University	had	worked	on	rocket
一些	的	他的	同事	在	西	大学	有	工作	在	火箭

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

projects	.
项目	.

他在西安大略大学的一些同事曾参与过火箭项目。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	always	suspected	they	were	fools	;	now	he	was	sure	of	it	.
他	有	总是	怀疑	他们	是	傻瓜	;	现在	他	曾是	当然	的	它	.

他一直怀疑他们是傻瓜；现在他确信无疑了。

[waɪ] [els] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts] ,

Why	else	would	they	be	wasting	their	time	with	rockets	,
为什么	别的	会	他们	是	浪费	他们的	时间	和	火箭	,

不然他们为什么要浪费时间搞火箭?

[waɪl] [ə'nʌðər] [reɪs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['kɪdnæpɪŋ] ['pɔzitivz] ?

while	another	race	was	running	around	the	universe	,	kidnapping	positives	?
尽管	其他	种族	曾是	跑步	大约	这	宇宙	,	绑架	优点	?

与此同时，另一个种族正在宇宙中四处奔走，绑架阳性个体?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪnər] [huː] [spoʊk] [ʌp][fɜːrst] , [hɜːr; hər][dɑːrk] , [diːp] - [set] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	was	Nina	who	spoke	up	first	,	her	dark	,	deep	-	set	eyes	burning	with
它	曾是	妮娜	WHO	辐	向上	第一的	,	她	黑暗的	,	深的	-	放	眼睛	燃烧	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

最先开口的是妮娜，她那双深邃的黑眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

" [kə'pelə] . . .

"	Capella	.	.	.
"	卡佩拉	.	.	.

“卡佩拉.....”

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] .

"	Sometimes	I	work	with	the	medium	of	astrology	.
"	有时	我	工作	和	这	中等的	的	占星术	.

“有时我会借助占星术这种媒介。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['riːəli] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːrdz] .

It	doesn't	mean	anything	,	really	,	no	more	than	the	cards	.
它	不	意思是	任何事物	,	真的	,	不	更多的	比	这	牌	.

其实它没有任何意义，和那些牌一样。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] .

I	could	do	just	as	well	without	either	.
我	可以	做	只是	作为	出色地	没有	任何一个	.

我两个都不用也一样能行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəmərz] . . . .

But	the	customers	.	.	.	.
但	这	顾客	.	.	.	.

但是顾客们.....

[seɪ] , [ən'les] [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . ['huːθ] , [wɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [frʌm; frəm]

Say	,	unless	you're	not	telling	the	truth	,	Mr	.	Huth	,	we're	quite	a	ways	from
说	,	除非	你是	不是	讲述	这	真相	,	先生	.	胡思	,	是	相当	一个	方式	从

[sæn][diː'eɪgoʊ] ! "

San	Diego	!	"
圣	迭戈	!	"

“我说，除非你没说实话，胡思先生，我们离圣地亚哥还远着呢！”

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] ['huːθ] .

"	The	distance	is	not	important	,	"	said	Huth	.
"	这	距离	是	不是	重要的	,	"	说	胡思	.

“距离并不重要，”胡特说。

" [mɛləz] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

"	Melus	is	now	your	home	,	and	will	be	for	the	rest	of	your	lives	.
"	梅卢斯	是	现在	你的	家	,	和	将要	是	为了	这	休息	的	你的	生活	.

“梅卢斯现在是你们的家，也将是你们余生的家。”

" [æz; əz][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['luːsɪfər] [bliŋkt] [ə'gen] .

"	As	the	import	of	his	words	reached	them	,	Lucifer	blinked	again	.
"	作为	这	进口	的	他的	字	达到	他们	,	路西法	眨眼	再次	.

“当他们理解了他话语的含义时，路西法又眨了眨眼。”

['naɪnər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [greɪ] [kaʊtʃ] .

Nina	sat	down	on	the	edge	of	the	steel	-	grey	couch	.
妮娜	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	钢	-	灰色的	长椅	.

妮娜坐在了钢灰色沙发边缘。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .

"	For	the	rest	of	our	lives	,	"	she	repeated	wonderingly	.
"	为了	这	休息	的	我们的	生活	,	"	她	重复	惊奇地	.

“在我们余生中，”她惊叹地重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	That's	a	long	time	.	"
"	那就是	一个	长的	时间	.	"

“那可是很长一段时间。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] .

"	It	is	to	be	hoped	,	"	said	Dr	.	Thame	.
"	它	是	到	是	希望	,	"	说	博士	.	泰晤士河	.

“但愿如此，”泰姆博士说。

['luːsɪfər] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [sɪ'verəti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Lucifer	**had**	**to**	**speak**	**with**	**more**	**than**	**usual**	**severity**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**the**
路西法	有	到	说话	和	更多的	比	通常	严重性	在	命令	到	保持	这

['tremər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

tremor	**out**	**of**	**his**	**voice**	**.**
震颤	出去	的	他的	嗓音	.

路西法不得不比平时更加严肃地说话，才能抑制住声音的颤抖。

" [aɪ] [æskt] [tuː] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [ri'maindid] ['huːθ] .

"	**I**	**asked**	**two**	**questions**	**,**	**"**	**he**	**reminded**	**Huth**	**.**
"	我	问	二	问题	,	"	他	提醒	胡思	.

“我问了两个问题，”他提醒胡思。

['huːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Huth	**nodded**	**.**
胡思	点头	.

胡斯点了点头。

" [jʊr; jər] ['sekənd] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] . "

"	**Your**	**second**	**question**	**will**	**be**	**answered**	**during**	**your**	**orientation**	**period**	**.**	**"**
"	你的	第二	问题	将要	是	回答	期间	你的	方向	时期	.	"

“你的第二个问题将在新生入学指导期间得到解答。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðæt] [læst] ? "

"	**And**	**how**	**long**	**does**	**that**	**last**	**?**	**"**
"	和	如何	长的	做	那	最后的	?	"

“那这种情况能持续多久？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['veriz] .

"	**It**	**varies**	**.**
"	它	变化	.

情况各不相同。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] .

For	**you**	**,**	**Dr**	**.**	**Brill**	**,**	**it**	**could**	**be**	**much**	**longer**	**than**	**for**	**your**	**wife**	**.**
为了	你	,	博士	.	布里尔	,	它	可以	是	很多	更长	比	为了	你的	妻子	.

"

"

"

布里尔医生，对您来说，这可能比对您妻子来说要长得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [maɪ] — " [ðɪs] [taɪm] , ['luːsɪfərz] [draɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [twæŋ] ['defɪnətli] [broʊk] .

"	My	—	"	This	time	,	Lucifer's	dry	New	England	twang	definitely	broke	.
"	我的	—	"	这	时间	,	路西法的	干燥	新的	英格兰	颤音	确实	打破	.

“我的——”这一次，路西法那带着浓重新英格兰口音的干涩嗓音彻底失声了。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌltʃər] [wiː; wi][kæn; kən] ['mɪnɪmaɪz]

We	learned	that	by	observing	the	rituals	of	your	culture	we	can	minimize
我们	学习	那	经过	观察	这	仪式	的	你的	文化	我们	能	最小化

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['trɔːmə] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['heɪs(ə)n][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

emotional	trauma	and	thereby	hasten	orientation	.
情绪	创伤	和	从而	趋	方向	.

我们了解到，通过观察你们文化的仪式，我们可以最大限度地减少情感创伤，从而加快适应过程。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['naɪnər] .

"	He	turned	to	Nina	.
"	他	转向	到	妮娜	.

他转向妮娜。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ɜːrθ] ['rɪtʃʊəlz][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]

"	I	can	assure	you	that	the	proper	Earth	rituals	were	performed	in	the	prescribed
"	我	能	保证	你	那	这	恰当的	地球	仪式	是	执行	在	这	规定

['mænər] .

manner	.
方式	.

我可以向你保证，所有祭祀地球的仪式都是按照规定的方式进行的。

[sɪns] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] ,

Since	neither	of	you	were	married	,
自从	两者都不	的	你	是	已婚	,

由于你们俩都没结婚，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪ'vɔːrs] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd][pər'fɔːrm]['oʊnli][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

we	could	dispense	with	the	Earth	divorce	ritual	and	perform	only	the	marriage
我们	可以	分配	和	这	地球	离婚	仪式	和	履行	仅有的	这	婚姻

['rɪtʃuəl] .

ritual	.
仪式	.

我们可以省略地球上的离婚仪式，只举行结婚仪式。

[dʌz] [ðæt] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd] ?

Does	that	ease	your	mind	?
做	那	舒适	你的	头脑	?

这样能让你安心吗?

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	She	stared	at	him	without	answering	.
"	她	凝视	在	他	没有	回答	.

她盯着他，没有回答。

['luːsɪfərz] ['tempər] ['brɪsld] .

Lucifer's	temper	bristled	.
路西法的	脾气	竖起的	.

路西法怒火中烧。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sʌtʃ] ['mɑːkəri] .

"	I	refuse	to	recognize	such	mockery	.
"	我	拒绝	到	认出	这样的	嘲讽	.

“我拒绝承认这种嘲讽。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɔːrəl] , [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] ['defɪnətli] [ʌn'eθɪkl] .

It	is	immoral	,	illegal	and	definitely	unethical	.
它	是	不道德	,	非法的	和	确实	不道德的	.

这是不道德的、非法的，而且绝对不符合伦理。

" ['huːθ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] ,

"	Huth	dismissed	the	matter	with	a	slight	shake	of	his	massive	head	,
"	胡思	解雇	这	事情	和	一个	轻微	摇	的	他的	大量的	头	,

胡特轻轻摇了摇他那硕大的脑袋，不以为意这件事。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [fækts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	proceeded	to	explain	some	of	the	objective	facts	of	their	situation	.
和	继续	到	解释	一些	的	这	客观的	事实	的	他们的	情况	.

然后他们开始解释他们所处情况的一些客观事实。

['dʊrɪŋ] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['premɪsɪz] ,

During	orientation	period	,	they	would	be	required	to	remain	on	their	own	premises	,
期间	方向	时期	,	他们	会	是	必需的	到	保持	在	他们的	自己的	前提	,

在岗前培训期间，他们将被要求待在自己的住所内。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['seʃnz] [æt; ət] ['sentər] .

except	for	their	educational	sessions	at	Center	.
除了	为了	他们的	教育	会议	在	中心	.

除了他们在中心参加的教育课程之外。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['sentər] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɑːgres]

They	would	be	taken	to	Center	once	or	twice	each	day	,	depending	on	their	progress
他们	会	是	已采取	到	中心	一次	或者	两次	每个	天	,	取决于	在	他们的	进步

.

:
.

根据他们的进步情况，他们每天会被送到中心一到两次。

[fuːd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['hændəld][æt; ət][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['kɑːmɪseri] .

Food	preparation	was	handled	at	the	Project	commissary	.
食物	准备	曾是	处理	在	这	项目	小卖部	.

食品制备工作在项目食堂进行。

['huːθ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæntri] .

Huth	opened	a	small	pantry	.
胡思	打开	一个	小的	食品储藏室	.

胡斯开了一间小食品储藏室。

[miːlz] , [kʊkt] [baɪ] [mə'lekjələr] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ,

Meals	,	cooked	by	molecular	agitation	in	the	commissary	,
餐	,	煮熟	经过	分子	搅动	在	这	小卖部	,

军需品，由中央厨房采用分子搅拌技术烹制。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ['vaɪə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] - .

would	be	delivered	to	the	pantry	via	the	commissary	tubicular	.
会	是	发表	到	这	食品储藏室	通过	这	小卖部	-	.

会通过中央厨房的管道运送到食品储藏室。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪzəˌgræf] [skriːn] .

He	showed	them	how	to	turn	on	the	visagraph	screen	.
他	显示	他们	如何	到	转动	在	这	面部表情	屏幕	.

他向他们演示了如何打开视频屏幕。

" [ðɪs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ˌentər'teɪnmənt] .

"	This	is	used	for	communication	,	education	and	also	entertainment	.
"	这	是	用过的	为了	沟通	,	教育	和	还	娱乐	.

“它用于交流、教育和娱乐。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] ['maɪkroʊ] - [fɪlmd] [bʊks] [ɔːf] [ðə; ði] [skriːn] .

You	will	find	it	very	pleasant	to	read	micro	-	filmed	books	off	the	screen	.
你	将要	寻找	它	非常	令人愉快的	到	读	微	-	拍摄	图书	离开	这	屏幕	.

你会发现阅读屏幕上的缩微胶片书籍非常愉快。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ræðər] [kəm'pliːt] ['repərtɔːri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['mjuːzɪk] .

We	also	have	a	rather	complete	repertory	of	Earth	music	.
我们	还	有	一个	相当	完全的	曲目	的	地球	音乐	.

我们还拥有相当完整的地球音乐曲目。

['æftər] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] ['duːtiz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

After	orientation	,	you	will	be	assigned	duties	,	and	,	of	course	,
后	方向	,	你	将要	是	分配	职责	,	和	,	的	课程	,

入职培训结束后，您将被分配工作职责，当然，

[kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

can	become	acquainted	with	fellow	members	of	this	project	.
能	变得	熟人	和	同伴	成员	的	这	项目	.

可以结识本项目的其他成员。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] ['ædɪd] ['briːfli] [ðæt] [mɛləz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Dr	.	Thame	added	briefly	that	Melus	had	been	chosen	for	the
"	博士	.	泰晤士河	额外	简要地	那	梅卢斯	有	到过	选定	为了	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪdrədʒən] - ['ɑːksɪdʒən] ['plænɪt] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

project	because	it	was	a	hydrogen	-	oxygen	planet	similar	to	Earth	,
项目	因为	它	曾是	一个	氢	-	氧	行星	相似的	到	地球	,

泰姆博士简要补充说，之所以选择梅卢斯星作为该项目的研究对象，是因为它是一颗与地球类似的氢氧行星。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['juːnɪfɔːrmli] ['trɑːpɪk(ə)l] .

although	almost	uniformly	tropical	.
虽然	几乎	均匀地	热带	.

虽然几乎都是热带气候。

[ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [in'hæbitəbl] , [sɪns] [kə'pelə] ,

The	inner	planets	of	the	system	were	not	inhabitable	,	since	Capella	,
这	内	行星	的	这	系统	是	不是	可居住的	,	自从	卡佩拉	,

该星系的内行星不适宜居住，因为五车二（Capella）

[wɪð; wɪθ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [soʊl] , [prə'duːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [hiːt] .

with	three	times	the	mass	of	Sol	,	produced	one	hundred	times	more	heat	.
和	三	时代	这	大量的	的	索尔	,	生产	一	百	时代	更多的	热	.

质量是太阳的三倍，产生的热量却是太阳的一百倍。

" [juːl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['plænɪt]

"	You'll	discover	that	members	of	your	Project	have	given	this	planet
"	你会	发现	那	成员	的	你的	项目	有	给定	这	行星

[ə'nʌðər] [neɪm] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

another	name	,	"	he	concluded	.
其他	姓名	,	"	他	结束	.

“你会发现，你们项目的成员给这颗星球起了另一个名字，”他总结道。

" [bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
" But don't let it disturb you .
" 但 不 让 它 打扰 你 .

但不要让它困扰你。

" ['naɪnər] [spoʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Nina spoke up suddenly .
" 妮娜 辐 向上 突然 .

妮娜突然开口说话了。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] — [its] ['mɛndəlz] ['plænɪt] !
" The name is — It's Mendel's Planet !
" 这 姓名 是 — 它是 孟德尔的 行星 !

它的名字是——孟德尔的星球!

" [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [twɪtʃt] [ɪn] [huːθs] [brɑːnz] [tʃiːk] .
" A muscle twitched in Huth's bronze cheek .
" 一个 肌肉 抽搐 在 胡斯 青铜 脸颊 .

胡斯古铜色的脸颊上肌肉抽搐了一下。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How did you know that ?
" 如何 做过 你 知道 那 ?

你是怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] .
" I never know how .
" 我 绝不 知道 如何 .

我一直不知道该怎么做。

[θɪŋz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Things just come to me .
事物 只是 来 到 我 .

灵感会突然涌现。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [seɪ] — [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəmərz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['grɑːtoʊ] ,
Sometimes I say — said things to my customers at the Blue Grotto ,
有时 我 说 — 说 事物 到 我的 顾客 在 这 蓝色的 石窟 ,

有时我会对蓝洞餐厅的顾客说——我曾经说过这样的话

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and they would ask me the same thing .
和 他们 会 问 我 这 相同的 事物 .

他们也会问我同样的问题。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] .
" She shrugged her strong shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 强的 肩膀 .

她耸了耸她那结实的肩膀。

" [haʊ] [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?
" How does anyone know they know anything ?
" 如何 做 任何人 知道 他们 知道 任何事物 ?

谁又能知道自己知道什么呢?

" ['huːθ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] [glɑːnsɪz] .
" **Huth** **and** **Dr** **.** **Thame** **exchanged** **quick** **glances** **.**
" 胡思 和 博士 . 泰晤士河 交换 快的 眼神 .

胡思和泰姆博士交换了一个眼神。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['huːθ] .
" **Very** **interesting** **,** **"** **said** **Huth** **.**
" 非常 有趣的 , " 说 胡思 .

“很有意思，”胡特说。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **moved** **toward** **the** **door** **.**
他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['beɪsɪk] ['fæməli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [test] . "
" **We** **will** **send** **for** **you** **in** **two** **hours** **for** **your** **basic** **family** **record** **test** **.** **"**
" 我们 将要 发送 为了 你 在 二 小时 为了 你的 基本的 家庭 记录 测试 . "

“我们将在两小时后安排人来接您进行基本家谱检查。”

" ['beɪsɪk] [fæm] — . " ['luːsɪfər] [tʃoʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] .
" **Basic** **fam** **—** **.** **"** **Lucifer** **choked** **on** **the** **word** **.**
" 基本的 家人 — . " 路西法 窒息 在 这 单词 .

“基本款——”路西法被这个词哽住了。

[hiː; hi] [æskt] ['bliːkli] .
He **asked** **bleakly** **.**
他 问 凄凉地 .

他语气黯淡地问道。

" [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? "
" **What** **might** **that** **be** **?** **"**
" 什么 可能 那 是 ? "

“那会是什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌelɪ'mentri] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .
" **It** **will** **be** **elementary** **to** **you** **,** **Dr** **.** **Brill** **.**
" 它 将要 是 初级 到 你 , 博士 . 布里尔 .

“这对你来说很简单，布里尔博士。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['beɪsɪk] [psaɪˌsaɪ] - [kɑːrd] [test] .
Just **a** **basic** **psi** **-** **card** **test** **.**
只是 一个 基本的 磅/平方英寸 - 卡片 测试 .

只是一个基本的灵能卡测试。

[wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
We **have** **your** **record** **,** **of** **course** **,** **but** **for** **purposes** **of**
我们 有 你的 记录 , 的 课程 , 但 为了 目的 的
[ˌstændərdə'zeɪʃn] ,
standardization **,**
标准化 ,

我们当然有您的记录，但为了标准化，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['fæməliːz, 'fæmliːz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
we **always** **start** **a** **new** **family's** **record** **in** **this** **manner** **.**
我们 总是 开始 一个 新的 家庭的 记录 在 这 方式 .

我们总是以这种方式开始建立新家庭的记录。

[juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [skɔːr] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪ] [test] [skɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
You **undoubtedly** **will** **score** **rather** **close** **to** **your** **high** **test** **score** **on** **Earth** **.**
你 无疑 将要 分数 相当 关闭 到 你的 高的 测试 分数 在 地球 .

毫无疑问，你的成绩会非常接近你在地球上取得的高分。

" ['luːsɪfər] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] .
" Lucifer hoped his apprehension did not show .
" 路西法 希望 他的 忧虑 做过 不是 展示 .

路西法希望自己的忧虑没有表现出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [soʊ] [suːn] .
He had not expected having to meet this challenge so soon .
他 有 不是 预期的 拥有 到 见面 这 挑战 所以 很快 .

他没想到这么快就要面临这个挑战。

['naɪnər][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
Nina had been pursing her lips , frowning and thoughtful .
妮娜 有 到过 追求 她 嘴唇 , 皱眉 和 周到 .

妮娜抿着嘴唇，皱着眉头，若有所思。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] .
Now she asked .
现在 她 问 .

现在她问了。

" ['mɪstər] . ['huːθ] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] [ænd; ənd][aɪ] , [bɪn] [hɪr] [ɑːn] [mɛləz]
" Mr . Huth , how long have we , Dr . Brill and I , been here on Melus
" 先生 . 胡思 , 如何 长的 有 我们 , 博士 . 布里尔 和 我 , 到过 这里 在 梅卢斯
?
?
?

“胡思先生，我和布里尔博士在梅鲁斯星球上待了多久了？”

" [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['flikəd] [ɪn] [huːθs] ['sɑːmbər] [aɪz] .
" A hint of humor flickered in Huth's somber eyes .
" 一个 暗示 的 幽默 闪烁 在 胡斯 忧郁 眼睛 .

“胡思阴郁的眼神中闪过一丝幽默。”

" [tuː] [ɜːrθ] [mʌnθs] .
" Two Earth months .
" 二 地球 几个月 .

“两个地球月。”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['luːsɪfər] [stɔːkt] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
" For several moments after their departure , Lucifer stalked silently around the room
" 为了 一些 时刻 后 他们的 离开 , 路西法 跟踪 默默 大约 这 房间
.
:
.

“他们离开后的好一会儿，路西法默默地在房间里踱来踱去。

['naɪnər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Nina remained on the couch .
妮娜 剩余 在 这 长椅 .

妮娜仍然坐在沙发上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [legz] .
Her eyes were closed ; her hands folded on her legs .
她 眼睛 是 关闭 ; 她 双手 折叠 在 她 腿 .

她双眼紧闭，双手交叠放在腿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
There was a click in the pantry .
那里 曾是 一个 点击 在 这 食品储藏室 .

食品储藏室里传来一声咔哒声。

['naɪnər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Nina	**got**	**up**	**and**	**looked**	**inside**	**.**
妮娜	得到	向上	和	看起来	里面	.

妮娜起身往里看了看。

['brekfəst] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Breakfast	**had**	**arrived**	**.**
早餐	有	到达的	.

早餐已经送到了。

" [wiːd] ['betər] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]['luːsɪfər] .

"	**We'd**	**better**	**eat**	**something**	**,**	**"**	**she**	**told**	**Lucifer**	**.**
"	我们会	更好的	吃	某物	,	"	她	讲述	路西法	.

“我们最好吃点东西，”她对路西法说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] , [mɪs] - .

"	**I**	**am**	**not**	**hungry**	**,**	**Miss**	**Poteil**	**.**
"	我	是	不是	饥饿的	,	错过	-	.

“我不饿，波特伊小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['rezəluːtli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**brought**	**a**	**plate**	**,**	**and**	**stood**	**resolutely**	**before**	**him**	**.**
"	她	带来	一个	盘子	,	和	站立	坚决地	前	他	.

她端来一个盘子，坚定地站在他面前。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] .

"	**This**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**hard**	**day**	**.**
"	这	是	去	到	是	一个	难的	天	.

“这将是艰难的一天。”

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] [fuːd] .

You	**will**	**need**	**the**	**food**	**.**
你	将要	需要	这	食物	.

你需要食物。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ster] [hɜːr; hər] [daʊn] , [bʌt; bət] ['kudnt] .

"	**He**	**tried**	**to**	**stare**	**her**	**down**	**,**	**but**	**couldn't**	**.**
"	他	尝试	到	盯	她	向下	,	但	不能	.

他试图用眼神压制她，但却失败了。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pleɪt] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪdɪd] [skuːl] [bɔɪ] .

He	**accepted**	**the**	**plate**	**,**	**feeling**	**like**	**a**	**chided**	**school**	**boy**	**.**
他	公认	这	盘子	,	感觉	喜欢	一个	责备	学校	男生	.

他接过盘子，感觉自己像个被训斥的小学生。

['luːsɪfər] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Lucifer	**ate**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**,**
路西法	吃	在	沉默	,	和	什么时候	他	有	完成的	,

路西法默默地吃着，吃完后，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːsi] ['pætioʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

he	**wandered**	**out**	**into**	**the**	**mossy**	**patio**	**behind**	**the**	**bungalow**	**.**
他	漫步	出去	进入	这	苔藓	露台	在后面	这	平房	.

他漫步走到平房后面长满青苔的露台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlki] [oʊ'peɪknɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbviəs] [fɔːrm][ɔːr] [sə'lɪdəti] ,

There	**was**	**a**	**milky**	**opaqueness**	**,**	**without**	**obvious**	**form**	**or**	**solidity**	**,**
那里	曾是	一个	乳白色	不透明性	,	没有	明显的	形式	或者	固体	,

它呈乳白色不透明状，没有明显的形状或实体。

[ðæt] [wɔːld] [ðə; ði] ['eriə] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

that	**walled**	**the**	**area**	**off**	**from**	**the**	**bungalow**	**on**	**either**	**side**	**.**
那	有围墙的	这	区域	离开	从	这	平房	在	任何一个	边	.

那堵墙将该区域与两侧的平房隔开。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætioʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wʌz; wəz] [klɪr] ,

The	rear	of	the	patio	,	facing	the	forest	,	was	clear	,
这	后部	的	这	露台	,	面向	这	森林	,	曾是	清除	,

露台后方面向森林，视野开阔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] [fɑːr][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [ʃɑːkt]

but	when	he	walked	too	far	in	that	direction	,	an	invisible	force	shocked
但	什么时候	他	步行	也	远的	在	那	方向	,	一个	无形的	力量	震惊

[hɪm; ɪm] ['wɔrnɪŋli] ,

him	warningly	,
他	警告	,

但当他朝那个方向走得太远时，一股无形的力量警告性地电击了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [bæk] .

and	he	leaped	back	.
和	他	跳跃	后退	.

他向后跳了一步。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn'kredəbli] [haɪ] ; [ðer; ðər] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [wʌz; wəz]

The	trees	were	incredibly	high	;	their	canopy	of	branches	and	leaves	was
这	树木	是	难以置信	高的	;	他们的	树冠	的	分支	和	树叶	曾是

['taɪtli] [ˌɪntə'wəuvən] .

tightly	interwoven	.
紧紧	交织	.

这些树木非常高大；它们的枝叶交织成一片茂密的树冠。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌmoʊmən'terəli] ,

The	rain	had	stopped	momentarily	,
这	雨	有	停止	片刻	,

雨暂时停了。

[bʌt; bət]['wɔːtər] [d'rɪpt] [ʌn'siːsɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænəpi] [tuː; tə][ðə; ði][mæt][ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði]

but	water	dripped	unceasingly	from	the	canopy	to	the	mat	of	leaves	on	the
但	水	滴落	不停地	从	这	树冠	到	这	垫	的	树叶	在	这

['fɔːrɪst] [flɔːr] .

forest	floor	.
森林	地面	.

但是，水却不停地从树冠滴落到森林地面的落叶层上。

['spaɪdəri] [ruːt] ['tendrəlz] [krɔːld] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [meʃ] [wɪð; wɪθ] [triː] ['boʊlz][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] .

Spidery	root	tendrils	crawled	upward	to	mesh	with	tree	boles	and	hanging	vines	.
蜘蛛	根	卷须	爬行	向上	到	网	和	树	树干	和	绞刑	藤蔓	.

蛛丝状的根须向上蔓延，与树干和垂下的藤蔓交织在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dæmpnəs] .

There	was	a	smell	of	eternal	dampness	.
那里	曾是	一个	闻	的	永恒	潮湿	.

空气中弥漫着一股永不干涸的潮湿气息。

['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kraɪd] [aʊt] .

Somewhere	back	in	the	shadows	,	an	animal	cried	out	.
某处	后退	在	这	阴影	,	一个	动物	哭	出去	.

在阴影深处，传来一声动物的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [peɪn] .

It	sounded	like	a	woman	in	pain	.
它	听起来	喜欢	一个	女士	在	疼痛	.

听起来像是一个女人在痛苦地呻吟。

['luːsɪfər] ['ʃɪvəd] .

Lucifer	shivered	.
路西法	瑟瑟发抖	.

路西法打了个寒颤。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fər'lɔːrnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['mætərz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	wished	forlornly	that	he	had	left	matters	up	to	the	FBI	and	the
他	希望	凄凉地	那	他	有	左边	事情	向上	到	这	联邦调查局	和	这

['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] .

Central	Intelligence	Agency	.
中央	智力	机构	.

他懊悔地希望自己当初把事情交给联邦调查局和中央情报局处理。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [gʊd] .

He	reviewed	his	prospects	,	and	did	not	find	them	good	.
他	已审核	他的	前景	,	和	做过	不是	寻找	他们	好的	.

他评估了自己的前景，发现前景并不乐观。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sens] , [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

In	a	narrow	sense	,	he	had	succeeded	.
在	一个	狭窄的	感觉	,	他	有	成功了	.

从狭义上讲，他成功了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɔzitivz] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['pɔzitivz] ,

He	had	found	his	positives	and	positive	positives	,
他	有	成立	他的	优点	和	积极的	优点	,

他找到了自己的优势和积极的一面，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] .

but	he	did	not	yet	know	why	they	had	been	kidnapped	.
但	他	做过	不是	然而	知道	为什么	他们	有	到过	被绑架	.

但他还不知道他们为什么会被绑架。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .

Nor	was	it	likely	that	the	knowledge	would	do	him	much	good	.
也不	曾是	它	可能	那	这	知识	会	做	他	很多	好的	.

而且，这些知识对他来说也不太可能有什么用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɑːr] ,

He	was	on	a	strange	planet	,	in	the	system	of	a	distant	star	,
他	曾是	在	一个	奇怪的	行星	,	在	这	系统	的	一个	遥远	星星	,

他身处一颗陌生的星球上，这颗星球位于一颗遥远恒星的星系中。

[ə'pærəntli] ['destɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

apparently	destined	to	spend	the	rest	of	his	life	with	a	woman	who	had
显然	注定	到	花费	这	休息	的	他的	生活	和	一个	女士	WHO	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ['fɔːrtʃən] ['telər] .

been	a	nightclub	fortune	teller	.
到过	一个	夜总会	财富	出纳员	.

他似乎注定要与一位曾在夜总会当过算命先生的女子共度余生。

[æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] , ['luːsɪfər] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .

As	a	doctor	of	parapsychology	,	Lucifer	was	appalled	.
作为	一个	医生	的	超心理学	,	路西法	曾是	震惊	.

作为一名超心理学博士，路西法感到震惊。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

As	a	confirmed	bachelor	,	he	was	horrified	.
作为	一个	确认的	学士	,	他	曾是	惊恐万分	.

作为一名铁杆单身汉，他感到非常震惊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm] ['klæməd] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	a	more	immediate	problem	clamored	for	consideration	.
但	一个	更多的	即时	问题	喧闹	为了	考虑	.

但还有一个更紧迫的问题亟待解决。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][nɑːn] - ['pɔzitivz] [ɑːn] [mɛləz] ?

What	happened	to	non	-	positives	on	Melus	?
什么	发生	到	非	-	优点	在	梅卢斯	?

Melus上的非阳性结果发生了什么?

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [noʊ] .

He	would	soon	know	.
他	会	很快	知道	.

他很快就会知道了。

[ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sentər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər]

The	two	attendants	who	came	to	take	them	to	Center	were	much	younger
这	二	服务员	WHO	来了	到	拿	他们	到	中心	是	很多	年轻

[ðæn; ðən] ['huːθ] .

than	Huth	.
比	胡思	.

前来接他们去中心的两位工作人员比胡特年轻得多。

[ðeɪ] ['kærid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['stɪfnəs] .

They	carried	themselves	with	military	stiffness	.
他们	携带	他们自己	和	军队	刚性	.

他们举止僵硬，像军人一样。

['naɪnər][ænd; ənd]['luːsɪfər][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [wʌt] ['veɪgli] [ri'zembld] [ə; eɪ]['moʊtərboʊt] , ['kʌvərd]

Nina	and	Lucifer	were	led	to	what	vaguely	resembled	a	motorboat	,	covered
妮娜	和	路西法	是	引领	到	什么	依稀	类似	一个	汽艇	,	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træns'pærənt] ['bʌb(ə)l] .

with	a	transparent	bubble	.
和	一个	透明的	气泡	.

妮娜和路西法被带到一个形状有点像摩托艇的东西前，船体上覆盖着一个透明的气泡。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	conveyance	hovered	in	the	air	,
这	输送	悬停	在	这	空气	,

飞行器悬浮在空中，

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ,

about	two	feet	above	a	narrow	pathway	that	was	surfaced	with	a	dark	,
关于	二	脚	多于	一个	狭窄的	路径	那	曾是	浮出水面	和	一个	黑暗的	,

['bɜːrnɪʃt] ['met(ə)l] .

burnished	metal	.
抛光	金属	.

距离地面约两英尺，是一条狭窄的小路，路面铺着深色抛光金属。

['luːsɪfər] [ək'septɪd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .

Lucifer	accepted	the	vehicle	without	surprise	.
路西法	公认	这	车辆	没有	惊喜	.

路西法毫不意外地接受了这辆车。

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rektər] [sets] ,

Physical	scientists	had	always	reminded	him	of	boys	playing	with	erector	sets	,
身体的	科学家	有	总是	提醒	他	的	男孩们	玩耍	和	竖立者	套	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kʌmpliʃmənts] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	their	accomplishments	bored	him	.
和	他们的	成就	无聊的	他	.

在他看来，物理学家总是像玩组装玩具的男孩一样，他们的成就让他感到无聊。

['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] [sleɪt] - ['met(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['skætərd] ['oʊvər] ['sevrəl] ['eikəs] .

Center	was	a	series	of	low	slate	-	metal	buildings	scattered	over	several	acres	.
中心	曾是	一个	系列	的	低的	石板	-	金属	建筑物	疏散	超过	一些	英亩	.

中心是一系列低矮的石板金属建筑，散布在几英亩的土地上。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn'tɜːr] - [kə'nektɪd] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['mɔːsi] ['eriəz] .

Some	were	inter	-	connected	;	some	were	separated	by	mossy	areas	.
一些	是	间	-	连接	;	一些	是	分开	经过	苔藓	区域	.

有些彼此相连；有些则被长满苔藓的区域隔开。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ] [tɔːl] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][dʒʌst]

The	outer	walls	were	broken	by	tall	casement	windows	that	extended	from	just
这	外	墙壁	是	破碎的	经过	高的	窗扇	视窗	那	扩展	从	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [iːvz] .

above	the	ground	to	just	below	the	eaves	.
多于	这	地面	到	只是	以下	这	檐	.

外墙上开满了高大的平开窗，这些窗户从地面上方一直延伸到屋檐下方。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ʃʌt] .

As	they	circled	among	the	buildings	,	the	casement	windows	began	to	swing	shut	.
作为	他们	圈起来	之中	这	建筑物	,	这	窗扇	视窗	开始	到	摇摆	关闭	.

当它们在建筑物间盘旋时，平开窗开始缓缓关闭。

['luːsɪfər] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

Lucifer	thought	at	first	that	this	had	something	to	do	with	their	coming	,
路西法	想法	在	第一的	那	这	有	某物	到	做	和	他们的	未来	,

路西法起初以为这与他们的到来有关。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['θʌndər] [klaʊdz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ruːf] [ænd; ənd] [hɜːrd]

but	then	he	saw	the	thunder	clouds	tumbling	in	over	the	forest	roof	and	heard
但	然后	他	锯	这	雷	云	翻滚	在	超过	这	森林	屋顶	和	听到

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [reɪn] .

the	approaching	rain	.
这	接近	雨	.

但随后他看到雷云翻滚着涌上森林，听到了即将到来的暴雨声。

[ðə; ði][hɑːt] [wɪnd] [swept] ['oʊpən][ə; eɪ] [geɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'peikli]

The	hot	wind	swept	open	a	gate	as	they	were	rounding	one	of	the	opaquely
这	热的	风	扫荡	打开	一个	门	作为	他们	是	四舍五入	一	的	这	不透明地

[ɪn'kloʊzd] ['eriəz] .

enclosed	areas	.
内	区域	.

当他们绕过其中一个不透明的封闭区域时，一阵热风吹开了一扇门。

['luːsɪfər] [kɔːt] [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['ʃɑːkɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['meni] [groʊ'teskli] [ˌmæl'fɔːrmd] ['kriːtʃərz]

Lucifer	caught	a	nerve	-	shocking	glimpse	of	many	grotesquely	malformed	creatures
路西法	捕捉	一个	神经	-	令人震惊	一瞥	的	许多	怪诞地	畸形	生物

['stʌmbliŋ] , ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

stumbling	,	sprawling	and	hopping	into	the	building	,
踉跄	,	蔓延	和	跳跃	进入	这	建筑	,

路西法惊恐地瞥见许多畸形怪状的生物跌跌撞撞、四肢乱舞、蹦蹦跳跳地进入大楼。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [brɑːnzd] , [ˌstætʃu'esk] [ə'tendənts] .

under	the	supervision	of	several	bronzed	,	statuesque	attendants	.
在下面	这	监督	的	一些	古铜色	,	雕像般的	服务员	.

在几位铜像般高大威猛的侍者的监督下。

[wʌn] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌldʒɪŋ] [hed] [ðæt] [flɔpt] [ˌʌnkən'troʊləbli] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər]

One	creature	,	with	a	huge	bulging	head	that	flopped	uncontrollably	from	shoulder
一	生物	,	和	一个	巨大的	凸起	头	那	失败	无法控制	从	肩膀

[tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

to	shoulder	,
到	肩膀	,

一个生物，长着一个巨大的、鼓胀的脑袋，不受控制地从一侧肩膀晃到另一侧肩膀，

[wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leg] .

was	bounding	along	on	a	single	leg	.
曾是	边界	沿着	在	一个	单身的	腿	.

他单腿跳着前进。

[ɪts] ['twɪstɪd] [fitʃər] [wɜːr; wər] [gri'meisiŋ] ['hɔːrəbli] .

Its	twisted	features	were	grimacing	horribly	.
它是	扭曲	特征	是	龇牙咧嘴	糟糕透了	.

它扭曲的五官面目狰狞可怖。

['luːsɪfər] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['niːnəz] [feɪs] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [sliːvz]

Lucifer	did	not	raise	his	eyes	to	Nina's	face	,	but	through	the	transparent	sleeves
路西法	做过	不是	增加	他的	眼睛	到	妮娜的	脸	,	但	通过	这	透明的	袖子

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tuːnɪk] ,

of	her	tunic	,
的	她	束腰外衣	,

路西法没有抬眼看向妮娜的脸，而是透过她透明的束腰外衣袖子，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [groʊ] ['rɪdʒɪd] .

he	saw	the	muscles	in	her	arms	grow	rigid	.
他	锯	这	肌肉	在	她	武器	生长	死板的	.

他看到她手臂上的肌肉变得僵硬起来。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] .

The	conveyance	stopped	in	front	of	the	entrance	to	one	of	the	larger	buildings	.
这	输送	停止	在	正面	的	这	入口	到	一	的	这	更大的	建筑物	.

交通工具停在了一栋较大建筑物的入口前。

[æn; ən] [ə'tendənt] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

An	attendant	met	them	as	they	stepped	out	of	the	vehicle	.
一个	服务员	遇见	他们	作为	他们	步	出去	的	这	车辆	.

他们下车时，一名服务员迎了上来。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [glæs] - [ruːft] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	led	them	down	a	long	,	glass	-	roofed	corridor	.
他	引领	他们	向下	一个	长的	,	玻璃	-	有顶棚	走廊	.

他带领他们沿着一条长长的、玻璃顶走廊走去。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['drʌmɪŋ] ['dɪzməli] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

The	rain	was	now	drumming	dismally	against	the	glass	.
这	雨	曾是	现在	打鼓	令人沮丧地	反对	这	玻璃	.

雨水凄厉地敲打着玻璃。

[ə; eɪ]['blaɪndfoʊldɪd][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

A	blindfolded	girl	of	about	six	passed	them	in	the	corridor	.
一个	蒙眼	女孩	的	关于	六	通过了	他们	在	这	走廊	.

一个六岁左右、蒙着眼睛的小女孩从走廊里经过。

[ʃiː; ʃi] [stept] [pə'laɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɜːrnɪdli] [ɑːn]

She	stepped	politely	to	one	side	,	then	continued	surely	and	unconcernedly	on
她	步	礼貌地	到	一	边	,	然后	持续	一定	和	毫不在意	在

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

她礼貌地侧身让开，然后若无其事地继续向前走去。

['huːθ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [desks] .

Huth	received	them	in	a	large	room	equipped	with	two	rows	of	facing	desks	.
胡思	已收到	他们	在	一个	大的	房间	配备	和	二	行	的	面向	桌子	.

胡特在一个大房间里接待了他们，房间里有两排相对而放的桌子。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['luːsɪfər] , " [ðiːz] [tests] [wɪl] [biː; bi] ['veri]
" As I told you , " he explained to Lucifer , " these tests will be very
" 作为 我 讲述 你 , " 他 解释 到 路西法 , " 这些 测试 将要 是 非常
[ˌelɪ'mentri] .
elementary .
初级 .

“正如我告诉你的，”他向路西法解释道，“这些测试将非常简单。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɜːrθ] ['rekərdz] , [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪsɪk]['fæməli][faɪl] .
Together with your Earth records , they will form part of your basic family file .
一起 和 你的 地球 记录 , 他们 将要 形式 部分 的 你的 基本的 家庭 文件 .

它们将与您的地球记录一起构成您的基本家庭档案的一部分。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɑːrʃnəs] ['edʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
And , " he added , harshness edging into his voice ,
和 , " 他 额外 , 严厉 边缘 进入 他的 嗓音 ,

“而且，”他补充道，语气中带上了些许严厉，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [kəm'pliːt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" it will be wise for you to give us your complete cooperation .
" 它 将要 是 明智的 为了 你 到 给 我们 你的 完全的 合作 .

“你们最好给予我们全力配合。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [led]['naɪnər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] .
" One of the attendants led Nina to a seat in front of a desk .
" 一 的 这 服务员 引领 妮娜 到 一个 座位 在 正面 的 一个 桌子 .

一名服务员领着妮娜到桌子前的座位上坐下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tendənt] ['bekənd] [tuː; tə]['luːsɪfər] .
The other attendant beckoned to Lucifer .
这 其他 服务员 招手 到 路西法 .

另一名侍者向路西法招了招手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['luːsɪfər] [sed] [tuː; tə]['huːθ] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [jʊr; jər] [tek'niːk] .
" If you please , " Lucifer said to Huth , " I would like to observe your technique .
" 如果 你 请 , " 路西法 说 到 胡思 , " 我 会 喜欢 到 观察 你的 技术 .

“如果你愿意的话，”路西法对胡斯说，“我想观察一下你的技巧。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .
Being a professional man , you know . . . .
存在 一个 专业的 男人 , 你 知道 . . . .

身为一个职业人士，你懂的.....

" ['huːθ] [ə'sentid] .
" Huth assented .
" 胡思 同意 .

胡斯表示同意。

" [meɪ] [aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .
" May I compliment you on your attitude , Dr . Brill .
" 可能 我 赞扬 你 在 你的 态度 , 博士 . 布里尔 .

布里尔博士，请允许我赞扬一下您的态度。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [kæn; kən] ['ʃɔːrt(ə)n] [jʊr; jər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ,
Such an interest can shorten your period of orientation ,
这样的 一个 兴趣 能 缩短 你的 时期 的 方向 ,

这样的兴趣可以缩短你的适应期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [maɪ] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and it raises my already considerable expectations for you .
和 它 提高 我的 已经 大量 期望 为了 你 .

这让我对你的期望值更高了，而我原本的期望值就已经很高了。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [tek'niːk] .

But	we	do	not	pretend	to	any	originality	of	technique	.
但	我们	做	不是	假装	到	任何	独创性	的	技术	.

但我们并不声称在技术上有任何原创性。

" ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [rʌn] [θruː] ['twentɪ] - [faɪv] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ]['naɪnər] ,

"	After	watching	the	attendant	run	through	twenty	-	five	cards	with	Nina	,
"	后	观看	这	服务员	跑步	通过	二十	-	五	牌	和	妮娜	,

“看着服务员和妮娜一起刷了二十五张牌之后，

['luːsɪfər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redɪ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['huːθ] .

Lucifer	was	quite	ready	to	agree	with	Huth	.
路西法	曾是	相当	准备好	到	同意	和	胡思	.

路西法很愿意同意胡斯的说法。

[ðə; ði] [tek'niːk] [wʌz; wəz] [kruːd] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] ['mɪnɪm(ə)l] ['læbrətɔːrɪ] ['stændərdz] .

The	technique	was	crude	,	far	below	minimal	laboratory	standards	.
这	技术	曾是	原油	,	远的	以下	最低限度	实验室	标准	.

该技术粗糙，远低于最低实验室标准。

['niːnəz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːrdz] [wɪ'ðaʊt]

Nina's	attention	wandered	about	the	room	,	but	she	called	off	the	cards	without
妮娜的	注意力	漫步	关于	这	房间	,	但	她	称为	离开	这	牌	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

妮娜的注意力在房间里四处游移，但她毫不犹豫地叫出了手中的牌。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [tʊk] [hɜːr; hər] [θruː] [θriː] [rʌnz] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [faɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]

The	attendant	took	her	through	three	runs	,	checked	his	file	record	and
这	服务员	采取	她	通过	三	跑步	,	已检查	他的	文件	记录	和

[stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

stood	up	with	a	shrug	.
站立	向上	和	一个	耸肩	.

服务员带着她跑了三趟，查看了自己的档案记录，然后耸了耸肩站了起来。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['huːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [blɜːrd] [ænd; ənd] [raːspt] .

He	said	something	to	Huth	in	a	language	that	blurred	and	rasped	.
他	说	某物	到	胡思	在	一个	语言	那	模糊	和	粗糙的	.

他用一种含糊不清、沙哑的语言对胡斯说了些什么。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , " [sed] ['huːθ] , " [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][juː 'es] [naʊ] ?

"	Dr	.	Brill	,	"	said	Huth	,	"	will	you	oblige	us	now	?
"	博士	.	布里尔	,	"	说	胡思	,	"	将要	你	必须	我们	现在	?

“布里尔博士，”胡思说，“您现在能帮我们一个忙吗？”

" ['luːsɪfər] [stept] ['rezəluːtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]

"	Lucifer	stepped	resolutely	to	the	desk	,	but	the	palms	of	his	hands	were
"	路西法	步	坚决地	到	这	桌子	,	但	这	棕榈树	的	他的	双手	是

[mɔɪst] .

moist	.
潮湿	.

路西法坚定地走到桌子前，但他的手掌却湿漉漉的。

['oʊvər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['dekeɪdz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['menɪ] [tests] ,

Over	the	past	two	decades	he	had	taken	many	tests	,
超过	这	过去的	二	几十年	他	有	已采取	许多	测试	,

过去二十年里，他参加过很多考试。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [skɔːr] [ə'bʌv] [tʃæns] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
enough **to** **know** **that** **he** **could** **never** **score** **above** **chance** **save** **for** **an** **occasional**
足够的 到 知道 那 他 可以 绝不 分数 多于 机会 节省 为了 一个 偶然
[rʌn] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
run **of** **coincidence** **.**
跑步 的 巧合 .

他足以明白，除了偶尔的巧合之外，他永远不可能取得高于概率的成绩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌnz] .
And **this** **was** **not** **one** **of** **those** **runs** **.**
和 这 曾是 不是 一 的 那些 跑步 .

但这次并非如此。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'tɛndənts] ['mænər] [bɪ'fɔːr] [faɪv][kɑːrdz][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] .
He **saw** **it** **in** **the** **attendant's** **manner** **before** **five** **cards** **had** **been** **turned** **.**
他 锯 它 在 这 服务员 方式 前 五 牌 有 到过 转向 .

在翻开五张牌之前，他就从服务员的态度中看出来了。

['despərətli] , [hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'hed] , ['gesɪŋ] ['blaɪndli] .
Desperately **,** **he** **fumbled** **ahead** **,** **guessing** **blindly** **.**
绝望地 , 他 笨手笨脚 前方 , 猜测 盲目地 .

他绝望地摸索着前进，盲目地猜测着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][rʌn] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [spoʊk] ['ræpɪdli][tuː; tə]['huːθ] .
At **the** **end** **of** **the** **first** **run** **,** **the** **attendant** **spoke** **rapidly** **to** **Huth** **.**
在 这 结尾 的 这 第一的 跑步 , 这 服务员 辐 快速 到 胡思 .

第一轮结束后，服务员快速地和胡特说了几句话。

['luːsɪfər] [sɔː] ['naɪnər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Lucifer **saw** **Nina** **watching** **him** **with** **surprise** **.**
路西法 锯 妮娜 观看 他 和 惊喜 .

路西法看到妮娜惊讶地看着他。

" [ðɪs] [tek'niːk] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !
" **This** **technique** **is** **incredible** **!**
" 这 技术 是 极好的 !

“这项技术太不可思议了！”

" [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] ['huːθ] .
" **he** **snapped** **at** **Huth** **.**
" 他 啪啪 在 胡思 .

他冲着胡思吼道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] [ʌv; əv]
" **With** **all** **the** **distractions** **in** **this** **room** **,** **not** **to** **mention** **the** **emotional** **stress** **of**
" 和 全部 这 分心 在 这 房间 , 不是 到 提到 这 情绪 压力 的
['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
our **situation** **,**
我们的 情况 ,

“房间里各种干扰因素太多，更别提我们所处境况带来的情绪压力了，

[ə; eɪ] [truː] [skɔːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [tʃæns] ! "
a **true** **score** **would** **have** **to** **depend** **on** **chance** **!** **"**
一个 真的 分数 会 有 到 依赖 在 机会 ! "

真正的比分恐怕要靠运气了！

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [soʊ] , " ['huːθ] ['ænsər] ['kɑːmli] .
" **That** **is** **not** **necessarily** **so** **,** **"** **Huth** **answered** **calmly** **.**
" 那 是 不是 一定 所以 , " 胡思 回答 平静地 .

“未必如此，”胡特平静地回答道。

" [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [sens] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] ,

"	The	stronger	a	psi	sense	may	be	,	the	more	easily	it	is	brought	into	use	,
"	这	更强	一个	磅/平方英寸	感觉	可能	是	,	这	更多的	容易地	它	是	带来	进入	使用	,

“心灵感应越强，就越容易被运用。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

regardless	of	external	circumstances	.
不管	的	外部的	情况	.

无论外部环境如何。

[juː; jʊ] [ɜːrθ] ['saɪəntɪsts] [goʊ][tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] [leŋθs] [tuː; tə] [test] ['ʌndər] ['læbrətɔːri] [kən'dɪʃ(ə)nz]

You	Earth	scientists	go	to	incredible	lengths	to	test	under	laboratory	conditions
你	地球	科学家	去	到	极好的	长度	到	测试	在下面	实验室	状况

[æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] . "

an	ability	that	does	not	belong	in	the	laboratory	.	"
一个	能力	那	做	不是	属于	在	这	实验室	.	"

你们地球科学家费尽心思，在实验室条件下测试一种根本不应该在实验室里进行的能力。

" [rɪ'dɪkjələs] !

"	Ridiculous	!
"	荒谬的	!

“荒谬的！

['læbrətɔːri] ['stændərdz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] . "

Laboratory	standards	were	necessary	to	prove	the	existence	of	psi	.	"
实验室	标准	是	必要的	到	证明	这	存在	的	磅/平方英寸	.	"

实验室标准是证明超感官知觉（psi）存在的必要条件。

" ['ðerfɔːr] , [ɜːrθ] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ˈpruːviŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

"	Therefore	,	Earth	scientists	will	go	on	proving	it	to	each	other	for	the	next
"	所以	,	地球	科学家	将要	去	在	证明	它	到	每个	其他	为了	这	下一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

hundred	years	.	"
百	年	.	"

“因此，地球科学家们将在接下来的100年里继续互相证明这一点。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈpruːviŋ][baɪ] [ðɪs] [ɪn'fɪriər] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [psaɪˌsaɪ] [tests] ?

"	What	are	you	proving	by	this	inferior	duplication	of	our	psi	tests	?
"	什么	是	你	证明	经过	这	下	复制	的	我们的	磅/平方英寸	测试	?

“你们通过这种低劣的重复测试来证明什么？”

" ['luːsɪfər] ['tʃælɪndʒd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [dɪ'zæstrəs] [rʌn] [ʌv; əv]

"	Lucifer	challenged	,	hoping	to	divert	attention	from	another	disastrous	run	of
"	路西法	挑战	,	希望	到	转移	注意力	从	其他	灾难性的	跑步	的

[ðə; ði][kɑːrdz] .

the	cards	.
这	牌	.

“路西法挑衅道，希望转移人们对另一连串灾难性事件的注意力。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'spekt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	More	than	you	suspect	,	Dr	.	Brill	.
"	更多的	比	你	怀疑	,	博士	.	布里尔	.

“比你想象的还要多，布里尔博士。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] [test] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɜːrθ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd]['leɪtər]

For	one	thing	,	by	checking	this	first	test	with	your	Earth	record	,	and	later
为了	一	事物	,	经过	检查	这	第一的	测试	和	你的	地球	记录	,	和	之后

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [tests] ,

with	additional	tests	,
和	额外的	测试	,

首先，通过将第一次测试结果与你的地球记录进行比对，并在之后进行更多测试，

[wiː; wi][kæn; kən][əbˈteɪn][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] .

we	**can**	**obtain**	**an**	**indication**	**of**	**your**	**response**	**to**	**orientation**	**.**
我们	能	获得	一个	指示	的	你的	回复	到	方向	.

我们可以了解您对定向训练的反应。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈvaɪtəli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː] .

This	**could**	**be**	**important**	**to**	**you**	**,**	**vitally**	**important**	**,**	**I**	**might**	**add**	**.**
这	可以	是	重要的	到	你	,	至关重要	重要的	,	我	可能	添加	.

这对你来说可能很重要，我还要补充一句，至关重要。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [proʊˈsiːd] .

Now	**,**	**shall**	**we**	**proceed**	**.**
现在	,	将	我们	继续	.

现在，我们开始吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrdər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	**It**	**was**	**an**	**order**	**,**	**not**	**a**	**question**	**.**
"	它	曾是	一个	命令	,	不是	一个	问题	.

“这是一道命令，而不是一个问题。”

['luːsɪfər] [sɔː] ['naɪnər][nɑːd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

Lucifer	**saw**	**Nina**	**nod**	**at**	**him**	**,**	**and**	**try**	**to**	**smile**	**encouragingly**	**.**
路西法	锯	妮娜	点头	在	他	,	和	尝试	到	微笑	令人鼓舞的是	.

路西法看到妮娜向他点点头，并努力挤出一个鼓励的笑容。

[ðɪs] [fed] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːəl][ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

This	**fed**	**his**	**anger**	**with**	**the**	**fuel**	**of**	**humiliation**	**.**
这	美联储	他的	愤怒	和	这	燃料	的	屈辱	.

这让他因羞辱而怒火中烧。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [bɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] .

The	**attendant**	**took**	**a**	**new**	**deck**	**of**	**cards**	**,**	**began**	**to**	**turn**	**them**	**.**
这	服务员	采取	一个	新的	甲板	的	牌	,	开始	到	转动	他们	.

服务员拿来一副新的扑克牌，开始翻牌。

[brɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɔːn] [əˈgen] [tuː; tə]['naɪnər] .

Brill	**felt**	**his**	**eyes**	**drawn**	**again**	**to**	**Nina**	**.**
布里尔	毛毡	他的	眼睛	绘制	再次	到	妮娜	.

布里尔的目光再次被妮娜吸引住了。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ʌnˈθɪŋkɪŋli] .

He	**called**	**out**	**his**	**answer**	**,**	**unthinkingly**	**.**
他	称为	出去	他的	回答	,	不假思索地	.

他不假思索地喊出了答案。

" ['sɜːrk(ə)l] . . . ['sɜːrk(ə)l] . . .

"	**Circle**	**. . .**	**circle**	**. . .**
"	圆圈	. . .	圆圈	. . .

“圆圈……圆圈……”

[stɑːr] . . . ['rektæŋg(ə)l] . . . ['sɜːrk(ə)l] . . . .

star	**. . .**	**rectangle**	**. . .**	**circle**	**. . . .**
星星	. . .	长方形	. . .	圆圈	. . . .

星形……矩形……圆形……

" [wen] [ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ði] [əˈtendənt] ['ɪnstəntli] ['stɑːrtɪd] [əˈnʌðər] .

"	**When**	**the**	**run**	**was**	**completed**	**,**	**the**	**attendant**	**instantly**	**started**	**another**	**.**
"	什么时候	这	跑步	曾是	完全的	,	这	服务员	即刻	开始	其他	.

“当一趟跑完后，服务员立即开始了另一趟。”

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [rʌn] ,

A	**third**	**and**	**a**	**fourth**	**run**	**,**
一个	第三	和	一个	第四	跑步	,

第三次和第四次跑动，

[ðen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['huːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

then	the	attendant	turned	to	Huth	with	a	rapid	burst	of	language	.
然后	这	服务员	转向	到	胡思	和	一个	迅速的	爆裂	的	语言	.

然后，服务员转向胡斯，语速飞快地说了一大堆话。

" ['eksələnt] , " [sed] ['huːθ] .

"	Excellent	,	"	said	Huth	.
"	出色的	,	"	说	胡思	.

“太好了，”胡思说道。

" ['eksələnt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brɪl] .

"	Excellent	,	Dr	.	Brill	.
"	出色的	,	博士	.	布里尔	.

“太好了，布里尔博士。”

[ɔːl] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [rɪ'læks] !

All	you	needed	to	do	was	relax	!
全部	你	需要	到	做	曾是	放松	!

你只需要放松就好！

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌn] , [juː; jʊ] ['ævəridʒd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [skɔːr] .

Excepting	the	first	run	,	you	averaged	very	close	to	your	Earth	score	.
除外	这	第一的	跑步	,	你	平均值	非常	关闭	到	你的	地球	分数	.

除了第一次之外，你的平均成绩非常接近你在地球上的成绩。

" [sɪns] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['luːsɪfər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] [traɪd]

"	Since	awakening	that	morning	,	Lucifer	had	found	his	professional	equanimity	tried
"	自从	唤醒	那	早晨	,	路西法	有	成立	他的	专业的	平静	尝试

['sɔːrli] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

sorely	on	several	occasions	.
非常	在	一些	场合	.

“自从那天早上醒来后，路西法发现自己的职业冷静在好几次场合都受到了严峻的考验。”

[bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

But	never	more	so	than	at	this	moment	.
但	绝不	更多的	所以	比	在	这	片刻	.

但此刻，这种感觉尤为强烈。

[tuː; tə] [hæv; həv] [skɔːrd] [soʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'bʌv] [tʃæns] [ɑːn] [θriː] [kən'sekjətɪv] [kɑːrd] [rʌnz] [wʌz; wəz]

To	have	scored	so	significantly	above	chance	on	three	consecutive	card	runs	was
到	有	得分	所以	显著地	多于	机会	在	三	连续的	卡片	跑步	曾是

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃɑːk] [ðæn; ðən] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪf] [ɑːn] [ə; eɪ]

a	greater	shock	than	awakening	to	find	himself	with	a	strange	wife	on	a
一个	更大的	震惊	比	唤醒	到	寻找	他自己	和	一个	奇怪的	妻子	在	一个

[streɪndʒ] ['plænɪt] .

strange	planet	.
奇怪的	行星	.

连续三局牌都取得远超概率的成绩，这比醒来发现自己和一个陌生的妻子身处陌生的星球还要令人震惊。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] ['bæstʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wɜːrld] .

The	law	of	probability	was	the	unchallengeable	bastion	of	his	private	world	.
这	法律	的	可能性	曾是	这	无可争议	堡垒	的	他的	私人的	世界	.

概率论是他私人世界中不可撼动的堡垒。

[hiː; hi] [kɔːt] ['niːnəz] [glæns] [ə'gen] .

He	caught	Nina's	glance	again	.
他	捕捉	妮娜的	瞥一眼	再次	.

他又一次与妮娜的目光相遇。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .

Her	dark	eyes	were	watching	him	in	a	way	he	could	not	understand	.
她	黑暗的	眼睛	是	观看	他	在	一个	方式	他	可以	不是	理解	.

她那双深邃的眼睛正用他无法理解的方式注视着他。

['huːθ] [sed] , " [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['preljuːd] [tuː; tə][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

Huth	said	,	"	This	has	been	a	most	satisfactory	prelude	to	orientation	.
胡思	说	,	"	这	有	到过	一个	最多	令人满意的	序幕	到	方向	.

胡思说："这是一次非常令人满意的入职培训前奏。"

[wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] .

We	can	proceed	immediately	.
我们	能	继续	立即地	.

我们可以立即开始。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	He	touched	a	button	.
"	他	感动	一个	按钮	.

他按了一下按钮。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] ['entərd] .

In	a	moment	,	Dr	.	Thame	entered	.
在	一个	片刻	,	博士	.	泰晤士河	进入	.

片刻之后，泰姆博士走了进来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] , " ['huːθ] [toʊld]['naɪnər] .

"	You	will	go	with	Dr	.	Thame	,	"	Huth	told	Nina	.
"	你	将要	去	和	博士	.	泰晤士河	,	"	胡思	讲述	妮娜	.

"你将和泰姆医生一起去，"胡思告诉妮娜。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

"	Your	husband	will	remain	here	.
"	你的	丈夫	将要	保持	这里	.

你丈夫会留在这里。

" ['naɪnər] [lʊkt] [æt; ət] ['luːsɪfər] [ə'gen] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	Nina	looked	at	Lucifer	again	,	hesitated	,
"	妮娜	看起来	在	路西法	再次	,	犹豫了一下	,

妮娜再次看向路西法，犹豫了一下，

[ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	turned	away	without	comment	and	followed	Dr	.	Thame	out	of	the
然后	转向	离开	没有	评论	和	随后	博士	.	泰晤士河	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后他一言不发地转身，跟着泰姆医生走出了房间。

['huːθ] [led] ['luːsɪfər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['ɑːfɪs] .

Huth	led	Lucifer	into	a	smaller	office	.
胡思	引领	路西法	进入	一个	较小的	办公室	.

胡斯把路西法带进了一间较小的办公室。

" [ðɪs] [prə'siːdʒər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] , " ['huːθ] ['kɑːmɛntəd] .

"	This	procedure	is	somewhat	unusual	,	"	Huth	commented	.
"	这	程序	是	有些	异常	,	"	胡思	评论	.

"这种做法有点不寻常，"胡思评论道。

" [ˌɔːrdn'erəli] , [nuː] [ə'raɪvlz] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [də'rektli; dar'rektli][tuː; tə]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]

"	Ordinarily	,	new	arrivals	are	assigned	directly	to	units	of	the	Orientation
"	按说	,	新的	到达	是	分配	直接地	到	单位	的	这	方向

[stɑːf] .

Staff	.
职员	.

"通常情况下，新来者会被直接分配到迎新工作人员的各个部门。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [hoʊps][ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	we	have	special	hopes	and	plans	for	both	of	you	.
但	我们	有	特别的	希望	和	计划	为了	两个都	的	你	.

但我们对你们俩都有特别的期望和计划。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː 'es] .

In	particular	,	Dr	.	Brill	,	you	can	be	of	great	service	to	us	.
在	特别的	,	博士	.	布里尔	,	你	能	是	的	伟大的	服务	到	我们	.

布里尔博士，您尤其能为我们提供帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['luːsɪfər][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːrθraɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	It	was	difficult	for	Lucifer	to	be	anything	but	forthright	,	but	he
"	它	曾是	难的	为了	路西法	到	是	任何事物	但	直率	,	但	他

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

“路西法很难不直言不讳，但他努力尝试了。”

" [psaɪˌsaɪ] [ɪz][maɪ][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Psi	is	my	work	,	"	he	said	.
"	磅/平方英寸	是	我的	工作	,	"	他	说	.

“Psi是我的工作，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wer] [aɪ][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	it	matters	little	enough	where	I	work	at	it	.
"	我	认为	它	事情	小的	足够的	在哪里	我	工作	在	它	.

“我想，我在哪里工作其实并不重要。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . "

But	it	would	help	to	know	the	purpose	of	all	this	.	"
但	它	会	帮助	到	知道	这	目的	的	全部	这	.	"

但了解这一切的目的会很有帮助。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

But	it	will	not	be	easy	for	you	.	"
但	它	将要	不是	是	简单的	为了	你	.	"

但对你来说，这并不容易。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

"	I	am	not	a	child	.	"
"	我	是	不是	一个	孩子	.	"

“我不是小孩子。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɜːrθ] ['saɪəntɪst] .

"	No	,	but	you	are	an	Earth	scientist	.
"	不	,	但	你	是	一个	地球	科学家	.

“不，但你是一位地球科学家。”

" ['luːsɪfər] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgər]['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

"	Lucifer	felt	his	anger	rising	again	.
"	路西法	毛毡	他的	愤怒	上升	再次	.

路西法感到怒火再次涌上心头。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

"	I'm	afraid	I	don't	follow	you	.	"
"	我是	害怕的	我	不	跟随	你	.	"

“恐怕我没听懂你的意思。”

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærɪsn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	I	intended	no	invidious	comparison	,	Dr	.	Brill	.
"	我	故意的	不	令人厌恶的	比较	,	博士	.	布里尔	.

“我无意冒犯，布里尔博士。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [prəg'resɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

But	,	as	orientation	progresses	,	you	will	better	understand	what	I	mean	.
但	,	作为	方向	进展	,	你	将要	更好的	理解	什么	我	意思是	.

但是，随着入学指导的进行，你会更好地理解我的意思。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [haʊ] [jʊr; jər] ['saɪəns] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] [maɪnd] ? "

Have	you	ever	thought	how	your	science	would	appear	to	an	extra	-	terrestrial	mind	?	"
有	你	曾经	想法	如何	你的	科学	会	出现	到	一个	额外的	-	陆地	头脑	?	"

你有没有想过，你的科学研究在外星人看来会是什么样子?

" [ðə; ði]['kɑːnsept][hæz; həz]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['luːsɪfər] [snæpt] ,

"	The	concept	has	never	occurred	to	me	,	"	Lucifer	snapped	,
"	这	概念	有	绝不	发生	到	我	,	"	路西法	啪啪	,

“我从来没想过这个主意，”路西法厉声说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['kriːtʃərz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

thinking	of	the	grotesque	creatures	running	out	of	the	rain	,
思维	的	这	怪诞	生物	跑步	出去	的	这	雨	,

想象着那些从雨中奔逃的怪诞生物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndfoʊldɪd][tʃaɪld] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	the	blindfolded	child	walking	alone	down	the	corridor	.
和	这	蒙眼	孩子	步行	独自的	向下	这	走廊	.

还有一个蒙着眼睛的孩子独自走在走廊里。

" [wiː; wi] [siː] [jʊr; jər] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kjuːbɪkəlz] , [ɔːl] ['ɑpəretɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['strʌktʃər] ,

"	We	see	your	science	as	a	great	number	of	cubicles	,	all	operating	within	one	structure	,
"	我们	看	你的	科学	作为	一个	伟大的	数字	的	隔间	,	全部	操作	之内	一	结构	,

“我们认为你们的科学就像很多个小隔间，都在同一个结构内运作。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

with	a	minimum	amount	of	inter	-	communication	.
和	一个	最低限度	数量	的	间	-	沟通	.

内部沟通量极少。

[iːtʃ] ['kjuːbɪkl] [ɪz] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [self] - [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪnaɪt] .

Each	cubicle	is	engrossed	in	a	process	of	infinite	abstraction	from	a	body	of	potential	knowledge	self	-	doomed	to	be	finite	.
每个	隔间	是	全神贯注	在	一个	过程	的	无限	抽象	从	一个	身体	的	潜在的	知识	自己	-	注定失败	到	是	有限	.

每个隔间都沉浸在从注定有限的潜在知识体系中无限抽象的过程中。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌdiz] ['evri] [nuː] [aɪ'diːə] ['tʃiːfli] [ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['speʃəlaɪzd] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

It	studies	every	new	idea	chiefly	in	terms	of	concepts	fundamental	to	its	own	specialized	body	of	knowledge	.
它	研究	每一个	新的	主意	主要	在	条款	的	概念	基本的	到	它是	自己的	专门	身体	的	知识	.

它主要从自身专业知识体系的基本概念出发来研究每一个新思想。

" ['huːθ] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm] ['luːsɪfər] .

"	Huth	waved	a	large	hand	to	cut	off	a	protest	from	Lucifer	.
"	胡思	挥手	一个	大的	手	到	切	离开	一个	反对	从	路西法	.

“胡斯挥动大手，制止了路西法的抗议。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['saɪəntɪst] [əb'zəːvz] [ænd; ənd] [i'væljueits]

"	And	what	of	the	phenomena	an	individual	scientist	observes	and	evaluates
"	和	什么	的	这	现象	一个	个人	科学家	观察	和	评估

?

?
?

那么，一位科学家观察和评价的现象又该如何看待呢?

[hiː; hi] [ʃeɪps] [ðə; ði][fækts]['ɪntuː][æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['vælɪd]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	shapes	the	facts	into	an	hypothesis	that	may	be	valid	only	within	his	own
他	形状	这	事实	进入	一个	假设	那	可能	是	有效的	仅有的	之内	他的	自己的

['kjuːbɪkl] .

cubicle	.
隔间	.

他将事实扭曲成一个假设，而这个假设可能只在他自己的小隔间里有效。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] .

He	does	not	venture	outside	.
他	做	不是	风险投资	外部	.

他从不出门。

[ə; eɪ][moʊst] ['glerɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['medɪk(ə)l] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] .

A	most	glaring	example	is	that	of	your	medical	diagnostician	.
一个	最多	刺眼	例子	是	那	的	你的	医疗的	诊断师	.

最明显的例子就是你的医学诊断医生。

[hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] ['brɪliəntli] , [ðen] [leiz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd]

He	uses	the	tools	of	his	science	brilliantly	,	then	lays	them	down	and
他	用途	这	工具	的	他的	科学	精彩	,	然后	躺下	他们	向下	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['naɪɪlɪst] ! "

becomes	a	therapeutic	nihilist	!	"
变成	一个	治疗	虚无主义者	!	"

他巧妙地运用科学工具，然后又抛弃它们，成为一个治疗型虚无主义者!

" [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ment] ['prɑːgres] , " ['luːsɪfər] [prəu'testid] .

"	Specialization	has	meant	progress	,	"	Lucifer	protested	.
"	专业化	有	意思是	进步	,	"	路西法	抗议	.

“专业化意味着进步，”路西法抗议道。

" ['prɑːgres] , [jes] , [bʌt; bət] ['prɑːgres] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

"	Progress	,	yes	,	but	progress	only	to	the	frontiers	of	infinity	.
"	进步	,	是的	,	但	进步	仅有的	到	这	前沿	的	无穷大	.

“进步，没错，但进步只止步于无限的边界。”

[wɪl] [juː; jʊ] [der] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðæt] [frʌn'tɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ? "

Will	you	dare	venture	into	that	frontier	,	Dr	.	Brill	?	"
将要	你	敢	风险投资	进入	那	边境	,	博士	.	布里尔	?	"

布里尔博士，您敢冒险进入那片未知领域吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心!

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ventʃər] [ɪz] ['veri] [haɪ] .

The	price	of	that	venture	is	very	high	.
这	价格	的	那	风险投资	是	非常	高的	.

这项投资的代价非常高昂。

[kən'sɪdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][jʊr; jər] [ɜ:rθ] [baɪ'ɑ:lədʒɪst] :

Consider	for	a	moment	your	Earth	biologist	:
考虑	为了	一个	片刻	你的	地球	生物学家	:

请想象一下你的地球生物学家：

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪ'ventʃuəli]

The	very	nature	of	the	subject	on	which	he	has	founded	his	science	eventually
这	非常	自然	的	这	主题	在	哪个	他	有	创立	他的	科学	最终

[du:mz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] !

dooms	him	to	technological	unemployment	!
末日	他	到	技术	失业	!

他所创立的科学研究课题的本质，最终注定了他要面临技术失业的困境！

[ɪf] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɛlz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪntə'rækʃnz] [bɪ'twi:n]

If	he	follows	the	living	cells	to	their	ultimate	sequence	of	interactions	between
如果	他	跟随	这	活的	细胞	到	他们的	最终的	顺序	的	互动	之间

['aɪənz; 'aɪɑ:nz][ænd; ənd]['mɑ:ləˌkju:lz] ,

ions	and	molecules	,
离子	和	分子	,

如果他追踪活细胞直至其离子和分子之间相互作用的最终序列，

[baɪ'ɑ:lədʒi]['ɛndz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] — [æz; əz] [ə'plaɪd] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] !

biology	ends	as	it	began	—	as	applied	chemistry	and	physics	!
生物学	结束	作为	它	开始	—	作为	应用	化学	和	物理	!

生物学的终点和起点一样——都是应用化学和物理学！

" ['lu:sɪfər] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] .

"	Lucifer	shifted	uneasily	.
"	路西法	转移	不安地	.

路西法不安地挪动了一下身子。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['vælju:] ['dʒʌdʒmənt] , " ['hu:θ] [kən'tɪnju:d] ,

"	From	another	value	judgement	,	"	Huth	continued	,
"	从	其他	价值	判断	,	"	胡思	持续	,

“从另一个价值判断来看，”胡斯继续说道，“

" [ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ksi][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ɪts] [ˌfrægmen'teɪʃn] .

"	the	orthodoxy	of	Earth	science	is	a	product	of	its	fragmentation	.
"	这	正统	的	地球	科学	是	一个	产品	的	它是	碎片化	.

“地球科学的正统观念是其分裂的产物。”

[wɪ'ðɪn] [i:tʃ] ['kju:bɪkl] , ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] ,

Within	each	cubicle	,	isolated	from	the	fertilization	of	new	concepts	,
之内	每个	隔间	,	孤立	从	这	受精	的	新的	概念	,

每个隔间都与新概念的孕育隔绝开来，

[ðə; ði] [ʌn'ɔ:rθədɑ:ks] [ɔ:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [tu:] [su:n] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪdli]['ɔ:rθədɑ:ks] .

the	unorthodox	all	too	often	and	too	soon	can	become	rigidly	orthodox	.
这	非正统的	全部	也	经常	和	也	很快	能	变得	严格地	正统	.

非正统的事物往往很快就会变得僵化正统。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['saɪəns] [si:mz] [fər'evər] [tu:; tə]['træv(ə)l] !

This	is	the	circle	around	which	each	science	seems	forever	to	travel	!
这	是	这	圆圈	大约	哪个	每个	科学	似乎	永远	到	旅行	!

这就是每个科学似乎永远围绕其运转的循环！

" ['luːsɪfər] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [muːvd] ['skɪlfəlɪ] [tɔːrd] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [əb'dʒektɪv] .

"	Lucifer	felt	himself	being	moved	skillfully	toward	an	unknown	objective	.
"	路西法	毛毡	他自己	存在	已搬	巧妙地	朝向	一个	未知	客观的	.

路西法感觉自己被巧妙地引导着走向一个未知的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt]

It	was	like	being	a	Knight	on	a	chessboard	in	the	hands	of	an	expert
它	曾是	喜欢	存在	一个	骑士	在	一个	棋盘	在	这	双手	的	一个	专家

['pleɪər] .

player	.
玩家	.

这就像是棋盘上的一名骑士，被一位棋艺高超的棋手把持。

['huːθ] [muːvd] [ɪn]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .

Huth	moved	in	closer	to	his	objective	.
胡思	已搬	在	更近	到	他的	客观的	.

胡特向他的目标更进一步。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [psaɪˌsaɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	And	so	it	is	with	psi	,	Dr	.	Brill	.
"	和	所以	它	是	和	磅/平方英寸	,	博士	.	布里尔	.

“布里尔博士，超感官知觉也是如此。”

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['vjuːpɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌnesə'serəli]

Or	so	it	appears	to	an	extra	-	terrestrial	viewpoint	,	which	is	now	necessarily
或者	所以	它	出现	到	一个	额外的	-	陆地	观点	,	哪个	是	现在	一定

[jʊr; jər] [oʊn] !

your	own	!
你的	自己的	!

至少从外星人的角度来看是这样的，而现在，这个外星人的视角必然就是你自己的视角了！

[ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] [hæd; həd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn]

Parapsychology	had	to	depart	from	the	physiology	of	orthodox	psychology	in
超心理学	有	到	离开	从	这	生理	的	正统	心理学	在

['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ɪt'self] .

order	to	get	a	look	at	itself	.
命令	到	得到	一个	看	在	本身	.

超心理学必须脱离正统心理学的生理学范畴，才能审视自身。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [ævɑːŋ] [gɑːrd] !

It	became	unorthodox	avant	guarde	!
它	成为	非正统的	先锋	守卫	!

它变成了非正统的前卫艺术！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [keɪs] [fɔːr; fər] [psaɪˌsaɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['dekeɪdz] [ˌðer'æftər]

It	established	a	scientific	case	for	psi	,	and	for	two	decades	thereafter
它	已确立的	一个	科学	案件	为了	磅/平方英寸	,	和	为了	二	几十年	此后

[ɪ'stæblɪʃt] ['lɪt(ə)l] [els] .

established	little	else	.
已确立的	小的	别的	.

它为超感官知觉（psi）建立了科学依据，但在此后的二十年里，除此之外几乎没有其他发现。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [pruːvd] [ðæt] [raɪn] [dɪd][nɑːt] [pruːv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

What	have	you	proved	that	Rhine	did	not	prove	twenty	years	ago	?	"
什么	有	你	已证实	那	莱茵河	做过	不是	证明	二十	年	前	?	"

你证明了什么，是莱茵二十年前没有证明的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɛs] — "

"	It	is	necess	—	"
"	它	是	必要	—	"

“这是必要的——”

" [ɔːl'redi] [wiː; wi] [siː] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['dɔːgmə][ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,

"	Already	we	see	forming	a	dogma	of	psychic	research	,
"	已经	我们	看	成型	一个	教条	的	精神	研究	,

“我们已经看到一种关于心灵研究的教条正在形成，

[ə; eɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] - [ðæt] [meɪ] [mætʃ] [ɪn][ˌeksklu:'sɪvəti][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] —

a	cult	of	psychologizers	that	may	match	in	exclusivity	the	cult	of	physiologizers	—
一个	邪教	的	-	那	可能	匹配	在	独特性	这	邪教	的	生理学家	—

[iːtʃ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !

each	declining	to	draw	upon	the	resources	of	the	other	!
每个	下降	到	画	之上	这	资源	的	这	其他	!

一个心理学家的教派，其排他性可能与生理学家的教派不相上下——双方都拒绝利用对方的资源！

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrwərd] ,

We	see	a	tendency	to	look	backward	instead	of	forward	,
我们	看	一个	趋势	到	看	落后	反而	的	向前	,

我们发现人们倾向于回顾过去而不是展望未来。

[ə; eɪ] [biˈmjuːzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['θɪərɪz] ,

a	bemusement	with	the	historical	concepts	of	association	theories	,
一个	困惑	和	这	历史	概念	的	协会	理论	,

对联想理论的历史概念感到困惑

['psaikɔn] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəm] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['kɑːnʃəsnəs] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

psychon	systems	and	continuums	of	cosmic	consciousness	—	all	of	which
心理	系统	和	连续体	的	宇宙	意识	—	全部	的	哪个

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [tuː; tə][æn; ən]

suggests	a	turning	away	from	the	frontiers	of	infinity	to	an
建议	一个	转弯	离开	从	这	前沿	的	无穷大	到	一个

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['faɪnaɪt] ['nɑːlɪdʒ] .

interminable	abstraction	of	possibilities	from	your	own	finite	knowledge	.
没完没了	抽象	的	可能性	从	你的	自己的	有限	知识	.

精神系统和宇宙意识的连续体——所有这些都表明，人们正从无限的边界转向从自身有限的知识中对各种可能性进行无尽的抽象。

" [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ?

"	Do	you	follow	me	,	Dr	.	Brill	?
"	做	你	跟随	我	,	博士	.	布里尔	?

布里尔博士，您明白我的意思吗?

" ['luːsɪfər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [briːðd] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði]

"	Lucifer	removed	his	glasses	,	breathed	on	them	,	polished	them	carefully	on	the
"	路西法	已移除	他的	眼镜	,	呼吸	在	他们	,	抛光	他们	小心	在	这

[sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] .

sleeve	of	his	tunic	.
袖子	的	他的	束腰外衣	.

路西法摘下眼镜，对着眼镜哈了口气，然后小心翼翼地在长袍的袖子上擦拭干净。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] ['huːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l][reɪn] .

He	looked	beyond	Huth	to	the	window	and	the	steaming	tropical	rain	.
他	看起来	超过	胡思	到	这	窗户	和	这	蒸煮	热带	雨	.

他越过胡斯，看向窗外，望去可以看到热气腾腾的热带雨。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ]

When	his	thoughts	were	composed	again	,	he	answered	,	"	I	follow	you	—	with
什么时候	他的	想法	是	由	再次	,	他	回答	,	"	我	跟随	你	—	和

[ˌrezər'veʃən] . "

reservations	.	"
预订	.	"

当他再次理清思绪后，他回答说：“我同意你的观点——但有所保留。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

[naʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kwestʃən] : [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kjuːbɪkəlz][ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər]
Now **consider** **this** **question** **:** **Have** **you** **looked** **into** **other** **cubicles** **of** **science** **for**
现在 考虑 这 问题 : 有 你 看起来 进入 其他 隔间 的 科学 为了
['ænsər] [tuː; tə] [psaɪˌsaɪ] ? "
answers **to** **psi** **?** **"**
答案 到 磅/平方英寸 ? "

现在请思考这个问题：你是否在其他科学领域寻找过超感官知觉的答案?

" [wiː; wi] ['welkəm] [ɔːl] [v'juːpɔɪnts] . "
" **We** **welcome** **all** **viewpoints** **.** **"**
" 我们 欢迎 全部 观点 . "

“我们欢迎所有观点。”

" [duː][juː; jʊ] [naʊ] ?
" **Do** **you** **now** **?**
" 做 你 现在 ?

现在知道了吗?

[aɪ] ['wʌndər] !
I **wonder** **!**
我 想知道 !

我想知道!

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['vjuːpɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [baɪ'ɑːlədʒi] ,
From **our** **extra** **-** **terrestrial** **viewpoint** **,** **it** **is** **evident** **that** **biology** **,**
从 我们的 额外的 - 陆地 观点 , 它 是 明显 那 生物学 ,

从我们外星视角来看，生物学显然是.....

['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ɔːl][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]['faɪnaɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
chemistry **and** **physics** **all** **have** **within** **their** **present** **finite** **bodies** **of** **knowledge**
化学 和 物理 全部 有 之内 他们的 展示 有限 身体 的 知识
[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'pel] [psaɪˌsaɪ] ,
the **fragments** **of** **concepts** **that** **could** **propel** **psi** **,**
这 片段 的 概念 那 可以 推进 磅/平方英寸 ,

化学和物理学在其目前有限的知识体系中都包含着一些概念碎片，这些概念碎片可以推动超感官知觉（psi）的发展。

[ænd; ənd] [hens] [ɔːl][ʌv; əv] ['saɪəns] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
and **hence** **all** **of** **science** **,** **into** **the** **very** **frontier** **of** **infinity** **.**
和 因此 全部 的 科学 , 进入 这 非常 边境 的 无穷大 .

因此，整个科学领域都进入了无限的边界。

" ['huːθ] [pɔːzd] , [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] ['luːsɪfər] .
" **Huth** **paused** **,** **looked** **searchingly** **at** **Lucifer** **.**
" 胡思 暂停 , 看起来 仔细地 在 路西法 .

胡斯停顿了一下，目光探寻地看着路西法。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]['praɪməsi][ɪn] [psaɪˌsaɪ] ['riːsɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]
" **Dr** **.** **Brill** **,** **are** **you** **ready** **to** **share** **your** **primacy** **in** **psi** **research** **with**
" 博士 . 布里尔 , 是 你 准备好 到 分享 你的 首要性 在 磅/平方英寸 研究 和
[ðə; ði] [fəzɪʃəl] ['saɪəntɪst] ? "
the **physicial** **scientist** **?** **"**
这 生理 科学家 ? "

“布里尔博士，您准备好与物理学家分享您在超心理学研究领域的领先地位了吗？”

" [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪst] [skɔfs] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "
" **The** **physical** **scientist** **scoffs** **at** **us** **.** **"**
" 这 身体的 科学家 嗤之以鼻 在 我们 . "

“物理学家们对我们嗤之以鼻。”

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] .

"	He	also	is	reluctant	to	leave	his	cubicle	.
"	他	还	是	不情愿的	到	离开	他的	隔间	.

他也不愿意离开自己的小隔间。

[haʊ'evər] , [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tuːlz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [psaɪˌsaɪ] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn]

However	,	by	using	the	mathematical	tools	of	logic	to	enclose	psi	research	in
然而	,	经过	使用	这	数学	工具	的	逻辑	到	括	磅/平方英寸	研究	在

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]['ænti] - ['lɑːdʒɪk] ,

a	framework	of	anti	-	logic	,
一个	框架	的	反对	-	逻辑	,

然而，通过运用逻辑的数学工具将超心理学研究纳入反逻辑的框架中，

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [mæn] ['kænɑːt] [noʊ] ,

built	on	the	principle	that	man	cannot	know	,
建造	在	这	原则	那	男人	不能	知道	,

建立在人类无法认知这一原则之上，

[jʊr; jər] ['saɪkɪk] ['θiːərɪst] [hæz; həz]['eiljəneitid][ðə; ði] ['hændimæn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz][soʊ]

your	psychic	theorist	has	alienated	the	handyman	physical	scientist	who	has	so
你的	精神	理论家	有	疏离的	这	勤杂工	身体的	科学家	WHO	有	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] — [bʌt; bət] [huː] [in'sists] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [noʊ] .

much	to	contribute	—	but	who	insists	that	man	must	know	.
很多	到	贡献	—	但	WHO	坚持	那	男人	必须	知道	.

你的通灵理论家疏远了那位有很多东西可以贡献的勤杂工物理科学家——但他坚持认为人类必须知道。

" ['huːθ] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [haɪt] .

"	Huth	raised	himself	to	his	magnificent	seven	feet	of	height	.
"	胡思	提高	他自己	到	他的	壮丽	七	脚	的	高度	.

“胡特站起了他那令人敬畏的七英尺高的身躯。

" [let] [ðə; ði] [θɔːts] ['dʒɜːrmɪneɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	Let	the	thoughts	germinate	,	Dr	.	Brill	.
"	让	这	想法	发芽	,	博士	.	布里尔	.

“让这些想法生根发芽吧，布里尔博士。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][jʊr; jər][fɜːrst][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['seʃ(ə)n] .

This	is	only	your	first	orientation	session	.
这	是	仅有的	你的	第一的	方向	会议	.

这只是你的第一次新生入学指导。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

On	the	whole	,	we	have	made	good	progress	.
在	这	所有的	,	我们	有	制成	好的	进步	.

总体而言，我们取得了良好的进展。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['luːsɪfər] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːrd] .

"	He	handed	Lucifer	a	printed	card	.
"	他	递交	路西法	一个	打印	卡片	.

他递给路西法一张打印好的卡片。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪzəˌgræf] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] ['sɜːrkɪt]

"	This	will	instruct	you	how	to	tune	in	your	visagraph	to	a	closed	circuit
"	这	将要	指示	你	如何	到	调	在	你的	面部表情	到	一个	关闭	电路

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]['proʊgræm]['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

orientation	program	after	the	dinner	hour	.
方向	程序	后	这	晚餐	小时	.

“这将指导您如何在晚餐后将您的视觉仪调谐到闭路电视定向程序。”

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Do	not	fail	to	follow	instructions	.
做	不是	失败	到	跟随	指示	.

请务必遵守指示。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv][nɑːdz] , ['huːθ] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

"	With	the	briefest	of	nods	,	Huth	stalked	toward	the	door	,	where	he	turned	,
"	和	这	最简短	的	点头	,	胡思	跟踪	朝向	这	门	,	在哪里	他	转向	,

“胡斯微微点头，大步走向门口，然后转身，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

as	if	in	response	to	an	afterthought	.
作为	如果	在	回复	到	一个	事后考虑	.

仿佛是事后补充的。

" [jʊr; jər] [məʊtɪ'veɪʃnz] [tuː; tə] ['prɑːgres] [ɪn][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ,

"	Your	motivations	to	progress	in	orientation	will	be	several	,	Dr	.	Brill	,
"	你的	动机	到	进步	在	方向	将要	是	一些	,	博士	.	布里尔	,

“布里尔博士，您在迎新工作中取得进步的动机有很多，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ]

but	it	may	be	well	for	you	to	know	that	you	already	have	a	hostage
但	它	可能	是	出色地	为了	你	到	知道	那	你	已经	有	一个	人质

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['proʊgræm] . "

to	the	future	success	of	our	program	.	"
到	这	未来	成功	的	我们的	程序	.	"

但你最好明白，我们项目的未来成功已经与你息息相关了。

" ['hɑːstɪdʒ] ? "

"	Hostage	?	"
"	人质	?	"

“人质？”

" [jʊr; jər][fɜːrst][tʃaɪld] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	Your	first	child	,	Dr	.	Brill	.
"	你的	第一的	孩子	,	博士	.	布里尔	.

“你的第一个孩子，布里尔博士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] ['sev(ə)n] [ɜːrθ] [mʌnθs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz]

It	will	be	born	in	approximately	seven	Earth	months	,	according	to	the	calculations
它	将要	是	出生	在	大约	七	地球	几个月	,	根据	到	这	计算

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] .

of	Dr	.	Thame	.
的	博士	.	泰晤士河	.

根据泰姆博士的计算，它将在大约七个地球月后诞生。

" ['medɪteɪt] [ɑːn] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]

"	Meditate	on	this	while	you	await	the	attendant	who	will	return	you	to	your
"	幽思	在	这	尽管	你	等待	这	服务员	WHO	将要	返回	你	到	你的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

“在你等待侍从送你回房间的时候，请好好思考这件事。”

" ['luːsɪfər] [traɪd] [tuː; tə] [skwer] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃer] .

"	Lucifer	tried	to	square	his	thin	shoulders	against	the	straight	-	backed	chair	.
"	路西法	尝试	到	正方形	他的	薄的	肩膀	反对	这	直的	-	支持的	椅子	.

路西法努力让自己的瘦削肩膀与笔直的椅背保持平行。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

He	ran	the	tips	of	his	fingers	over	his	upper	lip	,
他	跑	这	尖端	的	他的	手指	超过	他的	上	唇	,

他用指尖轻轻抚过上唇，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ðæt] [gript] [hɪz; ɪz] [breɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [θɔːt] :

and	out	of	the	numbness	that	gripped	his	brain	came	a	vagrant	thought	:
和	出去	的	这	麻木	那	紧握	他的	脑	来了	一个	流浪汉	想法	:

一阵麻木感袭来，他脑海中突然冒出一个游离的念头：

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['riːəli] [dɪd] [niːd] ['trɪmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][let] [daʊn]

His	mustache	really	did	need	trimming	;	it	wouldn't	do	at	all	to	let	down
他的	胡子	真的	做过	需要	修剪	;	它	不会	做	在	全部	到	让	向下

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

about	such	things	.
关于	这样的	事物	.

他的胡子确实需要修剪一下；在这种事情上掉以轻心可不行。

[ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] ['oʊpən] .

The	door	clicked	open	.
这	门	点击	打开	.

门咔哒一声开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [huːθs] [ə'tendənts] , [ɪn'sted] [hiː; hi] [feɪst] ['naɪnər] .

He	turned	,	expecting	to	see	one	of	Huth's	attendants	,	instead	he	faced	Nina	.
他	转向	,	期待	到	看	一	的	胡斯	服务员	,	反而	他	面对	妮娜	.

他转过身，本以为会看到胡斯的一名侍从，结果却看到了妮娜。

[hɜːr; hər] ['tʃiːkˌbəʊnz] [meɪd] [tuː] [spɑːts][ʌv; əv] [waɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [skɪn] .

Her	cheekbones	made	two	spots	of	white	against	her	olive	skin	.
她	颧骨	制成	二	地点	的	白色的	反对	她	橄榄	皮肤	.

她橄榄色的皮肤上，颧骨处露出两块白色的斑点。

" [hə'loʊ] , ['luːsɪfər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hello	,	Lucifer	,	"	she	said	.
"	你好	,	路西法	,	"	她	说	.

“你好，路西法，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [diːpər] , ['hʌskiər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Her	voice	was	even	deeper	,	huskier	than	usual	.
她	嗓音	曾是	甚至	更深	,	哈士奇	比	通常	.

她的声音比平时更加低沉沙哑。

[hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Her	tone	and	the	way	she	used	his	first	name	told	him	she	knew	about	the
她	语气	和	这	方式	她	用过的	他的	第一的	姓名	讲述	他	她	知道	关于	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她的语气和她称呼他名字的方式让他明白她知道这个孩子的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] .

But	he	pretended	not	to	notice	.
但	他	假装	不是	到	注意	.

但他假装没注意到。

[hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

He	couldn't	discuss	the	child	until	he	had	time	to	evaluate	the	meaning	of
他	不能	讨论	这	孩子	直到	他	有	时间	到	评价	这	意义	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

他需要时间好好思考这一切的意义，才能谈论这个孩子。

" [mɪs] - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fɜːrmli] .

"	Miss	Poteil	,	"	he	began	firmly	.
"	错过	-	,	"	他	开始	牢牢	.

“波泰尔小姐，”他坚定地说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , " [mɪs] - ,

His	voice	shook	a	little	,	and	he	started	again	,	"	Miss	Poteil	,
他的	嗓音	摇晃	一个	小的	,	和	他	开始	再次	,	"	错过	-	,

他的声音有些颤抖，然后他又开口说道：“波泰尔小姐，

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər][fɜːrst][ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] [ˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ʌnˈhæpi] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] .

I	trust	your	first	orientation	session	was	not	too	unhappy	an	experience	.
我	相信	你的	第一的	方向	会议	曾是	不是	也	不开心	一个	经验	.

我相信你的第一次新生入学指导经历不会太糟糕。

" [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ˈtrʌbld] .

"	Her	dark	eyes	were	thoughtful	,	troubled	.
"	她	黑暗的	眼睛	是	周到	,	麻烦	.

她深邃的眼睛里满是沉思和忧虑。

" [wʌt] [ɪz] [ʌnˈhæpinəs] ?

"	What	is	unhappiness	?
"	什么	是	不快乐	?

什么是不幸?

" [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwestʃən] .

"	She	shrugged	in	reply	to	her	own	question	.
"	她	耸了耸肩	在	回复	到	她	自己的	问题	.

她耸了耸肩，算是回答了自己的问题。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnevər] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpinəs] .

"	I	am	never	sure	about	crossing	the	line	between	happiness	and	unhappiness	.
"	我	是	绝不	当然	关于	过境	这	线	之间	幸福	和	不快乐	.

“我始终无法确定幸福和不幸福之间的界限。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	She	sat	down	facing	him	.
"	她	卫星	向下	面向	他	.

她坐在他对面。

" [ɪz][jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ɔːr][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [mɪs] - ?

"	Is	your	question	philosophical	or	psychological	,	Miss	Poteil	?
"	是	你的	问题	哲学	或者	心理	,	错过	-	?

“波特伊小姐，您的问题是哲学问题还是心理学问题？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	smiled	faintly	,	and	shook	her	head	.
"	她	微笑	淡淡的	,	和	摇晃	她	头	.

她微微一笑，摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	silence	between	them	.
那里	曾是	沉默	之间	他们	.

他们之间一片沉默。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] , " [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] . "

Finally	she	spoke	again	,	"	I	saw	the	little	girl	as	I	came	in	.	"
最后	她	辐	再次	,	"	我	锯	这	小的	女孩	作为	我	来了	在	.	"

她最后又开口说道：“我进来的时候看到了那个小女孩。”

" [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblaɪndfoʊld] ? "

"	The	girl	with	the	blindfold	?	"
"	这	女孩	和	这	眼罩	?	"

“那个蒙着眼睛的女孩？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] [stept] [raɪt] [pæst][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

She	stepped	right	past	me	,	and	went	into	a	room	just	down	the	corridor	.
她	步	正确的	过去的	我	,	和	去	进入	一个	房间	只是	向下	这	走廊	.

她径直从我身边走过，走进走廊尽头的一个房间。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

The	room	seemed	to	be	full	of	children	.
这	房间	似乎	到	是	满的	的	孩子们	.

房间里似乎坐满了孩子。

" [ˈluːsɪfər] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	Lucifer	stood	up	with	sudden	decision	.
"	路西法	站立	向上	和	突然	决定	.

路西法突然做出了决定，站了起来。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .

"	I	believe	I	will	try	to	look	around	.
"	我	相信	我	将要	尝试	到	看	大约	.

“我想我会试着四处看看。”

" [ðə; ði] [waɪt] [spɑːts] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	The	white	spots	grew	in	her	cheeks	.
"	这	白色的	地点	生长	在	她	脸颊	.

“她的脸颊上长出了白斑。”

[hɜːr; hər] [fʊl] , [ɪkˈspresɪv] [lɪps] [ˈtaɪtnd] .

Her	full	,	expressive	lips	tightened	.
她	满的	,	富有表现力的	嘴唇	收紧	.

她丰满而富有表现力的嘴唇紧抿了一下。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈluːsɪfər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	Be	careful	,	Lucifer	,	"	she	said	quietly	.
"	是	小心	,	路西法	,	"	她	说	悄悄	.

“小心点，路西法，”她轻声说道。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtnɪŋli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	long	corridor	was	frighteningly	deserted	.
这	长的	走廊	曾是	令人恐惧地	荒凉的	.

长长的走廊空无一人，令人感到不安。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [dɔːz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] ,

With	so	many	doors	opening	off	it	,
和	所以	许多	门	开幕	离开	它	,

它周围有很多扇门，

[ðə; ði] [ɑːdz] [siːmd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [step] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni]

the	odds	seemed	overwhelming	that	someone	would	step	out	one	of	them	at	any
这	赔率	似乎	压倒	那	某人	会	步	出去	一	的	他们	在	任何

[ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

moment	and	challenge	his	right	to	be	there	.
片刻	和	挑战	他的	正确的	到	是	那里	.

似乎极有可能有人随时会从他们中间走出来，质疑他待在那里的权利。

[ˈluːsɪfərz] [ˈplæstɪk] [buːts] [skreɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [məˈtælɪk] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [flɔːr] .

Lucifer's	plastic	boots	scraped	on	the	metallic	composition	floor	.
路西法的	塑料	靴子	刮擦	在	这	金属	作品	地面	.

路西法的塑料靴子在金属复合地板上发出刮擦声。

[ə; eɪ] [səb'duːd] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [steps]

A	**subdued**	**tinkle**	**of**	**children's**	**voices**	**drew**	**him**	**to**	**a**	**door**	**some**	**thirty**	**steps**
一个	低沉的	小便	的	孩子们的	声音	画	他	到	一个	门	一些	三十	步骤

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

down	**the**	**corridor**	**.**
向下	这	走廊	.

一阵轻柔的童声吸引他走到走廊尽头大约三十步远的一扇门前。

[ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] - [laɪk] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊ'peɪkt] .

The	**door**	**appeared**	**to**	**be**	**of**	**a**	**glass**	**-**	**like**	**material**	**,**	**but**	**it**	**was**	**opaqued**	**.**
这	门	出现	到	是	的	一个	玻璃	-	喜欢	材料	,	但	它	曾是	不透明的	.

门看起来像是玻璃材质，但却是不透明的。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

He	**pushed**	**against**	**it**	**,**	**and**	**it**	**moved**	**.**
他	推动	反对	它	,	和	它	已搬	.

他用力推了一下，它就动了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ðen] [ɪntʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

He	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**then**	**inched**	**the**	**door**	**open**	**.**
他	画	一个	长的	气息	,	然后	一点点地	这	门	打开	.

他深吸一口气，然后慢慢地把门推开。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

A	**tall**	**,**
一个	高的	,

一个高个子，

[brɑːnzd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [huːθs] ['reɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wʌz; wəz] ['gruːpɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]

bronzed	**women**	**of**	**Huth's**	**racial**	**characteristics**	**was**	**grouping**	**a**	**dozen**	**or**	**so**
古铜色	女性	的	胡斯	种族	特征	曾是	分组	一个	打	或者	所以

['jʌŋstəz] ['ɪntuː][æn; ən][æk'tɪvəti] ['pætərn] .

youngsters	**into**	**an**	**activity**	**pattern**	**.**
年轻人	进入	一个	活动	图案	.

具有胡斯种族特征的古铜色皮肤妇女们正带领十几个年轻人进行某种活动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

The	**children**	**were**	**all**	**around**	**five**	**or**	**six**	**years**	**old**	**.**
这	孩子们	是	全部	大约	五	或者	六	年	老的	.

孩子们都大约五六岁。

[ðer; ðər] [fer] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ['strʌktʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['perənts]

Their	**fair**	**skin**	**and**	**bone**	**structure**	**indicated**	**they**	**were**	**offspring**	**of**	**Earth**	**parents**
他们的	公平的	皮肤	和	骨	结构	表明的	他们	是	后代	的	地球	父母

.

:
.

他们白皙的皮肤和骨骼结构表明他们是地球父母的后代。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['blaɪndfoʊldɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [ə; eɪ] [skwer] - ['ʃoʊldərd] , [blɑːnd]['lɪt(ə)l]

The	**woman**	**blindfolded**	**one**	**of**	**the**	**youngsters**	**,**	**a**	**square**	**-**	**shouldered**	**,**	**blond**	**little**
这	女士	蒙眼	一	的	这	年轻人	,	一个	正方形	-	肩部	,	金发	小的

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

那名女子蒙住了其中一个年轻人的眼睛，那是一个肩膀宽阔、金发碧眼的小家伙。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

The	**she**	**tossed**	**a**	**ball**	**to**	**one**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**,**
这	她	抛掷	一个	球	到	一	的	这	其他	男孩们	,

然后她把球扔给了另一个男孩。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'mænd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	gave	a	short	command	in	her	own	language	.
和	给予	一个	短的	命令	在	她	自己的	语言	.

并用她自己的语言下了简短的指令。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .

The	children	scattered	about	the	large	room	.
这	孩子们	疏散	关于	这	大的	房间	.

孩子们散落在宽敞的房间里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [ræn][ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	boy	with	the	ball	ran	and	stood	against	the	window	,
这	男生	和	这	球	跑	和	站立	反对	这	窗户	,

拿着球的男孩跑过去，靠在窗户上站着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

which	was	blurred	from	the	driving	rain	.
哪个	曾是	模糊	从	这	驾驶	雨	.

暴雨使画面变得模糊不清。

['æftər] ['tʃæntɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [kaʊnt] ,

After	chanting	what	appeared	to	be	a	number	count	,
后	吟唱	什么	出现	到	是	一个	数字	数数	,

在念诵了一段似乎是在数数的口号之后，

[ðə; ði]['blaɪndfoʊldɪd] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

the	blindfolded	boy	began	to	move	around	the	room	.
这	蒙眼	男生	开始	到	移动	大约	这	房间	.

被蒙住双眼的男孩开始在房间里走动。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [tʃaɪld] ['æftər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt] [waɪl] [stɪl] [θriː] [ɔːr]
[fɔːr] [steps] [ə'weɪ] ,

As	he	approached	one	child	after	another	,	he	would	hesitate	while	still	three	or	four	steps	away	,
作为	他	接近	一	孩子	后	其他	,	他	会	犹豫	尽管	仍然	三	或者	四	步骤	离开	,

他走向一个又一个孩子，但每次走到离他们三四步远的地方时，都会犹豫一下。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

shake	his	head	and	move	on	to	someone	else	.
摇	他的	头	和	移动	在	到	某人	别的	.

他摇摇头，然后走向其他人。

['faɪnəli] , [wen] [stɪl] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Finally	,	when	still	some	ten	feet	from	the	window	,
最后	,	什么时候	仍然	一些	十	脚	从	这	窗户	,

最后，当距离窗户还有大约十英尺的时候，

[hiː; hi] [swəːvd] [ə'brʌptli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

he	swerved	abruptly	toward	the	boy	holding	the	ball	.
他	急转弯	突然	朝向	这	男生	保持	这	球	.

他突然转向拿着球的男孩。

[hiː; hi][ræn][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

He	ran	directly	to	him	,	grabbed	him	by	the	arm	,
他	跑	直接地	到	他	,	抓住	他	经过	这	手臂	,

他径直跑向他，抓住他的胳膊，

[ðen] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] .

then	fumbled	for	the	ball	and	clutched	it	triumphantly	.
然后	笨手笨脚	为了	这	球	和	紧握	它	凯旋而归	.

然后他慌忙地抢到球，得意洋洋地紧紧抓住它。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['bæb(ə)l] ,

The	other	children	broke	into	an	excited	babble	,
这	其他	孩子们	打破	进入	一个	兴奋的	潺潺	,

其他孩子兴奋地叽叽喳喳起来，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]

and	everyone	seemed	to	be	clamoring	for	the	next	chance	to	be
和	每个人	似乎	到	是	喧闹	为了	这	下一个	机会	到	是

['blaɪndfoʊldɪd] .

blindfolded	.
蒙眼	.

每个人似乎都渴望下一次被蒙上眼睛的机会。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] - [striːkt] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	woman	looked	disconsolately	at	the	rain	-	streaked	window	,	and	began	to
这	女士	看起来	沮丧地	在	这	雨	-	条纹	窗户	,	和	开始	到

['blaɪndfoʊld] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .

blindfold	another	child	.
眼罩	其他	孩子	.

女人沮丧地望着被雨水打湿的窗户，开始蒙住另一个孩子的眼睛。

['luːsɪfər] [iːzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

Lucifer	eased	the	door	shut	.
路西法	缓解	这	门	关闭	.

路西法轻轻地关上了门。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [pæst] [ruːm] ['æftər] [ruːm] [ðæt] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

He	moved	on	down	the	corridor	,	past	room	after	room	that	seemed	deserted	.
他	已搬	在	向下	这	走廊	,	过去的	房间	后	房间	那	似乎	荒凉的	.

他继续沿着走廊走去，经过一间又一间看起来空无一人的房间。

[ə; eɪ] ['tentətɪv] ['testɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɔːz] [pruːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] .

A	tentative	testing	of	several	doors	proved	they	were	locked	.
一个	暂定的	测试	的	一些	门	已证实	他们	是	已锁定	.

对几扇门的初步测试表明它们都已上锁。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

Near	the	end	of	the	corridor	,
靠近	这	结尾	的	这	走廊	,

在走廊尽头附近，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [æn; ən] ['iːkwəli] [lɔːŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv]

where	it	turned	at	right	angles	and	headed	down	an	equally	long	wing	of
在哪里	它	转向	在	正确的	角度	和	标题	向下	一个	同样地	长的	翼	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

它在那里拐了个直角，然后沿着大楼另一侧同样长的翼楼向下延伸。

['luːsɪfər] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɑːkjupaɪd] .

Lucifer	found	another	room	that	sounded	occupied	.
路西法	成立	其他	房间	那	听起来	占领	.

路西法找到了另一个听起来有人居住的房间。

[ə'gen] [hiː; hi] [ɪntʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Again	he	inched	the	door	open	.
再次	他	一点点地	这	门	打开	.

他又一次小心翼翼地把门推开。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] , ['moʊstli][ʌv; əv] [ˌpriː'nɜːrsəri] [skuːl] [eɪdʒ] .

This	room	was	occupied	by	smaller	children	,	mostly	of	prenursery	school	age	.
这	房间	曾是	占领	经过	较小的	孩子们	,	大多	的	幼儿园	学校	年龄	.

这个房间里住着一些年纪较小的孩子，大部分是学龄前儿童。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ['luːsɪfər] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
They were playing a version of a game Lucifer recognized from his own
他们 是 玩耍 一个 版本 的 一个 游戏 路西法 认可 从 他的 自己的
['tʃaɪldhʊd] :
childhood :
童年 :

他们玩的游戏，路西法小时候就玩过：

[teɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] .
Tail on the donkey .
尾巴 在 这 驴 .

驴尾巴。

['oʊnli] [ðɪs] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [ɪrz] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
Only this donkey was a sinister looking creature with tiny ears and formidable
仅有的 这 驴 曾是 一个 险恶 寻找 生物 和 微小的 耳朵 和 强大
[dʒɔːz] .
jaws .
下颚 .

只不过这头驴长相凶恶，耳朵很小，下颚却十分可怕。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tɔdld] [ʌp] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌderiː'er] .
One by one the children toddled up to pin a stubby tail on his derriere .
一 经过 一 这 孩子们 蹒跚学步 向上 到 别针 一个 矮胖的 尾巴 在 他的 臀部 .

孩子们一个接一个蹒跚学步地走上前去，把一个短尾巴别在他的屁股上。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ðə; ði]['tɑːrgɪt][wɪð; wɪθ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪg'zæktɪtuːd] .
Three of them hit the target with biological exactitude .
三 的 他们 打 这 目标 和 生物 精确度 .

其中三人以生物学上的精确度击中了目标。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mɪst] ['bædli] .
The fourth missed badly .
这 第四 错过 糟糕 .

第四次投篮偏得离谱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
It was a little girl .
它 曾是 一个 小的 女孩 .

那是一个小女孩。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər]['blaɪndfoʊld] , [stæmpt] [hɜːr; hər]['taɪni] [fʊt] .
When the others laughed , she tore off her blindfold , stamped her tiny foot .
什么时候 这 其他的 笑了 , 她 撕裂 离开 她 眼罩 , 盖章 她 微小的 脚 .

其他人笑的时候，她扯下眼罩，跺了跺小脚。

[ə; eɪ] [bentʃ] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [θʌdid] ['flætli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
A bench sailed across the room , thudded flatly against the opposite wall .
一个 长椅 航行 穿过 这 房间 , 砰的一声 断然 反对 这 对面的 墙 .

一张长凳飞过房间，重重地撞在对面的墙上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'raɪsɪv] [læf] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
The children's derisive laugh changed to one of excitement ,
这 孩子们的 嘲讽的 笑 已更改 到 一 的 激动 ,

孩子们嘲笑的笑声变成了兴奋的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spænd][hɜːr; hər] ['tæntrəm] .
and the girl felt encouraged to expand her tantrum .
和 这 女孩 毛毡 鼓励 到 扩张 她 发脾气 .

于是，女孩更加肆无忌惮地发脾气。

[ðə; ði] [bentʃ] ['kærəmd] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

The	bench	caromed	from	wall	to	wall	to	ceiling	and	off	,	with	a	crash	,
这	长椅	碰撞	从	墙	到	墙	到	天花板	和	离开	,	和	一个	碰撞	,

['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

into	a	corner	.
进入	一个	角落	.

长椅从一面墙弹到另一面墙，又弹到天花板，最后砰的一声撞到角落里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'tendənt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .

The	woman	attendant	picked	up	the	child	by	the	shoulders	and	shook	her	.
这	女士	服务员	挑选	向上	这	孩子	经过	这	肩膀	和	摇晃	她	.

女服务员抓住孩子的肩膀，把她抱起来摇晃。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [waɪld] [dɪ'faɪəns] [flerd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fitʃər] .

For	an	instant	,	wild	defiance	flared	on	the	childish	features	.
为了	一个	立即的	,	荒野	蔑视	喇叭口	在	这	幼稚	特征	.

那一瞬间，稚嫩的脸上闪过一丝桀骜不驯的神情。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [paʊtid] , [ænd; ənd] [tu:] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [tʃi:ks] .

Then	the	girl	pouted	,	and	two	tears	trickled	down	her	soft	cheeks	.
然后	这	女孩	撅嘴	,	和	二	眼泪	涓涓细流	向下	她	柔软的	脸颊	.

然后女孩撅起了嘴，两滴眼泪顺着她柔软的脸颊滑落下来。

['lu:sɪfər] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] .

Lucifer	didn't	try	to	analyze	his	impressions	.
路西法	没有	尝试	到	分析	他的	印象	.

路西法并没有试图分析他的印象。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['leɪtər] .

There	would	be	time	for	that	later	.
那里	会	是	时间	为了	那	之后	.

以后有时间做这件事。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['oʊnli][tu:; tə] ['gæðər] [æz; əz] ['meni] [fækts][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

Now	it	was	important	only	to	gather	as	many	facts	as	possible	before	he
现在	它	曾是	重要的	仅有的	到	收集	作为	许多	事实	作为	可能的	前	他

[wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .

was	detected	.
曾是	检测到	.

现在最重要的是在他被发现之前尽可能多地收集事实。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [kən'teɪnd] ['meni] [ru:mz; rʊmz] .

The	second	corridor	contained	many	rooms	.
这	第二	走廊	包含	许多	房间	.

第二条走廊里有很多房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][spɑ:t] -

From	the	sound	of	the	voices	coming	through	the	doors	,	and	from	spot	-
从	这	声音	的	这	声音	未来	通过	这	门	,	和	从	点	-

['tʃekɪŋ] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] ,

checking	several	rooms	,
检查	一些	房间	,

从门外传来的声音以及对几个房间的抽查来看，

['lu:sɪfər] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [pleɪ]

Lucifer	judged	they	were	all	occupied	by	children	engaged	in	some	form	of	play
路西法	评判	他们	是	全部	占领	经过	孩子们	已订婚的	在	一些	形式	的	玩

[æk'tɪvəti] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [saɪ'ɑnɪk] [ə'bɪləti] .

activity	that	required	psionic	ability	.
活动	那	必需的	心灵异能	能力	.

路西法判断他们都被孩子们占据了，孩子们正在进行某种需要心灵能力的玩耍活动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

At	the	end	of	the	corridor	,
在	这	结尾	的	这	走廊	,

走廊尽头，

['luːsɪfər] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

Lucifer	opened	a	door	and	found	himself	staring	out	into	the	rain	.
路西法	打开	一个	门	和	成立	他自己	凝视	出去	进入	这	雨	.

路西法打开一扇门，发现自己正凝视着窗外的雨水。

['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Urged	on	by	a	growing	eagerness	to	learn	as	much	as	he	could	before	he
敦促	在	经过	一个	生长	渴望	到	学习	作为	很多	作为	他	可以	前	他

[wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

was	stopped	,
曾是	停止	,

在越来越强烈的求知欲驱使下，他渴望在被阻止之前尽可能多地学习，

[hiː; hi] ['dʌkt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kɔːrtjɑːrd] [tɔːrd] [ə; eɪ]

he	ducked	outside	and	ran	across	a	mossy	stretch	of	courtyard	toward	a
他	躲闪	外部	和	跑	穿过	一个	苔藓	拉紧	的	庭院	朝向	一个

['sekənd] ['bɪldɪŋ] .

second	building	.
第二	建筑	.

他躲到外面，跑过长满青苔的庭院，朝第二栋建筑跑去。

[reɪn] ['plæstərd] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ænd; ənd]

Rain	plastered	his	hair	,	and	trickled	down	his	neck	,	but	his	tunic	and
雨	粉刷过的	他的	头发	,	和	涓涓细流	向下	他的	脖子	,	但	他的	束腰外衣	和

['legɪŋz] [siːmd] ['wɔːtərpruːf] .

leggings	seemed	waterproof	.
绑腿	似乎	防水的	.

雨水浸湿了他的头发，顺着脖子往下流，但他的束腰外衣和紧身裤似乎防水。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['sɝːdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

The	rain	was	hot	and	stinging	,	and	the	wind	surged	out	of	the	forest
这	雨	曾是	热的	和	刺痛	,	和	这	风	激增	出去	的	这	森林

[wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋ] [fɔːrs] .

with	lashing	force	.
和	鞭打	力量	.

雨水又热又刺骨，狂风从森林中呼啸而出，威力惊人。

[hæf] - ['blaɪndɪd] , ['luːsɪfər] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['ɑːbdʒekt] .

Half	-	blinded	,	Lucifer	stumbled	over	some	unseen	object	.
一半	-	失明	,	路西法	踉跄	超过	一些	看不见	目的	.

路西法双目失明，绊倒在某个看不见的东西上。

[hiː; hi] [sprɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	sprawled	to	his	knees	.
他	蔓延	到	他的	膝盖	.

他双膝跪倒在地。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [slɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [skɪdid] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

He	got	up	,	slipped	again	,	and	skidded	into	the	partial	shelter	of	a	doorway	.
他	得到	向上	,	滑倒了	再次	,	和	打滑	进入	这	部分的	庇护所	的	一个	门口	.

他起身，又滑了一下，滑进了门框的半遮蔽处。

[ðə; ði] [dɔːr] ['kudnt] [biː; bi] [muːvd] .

The	door	couldn't	be	moved	.
这	门	不能	是	已搬	.

门动不了。

['luːsɪfər] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Lucifer	moved	out	into	the	rain	again	,	and	groped	his	way	along	the	side	of
路西法	已搬	出去	进入	这	雨	再次	,	和	摸索	他的	方式	沿着	这	边	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

路西法再次走到雨中，摸索着沿着建筑物的侧面前进。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fel] ['hevɪli] .

He	stumbled	over	something	else	,	fell	heavily	.
他	踉跄	超过	某物	别的	,	跌倒	重度	.

他被别的东西绊倒了，重重地摔倒在地。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['aʊtkraɪ] , ['lɪftɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	hoarse	outcry	,	lifting	above	the	wind	and	the	rain	,	brought	him	to	his
一个	嘶哑	强烈抗议	,	举重	多于	这	风	和	这	雨	,	带来	他	到	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

一声嘶哑的喊叫，盖过了风雨，让他跪倒在地。

['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Shielding	his	eyes	,
屏蔽	他的	眼睛	,

他用手遮住眼睛，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	saw	that	he	had	stumbled	over	a	figure	huddled	in	a	corner	of	the
他	锯	那	他	有	踉跄	超过	一个	数字	蜷缩着	在	一个	角落	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他发现自己绊倒了，撞到了蜷缩在建筑物角落里的一个人影。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['streɪtnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

The	figure	straightened	above	him	.
这	数字	拉直	多于	他	.

那人影在他上方挺直了身子。

[ɪts] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['dʒɜːrki] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [ruːl] [ʌn'foʊldɪŋ] .

Its	movements	were	jerky	,	like	a	carpenter's	rule	unfolding	.
它是	移动	是	肉干	,	喜欢	一个	木匠的	规则	展开	.

它的动作很生硬，就像木匠的尺子展开一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['kriːtʃərz] ['luːsɪfər][hæd; həd] [glimpst] [ɑːn]

It	was	one	of	the	grotesque	,	misshapen	creatures	Lucifer	had	glimpsed	on
它	曾是	一	的	这	怪诞	,	畸形	生物	路西法	有	瞥见	在

[fɜːrst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sentər] .

first	approaching	Center	.
第一的	接近	中心	.

这是路西法初次接近中心时所瞥见的那些怪诞畸形生物之一。

[θruː] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [reɪn] ,

Through	the	slanting	rain	,
通过	这	斜	雨	,

透过倾斜的雨滴，

['luːsɪfər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [hed] [ðæt] [bʌldʒd] ['sɪkənɪŋli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]
Lucifer **could** **make** **out** **a** **gigantic** **head** **that** **bulged** **sickeningly** **and** **was** **utterly**
路西法 可以 制作 出去 一个 巨大 头 那 鼓胀 令人作呕 和 曾是 完全地
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [her] .
devoid **of** **hair** **.**
缺乏 的 头发 .

路西法隐约看到一个巨大的脑袋，它令人作呕地鼓胀着，而且完全没有头发。

[ðə; ði] [hed] [sægd] ['fɔːrwərd] , [flɔpt] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **head** **sagged** **forward** **,** **flopped** **back** **again** **until** **it** **struck** **the** **wall** **of** **the**
这 头 下垂 向前 , 失败 后退 再次 直到 它 击 这 墙 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

头向前耷拉着，又向后仰去，直到撞到建筑物的墙壁上。

[ðen] [snæpt] ['fɔːrwərd] .
then **snapped** **forward** **.**
然后 啪啪 向前 .

然后猛地向前一甩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [blæŋk] [aɪz] , [ə; eɪ] ['flætnd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [sægd]
It **had** **two** **blank** **eyes** **,** **a** **flattened** **horror** **of** **a** **nose** **,** **a** **mouth** **that** **sagged**
它 有 二 空白的 眼睛 , 一个 扁平的 恐怖 的 一个 鼻子 , 一个 嘴 那 下垂
[ænd; ənd] [twɪtʃt] .
and **twitched** **.**
和 抽搐 .

它长着两只空洞的眼睛，一个扁平怪异的鼻子，一张下垂且抽搐的嘴。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
The **mouth** **was** **trying** **to** **say** **something** **,**
这 嘴 曾是 尝试 到 说 某物 ,

那张嘴似乎想说些什么，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [red] [sə'laɪvə][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [wɑːʃ] [ʌv; əv]
but **the** **words** **dissolved** **in** **a** **bubble** **of** **red** **saliva** **and** **a** **merciful** **wash** **of**
但 这 字 溶解 在 一个 气泡 的 红色的 唾液 和 一个 仁慈 洗 的
[reɪn] .
rain **.**
雨 .

但这些话语消散在一团红色的唾液和一场仁慈的雨水中。

[ðə; ði] [hed] [flɔpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
The **head** **flopped** **back** **and** **forth** **.**
这 头 失败 后退 和 前进 .

头前后摇晃。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [dʒɜːrk] [tɔːrd] ['luːsɪfər] , [lʌndʒd] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The **figure** **jerked** **toward** **Lucifer** **,** **lunged** **and** **fell** **on** **top** **of** **him** **.**
这 数字 猛地一抖 朝向 路西法 , 猛扑 和 跌倒 在 顶部 的 他 .

那人影猛地朝路西法扑去，扑倒在他身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [laɪf] , ['luːsɪfər] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .
For **the** **first** **time** **in** **his** **adult** **life** **,** **Lucifer** **lost** **control** **of** **himself** **.**
为了 这 第一的 时间 在 他的 成人 生活 , 路西法 丢失的 控制 的 他自己 .

这是路西法成年后第一次失去对自己的控制。

[hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] .
He **screamed** **,** **and** **screamed** **again** **.**
他 尖叫 , 和 尖叫 再次 .

他尖叫了一声，又尖叫了一声。

[hændz] [klɔːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [smæʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Hands	clawed	him	down	,	smashed	his	face	into	a	choking	puddle	of	water
手	爪子	他	向下	,	粉碎	他的	脸	进入	一个	窒息	水坑	的	水

[ænd; ənd] [wet] [mɔːs] .

and	wet	moss	.
和	湿的	苔藓	.

双手将他按倒在地，把他的脸按进一滩令人窒息的水和湿苔藓中。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][rɪbz] .

The	hands	and	arms	beat	against	his	back	and	ribs	.
这	双手	和	武器	打	反对	他的	后退	和	肋骨	.

他的双手和手臂捶打着他的背部和肋骨。

[iːtʃ] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪlɪŋ] , [ˌʌnkoʊ'ɔːrdɪneɪtɪd] ['efərt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmpækt][wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] .

Each	blow	was	a	flailing	,	uncoordinated	effort	,	but	the	impact	was	crushing	.
每个	吹	曾是	一个	挥舞	,	不协调	努力	,	但	这	影响	曾是	压碎	.

每一次击打都显得杂乱无章、缺乏协调，但冲击力却十分巨大。

['wɔːtər] ['bʌbld] ['ɪntuː] ['luːsɪfərz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

Water	bubbled	into	Lucifer's	mouth	and	nostrils	.
水	冒泡	进入	路西法的	嘴	和	鼻孔	.

水流涌入路西法的口鼻。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rændəm] [bloʊ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] .

He	raised	his	head	to	breath	,	and	a	random	blow	smashed	it	back	down	.
他	提高	他的	头	到	气息	,	和	一个	随机的	吹	粉碎	它	后退	向下	.

他抬起头想呼吸，却被一记突如其来的重击打回了头。

[hiː; hi] [gʌlpt] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tə'geðər] .

He	gulped	air	and	water	together	.
他	吞咽	空气	和	水	一起	.

他同时吞咽了空气和水。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] , ['stræŋgld] .

He	choked	,	strangled	.
他	窒息	,	被勒死	.

他被噎住了，窒息而亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

And	then	the	weight	was	gone	from	his	back	.
和	然后	这	重量	曾是	已消失	从	他的	后退	.

然后，他背上的重担就消失了。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [stɑːpt] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] .

The	hands	and	arms	stopped	smashing	against	his	flesh	and	bones	.
这	双手	和	武器	停止	粉碎	反对	他的	肉	和	骨头	.

他的手和胳膊不再猛击他的血肉和骨骼了。

['luːsɪfər] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [retʃ] ['tʃoʊkɪŋli] .

Lucifer	raised	himself	on	his	elbows	,	retched	chokingly	.
路西法	提高	他自己	在	他的	肘部	,	令人作呕	令人窒息地	.

路西法用手肘撑起身子，干呕起来。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [per] [ʌv; əv][hændz] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæf] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	powerful	pair	of	hands	picked	him	up	and	half	carried	him	out	of	the
一个	强大的	一对	的	双手	挑选	他	向上	和	一半	携带	他	出去	的	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

一双有力的手把他抱了起来，半扶半抱地把他抬出了雨中。

['sʌmwʌn] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Someone	**brushed**	**back**	**his**	**hair**	**,**	**wiped**	**his**	**eyes**	**.**
某人	刷过	后退	他的	头发	,	擦拭	他的	眼睛	.

有人帮他把头发拨到耳后，擦了擦眼睛。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .

He	**opened**	**them**	**.**
他	打开	他们	.

他打开了它们。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ə'tendənt] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

A	**tall**	**attendant**	**held**	**him**	**up**	**.**
一个	高的	服务员	握住	他	向上	.

一名身材高大的服务员扶住了他。

['naɪnər] [draɪd] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Nina	**dried**	**a**	**trickle**	**of**	**water**	**from**	**his**	**cheek**	**.**
妮娜	干燥	一个	涓涓细流	的	水	从	他的	脸颊	.

妮娜擦干了他脸颊上的一滴水。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [fitʃər] [ʃoʊd] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .

Her	**dark**	**features**	**showed**	**shock**	**and**	**concern**	**.**
她	黑暗的	特征	显示	震惊	和	忧虑	.

她黝黑的脸上露出震惊和担忧的神色。

['huːθ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

Huth	**watched**	**him**	**sardonically**	**.**
胡思	观看	他	讽刺地	.

胡斯冷笑着看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [jʊr; jər] [waɪf] [senst] [jʊr; jər] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [juː; jʊ] , "

"	**It**	**was**	**fortunate**	**your**	**wife**	**sensed**	**your**	**danger**	**and**	**helped**	**us**	**find**	**you**	**,**	**"**
"	它	曾是	幸运	你的	妻子	感觉到的	你的	危险	和	帮助	我们	寻找	你	,	"

['huːθ] [sed] .

Huth	**said**	**.**
胡思	说	.

“幸好你的妻子察觉到了你的危险，并帮助我们找到了你，”胡思说。

" [jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mendəbl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ]

"	**Your**	**zeal**	**for**	**orientation**	**is**	**commendable**	**,**	**Dr**	**.**	**Brill**	**,**	**but**	**I**	**suggest**	**you**
"	你的	热情	为了	方向	是	值得称赞	,	博士	.	布里尔	,	但	我	建议	你

[proʊ'siːd] [les] ['rɪgərəsli] .

proceed	**less**	**rigorously**	**.**
继续	较少的	严格地	.

“布里尔博士，您对方向的热情值得称赞，但我建议您不要那么严格。”

" ['luːsɪfər] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] ['naɪnər] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	**Lucifer**	**took**	**the**	**handkerchief**	**from**	**Nina**	**,**	**wiped**	**his**	**mouth**	**.**
"	路西法	采取	这	手帕	从	妮娜	,	擦拭	他的	嘴	.

路西法从妮娜手中接过手帕，擦了擦嘴。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['sɔːlti] .

It	**tasted**	**salty**	**.**
它	尝过	咸	.

尝起来很咸。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stænd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

He	**attempted**	**to**	**stand**	**with**	**some**	**measure**	**of**	**dignity**	**.**
他	尝试过	到	站立	和	一些	措施	的	尊严	.

他试图保持一丝尊严。

" [huː] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kriːtʃər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Who	or	what	was	that	creature	?	"	he	demanded	.
"	WHO	或者	什么	曾是	那	生物	?	"	他	要求	.

“那是什么生物？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " ['huːθ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	you	have	had	quite	enough	orientation	for	the	time	being	,	"	Huth	replied	.
"	我	思考	你	有	有	相当	足够的	方向	为了	这	时间	存在	,	"	胡思	回复	.

“我认为你目前已经接受了足够的培训，”胡特回答道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'veɪəns] [hwiskt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bʌŋgəloʊ] .

The	strange	conveyance	whisked	them	back	to	their	bungalow	.
这	奇怪的	输送	搅拌	他们	后退	到	他们的	平房	.

那辆奇特的交通工具把他们迅速送回了他们的平房。

['luːsɪfər] [soʊkt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] ,

Lucifer	soaked	himself	in	a	hot	bath	,
路西法	浸泡过	他自己	在	一个	热的	洗澡	,

路西法泡在热水澡里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['mʌslz] [rɪ'lækst] .

and	it	was	a	long	time	before	his	trembling	muscles	relaxed	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他的	发抖	肌肉	轻松	.

过了很久，他颤抖的肌肉才放松下来。

['dɪnər] , ['vaɪə][ðə; ði] - , [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːt] [dɪʃ] , [mɔːr] ['strɔːŋli] ['fleɪvər] [ðæn; ðən] ['venɪsn,'venɪzn] ,

Dinner	,	via	the	tubicular	-	,	consisted	of	a	meat	dish	,	more	strongly	flavored	than	venison	,
晚餐	,	通过	这	-	-	,	由……组成	的	一个	肉	盘子	,	更多的	强烈	调味	比	鹿肉	,

晚餐是通过地铁送来的，是一道肉菜，味道比鹿肉更浓郁。

[tuː] ['ræðər] ['sɔːlti] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [wɔːrm] , ['spaɪsi]['æmbər]['lɪkwɪd] .

two	rather	salty	green	vegetables	and	a	flagon	of	warm	,	spicy	amber	liquid	.
二	相当	咸	绿色的	蔬菜	和	一个	酒壶	的	温暖的	,	辛辣的	琥珀色	液体	.

两种略带咸味的绿色蔬菜和一壶温热辛辣的琥珀色液体。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

They	ate	in	silence	.
他们	吃	在	沉默	.

他们默默地吃着。

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] , ['huːθ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzəˌgræf] [skriːn] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðer; ðər] ['sekənd] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['seʃ(ə)n] .

Soon	after	dinner	,	Huth	appeared	on	the	visagraph	screen	,	for	what	he	called	their	second	orientation	session	.
很快	后	晚餐	,	胡思	出现	在	这	面部表情	屏幕	,	为了	什么	他	称为	他们的	第二	方向	会议	.

晚饭后不久，胡特出现在视频屏幕上，进行他所谓的第二次培训。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] .

This	was	largely	a	development	of	the	first	,	and	so	were	those	that	followed	on	succeeding	days	.
这	曾是	很大程度上	一个	发展	的	这	第一的	,	和	所以	是	那些	那	随后	在	成功	天	.

这在很大程度上是第一个事件的发展，随后几天发生的事情也是如此。

[iːtʃ] [left] ['luːsɪfər] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [tens] , ['mentəli] [ə'drɪft] .

Each	left	Lucifer	feeling	more	unsure	of	himself	,	tense	,	mentally	adrift	.
每个	左边	路西法	感觉	更多的	不确定	的	他自己	,	紧张	,	精神上	漂流	.

每件事都让路西法更加缺乏自信，紧张不安，精神恍惚。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [mɛləz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪf] ,

The	distance	between	Melus	and	his	safe	,
这	距离	之间	梅卢斯	和	他的	安全的	,

梅鲁斯与他的保险箱之间的距离，

[sɪ'kjʊr] ['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] [æt; ət] ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

secure	little	laboratory	at	Western	University	was	becoming	greater	than	could
安全的	小的	实验室	在	西	大学	曾是	成为	更大的	比	可以

[biː; bi] ['meʒərd] [ɪn] [laɪt] ['jɪrz] .

be	measured	in	light	years	.
是	测量	在	光	年	.

西安大略大学那间看似安全的小型实验室，其规模已经远远超出了光年的测量范围。

['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][dʒi'ɑːlədʒi][tuː; tə] [ˌbaɪoʊ'kemɪstri] ,

Ranging	from	geology	to	biochemistry	,
范围	从	地质学	到	生物化学	,

从地质学到生物化学，

[frʌm; frəm] ['fɪzioʊ] - ['saikikəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [nʊ'roʊsɪs] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] " [mə'lekjələr]

from	physio	-	psychical	sources	of	neurosis	to	what	he	called	the	"	molecular
从	理疗师	-	心理	来源	的	神经症	到	什么	他	称为	这	"	分子

[saɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] " ,

site	of	understanding	"	,
地点	的	理解	"	,

从神经症的生理心理根源到他所谓的“理解的分子层面”，

['huːθ] ['hæmərd] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [sɪ'mæntɪks] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kerfəli] ['mɔːtəd]

Huth	hammered	incessantly	with	semantics	and	logic	against	the	carefully	mortared
胡思	锤击	不已	和	语义	和	逻辑	反对	这	小心	砂浆

[brɪks] [ʌv; əv] ['luːsɪfərz] [oʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kjuːbɪkl] .

bricks	of	Lucifer's	own	scientific	cubicle	.
砖块	的	路西法的	自己的	科学	隔间	.

胡斯不断地用语义学和逻辑敲打着路西法精心砌成的科学小隔间。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['mɪstɪkl] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

Sometimes	he	spoke	with	almost	mystical	fervor	of	a	frontier	beyond	a	frontier
有时	他	辐	和	几乎	神秘	热情	的	一个	边境	超过	一个	边境

,

,

,

有时他会带着近乎神秘的热情谈论超越边疆的边疆，

[ə; eɪ] ['saɪəns] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

a	science	beyond	a	science	.
一个	科学	超过	一个	科学	.

超越科学的科学。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzəˌgræf] ['seʃ(ə)n] , ['naɪnər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

One	evening	,	during	a	visagraph	session	,	Nina	suddenly	interrupted	:
一	晚上	,	期间	一个	面部表情	会议	,	妮娜	突然	中断	:

一天晚上，在一次肖像画创作过程中，妮娜突然打断了他们：

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,

"	Your	words	speak	about	the	infinite	,	"	she	murmured	,
"	你的	字	说话	关于	这	无限	,	"	她	低声说道	,

“你的话语诉说着无限，”她低声说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
" but your mind does not sing with the music of infinity .
" 但 你的 头脑 做 不是 唱歌 和 这 音乐 的 无穷大 .

但你的心灵无法吟唱无限的乐章。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['luːsɪfər] [sɔː] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [huːθs] [feɪs] .
" Now , for the first time , Lucifer saw uncertainty on Huth's face .
" 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 路西法 锯 不确定 在 胡斯 脸 .

“现在，路西法第一次在胡斯的脸上看到了犹豫。”

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] .
Uncertainty , and a look of indescribable sadness .
不确定 , 和 一个 看 的 无法形容 悲伤 .

神情茫然，带着难以言喻的悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːrk] .
Then the visagraphs screen went dark .
然后 这 图像 屏幕 去 黑暗的 .

然后，图像屏幕变黑了。

['naɪnər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] ['luːsɪfər] .
Nina was on the couch beside Lucifer .
妮娜 曾是 在 这 长椅 旁 路西法 .

妮娜坐在路西法旁边的沙发上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] - [kloʊzd] ;
Her eyes were half - closed ;
她 眼睛 是 一半 - 关闭 ;

她双眼半闭着；

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk]
her strong fingers were clasped around her knees and she rocked back
她 强的 手指 是 紧握 大约 她 膝盖 和 她 摇滚 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ['dʒentli] .
and forth gently .
和 前进 轻轻地 .

她有力的手指紧紧地环抱着膝盖，轻轻地前后摇晃着身体。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What a strange man , " she said .
" 什么 一个 奇怪的 男人 , " 她 说 .

“真是个奇怪的人，”她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [mæn] .
" What a strange and strong and lonely man .
" 什么 一个 奇怪的 和 强的 和 孤独 男人 .

“多么奇怪、坚强又孤独的人啊。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .
For a moment , I saw all the loneliness of the universe in his eyes . . . .
为了 一个 片刻 , 我 锯 全部 这 孤独 的 这 宇宙 在 他的 眼睛 . . . .

那一刻，我仿佛从他的眼中看到了宇宙间所有的孤独……

" ['luːsɪfər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .
" Lucifer regarded her uneasily .
" 路西法 认为 她 不安地 .

路西法不安地看着她。

" [juː; jʊ] [siː] ['meni] [θɪŋz] , [mɪs] - . "
" You see many things , Miss Poteil . "
" 你 看 许多 事物 , 错过 - . "

“波泰尔小姐，你见识了很多东西。”

" [noʊ] , ['luːsɪfər] , [aɪ] [siː] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" No , Lucifer , I see so very little .
" 不 , 路西法 , 我 看 所以 非常 小的 .

“不，路西法，我几乎什么也看不见。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][duː] [siː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
But what little I do see makes me feel like a blind person the rest of the
但 什么 小的 我 做 看 制作 我 感觉 喜欢 一个 瞎的 人 这 休息 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但我所能看到的那些东西，却让我其余时间都觉得自己像个盲人。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] ? "
Isn't it terrible to look at shadows ? "
不是 它 糟糕的 到 看 在 阴影 ? "

看着影子难道不可怕吗?

" ['riːəli] , [mɪs] - — "
" Really , Miss Poteil — "
" 真的 , 错过 - — "

“真的吗，波泰尔小姐——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" She put her finger to his lips .
" 她 放 她 手指 到 他的 嘴唇 .

她把手指放在他的嘴唇上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

" [wɑː] — ? "
" Wha — ? "
" 世界卫生大会 — ? "

“世界卫生大会-? ”

" [pliːz] , ['luːsɪfər] — [oʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] — [pliːz] !
" Please , Lucifer — Oh , be quiet — Please !
" 请 , 路西法 — 哦 , 是 安静的 — 请 !

“求求你，路西法——哦，安静点——求求你!

" [hɜːr; hər] [brests] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['ʃɑːrpli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] ['tuːnɪk] .
" Her breasts rose and fell sharply beneath the thin tunic .
" 她 乳房 玫瑰 和 跌倒 尖锐地 下面 这 薄的 束腰外衣 .

“她那薄薄的束腰外衣下，胸部剧烈地起伏着。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tendənz] [stænd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
He saw the tendons stand out in her throat .
他 锯 这 肌腱 站立 出去 在 她 喉 .

他看到她喉咙里的肌腱凸了出来。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : " [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !
Finally she whispered : " I think someone is coming to see us !
最后 她 低声说道 : " 我 思考 某人 是 未来 到 看 我们 !

最后她低声说道：“我觉得有人要来看我们了！”

[tə'naɪt] .
Tonight .
今晚 .

今晚。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . . . .
I'm not sure . . . .
我是 不是 当然 . . . .

我不知道....

[oʊ] , [ðɪs] [dæmd] ['blaɪndnəs] !
Oh , this damned blindness !
哦 , 这 该死的 失明 !

唉，这该死的失明!

" [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] [fɪsts] ['fjʊriəsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
" She beat her fists furiously on her knees .
" 她 打 她 拳头 愤怒地 在 她 膝盖 .

她用拳头猛击膝盖。

['luːsɪfər] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kæʒuəli] : " [ɪf] ['sʌmwʌn] [kʌmz] , [wiːl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn]
Lucifer tried to speak casually : " If someone comes , we'll know about it soon
路西法 尝试 到 说话 随意地 : " 如果 某人 来 , 出色地 知道 关于 它 很快
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

路西法试图用轻松的语气说道：“如果有人来了，我们很快就会知道的。”

['miːnwaɪl] , [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
Meanwhile , I suggest we try to get some sleep .
同时 , 我 建议 我们 尝试 到 得到 一些 睡觉 .

与此同时，我建议我们试着睡一会儿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪrinəs] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ]
" There was a strange weariness in her as she got up from the couch
" 那里 曾是 一个 奇怪的 疲劳 在 她 作为 她 得到 向上 从 这 长椅
[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
and started toward the bedroom ,
和 开始 朝向 这 卧室 ,

她起身离开沙发，走向卧室时，脸上带着一种莫名的疲惫。

[wɪtʃ] ['luːsɪfər] [hæd; həd] ['stɜːrnli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
which Lucifer had sternly assigned to her after the first morning of
哪个 路西法 有 严厉地 分配 到 她 后 这 第一的 早晨 的
[ə'weɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .

在她醒来后的第一个早晨，路西法严厉地把这项任务分配给了她。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But after a few steps , she stopped and turned back to him .
但 后 一个 很少 步骤 , 她 停止 和 转向 后退 到 他 .

但走了几步后，她停了下来，转身看向他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高超音速项目(Project Hi-Psi)
第3/6页

" ['luːsɪfər] , [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ]['beɪbi] .
" Lucifer , they say you are the father of my baby .
" 路西法 , 他们 说 你 是 这 父亲 的 我的 婴儿 .

“路西法，他们说你是我孩子的父亲。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .
If that is so , I am grateful .
如果 那 是 所以 , 我 是 感激的 .

如果真是如此，我将不胜感激。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" It was the first time they had mentioned the child .
" 它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 提及 这 孩子 .

这是他们第一次提到这个孩子。

['luːsɪfər] [felt] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .
Lucifer felt shocked , and very humble .
路西法 毛毡 震惊 , 和 非常 谦逊的 .

路西法感到震惊，同时也感到无比谦卑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nuː] ['fiːlɪŋ] .
This was another new feeling .
这 曾是 其他 新的 感觉 .

这是另一种全新的感觉。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .
He decided it would be wisest not to speak .
他 决定 它 会 是 最明智的 不是 到 说话 .

他决定最好保持沉默。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , ['luːsɪfər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌski] [vɔɪs] .
" You are a man , Lucifer , " she went on , in her husky voice .
" 你 是 一个 男人 , 路西法 , " 她 去 在 , 在 她 沙哑 嗓音 .

“你是个男人，路西法，”她用沙哑的声音继续说道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [test] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪl] .
" I knew it when you tried to take that test , knowing you would fail .
" 我 知道 它 什么时候 你 尝试 到 拿 那 测试 , 会心 你 会 失败 .

“我知道你参加那次考试时就会失败。”

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" She brushed her lips across his forehead .
" 她 刷过 她 嘴唇 穿过 他的 前额 .

她用嘴唇轻轻拂过他的额头。

" [ˌgʊd'naɪt] , ['luːsɪfər] .
" Goodnight , Lucifer .
" 晚安 , 路西法 .

晚安，路西法。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['meɪlz] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [men] .
I have known many males , but very few men .
我 有 已知 许多 男性 , 但 非常 很少 男人 .

我认识很多男性，但真正的男人却很少。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] . . . .

There	is	a	great	difference	.	.	.	.
那里	是	一个	伟大的	不同之处	.	.	.	.

两者之间有很大的区别.....

" [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

"	He	lay	awake	on	the	couch	for	a	long	time	,	his	body	aching	for	sleep	,
"	他	躺	醒	在	这	长椅	为了	一个	长的	时间	,	他的	身体	疼痛	为了	睡觉	,

他躺在沙发上很久都睡不着，浑身难受，渴望入睡。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [θɔːts] , ['streɪndʒər]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .

his	mind	spinning	with	strange	thoughts	,	stranger	concepts	.
他的	头脑	旋转	和	奇怪的	想法	,	陌生人	概念	.

他脑子里充满了奇怪的想法和更离奇的概念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] [bɪ'twiːn] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd]

He	was	just	beginning	to	slip	into	the	twilight	zone	between	wakefulness	and
他	曾是	只是	开始	到	滑	进入	这	暮	区	之间	清醒	和

['trʌbld] [sliːp] [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['dʒɑːrd][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

troubled	sleep	when	a	foreign	sound	in	the	room	jarred	him	awake	.
麻烦	睡觉	什么时候	一个	外国的	声音	在	这	房间	罐装	他	醒	.

他正开始进入半梦半醒的迷离状态，这时房间里传来一个陌生的声音，把他惊醒了。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][laɪ] [kəm'pliːtli] [stɪl] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] ,

Forcing	himself	to	lie	completely	still	,	to	continue	his	even	breathing	,
强制	他自己	到	说谎	完全地	仍然	,	到	继续	他的	甚至	呼吸	,

他强迫自己保持完全静止的姿势，继续平稳呼吸。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	strained	to	catch	a	repetition	of	the	sound	;	his	eyes	turned	toward	the
他	紧张	到	抓住	一个	重复	的	这	声音	;	他的	眼睛	转向	朝向	这

[rɪr] ['wɪndoʊ] .

rear	window	.
后部	窗户	.

他努力想听清那个声音的重复；他的目光转向后窗。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [reɪn] [skwɔːl] [hæd; həd] [swept] [baɪ] ,

The	latest	rain	squall	had	swept	by	,
这	最新的	雨	暴风雨	有	扫荡	经过	,

最新一轮暴雨已经过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['rektæŋg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , [stɑːr] - [fɪld]

and	the	window	was	now	a	luminous	rectangle	against	a	brilliant	,	star	-	filled
和	这	窗户	曾是	现在	一个	发光的	长方形	反对	一个	杰出的	,	星星	-	已填

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

窗户现在变成了一个明亮的矩形，映衬着繁星点点的璀璨夜空。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [ænd; ənd] ['foʊkəst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

As	his	vision	cleared	and	focused	,	he	saw	that	the	casement	window	was
作为	他的	想象	已清除	和	专注	,	他	锯	那	这	窗扇	窗户	曾是

['pɑːrtli] ['oʊpən] .

partly	open	.
部分	打开	.

随着视线逐渐清晰，他发现平开窗半开着。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ['fɔːrɪst] , [swept]

A	fresh	breeze	,	warm	and	fragrant	with	the	odors	of	the	rain	forest	,	swept
一个	新鲜的	微风	,	温暖的	和	香	和	这	气味	的	这	雨	森林	,	扫荡

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

across	the	couch	.
穿过	这	长椅	.

一阵清新的微风，带着热带雨林的芬芳，拂过沙发。

['luːsɪfər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [ʃɑːrp] [klɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzəˌgræf] .

Lucifer	heard	a	definite	,	sharp	click	from	the	visagraph	.
路西法	听到	一个	定	,	锋利的	点击	从	这	面部表情	.

路西法听到了视频记录仪发出的一声清晰、清脆的咔嗒声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] .

It	was	as	though	a	switch	had	been	snapped	.
它	曾是	作为	尽管	一个	转变	有	到过	啪啪	.

仿佛有什么东西被折断了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

But	there	was	no	shadow	of	a	physical	presence	in	the	room	.
但	那里	曾是	不	阴影	的	一个	身体的	在场	在	这	房间	.

但房间里却丝毫没有人类存在的迹象。

[ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .

The	bedroom	door	opened	suddenly	.
这	卧室	门	打开	突然	.

卧室门突然开了。

['naɪnər] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [waɪt] ['naɪtgaʊn] .

Nina	stood	there	for	an	instant	,	silhouetted	in	her	short	,	white	nightgown	.
妮娜	站立	那里	为了	一个	立即的	,	剪影	在	她	短的	,	白色的	睡衣	.

妮娜站在那里片刻，身穿白色短睡裙，身影在人群中显得格外醒目。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Then	she	moved	quickly	across	the	room	,	knelt	beside	his	couch	.
然后	她	已搬	迅速地	穿过	这	房间	,	跪下	旁	他的	长椅	.

然后她迅速穿过房间，跪在他的沙发旁。

[hɜːr; hər] [lɪps] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] , [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;

Her	lips	,	warm	and	dry	,	pressed	close	to	his	ear	;
她	嘴唇	,	温暖的	和	干燥	,	按下	关闭	到	他的	耳朵	;

她温暖而干燥的嘴唇紧贴着他的耳朵；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['tʌmbld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [θroʊt] .

her	long	hair	tumbled	over	his	cheek	and	throat	.
她	长的	头发	翻滚	超过	他的	脸颊	和	喉	.

她长长的头发垂落在他的脸颊和喉咙上。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

She	whispered	:
她	低声说道	:

她低声说道：

" [kæn; kən] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

"	Can	I	stay	here	a	little	while	?
"	能	我	停留	这里	一个	小的	尽管	?

我可以在这里待一会儿吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [kraʊd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [kaʊtʃ]

"	He	nodded	,	and	felt	her	body	crowd	against	him	on	the	narrow	couch
"	他	点头	,	和	毛毡	她	身体	人群	反对	他	在	这	狭窄的	长椅

.

:

.

他点了点头，感觉到她的身体紧紧地贴着他，挤在狭窄的沙发上。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [tə'geðər] , ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

They	lay	there	together	,	breathing	quietly	,	watching	the	open	window	.
他们	躺	那里	一起	,	呼吸	悄悄	,	观看	这	打开	窗户	.

他们并肩躺在那里，呼吸平稳，望着敞开的窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

And	then	there	was	a	shadow	there	,	a	darker	something	against	the
和	然后	那里	曾是	一个	阴影	那里	,	一个	较暗	某物	反对	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

然后那里出现了一个阴影，黑暗中出现了一个更暗的东西。

['niːnəz] ['bɑːdi] ['stɪfnd] .

Nina's	body	stiffened	.
妮娜的	身体	僵硬	.

妮娜的身体僵住了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒestʃər] ['oʊldər][ðæn; ðən] [rɪ'membər] [taɪm] , ['luːsɪfər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

With	an	unconscious	gesture	older	than	remembered	time	,	Lucifer	put	his	arm
和	一个	无意识	手势	老	比	记得	时间	,	路西法	放	他的	手臂

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

路西法不自觉地做出了一个比记忆还要古老的动作，将手臂搭在了她身上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [aʊt] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	voice	spoke	out	quietly	from	the	window	.
一个	嗓音	辐	出去	悄悄	从	这	窗户	.

窗外传来一个轻柔的声音。

" [its] [oʊ] . [keɪ] . [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	It's	O	.	K	.	now	,	Dr	.	Brill	.
"	它是	哦	.	K	.	现在	,	博士	.	布里尔	.

“现在没事了，布里尔医生。”

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæsək] [ænd; ənd][sæt][ɑːn]

"	A	figure	stepped	through	the	window	,	stumbled	over	the	hassock	and	sat	on
"	一个	数字	步	通过	这	窗户	,	踉跄	超过	这	长凳	和	卫星	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	edge	of	it	.
这	边缘	的	它	.

“一个人影从窗户走了进来，绊倒在矮凳上，坐在矮凳边缘。”

" [juː; jʊ][bəuθ][ðer; ðər] ? " [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [æskt] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər]

"	You	both	there	?	"	a	man's	voice	asked	,	then	,	without	waiting	for	an	answer
"	你	两个都	那里	?	"	一个	男人的	嗓音	问	,	然后	,	没有	等待	为了	一个	回答

, [kən'tɪnjuːd] :

,	continued	:
,	持续	:

“你们俩都在吗？”一个男人的声音问道，然后不等回答，继续说道：

" . . . [gʊd] ! . . . .
" . . . Good ! . . . . .
" . . . 好的 ! . . . .

“... 好的！ ....

[fɛtsɝz] [maɪ] [neɪm] .
Fetzer's my name .
费策尔 我的 姓名 .

我叫费策尔。

['ælbərt] ['fɛtsɝ] .
Albert Fetzer .
阿尔伯特 费策尔 .

阿尔伯特·费策尔。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brɪl] ? "
Remember me , Dr . Brill ? "
记住 我 , 博士 . 布里尔 ? "

还记得我吗，布里尔医生?

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] — "
" I regret to say — "
" 我 后悔 到 说 — "

“很遗憾地说——”

" [ðæts] [oʊ] . [keɪ] .
" That's O . K .
" 那就是 哦 . K .

“没关系

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌdʒiː 'aɪ] - [ɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ɪ'lektrɪkl]
It was a long time ago — when I was GI - ing my way through electrical
它 曾是 一个 长的 时间 前 — 什么时候 我 曾是 胃肠道 - ing 我的 方式 通过 电气
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [æt; ət] ['westərn] .
engineering at Western .
工程 在 西 .

那是很久以前的事了——当时我还在西部大学一边当兵一边攻读电气工程专业。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kɑːrd] [tests] .
You gave me a lot of card tests .
你 给予 我 一个 很多 的 卡片 测试 .

你给了我很多卡片测试题。

[aɪ][dɪd] ['prɪti] [wel] , [tuː] — ['dæm] - [ˌaɪ 'tiː] ! "
I did pretty well , too — damm - it ! "
我 做过 漂亮的 出色地 , 也 — 该死 - 它 ! "

我做得也挺不错的——该死!

" [aɪm] ['sɑːri] . "
" I'm sorry . "
" 我是 对不起 . "

“对不起。”

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [bleimz] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔːr] .
" None of us blames you anymore .
" 没有任何 的 我们 责备 你 不再 .

“我们谁也不怪你了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪtər] [æt; ət][fɜːrst] — [naʊ] [wɪə(r)] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] . "
We were kind of bitter at first — now we're glad you're here . "
我们 是 种类 的 苦的 在 第一的 — 现在 是 高兴的 你是 这里 . "

我们一开始还有点不高兴——现在我们很高兴你来了。

" [glæd] ? "
" Glad ? "
" 高兴的 ? "

“高兴的？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['fɪgjərd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wiː; wi][dəunt]
We've got a lot of things figured out , but there's still a lot more we don't
我们已经 得到 一个 很多 的 事物 想 出去 , 但 有 仍然 一个 很多 更多的 我们 不
[get] .
get .
得到 .

我们已经弄清楚了很多事情，但还有很多事情我们不明白。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [tuː; tə][juː 'es] . "
You could be a big help to us . "
你 可以 是 一个 大的 帮助 到 我们 . "

你或许能帮上我们的大忙。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [soʊ] , [bʌt; bət] — "
" I sincerely hope so , but — "
" 我 真挚地 希望 所以 , 但 — "

“我真心希望如此，但是——”

" [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] , [dɑːk] .
" But , nothing , Doc .
" , 没有什么 , 医生 .

“但是，什么也没有，医生。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] ['riːəli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] — [laɪk] [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ]
It looks like they're really giving you the orientation business — like they need you
它 看起来 喜欢 它们是 真的 给予 你 这 方向 商业 — 喜欢 他们 需要 你
[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] !
and are going all the way this time !
和 是 去 全部 这 方式 这 时间 !

看来他们这次真的要认真对待入职培训了——好像他们需要你，而且这次是要全力以赴！

" ['luːsɪfərz] [tʌŋ] [felt] [draɪ] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mə'nuːvər] .
" Lucifer's tongue felt dry , and difficult to maneuver .
" 路西法的 舌头 毛毡 干燥 , 和 难的 到 演习 .

“路西法的舌头感觉很干涩，难以活动。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] ['fɛtsɚ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] .
He was grateful that Fetzer didn't seem to expect an answer .
他 曾是 感激的 那 费策尔 没有 似乎 到 预计 一个 回答 .

他很庆幸费策尔似乎并不期待得到答案。

" [ðeɪv] [bɪn] ['koʊzi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kuːld] [ɔːf] .
" They've been cozy with some of us before , but always cooled off .
" 他们有 到过 舒适 和 一些 的 我们 前 , 但 总是 冷却 离开 .

“他们以前和我们中的一些人关系很亲密，但总是会冷淡下来。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt] , [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] !
You just play it smart , learn all you can !
你 只是 玩 它 聪明的 , 学习 全部 你 能 !

你只要聪明地行事，尽可能多地学习就行了！

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔːr] [juːl] [end] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['guːliz] .

But	be	careful	,	or	you'll	end	up	with	the	Goolies	.
但	是	小心	,	或者	你会	结尾	向上	和	这	古利	.

但要小心，否则你最终会落得和古利帮一样的下场。

" ['fɛtsɚ] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ðen] ['tʃʌkld] .

"	Fetzer	listened	intently	,	then	chuckled	.
"	费策尔	听着	专注地	,	然后	轻笑	.

费策尔认真地听着，然后轻笑了一声。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [stɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] [faʊld] [ʌp] !

"	I	guess	they're	still	kind	of	fouled	up	!
"	我	猜测	它们是	仍然	种类	的	犯规	向上	!

“我猜他们还是有点搞砸了！”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɔːrp][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [pleɪs] — [ʃɔːrtɪd] [ðer; ðər][mæg'netɪk]

We	had	to	warp	the	force	field	behind	your	place	—	shorted	their	magnetic
我们	有	到	经	这	力量	场地	在后面	你的	地方	—	短线	他们的	磁的

[træk] , [tuː] !

track	,	too	!
追踪	,	也	!

我们不得不改变你家后面的力场——也让他们的磁轨短路了！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [hɪr] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'baʊt] — -

But	before	they	get	here	there's	something	else	I've	got	to	warn	you	about	—	'
但	前	他们	得到	这里	有	某物	别的	我已经	得到	到	警告	你	关于	—	-

['speʃəli] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [brɪl] .

specially	you	,	Mrs	.	Brill	.
特别	你	,	太太	.	布里尔	.

但在他们到达之前，我还有一件事要提醒你们——特别是你，布里尔夫人。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['naɪnər] ['prɑːmptɪd] .

"	Nina	prompted	.
"	妮娜	提示	.

妮娜问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][dəunt] [bʌst] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][laɪk][juː; jʊ]

when	you	think	you	get	a	message	from	us	don't	bust	out	with	it	like	you
什么时候	你	思考	你	得到	一个	信息	从	我们	不	摔碎	出去	和	它	喜欢	你

[dɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

did	a	while	ago	.
做过	一个	尽管	前	.

当你觉得收到我们的信息时，不要像上次那样立刻回复。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑːn] [ðæt] [dæm] ['vɪzəˌgræf] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃɔːrt] [ðə; ði]

They	pick	up	everything	you	say	on	that	damn	visagraph	—	I	had	to	short	the
他们	挑选	向上	一切	你	说	在	那	该死	面部表情	—	我	有	到	短的	这

[mæg'netɪk] [træk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['waɪər][tuː; tə] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — "

magnetic	track	in	order	to	get	at	the	control	wire	to	block	it	off	—	"
磁的	追踪	在	命令	到	得到	在	这	控制	金属丝	到	堵塞	它	离开	—	"

那该死的电子眼会把你说的话都录下来——我不得不把磁轨短路才能找到控制线把它堵住——”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ælbərt] , " ['luːsɪfər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Just	a	moment	,	Albert	,	"	Lucifer	interrupted	.
"	只是	一个	片刻	,	阿尔伯特	,	"	路西法	中断	.

“稍等片刻，阿尔伯特，”路西法打断道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

"	How	did	you	know	what	was	said	in	this	room	?
"	如何	做过	你	知道	什么	曾是	说	在	这	房间	?

你是怎么知道这个房间里都说了些什么的?

" ['fɛtsɚ] ['saʊndɪd] [ɪm'bærəst] :

"	Fetzer	sounded	embarrassed	:
"	费策尔	听起来	尴尬的	:

费策尔听起来有些尴尬:

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [dɑːk] ,

"	Well	,	it's	a	funny	thing	,	Doc	,
"	出色地	,	它是	一个	有趣的	事物	,	医生	,

“嗯，这真是一件有趣的事，医生，”

[bʌt; bət] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [psaɪˌsaɪ] [θɪŋ] .

but	back	on	Earth	we	were	all	kind	of	ashamed	of	this	psi	thing	.
但	后退	在	地球	我们	是	全部	种类	的	羞愧	的	这	磅/平方英寸	事物	.

但回到地球上，我们都对这种超感官知觉的事情感到有点羞耻。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

We	tried	to	keep	it	hid	from	other	people	.
我们	尝试	到	保持	它	隐藏	从	其他	人们	.

我们试图不让其他人知道这件事。

[hɪr] , [its] ['dɪfrənt] .

Here	,	it's	different	.
这里	,	它是	不同的	.

这里的情况不一样。

[wɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

We're	all	the	same	way	,	more	or	less	.
是	全部	这	相同的	方式	,	更多的	或者	较少的	.

我们其实都差不多。

[soʊ][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][juːz] [psaɪˌsaɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

So	we	try	to	use	psi	instead	of	hide	it	.
所以	我们	尝试	到	使用	磅/平方英寸	反而	的	隐藏	它	.

所以我们尝试使用psi而不是隐藏它。

['dʌznt] [wɜːrk][ɑːn] [huːθs] [gæŋ] , [ðoʊ] .

Doesn't	work	on	Huth's	gang	,	though	.
不	工作	在	胡斯	帮派	,	尽管	.

不过这招对胡斯的团伙不管用。

[ðeɪ] [gɑːt][maɪndz][laɪk] [məˈʃiːnz] — [ɪts] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [psaɪˌsaɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [hɔːrs]

They	got	minds	like	machines	—	It's	like	trying	to	psi	into	a	quarter	-	horse
他们	得到	思想	喜欢	机器	—	它是	喜欢	尝试	到	磅/平方英寸	进入	一个	四分之一	-	马

[ˈmoʊtər] !

motor	!
发动机	!

他们的思维就像机器一样——就像试图把超能力注入四分之一马力的发动机一样！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	There	was	a	pounding	of	footsteps	outside	the	front	door	.
"	那里	曾是	一个	猛击	的	脚步声	外部	这	正面	门	.

“前门外传来急促的脚步声。”

" [ˈgɑːtə] [goʊ] ! " [sed] [ˈfɛtsɝ] .

"	Gotta	go	!	"	said	Fetzer	.
"	必须	去	!	"	说	费策尔	.

“我得走了！”费策尔说道。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ˈlaɪðli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː]

He	twisted	lithely	through	the	window	,	closed	it	behind	him	and	vanished	into
他	扭曲	轻盈地	通过	这	窗户	,	关闭	它	在后面	他	和	消失了	进入

[ðə; ði] [ˈsʌltri] [naɪt] .

the	sultry	night	.
这	闷热	夜晚	.

他身形轻盈地扭身穿过窗户，关上窗户，消失在闷热的夜色中。

[ˈnaɪnər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

Nina	slipped	from	the	couch	and	hurried	into	the	bedroom	.
妮娜	滑倒了	从	这	长椅	和	慌忙	进入	这	卧室	.

妮娜从沙发上滑下来，匆匆走进卧室。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈbæŋd] [ˈoʊpən] .

The	front	door	banged	open	.
这	正面	门	砰的一声	打开	.

前门砰的一声被推开了。

[ðə; ði] [ruːm] [laɪt] [flerd] [ɑːn] , [ˈblaɪndɪŋ] [ˈluːsɪfər] .

The	room	light	flared	on	,	blinding	Lucifer	.
这	房间	光	喇叭口	在	,	失明	路西法	.

房间的灯光突然亮起，刺得路西法睁不开眼。

[ˈhuːθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

Huth	was	there	,	with	two	of	his	men	.
胡思	曾是	那里	,	和	二	的	他的	男人	.

胡特当时也在那里，带着他的两个手下。

[ðə; ði] [men] [reɪndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [straɪdz] , [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

The	men	ranged	about	the	place	with	giant	strides	,	going	through	the	living	room	,
这	男人	范围	关于	这	地方	和	巨大的	步幅	,	去	通过	这	活的	房间	,

男人们迈着大步在屋里走来走去，穿过客厅，

[ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ɪnˈkloʊʒər] .

the	bedroom	and	out	into	the	rear	enclosure	.
这	卧室	和	出去	进入	这	后部	外壳	.

卧室通往后院围栏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzəˌgræf] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

One	of	the	men	worked	on	the	visagraph	,	trying	to	light	it	up	.
一	的	这	男人	工作	在	这	面部表情	,	尝试	到	光	它	向上	.

其中一名男子正在摆弄投影仪，试图点亮它。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] .
He had no success .
他 有 不 成功 .

他没有成功。

['huːθ] [stʊd] ['oʊvər] ['luːsɪfərz] [kaʊtʃ] .
Huth stood over Lucifer's couch .
胡思 站立 超过 路西法的 长椅 .

胡斯站在路西法的沙发旁。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn] [hɪr] ?
" Has anyone been here ?
" 有 任何人 到过 这里 ?

“有人来过这里吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['stɜːrnli] .
" he demanded sternly .
" 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" If there was , he was more quiet and courteous than you have been
" 如果 那里 曾是 , 他 曾是 更多的 安静的 和 有礼貌 比 你 有 到过
, " [snæpt] ['luːsɪfər] .
, " snapped Lucifer .
, " 啪啪 路西法 .

“如果有的话，他肯定比你安静有礼得多，”路西法厉声说道。

" [niːd] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [deɪ] ,
" Need I remind you that this has been a most exhausting day ,
" 需要 我 提醒 你 那 这 有 到过 一个 最多 精疲力竭 天 ,

需要我提醒你，今天真是累坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] — "
and that to be awakened in this manner — "
和 那 到 是 觉醒 在 这 方式 — "

并以这种方式被唤醒——

" ['mɪsɪz] . [brɪl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Mrs . Brill received a message , and informed you of it . "
" 太太 . 布里尔 已收到 一个 信息 , 和 知情的 你 的 它 . "

“布里尔夫人收到一条消息，并已告知您。”

" [mɪs] - [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]
" Miss Poteil talks a great deal of nonsense , which you must also have
" 错过 - 会谈 一个 伟大的 交易 的 废话 , 哪个 你 必须 还 有
[ˌoʊvər'hɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

“波泰尔小姐说了很多胡话，你肯定也听到了。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,
However , I assure you , Sir , that I am not interested in her hallucinations ,
然而 , 我 保证 你 , 先生 , 那 我 是 不是 感兴趣的 在 她 幻觉 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and if you are ,
和 如果 你 是 ,

但是，先生，我可以向您保证，我对她的幻觉不感兴趣；如果您感兴趣，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
I suggest you discuss them with her in the morning . "
我 建议 你 讨论 他们 和 她 在 这 早晨 . "

我建议你明天早上和她谈谈这些事。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzəˌgræf] . "

"	What	happened	to	the	visagraph	.	"
"	什么	发生	到	这	面部表情	.	"

“照片怎么了？”

" [ɪf] [aɪ] [nu:] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] .

"	If	I	knew	,	I	wouldn't	care	.
"	如果	我	知道	,	我	不会	关心	.

“如果我知道，我就不会在意了。”

[jʊr; jər] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['gædʒɪts] [ɪm'pres] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] .

Your	electronic	gadgets	impress	me	as	being	rather	juvenile	.
你的	电子的	小工具	令人印象深刻	我	作为	存在	相当	少年	.

你的电子产品给我的感觉相当幼稚。

" ['hu:θ] [boʊd] .

"	Huth	bowed	.
"	胡思	鞠躬	.

胡斯鞠了一躬。

" [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [brɪl] .

"	Perhaps	because	you	do	not	understand	them	,	Dr	.	Brill	.
"	也许	因为	你	做	不是	理解	他们	,	博士	.	布里尔	.

“或许是因为你不了解它们，布里尔博士。”

" [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] .

"	The	warning	in	his	voice	was	clear	.
"	这	警告	在	他的	嗓音	曾是	清除	.

他语气中的警告很明确。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [left] ,

He	turned	sharply	on	his	heel	,	motioned	his	men	out	of	the	room	and	left	,
他	转向	尖锐地	在	他的	脚跟	,	示意	他的	男人	出去	的	这	房间	和	左边	,

他猛地转身，示意手下离开房间，然后离开了。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwaɪətli] .

shutting	the	door	quietly	.
关闭	这	门	悄悄	.

轻轻地关上门。

[wɪð; wɪθ] ['brekfəst] , [ðə; ði] - [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['met(ə)l] - [bækt] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði]

With	breakfast	,	the	tubicular	delivered	a	metal	-	backed	manuscript	that	bore	the
和	早餐	,	这	-	发表	一个	金属	-	支持的	手稿	那	钻孔	这

['skɑ:lərli] ['taɪt(ə)l] : " [dʒə'netɪks][ænd; ənd] [psaɪˌsaɪ] ,

scholarly	title	:	"	Genetics	and	Psi	,
学术性的	标题	:	"	遗传学	和	磅/平方英寸	,

早餐时，小火车送来了一份金属封面的手稿，上面印着学术标题：“遗传学和Psi，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [keɪs] ['hɪstɝi:z, 'hɪstri:z][æz; əz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]

with	an	Evaluation	of	Three	Case	Histories	as	Compiled	from	Earth
和	一个	评估	的	三	案件	历史	作为	编译	从	地球

['rekərdz] .

Records	.
记录	.

对根据地球记录汇编的三个案例历史进行评估。

" ['naɪnər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tʃer]

"	Nina	glanced	at	the	title	across	the	breakfast	tray	,	then	shifted	her	chair
"	妮娜	瞥了一眼	在	这	标题	穿过	这	早餐	托盘	,	然后	转移	她	椅子

[bɪ'saɪd] ['lu:sɪfərz] .

beside	Lucifer's	.
旁	路西法的	.

妮娜瞥了一眼早餐托盘对面的标题，然后把椅子挪到路西法旁边。

" [aɪ'd] ['betər] [ri:d] [ðæt] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'd	better	read	that	,	too	,	"	she	said	.
"	ID	更好的	读	那	,	也	,	"	她	说	.

“我也最好读读那本书，”她说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dʒə'netɪks] [ɪk'sperɪmənt] .

"	Maybe	it	will	tell	us	something	about	our	own	genetics	experiment	.
"	或许	它	将要	告诉	我们	某物	关于	我们的	自己的	遗传学	实验	.

“或许它能告诉我们一些关于我们自身基因实验的信息。”

" ['lu:sɪfər] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ˌdɪsə'pru:vl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fræŋknəs] ,

"	Lucifer	pursed	his	lips	in	disapproval	at	her	frankness	,
"	路西法	攥紧	他的	嘴唇	在	不赞成	在	她	坦率	,

路西法对她的坦率表示不满，抿了抿嘴。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [soʊ] [ðæt] [bəuθ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	held	the	manuscript	so	that	both	could	study	it	.
但	他	握住	这	手稿	所以	那	两个都	可以	学习	它	.

但他拿着手稿，以便两人都能研读。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'gæn] :

The	introduction	began	:
这	介绍	开始	:

引言开始了：

" ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

"	After	studying	the	incidence	of	psi	on	Earth	,
"	后	学习	这	发生率	的	磅/平方英寸	在	地球	,

“在研究了地球上超感官知觉的发生率之后，

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒə'netɪks] [ə'proʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['efərt]

we	felt	that	the	genetics	approach	should	receive	considerable	concentration	of	effort
我们	毛毡	那	这	遗传学	方法	应该	收到	大量	专注	的	努力

.

:
:

我们认为应该集中精力研究遗传学方法。

['aʊər; ɑ:r] ['kemɪsts] , [ˌbaɪoʊ'kemɪst] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] [ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər]

Our	chemists	,	biochemists	and	physicists	are	naturally	continuing	their
我们的	化学家	,	生物化学家	和	物理学家	是	自然	继续	他们的

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,

experimentation	,
实验	,

我们的化学家、生物化学家和物理学家自然会继续进行实验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒə'netɪsɪst] [si:m] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt]

but	the	geneticists	seem	to	promise	the	maximum	results	in	the	minimum	amount
但	这	遗传学家	似乎	到	承诺	这	最大限度	结果	在	这	最低限度	数量

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

但遗传学家似乎承诺在最短的时间内获得最大的结果。

[ɪf] [psaɪˌsaɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [θru:] [dʒə'netɪks] , [ˌaɪ 'ti:]

If	psi	can	be	explained	,	understood	and	propagated	through	genetics	,	it
如果磅/平方英寸		能	是	解释	,	理解	和	传播	通过	遗传学	,	它

[kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ˌem aɪ 'es] - - - ['ekstrə] - ['sensəri] - .

can	no	longer	be	mis	-	nomered	'	extra	-	sensory	'	.
能	不	更长	是	误	-	-	-	额外的	-	感官	-	.

如果超感官知觉（psi）能够通过遗传学来解释、理解和传播，那么它就不能再被误称为“超感官知觉”了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [noʊ] [mɔːr] - ['ekstrə] - ['sensəri] - [ðæn; ðən] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sens]

It	will	become	no	more	'	extra	-	sensory	'	than	sense	of	direction	,	sense
它	将要	变得	不	更多的	-	额外的	-	感官	-	比	感觉	的	方向	,	感觉

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ,

of	time	and	,
的	时间	和	,

它将不再像方向感、时间感那样具有“超感官”属性。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['æptɪtuːd] , [sʌtʃ] [kəm'poʊnənt] ['praɪmeri] ['sensɪz] [æz; əz] [sens] [ʌv; əv]

in	the	case	of	musical	aptitude	,	such	component	primary	senses	as	sense	of
在	这	案件	的	音乐	能力倾向	,	这样的	成分	基本的	感官	作为	感觉	的

['æbsəluːt] [pɪtʃ] ,

absolute	pitch	,
绝对	沥青	,

就音乐天赋而言，诸如绝对音感等基本感官要素，

[sens] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] , [sens] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['toʊnl]

sense	of	intensity	,	sense	of	harmony	,	sense	of	rhythm	and	sense	of	tonal
感觉	的	强度	,	感觉	的	和谐	,	感觉	的	韵律	和	感觉	的	音调

['meməri] .

memory	.
记忆	.

强度感、和谐感、节奏感和音调记忆感。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tests] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sensɪz] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]

Thousands	of	tests	have	indicated	that	these	musical	senses	may	have	an
数千	的	测试	有	表明的	那	这些	音乐	感官	可能	有	一个

[hə'redɪteri] [beɪs] . "

hereditary	base	.	"
遗传	根据	.	"

数千项测试表明，这些音乐天赋可能具有遗传基础。

" !

"	Physiologizers	!
"	生理学家	!

生理学家们!

" ['luːsɪfər] [ɪk'skleɪmd] , [kən'temptʃuəsli] .

"	Lucifer	exclaimed	,	contemptuously	.
"	路西法	惊呼	,	轻蔑地	.

“路西法轻蔑地喊道。”

" [lets] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [kliːn] , " ['naɪnər] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Let's	keep	our	windows	clean	,	"	Nina	murmured	.
"	我们来吧	保持	我们的	视窗	干净的	,	"	妮娜	低声说道	.

“我们得保持窗户清洁，”妮娜低声说道。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

He	stared	at	her	in	surprise	.
他	凝视	在	她	在	惊喜	.

他惊讶地盯着她。

" [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	My	father	used	to	say	that	,	"	she	explained	.
"	我的	父亲	用过的	到	说	那	,	"	她	解释	.

“我父亲以前常这么说，”她解释道。

" [hiː; hi][toʊld][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [kliːn] — [soʊ] [truːθ] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

"	He	told	us	to	keep	our	windows	clean	—	so	truth	can	look	in	and	out
"	他	讲述	我们	到	保持	我们的	视窗	干净的	—	所以	真相	能	看	在	和	出去

.

:

.

“他告诉我们要保持窗户清洁——这样真相才能照进照出。”

" ['luːsɪfər] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

"	Lucifer	turned	back	the	manuscript	.
"	路西法	转向	后退	这	手稿	.

路西法将手稿退了回去。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] ['tʃeɪsnd] .

He	felt	somehow	chastened	.
他	毛毡	不知何故	受了教训	.

他感到有些惭愧。

['æftər] ['sevrəl] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]

After	several	paragraphs	of	further	discussion	on	the	hereditary	aspects	of	the
后	一些	段落	的	更远	讨论	在	这	遗传	方面	的	这

['veriəs] ['sensɪz] ,

various	senses	,
各种各样的	感官	,

在对各种感觉的遗传方面进行了数段的进一步讨论之后，

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [θruː] [ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] [dʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [teɪst] ,

even	including	the	inheritance	through	a	dominant	gene	of	the	ability	to	taste	,
甚至	包括	这	遗产	通过	一个	主导的	基因	的	这	能力	到	品尝	,

甚至包括通过显性基因遗传的味觉能力。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [triːz] [ʌv; əv][ɑːr'tʊroʊ][ˌtɔskə'niːni] ,

the	manuscript	went	into	a	long	analysis	of	the	family	trees	of	Arturo	Toscanini	,
这	手稿	去	进入	一个	长的	分析	的	这	家庭	树木	的	阿图罗	托斯卡尼尼	,

手稿对阿图罗·托斯卡尼尼的家谱进行了详尽的分析，

['kɜːrstɪn] ['flɑːgˌstæd] [ænd; ənd][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ['mɪstɪk] , ['dænjəl] [dʌŋgləz] [hoʊm] .

Kirsten	Flagstad	and	the	19th	century	mystic	,	Daniel	Dunglas	Home	.
克尔斯滕	弗拉格斯塔德	和	这	19th	世纪	神秘	,	丹尼尔	邓格拉斯	家	.

克尔斯滕·弗拉格斯塔德和19世纪的神秘主义者丹尼尔·邓格拉斯之家。

" [pliːz] [noʊt] , " [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['emfəsaizd] ,

"	Please	note	,	"	the	manuscript	emphasized	,
"	请	笔记	,	"	这	手稿	强调	,

“请注意，”稿件强调道，

" [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [θriː] ['fæməli] [triːz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [hə'redəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪn'vaɪrənmənt]

"	that	in	all	three	family	trees	a	favorable	heredity	and	a	favorable	environment
"	那	在	全部	三	家庭	树木	一个	有利	遗传	和	一个	有利	环境

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['blendɪd] .

were	perfectly	blended	.
是	完美	混合	.

“在这三个家族的族谱中，有利的遗传和有利的环境完美地融合在一起。”

" ['naɪnər] [gɑːspt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Nina	gasped	excitedly	.
"	妮娜	倒吸一口气	兴奋地	.

妮娜兴奋地倒吸了一口气。

" [oʊ] , ['luːsɪfər] — [ɪf] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['perənts] [tə'geðər] . . . . "

"	Oh	,	Lucifer	—	if	this	project	can	bring	the	right	parents	together	.	.	.	"
"	哦	,	路西法	—	如果	这	项目	能	带来	这	正确的	父母	一起	.	.	.	"

“哦，路西法——如果这个项目能让合适的父母走到一起……”

" ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][nɑːt] [waɪt] [maɪs] !
" **Human** **beings** **are** **not** **white** **mice** **!**
" 人类 生物 是 不是 白色的 小鼠 !

人类不是白鼠!

" ['luːsɪfər] [snæpt] !
" **Lucifer** **snapped** **!**
" 路西法 啪啪 !

路西法崩溃了!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] ['mɛndəlz] ['plænɪt] !
" **They** **are** **on** **Mendel's** **Planet** **!**
" 他们 是 在 孟德尔的 行星 !

“他们身处孟德尔的星球!”

" ['naɪnər] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Nina** **seized** **his** **hand** **.**
" 妮娜 查获 他的 手 .

妮娜抓住了他的手。

" [θɪŋk] , ['luːsɪfər] !
" **Think** **,** **Lucifer** **!**
" 思考 , 路西法 !

“想想吧，路西法!”

['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] !
Our **child** **may** **be** **able** **to** **see** **things** **we** **have** **never** **dreamed** **of** **seeing** **!**
我们的 孩子 可能 是 有能力的 到 看 事物 我们 有 绝不 梦见 的 看到 !

我们的孩子或许能看到我们做梦都想不到的景象!

[wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][bɜːrθ] — ['iːv(ə)n]
We **will** **teach** **him** **to** **use** **his** **eyes** **from** **the** **very** **moment** **of** **birth** **—** **even**
我们 将要 教 他 到 使用 他的 眼睛 从 这 非常 片刻 的 出生 — 甚至
[bɪ'fɔːr] !
before **!**
前 !

我们将从他出生的那一刻起——甚至在他出生之前——就教他如何使用眼睛!

" [diːp] ['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] ['luːsɪfər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər]
" **Deep** **anger** **and** **resentment** **stirred** **within** **Lucifer** **,** **but** **before** **he** **could** **answer**
" 深的 愤怒 和 怨恨 搅拌 之内 路西法 , 但 前 他 可以 回答
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

路西法心中涌起深深的愤怒和怨恨，但他还没来得及回答她，

[ə; eɪ] [klɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzəˌgræf] [skriːn] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] .
a **click** **from** **the** **visagraph** **screen** **told** **them** **they** **were** **not** **alone** **.**
一个 点击 从 这 面部表情 屏幕 讲述 他们 他们 是 不是 独自的 .

屏幕上的一声轻响告诉他们，他们并不孤单。

[huːθs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
Huth's **usually** **calm** **voice** **betrayed** **his** **excitement** **.**
胡斯 通常 冷静的 嗓音 背叛 他的 激动 .

胡斯平时平静的声音也流露出了他的兴奋之情。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [gləud] .
His **dark** **eyes** **glowed** **.**
他的 黑暗的 眼睛 发光 .

他深邃的眼眸闪闪发光。

" ['mɪsɪz] . [brɪl] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] ['ɜːrli] ? "

"	Mrs	.	Brill	—	how	would	you	propose	to	train	a	child	so	early	?	"
"	太太	.	布里尔	—	如何	会	你	提出	到	火车	一个	孩子	所以	早期的	?	"

布里尔夫人，您打算如何训练这么小的孩子呢?

" [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] ['sensɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

"	By	encouraging	him	to	use	his	own	true	senses	rather	than	his	superficial
"	经过	鼓励	他	到	使用	他的	自己的	真的	感官	相当	比	他的	浅

['sensɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] [niːdz] !

senses	for	his	very	first	needs	!
感官	为了	他的	非常	第一的	需求	!

“鼓励他运用自己的真实感官，而不是肤浅的感官来满足他最基本的需求！”

[maɪ] ['fɑːðər] [reɪzd] [ɔːl] [sɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] ,

My	father	raised	all	six	of	us	and	he	used	to	say	I	was	a	good	baby	,
我的	父亲	提高	全部	六	的	我们	和	他	用过的	到	说	我	曾是	一个	好的	婴儿	,

我父亲把我们六个孩子都养大了，他常说我是个乖宝宝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['nevər] [kraɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] .

because	I	never	cried	to	be	fed	or	changed	.
因为	我	绝不	哭	到	是	美联储或者		已更改	.

因为我从来没有哭着要吃饭或换尿布。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

But	maybe	it	was	because	he	knew	what	I	wanted	and	took	care	of
但	或许	它	曾是	因为	他	知道	什么	我	通缉	和	采取	关心	的

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kraɪd] !

me	before	I	cried	!
我	前	我	哭	!

但也许是因为他知道我想要什么，并在我哭泣之前照顾了我!

" ['huːθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

"	Huth	insisted	on	sending	for	them	immediately	.
"	胡思	坚持	在	发送	为了	他们	立即地	.

“胡特坚持立即派人去接他们。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] - [oʊld] [ɜːrθ] [tʃaɪld] [æt; ət] ['sentər] .

There	was	a	three	-	day	-	old	Earth	child	at	Center	.
那里	曾是	一个	三	-	天	-	老的	地球	孩子	在	中心	.

中心有一个出生三天的地球婴儿。

['huːθ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['rekərdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

Huth	had	the	baby's	records	before	him	when	they	arrived	.
胡思	有	这	婴儿的	记录	前	他	什么时候	他们	到达的	.

胡思到达时，手里拿着婴儿的病历。

['naɪnər] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [æskt] :

Nina	,	flushed	with	eagerness	,	asked	:
妮娜	,	酡	和	渴望	,	问	:

妮娜满脸通红，急切地问道:

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] [fed] ?

"	How	is	the	baby	fed	?
"	如何	是	这	婴儿	美联储	?

“婴儿是如何喂养的？”

" ['huːθ] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

"	Huth	consulted	a	chart	.
"	胡思	咨询	一个	图表	.

胡思查阅了一张图表。

" [bəuθ]['fɔ:rmjələ][ænd; ənd] [brest] .
" **Both formula and breast .**
" 两个都 公式 和 胸部 .

配方奶和母乳都喂过。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [nɜ:rs] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . "
But it doesn't appear that the mother will be able to nurse much longer . "
但 它 不 出现 那 这 母亲 将要 是 有能力的 到 护士 很多 更长 . "

但看来这位母亲恐怕无法再坚持哺乳太久了。

" [wen] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['fi:dɪŋ] [taɪm] ? "
" **When is the next feeding time ? "**
" 什么时候 是 这 下一个 喂养 时间 ? "

下次喂食时间是什么时候?

" [ɪn] [ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌn] ['aʊər] .
" **In approximately one hour .**
" 在 大约 一 小时 .

大约一小时后。

" ['hu:θ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
" **Huth took them to the nursery .**
" 胡思 采取 他们 到 这 苗圃 .

“胡特把他们带到了托儿所。”

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] .
Through the window , they could see that the baby was still asleep .
通过 这 窗户 , 他们 可以 看 那 这 婴儿 曾是 仍然 睡着了 .

透过窗户，他们看到婴儿还在睡觉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
The young mother was sitting up in her room .
这 年轻的 母亲 曾是 坐着 向上 在 她 房间 .

这位年轻的母亲正坐在房间里。

[ə; eɪ]['taɪni] , [θɪn] - [feɪst] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
A tiny , thin - faced woman , she looked at them with alarm .
一个 微小的 , 薄的 - 面对 女士 , 她 看起来 在 他们 和 警报 .

她身材娇小，脸型消瘦，惊恐地看着他们。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi] ?
" **Is something wrong with my baby ?**
" 是 某物 错误的 和 我的 婴儿 ?

“我的宝宝是不是有什么问题？”

" ['naɪnər] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **Nina knelt beside her chair .**
" 妮娜 跪下 旁 她 椅子 .

妮娜跪在椅子旁边。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['beɪbi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ?
" **Don't you know your baby is all right ?**
" 不 你 知道 你的 婴儿 是 全部 正确的 ?

难道你不知道你的宝宝没事吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .
" **she asked gently .**
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I — I thought so .**
" 我 — 我 想法 所以 .

我——我也这么想。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [wɔːkt] [ɪn][laɪk] [ðɪs] , [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .

But	when	you	all	walked	in	like	this	,	I	wasn't	sure	.
但	什么时候	你	全部	步行	在	喜欢	这	,	我	不是	当然	.

但当你们这样走进来的时候，我有点不确定了。

" ['luːsɪfər] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

"	Lucifer	didn't	recognize	this	young	woman	;	nor	did	she	appear	to	recognize	him	.
"	路西法	没有	认出	这	年轻的	女士	;	也不	做过	她	出现	到	认出	他	.

“路西法不认识这个年轻女子；她似乎也不认识他。”

[hɜːr; hər] [aɪz] , [stɪl] [daɪ'leɪtɪd] , [rəʊvd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Her	eyes	,	still	dilated	,	roved	apprehensively	from	face	to	face	.
她	眼睛	,	仍然	扩张	,	漫游	忧心忡忡地	从	脸	到	脸	.

她的眼睛仍然瞳孔放大，不安地在每张脸上逡巡。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['beɪbi] ?

"	You're	not	going	to	do	something	to	my	baby	?
"	你是	不是	去	到	做	某物	到	我的	婴儿	?

你不会对我的孩子做什么吧?

" ['luːsɪfər] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	Lucifer	felt	a	great	pity	for	this	young	woman	,
"	路西法	毛毡	一个	伟大的	遗憾	为了	这	年轻的	女士	,

路西法对这位年轻女子深感怜悯，

[snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [meɪt] [ɑːn] [ðɪs]

snatched	away	from	Earth	to	bear	a	child	with	an	unknown	mate	on	this
抢夺	离开	从	地球	到	熊	一个	孩子	和	一个	未知	伴侣	在	这

[streɪndʒ] ['plænɪt] .

strange	planet	.
奇怪的	行星	.

她被从地球掳走，来到这个陌生的星球，与一位不知名的伴侣孕育孩子。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hɑːrm][jʊr; jər] [tʃaɪld] , " ['naɪnər][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	wouldn't	harm	your	child	,	"	Nina	told	her	.
"	我	不会	伤害	你的	孩子	,	"	妮娜	讲述	她	.

“我不会伤害你的孩子，”妮娜告诉她。

" [aɪm][frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ] — [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	I'm	from	San	Diego	—	how	about	you	?	"
"	我是	从	圣	迭戈	—	如何	关于	你	?	"

“我来自圣地亚哥——你呢？”

" - , [oʊ'haɪoʊ] . "

"	Masselon	,	Ohio	.	"
"	-	,	俄亥俄州	.	"

“俄亥俄州马塞隆。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['naɪnər] [æskt] , " [ɪz][jʊr; jər]['beɪbi] [ə'weɪk] [jet] ?

"	Now	tell	me	,	"	Nina	asked	,	"	is	your	baby	awake	yet	?
"	现在	告诉	我	,	"	妮娜	问	,	"	是	你的	婴儿	醒	然而	?

“现在告诉我，”妮娜问道，“你的宝宝醒了吗？”

" [ðə; ði][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [stɛərd][æt; ət]['naɪnər] .

"	The	dilated	eyes	stared	at	Nina	.
"	这	扩张	眼睛	凝视	在	妮娜	.

那双瞳孔放大的眼睛盯着妮娜。

" [aɪm] . . .

"	I'm	.	.	.
"	我是	.	.	.

“我是 ...

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "

I'm	not	sure	,	but	I	don't	think	so	.	"
我是	不是	当然	,	但	我	不	思考	所以	.	"

我不太确定，但我觉得不太可能。

" [ðæts] [faɪn] .

"	That's	fine	.
"	那就是	美好的	.

“没关系。

[naʊ] , [pliːz] [dəunt][biː; bi] [skerd] .

Now	,	please	don't	be	scared	.
现在	,	请	不	是	害怕的	.

现在，请不要害怕。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['beɪbi] .

I	want	to	help	you	and	your	baby	.
我	想	到	帮助	你	和	你的	婴儿	.

我想帮助你和你的宝宝。

[duː][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

Do	you	trust	me	?
做	你	相信	我	?

你信任我吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['stʌdid] ['naɪnər] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .

"	The	young	mother	studied	Nina	unblinkingly	.
"	这	年轻的	母亲	研究	妮娜	毫不眨眼	.

这位年轻的母亲目光炯炯地打量着妮娜。

['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

After	an	instant	of	hesitation	,	she	nodded	.
后	一个	立即的	的	犹豫	,	她	点头	.

她犹豫片刻后，点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [jʊr; jər]['beɪbi] [jɔːr'self] [ðɪs] [nekst] [taɪm] ? "

Now	,	are	you	going	to	feed	your	baby	yourself	this	next	time	?	"
现在	,	是	你	去	到	喂养	你的	婴儿	你自己	这	下一个	时间	?	"

下次你会亲自喂宝宝吗?

" [aɪl] [traɪ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] . "

"	I'll	try	again	;	but	I	haven't	been	doing	so	well	.	"
"	患病的	尝试	再次	;	但	我	还没有	到过	正在做	所以	出色地	.	"

“我会再试一次；但我最近做得不太好。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wen] [jʊr; jər]['beɪbi][ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ? "

"	Can	you	tell	when	your	baby	is	starting	to	wake	up	?	"
"	能	你	告诉	什么时候	你的	婴儿	是	开始	到	唤醒	向上	?	"

你能分辨出宝宝什么时候开始醒来吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

"	I	thought	I	could	the	first	day	or	so	.
"	我	想法	我	可以	这	第一的	天	或者	所以	.

“我以为头一两天我可以做到。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ]['beɪbi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	then	I	didn't	try	—	I	guess	I	got	used	to	having	my	baby	brought	to	me
但	然后	我	没有	尝试	—	我	猜测	我	得到	用过的	到	拥有	我的	婴儿	带来	到	我

['evri] [fɔːr] ['aʊərz] . "

every	four	hours	.	"
每一个	四	小时	.	"

但后来我没再尝试——我想我已经习惯了每隔四个小时就有人把孩子抱过来。

" [ɪz][ðə; ði]['beɪbi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kraɪɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ?

"	Is	the	baby	usually	crying	when	it	is	brought	into	the	room	?
"	是	这	婴儿	通常	哭泣	什么时候	它	是	带来	进入	这	房间	?

“婴儿被抱进房间时通常会哭吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [smaɪld] .

"	The	young	mother	smiled	.
"	这	年轻的	母亲	微笑	.

这位年轻的母亲笑了。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [kraɪ] ! "

She's	got	a	strong	,	healthy	cry	!	"
她是	得到	一个	强的	,	健康	哭	!	"

她的哭声洪亮而健康！

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ,

"	Will	you	try	to	feed	her	this	time	before	she	cries	,
"	将要	你	尝试	到	喂养	她	这	时间	前	她	哭泣	,

“这次你能不能在她哭之前喂她吃点东西？”

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌŋgri] ? "

when	she	first	tells	you	that	she	is	hungry	?	"
什么时候	她	第一的	讲述	你	那	她	是	饥饿的	?	"

她第一次告诉你她饿了是什么时候?

" [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	—	what	do	you	mean	?
"	什么	—	什么	做	你	意思是	?

“什么……什么意思？”

" ['naɪnər] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðɚz] [θɪn] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [braʊn] ['fɪŋgərz] .

"	Nina	took	the	young	mother's	thin	hand	between	her	strong	,	brown	fingers	.
"	妮娜	采取	这	年轻的	母亲的	薄的	手	之间	她	强的	,	棕色的	手指	.

妮娜用她强壮的棕色手指握住了这位年轻母亲纤细的手。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

"	You	know	what	I	mean	!
"	你	知道	什么	我	意思是	!

“你知道我的意思！

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][juːz] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] !

Don't	be	afraid	to	use	what	God	has	given	you	!
不	是	害怕的	到	使用	什么	上帝	有	给定	你	!

不要害怕运用上帝赐予你的能力！

[lets] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃaɪld] !

Let's	stop	talking	now	so	you	can	keep	your	thoughts	with	your	child	!
我们来吧	停止	说	现在	所以	你	能	保持	你的	想法	和	你的	孩子	!

咱们先别说话了，这样你就可以专心陪孩子了！

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] ['ni:nəz] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['setld] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer]

"	Under	the	dominance	of	Nina's	personality	,	the	woman	settled	back	in	her	chair
"	在下面	这	支配地位	的	妮娜的	性格	,	这	女士	定居	后退	在	她	椅子

.

:

.

在妮娜的强势影响下，那女人靠在了椅子上。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][fɜ:rst][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [sti:md] [ʌp]

Outside	,	the	first	rain	of	the	morning	swept	over	the	forest	and	steamed	up
外部	,	这	第一的	雨	的	这	早晨	扫荡	超过	这	森林	和	蒸	向上

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

窗外，清晨的第一场雨席卷了森林，窗户上蒙上了一层水汽。

['hu:θ] [stʊd] [ˌstætʃu'ɛskli] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɑ:rmz]['foʊldɪd] .

Huth	stood	statuesquely	by	the	door	,	arms	folded	.
胡思	站立	像雕像一样	经过	这	门	,	武器	折叠	.

胡特像雕像一样立在门口，双臂交叉抱在胸前。

[ðə; ði] [tɔ:l] [nɜ:rs] [rɪ'meɪnd] ['wɑ:tʃfəli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	tall	nurse	remained	watchfully	beside	him	.
这	高的	护士	剩余	警惕地	旁	他	.

高个护士始终警惕地守在他身边。

['lu:sɪfər] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ɪnər] ['tɜ:rmɔɪl] .

Lucifer	struggled	with	an	unaccustomed	inner	turmoil	.
路西法	挣扎	和	一个	不习惯	内	动荡	.

路西法内心涌起一股前所未有的动荡不安。

[di'sektiŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

Dissecting	the	tangle	of	his	emotions	,
解剖	这	纠纷	的	他的	情绪	,

剖析他错综复杂的情感，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

he	was	astonished	to	realize	that	his	pulse	was	thumping	with	excitement	.
他	曾是	惊讶	到	意识到	那	他的	脉冲	曾是	怦	和	激动	.

他惊讶地发现自己的脉搏因兴奋而怦怦直跳。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌp] .

Abruptly	,	the	young	mother	spoke	up	.
突然	,	这	年轻的	母亲	辐	向上	.

年轻的母亲突然开口说话了。

" [maɪ]['beɪbi][ɪz] ['hʌŋgri] .

"	My	baby	is	hungry	.
"	我的	婴儿	是	饥饿的	.

我的宝宝饿了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] . "

She	wants	to	be	fed	.	"
她	想要	到	是	美联储	.	"

她想吃东西。

" [goʊ] [fi:d] [hɜ:r; hər] [ðen] ! " [kə'mɑ:ndid] ['naɪnər] .

"	Go	feed	her	then	!	"	commanded	Nina	.
"	去	喂养	她	然后	!	"	命令	妮娜	.

“那就去喂她！”妮娜命令道。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

She	helped	the	young	woman	from	the	chair	.
她	帮助	这	年轻的	女士	从	这	椅子	.

她扶那位年轻女子从椅子上站起来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Together	they	led	the	way	down	the	corridor	.
一起	他们	引领	这	方式	向下	这	走廊	.

他们一起带头沿着走廊往下走。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['luːsɪfər] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	they	neared	the	nursery	,	Lucifer	edged	closer	to	them	.
作为	他们	接近	这	苗圃	,	路西法	边缘	更近	到	他们	.

当他们靠近育婴室时，路西法悄悄地向他们靠近。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

He	saw	that	the	child	was	still	asleep	.
他	锯	那	这	孩子	曾是	仍然	睡着了	.

他发现孩子还在睡觉。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

The	mother	saw	it	,	too	.
这	母亲	锯	它	,	也	.

母亲也看到了。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [stɪl] [ə'sliːp] !

"	But	she's	still	asleep	!
"	但	她是	仍然	睡着了	!

但她还在睡觉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'wɪldərd] .

"	she	said	,	bewildered	.
"	她	说	,	困惑	.

她困惑地说。

" [aɪ] [θɔːt] — "

"	I	thought	—	"
"	我	想法	—	"

我当时想——”

" [dʌz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɪts] ['hʌŋgər] ?

"	Does	a	child	have	to	be	awake	to	tell	of	its	hunger	?
"	做	一个	孩子	有	到	是	醒	到	告诉	的	它是	饥饿	?

“孩子一定要醒着才能表达饥饿感吗？”

" ['naɪnər] [æskt] ['dʒentli] .

"	Nina	asked	gently	.
"	妮娜	问	轻轻地	.

妮娜轻声问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

The	young	mother	went	ahead	of	them	into	the	nursery	.
这	年轻的	母亲	去	前方	的	他们	进入	这	苗圃	.

年轻的母亲走在他们前面，进了育婴室。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	took	the	child	from	the	crib	and	cradled	it	in	her	arms	.
她	采取	这	孩子	从	这	婴儿床	和	摇篮	它	在	她	武器	.

她把孩子从婴儿床里抱出来，搂在怀里。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɜːrd] , ['grɪmɪst] .

The	baby	stirred	,	grimaced	.
这	婴儿	搅拌	,	做了个鬼脸	.

婴儿动了动，做了个鬼脸。

[ɪts] [lɪps] [graupt] [ɪn] [smɔːl] , ['sʌkɪŋ] ['məuʃənz] .

Its	lips	groped	in	small	,	sucking	motions	.
它是	嘴唇	摸索	在	小的	,	吸吮	运动	.

它的嘴唇用细小的吮吸动作摸索着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [roʊb] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

The	young	mother	hesitated	,	then	opened	her	robe	and	brought	the
这	年轻的	母亲	犹豫了一下	,	然后	打开	她	长袍	和	带来	这

['beɪbiːz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .

baby's	lips	to	her	breast	.
婴儿的	嘴唇	到	她	胸部	.

年轻的母亲犹豫了一下，然后敞开睡袍，把婴儿的嘴唇贴到自己的乳房上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːd] [kən'tentɪdli] .

The	child	began	to	feed	contentedly	.
这	孩子	开始	到	喂养	心满意足地	.

孩子开始津津有味地吃东西。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] ['naɪnər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]

At	a	gesture	from	Nina	,	the	others	left	the	mother	and	child	alone	in	the
在	一个	手势	从	妮娜	,	这	其他的	左边	这	母亲	和	孩子	独自的	在	这

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

妮娜示意之后，其他人便离开了，留下母亲和孩子单独待在育婴室里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['naɪnər] [bɜːrst] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] ,

When	they	were	well	down	the	corridor	,	Nina	burst	out	triumphantly	,
什么时候	他们	是	出色地	向下	这	走廊	,	妮娜	爆裂	出去	凯旋而归	,

当他们走到走廊深处时，妮娜得意地喊道：

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːntækt] !

"	The	first	contact	!
"	这	第一的	接触	!

“第一次接触！”

[tʃaɪld] [hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['mʌðər] .

Child	has	communicated	to	mother	.
孩子	有	沟通	到	母亲	.

孩子已与母亲沟通。

['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['ænsər] .

Message	received	and	answered	.
信息	已收到	和	回答	.

信息已收到并回复。

[tʃaɪld] [hæz; həz] [juːst] ['praɪmeri] [sens] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'laɪ]

Child	has	used	primary	sense	of	communication	,	rather	than	learning	to	rely
孩子	有	用过的	基本的	感觉	的	沟通	,	相当	比	学习	到	依靠

[ɑːn] ['sekənderi] !

on	secondary	!
在	次要	!

孩子运用了第一感官进行沟通，而不是学习依赖第二感官！

" ['naɪnər] [skwerd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['praʊdli] .

"	Nina	squared	her	shoulders	proudly	.
"	妮娜	平方	她	肩膀	自豪地	.

妮娜骄傲地挺直了肩膀。

" [maɪ]['beɪbi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['hʌŋgri] [ɔːr][koʊld][ɔːr] [wet] [ænd; ənd]

"	My	baby	won't	have	to	cry	to	tell	me	that	it's	hungry	or	cold	or	wet	and
"	我的	婴儿	惯于	有	到	哭	到	告诉	我	那	它是	饥饿的	或者	寒冷的	或者	湿的	和

['mɪzrəb(ə)l] !

miserable	!
悲惨的	!

“我的宝宝不用哭就能告诉我他饿了、冷了、湿了或者难受极了！”

" ['luːsɪfərz] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːnʃəns] [prɔdid] [hɪm; ɪm] .

"	Lucifer's	New	England	conscience	prodded	him	.
"	路西法的	新的	英格兰	良心	催促	他	.

“路西法的良心，来自新英格兰的良知，驱使着他。”

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [psaɪˌsaɪ] [hə'redəti] ['bɪznəs] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]

If	indeed	there	was	anything	to	this	psi	heredity	business	,	then	he	had
如果	的确	那里	曾是	任何事物	到	这	磅/平方英寸	遗传	商业	,	然后	他	有

[ə'gen] [hɜːrt] ['sʌmwʌn] [els] ,

again	hurt	someone	else	,
再次	伤害	某人	别的	,

如果这种超能力遗传的说法属实，那么他又一次伤害了别人。

[ʌn'noʊɪŋli] , [bʌt; bət] ['diːpli] .

unknowingly	,	but	deeply	.
不知不觉地	,	但	深	.

不知不觉，却深深地影响着我。

[wʌt] [wʊd] ['naɪnər] [seɪ] [ænd; ənd] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [psaɪˌsaɪ] ['tælənt]

What	would	Nina	say	and	feel	when	she	learned	that	he	had	no	psi	talent
什么	会	妮娜	说	和	感觉	什么时候	她	学习	那	他	有	不	磅/平方英寸	天赋

[tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃaɪld] ?

to	pass	on	to	their	child	?
到	经过	在	到	他们的	孩子	?

当妮娜得知他没有超能力可以传给他们的孩子时，她会说什么，会有什么感受?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'iːzi] [rɪ'mɔːrs] [kən'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['luːsɪfər] :

But	this	uneasy	remorse	conflicted	with	another	emotion	in	Lucifer	:
但	这	不安	悔恨	矛盾	和	其他	情感	在	路西法	:

但这种不安的悔恨与路西法的另一种情绪相冲突：

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ['sʌmwer] [bæk]

The	sense	of	excitement	that	he	suddenly	realized	had	been	lost	somewhere	back
这	感觉	的	激动	那	他	突然	已实现	有	到过	丢失的	某处	后退

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [psaɪˌsaɪ] ['testɪŋ] .

in	the	early	years	of	his	psi	testing	.
在	这	早期的	年	的	他的	磅/平方英寸	测试	.

他突然意识到，那种兴奋感早在早年的超感官知觉测试中就已经消失了。

['sʌmwer] ,

Somewhere	,
某处	,

某处，

['sʌmtaɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk]

sometime	along	the	way	the	sense	of	wonder	had	gone	out	of	his	work
有时	沿着	这	方式	这	感觉	的	想知道	有	已消失	出去	的	他的	工作

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	his	life	.
和	他的	生活	.

不知从何时起，他的工作和生活中失去了那种惊奇感。

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk] ['testɪŋ] [tek'ni:k] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

The	constant	repetition	of	the	same	basic	testing	technique	had	made	a	familiar
这	持续的	重复	的	这	相同的	基本的	测试	技术	有	制成	一个	熟悉的

[ˌbæk'jɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] — [wʌt] [hæd; həd] ['hu:θ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ?

backyard	out	of	—	what	had	Huth	called	it	?
后院	出去	的	—	什么	有	胡思	称为	它	?

不断重复相同的基本测试技术，使得后院——胡思把它叫做什么来着？——变得熟悉起来。

— [ðə; ði] ['veri] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

—	the	very	frontier	of	science	.
—	这	非常	边境	的	科学	.

——科学的前沿领域。

['hu:θ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Huth	was	speaking	to	him	.
胡思	曾是	请讲	到	他	.

胡思正在和他说话。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brɪl] ?

"	What	do	you	think	now	,	Dr	.	Brill	?
"	什么	做	你	思考	现在	,	博士	.	布里尔	?

“布里尔博士，你现在怎么看？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'ɔ:rθəˌdɑ:ksi] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] [ˌpærəsaɪ'kɑ:lədʒi]

Could	it	be	possible	after	all	that	the	unorthodoxy	of	Earth's	parapsychology
可以	它	是	可能的	后	全部	那	这	非正统	的	地球的	超心理学

[maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['ɔ:rθədɑ:ksi] ?

might	have	to	be	shaken	from	its	own	orthodoxy	?
可能	有	到	是	摇晃	从	它是	自己的	正统	?

地球超心理学的非正统性是否最终需要从其自身的正统性中挣脱出来呢?

" ['lu:sɪfər] [fraund] .

"	Lucifer	frowned	.
"	路西法	皱眉	.

路西法皱起了眉头。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [splɪt] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	I	do	not	want	to	split	definitions	with	you	.
"	我	做	不是	想	到	分裂	定义	和	你	.

我不想和你争论定义问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [ðæt] [mɪs] - [ɪk'sperɪmənt] ,

But	it	should	be	obvious	to	any	scientific	mind	that	Miss	Poteil's	experiment	,
但	它	应该	是	明显的	到	任何	科学	头脑	那	错过	-	实验	,

[ɔ:l'ðoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

although	interesting	,
虽然	有趣的	,

但任何具有科学思维的人都应该清楚，波泰尔小姐的实验虽然很有趣，

[wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn] [ˌmeθə'dɑ:lədʒi] .

was	painfully	inadequate	in	methodology	.
曾是	痛苦地	不足	在	方法论	.

方法论上存在严重缺陷。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [kæn; kən][wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	first	place	,	can	we	determine	whether	the	child	was	communicating	a
在	这	第一的	地方	,	能	我们	决定	无论	这	孩子	曾是	沟通	一个

[ni:d] ,

need	,
需要	,

首先，我们能否确定孩子是否在表达某种需求?

[ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] - ['pɑːzətɪv] ['mʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz]
or whether a psi - positive mother had some precognition of her child's
或者 无论 一个 磅/平方英寸 - 积极的 母亲 有 一些 预知 的 她 孩子的
[niːd] ?
need ?
需要 ?

或者说，一位具有超感官知觉的母亲是否预知了孩子的需求?

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[wʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] - ['pɑːzətɪv] ['perənts] [ri'ækt][wɪð; wɪθ]
would a large number of children born of psi - positive parents react with
会 一个 大的 数字 的 孩子们 出生 的 磅/平方英寸 - 积极的 父母 反应 和
[sɪg'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] ['negətivz]
significant difference from a similar number of children born of psi negatives
重要的 不同之处 从 一个 相似的 数字 的 孩子们 出生 的 磅/平方英寸 负面
? "
? "
? "

“大量由超感官知觉阳性父母所生的孩子，与数量相近的由超感官知觉阴性父母所生的孩子，他们的反应会有显著差异吗？”

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][duːpli'keitid][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , " [sed] ['huːθ] ,
" A flash of lightning can be duplicated in the laboratory , " said Huth ,
" 一个 闪光 的 闪电 能 是 重复 在 这 实验室 , " 说 胡思 ,

“闪电可以在实验室中模拟出来，”胡特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
" but it is still a flash of lightning .
" 但 它 是 仍然 一个 闪光 的 闪电 .

但它仍然是一道闪电。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['laɪtnɪŋ] , [wiː; wi][æd'mɪt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
We recognize lightning , we admit its existence ,
我们 认出 闪电 , 我们 承认 它是 存在 ,

我们能识别闪电，我们承认它的存在。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['pruːviŋ] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ɪz]
but we do not wish to go on proving forever in the laboratory that lightning is
但 我们 做 不是 希望 到 去 在 证明 永远 在 这 实验室 那 闪电 是
[ɪn][fækt] ['laɪtnɪŋ] .
in fact lightning .
在 事实 闪电 .

但我们并不想永远在实验室里证明闪电确实是闪电。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrliər] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
If some of your earlier scientists had been content to do that ,
如果 一些 的 你的 早些时候 科学家 有 到过 内容 到 做 那 ,

如果你们早期的一些科学家满足于这样做，

[jʊr; jər] ['sɪtiz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ɔɪl][læmps] . "
your cities would still be illuminated by oil lamps . "
你的 城市 会 仍然 是 照明 经过 油 灯 . "

你们的城市仍将由油灯照亮。

" [ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [kəm'pærɪsn] ! "
" A fallacious comparison ! "
" 一个 谬误的 比较 ! "

“这是个谬误的比较！”

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [soʊ] !
" Not entirely so !
" 不是 完全 所以 !

不完全是这样!

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
I merely wished to make a point .
我 仅仅 希望 到 制作 一个 观点 .

我只是想说明一个观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [əb'dʒektɪv] .
It is all a matter of objective .
它 是 全部 一个 事情 的 客观的 .

这一切都取决于客观性。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər] [psaɪˌsaɪ] ['tælənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
You have seen how older children are developing their psi talents in our
你 有 已见 如何 老 孩子们 是 发展 他们的 磅/平方英寸 天赋 在 我们的
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

你们已经看到，在我们课堂上，年龄较大的孩子们是如何发展他们的超感官知觉天赋的。

[jʊr; jər] [waɪf] [meɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] ,
Your wife may have shown us how to begin training at a much earlier age ,
你的 妻子 可能 有 所示 我们 如何 到 开始 训练 在 一个 很多 早些时候 年龄 ,

你的妻子或许已经向我们展示了如何更早地开始训练。

[wen] ['treɪnɪŋ] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
when training is most important . "
什么时候 训练 是 最多 重要的 . "

“训练最重要的时候。”

" [stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [səbˌstænʃi'eɪʃn] , [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['testɪŋ] ,
" Still , I should think you would require more substantiation , some further testing ,
" 仍然 , 我 应该 思考 你 会 要求 更多的 证实 , 一些 更远 测试 ,

“不过，我认为你需要更多证据，一些进一步的测试。”

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [mɪs] - ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] . "
to support Miss Poteil's little experiment . "
到 支持 错过 - 小的 实验 . "

为了支持波特尔小姐的小实验。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ?
Do you have any suggestions , Dr . Brill ?
做 你 有 任何 建议 , 博士 . 布里尔 ?

布里尔医生，您有什么建议吗?

" [wʌns] [mɔːr] ['luːsɪfər] [faʊnd] [hɪm'self] [bækt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .
" Once more Lucifer found himself backed toward a corner .
" 一次 更多的 路西法 成立 他自己 支持的 朝向 一个 角落 .

路西法再次发现自己被逼到了绝境。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Only this time he did not try to escape .
仅有的 这 时间 他 做过 不是 尝试 到 逃脱 .

但这一次他没有试图逃跑。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn'triːgd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

The	challenge	intrigued	him	,	in	spite	of	his	determination	not	to	become
这	挑战	好奇	他	,	在	尽管如此	的	他的	决心	不是	到	变得

[ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːnsens] .

involved	with	this	nonsense	.
涉及	和	这	废话	.

尽管他决心不参与这种无稽之谈，但这个挑战还是引起了他的兴趣。

[ə; eɪ] [kən'troʊld] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . . . .

A	controlled	experiment	was	quite	a	different	thing	.	.	.	.
一个	受控	实验	曾是	相当	一个	不同的	事物	.	.	.	.

对照实验则完全是另一回事.....

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]['kæʒuəl] .

"	I	might	have	,	"	he	replied	,	with	an	effort	to	be	casual	.
"	我	可能	有	,	"	他	回复	,	和	一个	努力	到	是	随意的	.

“我或许有，”他努力装作漫不经心地回答道。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

He	plucked	at	his	mustache	.
他	拨弦	在	他的	胡子	.

他拔了拔胡子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][grænt] [ðæt] [ə; eɪ]['vælɪd]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['kænɑːt] [biː; bi]

"	But	you	must	grant	that	a	valid	basis	for	experimentation	cannot	be
"	但	你	必须	授予	那	一个	有效的	基础	为了	实验	不能	是

['ɪmprəvaɪzd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] . "

improvised	on	the	spur	of	the	moment	.	"
即兴发挥	在	这	刺	的	这	片刻	.	"

“但你必须承认，有效的实验基础不能临时拼凑出来。”

" ['ɪmprəvaɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	Improvise	at	your	leisure	,	Dr	.	Brill	.
"	凑合	在	你的	闲暇	,	博士	.	布里尔	.

“布里尔博士，请您随意发挥。”

" ['naɪnər][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] .

"	Nina	was	sent	off	to	continue	orientation	work	with	Dr	.	Thame	.
"	妮娜	曾是	发送	离开	到	继续	方向	工作	和	博士	.	泰晤士河	.

“妮娜被派去继续跟随泰姆博士进行岗前培训。

['luːsɪfər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['kjuːbɪkl] [nɪr] [huːθs] ['ɑːfɪs] .

Lucifer	was	given	a	small	cubicle	near	Huth's	office	.
路西法	曾是	给定	一个	小的	隔间	靠近	胡斯	办公室	.

路西法被安排在胡斯办公室附近的一个小隔间里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] [stuːl] ,

It	consisted	of	little	more	than	a	desk	,	a	stool	,
它	由.....组成	的	小的	更多的	比	一个	桌子	,	一个	凳子	,

它几乎只有一张桌子、一个凳子，

[θriː] [ber] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [rɪm]

three	bare	walls	and	a	floor	to	ceiling	window	through	which	an	orange	rim
三	裸	墙壁	和	一个	地面	到	天花板	窗户	通过	哪个	一个	橙子	轮缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] [greɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪstəli] .

of	the	planet's	great	sun	was	now	shining	mistily	.
的	这	行星的	伟大的	太阳	曾是	现在	灼灼	朦胧地	.

三面光秃秃的墙壁和一扇落地窗，透过窗户，可以看到这颗行星巨大的太阳的橙色光晕朦胧地照耀着。

['luːsɪfər] ['skrɪbəld] [noʊts] , [druː] [kruːd] ['daiəgræmz] , [tɔːr] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

Lucifer	scribbled	notes	,	drew	crude	diagrams	,	tore	them	up	and	started	all	over	again	.
路西法	潦草的	笔记	,	画	原油	图表	,	撕裂	他们	向上	和	开始	全部	超过	再次	.

路西法潦草地记下笔记，画出粗糙的图表，然后撕掉它们，重新开始。

[spɑːts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Spots	of	color	flushed	his	cheeks	.
地点	的	颜色	酡	他的	脸颊	.

他双颊泛起淡淡的红晕。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

Though	he	would	not	have	made	the	admission	,	he	hadn't	enjoyed	himself	so	much	in	fifteen	years	.
尽管	他	会	不是	有	制成	这	入学	,	他	之前没有	享受	他自己	所以	很多	在	十五	年	.

虽然他不会承认，但他已经十五年没有这么开心过了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [skwɔːl] ['rʌsld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

He	didn't	even	notice	when	a	new	squall	rustled	across	the	wet	jungle	,
他	没有	甚至	注意	什么时候	一个	新的	暴风雨	沙沙作响	穿过	这	湿的	丛林	,

当新的暴风雨掠过潮湿的丛林时，他甚至都没有注意到。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

blotting	out	the	sun	and	drumming	against	the	window	.
印迹法	出去	这	太阳	和	打鼓	反对	这	窗户	.

遮蔽了阳光，敲击着窗户。

['huːθ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [brɔːt] [lʌntʃ] .

Huth	came	in	with	the	attendant	who	brought	lunch	.
胡思	来了	在	和	这	服务员	WHO	带来	午餐	.

胡斯和送午餐的服务员一起进来了。

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [hɪr] [naʊ] ?

"	How	many	children	are	there	here	now	?
"	如何	许多	孩子们	是	那里	这里	现在	?

现在这里有多少孩子?

" ['luːsɪfər] [æskt] ['krɪspli] .

"	Lucifer	asked	crisply	.
"	路西法	问	清脆地	.

路西法干脆地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ʌndər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] . "

"	I	believe	we	have	about	thirty	under	the	age	of	nine	months	.	"
"	我	相信	我们	有	关于	三十	在下面	这	年龄	的	九	几个月	.	"

“我相信我们有大约30个九个月以下的婴儿。”

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['nɜːrsəri] [ruːm] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Do	you	have	another	nursery	room	,	like	the	one	we	visited	this	morning	?	"
"	做	你	有	其他	苗圃	房间	,	喜欢	这	一	我们	到访	这	早晨	?	"

“你们还有其他育婴室吗？就像我们今天上午参观的那间一样？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɜːrnəti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	We	have	three	more	in	the	Maternity	Division	.
"	我们	有	三	更多的	在	这	产科	分配	.

“我们妇产科还有三名医生。”

" ['luːsɪfər] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [niːdz] .

"	Lucifer	explained	his	immediate	needs	.
"	路西法	解释	他的	即时	需求	.

路西法解释了他眼下的需求。

['huːθ] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [θriː] [mɔːr] ['beɪbiːz] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'tɜːrnəti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Huth	issued	orders	that	three	more	babies	be	brought	to	the	Maternity	Division	.
胡思	发布	订单	那	三	更多的	婴儿	是	带来	到	这	产科	分配	.

胡斯下令将另外三名婴儿送到妇产科。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] .

Each	was	installed	alone	in	a	nursery	.
每个	曾是	已安装	独自的	在	一个	苗圃	.

每个装置都单独安装在育婴室中。

[tuː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [krɪb] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

Two	were	placed	in	cribs	,	and	soon	fell	asleep	.
二	是	放置	在	婴儿床	,	和	很快	跌倒	睡着了	.

其中两个被放在婴儿床里，很快就睡着了。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][næp] .

The	third	,	a	boy	of	about	eight	months	,	refused	to	nap	.
这	第三	,	一个	男生	的	关于	八	几个月	,	拒绝	到	午睡	.

第三个孩子是个大约八个月大的男婴，他拒绝午睡。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

He	wasn't	happy	until	allowed	to	crawl	around	the	floor	,	exploring	the	strange
他	不是	快乐的	直到	允许	到	爬行	大约	这	地面	,	探索	这	奇怪的

['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

wonders	of	the	nursery	.
奇迹	的	这	苗圃	.

只有被允许在地板上爬来爬去，探索育婴室里奇妙的世界，他才感到开心。

['luːsɪfər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [prə'siːdʒərəl] [ə'dʒʌstmənt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] [wʊd] [steɪ]

Lucifer	made	a	quick	procedural	adjustment	,	and	hoped	the	youngster	would	stay
路西法	制成	一个	快的	程序	调整	,	和	希望	这	青少年	会	停留

[ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['fiːdɪŋ] [taɪm] .

awake	until	feeding	time	.
醒	直到	喂养	时间	.

路西法迅速调整了程序，希望这孩子能保持清醒直到喂食时间。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] , [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	to	tell	himself	,	whenever	he	thought	about	it	,
他	尝试	到	告诉	他自己	,	每当	他	想法	关于	它	,

每当他想起这件事，他都会试图告诉自己：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [huːθs] ['θɪərɪz] .

that	he	was	doing	all	this	only	to	point	up	the	absurdity	of	Huth's	theories	.
那	他	曾是	正在做	全部	这	仅有的	到	观点	向上	这	荒谬	的	胡斯	理论	.

他做这一切只是为了指出胡思理论的荒谬之处。

[æz; əz] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [nɪə] ,

As	feeding	time	neared	,
作为	喂养	时间	接近	,

临近喂食时间，

[θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['fɔːrmjələ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ['wɔːrmərz] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] ['luːsɪfərz]

three	bottles	of	heated	formula	were	brought	in	warmers	and	placed	at	Lucifer's
三	瓶子	的	加热	公式	是	带来	在	保暖器	和	放置	在	路西法的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ruːmz; rʊmz] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

direction	in	rooms	immediately	adjacent	to	each	of	the	nurseries	.
方向	在	房间	立即地	邻近的	到	每个	的	这	苗圃	.

按照路西法的指示，将三瓶加热后的配方奶粉放在保温器中，并放置在每个育婴室旁边的房间里。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] ;

Two	of	the	children	were	still	asleep	;
二	的	这	孩子们	是	仍然	睡着了	;

其中两个孩子还在睡觉；

[ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɪ'spoʊzəb(ə)l]['daɪpərz; 'daɪəpərz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	third	had	discovered	a	pack	of	disposable	diapers	and	was
这	第三	有	发现	一个	盒	的	一次性的	尿布	和	曾是

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

systematically	tearing	it	apart	.
系统地	撕裂	它	除	.

第三个孩子发现了一包一次性尿布，并有条不紊地把它撕碎了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]

Dr	.	Thame	joined	them	to	watch	the	experiment	,	and	he	brought
博士	.	泰晤士河	加入	他们	到	手表	这	实验	,	和	他	带来

['naɪnər] [ə'lɔːŋ] .

Nina	along	.
妮娜	沿着	.

泰姆博士也加入他们一起观看实验，他还带上了妮娜。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['luːsɪfərz]

Her	eyes	sparkled	with	interest	and	understanding	as	she	watched	Lucifer's
她	眼睛	闪闪发光	和	兴趣	和	理解	作为	她	观看	路西法的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

她饶有兴致地看着路西法的准备工作，眼中闪烁着兴趣和理解的光芒。

['æftər][wʌn] [kwɪk] [nɑːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'gen] ,

After	one	quick	nod	,	he	did	not	look	her	way	again	,
后	一	快的	点头	,	他	做过	不是	看	她	方式	再次	,

他只是轻轻点了点头，便再也没有看向她。

[ænd; ənd][hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['naɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]

and	he	stifled	the	thought	that	Nina	would	be	watching	the	experiment	with
和	他	窒息	这	想法	那	妮娜	会	是	观看	这	实验	和

[ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] [ɪn][maɪnd] .

their	own	child	in	mind	.
他们的	自己的	孩子	在	头脑	.

他强忍住不去想妮娜会因为自己的孩子而观看这个实验。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [stɜːrd] [ɪn][ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

One	of	the	babies	stirred	in	its	sleep	,	and	whimpered	a	little	.
一	的	这	婴儿	搅拌	在	它是	睡觉	,	和	呜咽	一个	小的	.

其中一个婴儿在睡梦中动了动，轻轻地哼了一声。

" ['nɔːrməli] , " [ɪk'spleɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] , " [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [wʊd] [ə'weɪkən]

"	Normally	,	"	explained	Dr	.	Thame	,	"	a	child	of	this	age	would	awaken
"	通常情况下	,	"	解释	博士	.	泰晤士河	,	"	一个	孩子	的	这	年龄	会	觉醒

['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .

shortly	and	begin	to	cry	.
不久	和	开始	到	哭	.

“通常情况下，”泰姆博士解释说，“这个年龄的孩子很快就会醒来并开始哭泣。”

" [ðə; ði]['beɪbi] [skwɜːmd] [ə'gen] ,

"	The	baby	squirmed	again	,
"	这	婴儿	扭动着身子	再次	,

婴儿又扭动了一下，

[ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔtlz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

then	turned	toward	the	room	in	which	one	of	the	bottles	had	been	placed	.
然后	转向	朝向	这	房间	在	哪个	一	的	这	瓶子	有	到过	放置	.

然后转向放置其中一瓶酒的房间。

[ɪts] ['taɪni] [lɪps] [wɜːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

Its	tiny	lips	worked	in	a	sucking	motion	.
它是	微小的	嘴唇	工作	在	一个	吸吮	运动	.

它的小嘴唇做着吸吮的动作。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! " ['wɪspəd] ['naɪnər] .

"	How	wonderful	!	"	whispered	Nina	.
"	如何	精彩的	!	"	低声说道	妮娜	.

“太好了！”妮娜轻声说道。

['luːsɪfər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [muːvd] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Lucifer	picked	up	the	bottle	,	moved	slowly	into	the	corridor	.
路西法	挑选	向上	这	瓶子	,	已搬	缓慢地	进入	这	走廊	.

路西法拿起瓶子，缓缓走进走廊。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] .

The	child	appeared	confused	.
这	孩子	出现	使困惑	.

孩子看起来很困惑。

[ɪts] [aɪz] [skruːd] [ʌp] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ɪts] [feɪs] ['rednd] .

Its	eyes	screwed	up	tightly	,	and	its	face	reddened	.
它是	眼睛	螺丝	向上	紧紧	,	和	它是	脸	发红	.

它双眼紧闭，脸涨得通红。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [ɪts] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

Then	it	jerked	its	head	toward	the	new	position	of	the	bottle	and	repeated	the	sucking	motion	.
然后	它	猛地一抖	它是	头	朝向	这	新的	位置	的	这	瓶子	和	重复	这	吸吮	运动	.

然后它猛地将头转向瓶子的新位置，重复了吸吮动作。

['naɪnər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['luːsɪfər] , [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Nina	,	who	had	followed	Lucifer	,	squeezed	his	arm	in	excitement	.
妮娜	,	WHO	有	随后	路西法	,	挤压	他的	手臂	在	激动	.

一直跟着路西法的妮娜兴奋地紧紧抓住他的手臂。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	gave	her	the	bottle	,	and	she	hurried	into	the	nursery	to	reward	the	child	.
他	给予	她	这	瓶子	,	和	她	慌忙	进入	这	苗圃	到	报酬	这	孩子	.

他把奶瓶递给她，她赶紧跑进育婴室去奖励孩子。

[ɪts] [lɪps] [graʊpt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪpl] .

Its	lips	groped	eagerly	for	the	nipple	.
它是	嘴唇	摸索	急切地	为了	这	乳头	.

它的嘴唇急切地摸索着乳头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

By	this	time	,	the	second	child	was	stirring	.
经过	这	时间	,	这	第二	孩子	曾是	搅拌	.

这时，第二个孩子也开始动了。

[ɪts] [riːˈækʃənz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈsloʊər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Its reactions were much slower , and more uncertain , than those of the first
它是 反应 是 很多 慢点 , 和 更多的 不确定 , 比 那些 的 这 第一的
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

它的反应比第一个婴儿要慢得多，也更不确定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .
but they followed the same pattern .
但 他们 随后 这 相同的 图案 .

但他们遵循了相同的模式。

['naɪnər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [tʃaɪld] ,
Nina went on to the third child ,
妮娜 去 在 到 这 第三 孩子 ,

妮娜后来又生了第三个孩子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
which had been left playing on the floor of the nursery .
哪个 有 到过 左边 玩耍 在 这 地面 的 这 苗圃 .

那些玩具被遗弃在托儿所的地板上玩耍。

" ['luːsɪfər] !
" Lucifer !
" 路西法 !

“路西法！

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come quickly !
来 迅速地 !

快来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [krept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['bɑːt(ə)l]
The child had crept over to the wall nearest the room in which its bottle
这 孩子 有 悄悄地爬 超过 到 这 墙 最近的 这 房间 在 哪个 它是 瓶子
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
had been placed .
有 到过 放置 .

孩子悄悄地爬到离他放奶瓶的房间最近的墙边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] , [bɪˈwɪldərd] , [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] .
It was pawing , bewildered , at the rough surface .
它 曾是 爪子 , 困惑 , 在 这 粗糙的 表面 .

它困惑地用爪子刨着粗糙的地面。

['dʌkɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [edʒ] ,
Ducking below the window edge ,
躲避 以下 这 窗户 边缘 ,

弯腰低于窗户边缘，

['luːsɪfər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Lucifer picked up the bottle and moved it to the other side of the room .
路西法 挑选 向上 这 瓶子 和 已搬 它 到 这 其他 边 的 这 房间 .

路西法拿起瓶子，把它移到房间的另一边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kraɪ] .

For	a	moment	the	child	looked	like	it	was	about	to	cry	.
为了	一个	片刻	这	孩子	看起来	喜欢	它	曾是	关于	到	哭	.

孩子看起来好像要哭出来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɪtʃt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ɪts] [niːz] , [sprɔːld] [flæt] , [reɪzd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɔːld]

But	it	hitched	around	on	its	knees	,	sprawled	flat	,	raised	up	again	and	crawled
但	它	搭便车	大约	在	它是	膝盖	,	蔓延	平坦的	,	提高	向上	再次	和	爬行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

across	the	floor	.
穿过	这	地面	.

但它跪着挪动了几步，然后四肢摊开，又站起来爬过地板。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

When	it	was	midway	to	the	other	side	of	the	nursery	,
什么时候	它	曾是	中途	到	这	其他	边	的	这	苗圃	,

当它走到育婴室另一侧的中间位置时，

['luːsɪfər] [swɪtʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Lucifer	switched	the	bottle	back	to	its	original	position	.
路西法	切换	这	瓶子	后退	到	它是	原来的	位置	.

路西法把瓶子放回了原来的位置。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['fɔːrwərd] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	child	continued	its	forward	progress	for	a	few	feet	,	faltered	and	stopped	.
这	孩子	持续	它是	向前	进步	为了	一个	很少	脚	,	犹豫不决	和	停止	.

孩子继续向前走了几步，然后踉跄了一下，停了下来。

[ɪts] [red] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [terz] [skwiːzd] [daʊn] [ɪts] [raʊnd]

Its	red	button	of	a	nose	wrinkled	,	and	two	big	tears	squeezed	down	its	round
它是	红色的	按钮	的	一个	鼻子	皱	,	和	二	大的	眼泪	挤压	向下	它是	圆形的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

它那红色的小鼻子皱了起来，两颗大眼泪顺着圆圆的脸颊滑落。

['naɪnər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

Nina	rushed	into	the	nursery	,	picked	up	the	youngster	,
妮娜	匆忙	进入	这	苗圃	,	挑选	向上	这	青少年	,

妮娜冲进育婴室，抱起孩子，

[kuːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['nɪpl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['æŋkʃəs] [lɪps] .

cooed	over	it	and	thrust	the	nipple	of	the	bottle	between	its	anxious	lips	.
咕咕	超过	它	和	推力	这	乳头	的	这	瓶子	之间	它是	焦虑的	嘴唇	.

他对着它轻声细语，并将奶瓶的奶嘴塞进它焦急的嘴唇之间。

" [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , " [sed] ['huːθ] .

"	My	compliments	,	Dr	.	Brill	,	"	said	Huth	.
"	我的	赞美	,	博士	.	布里尔	,	"	说	胡思	.

“向布里尔博士致敬，”胡思说道。

" [dʌz] [ðɪs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ?

"	Does	this	begin	to	satisfy	your	laws	of	probability	?
"	做	这	开始	到	满足	你的	法律	的	可能性	?

“这是否符合你们的概率定律？”

" ['luːsɪfər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Lucifer	was	determined	not	to	show	his	excitement	.
"	路西法	曾是	决定	不是	到	展示	他的	激动	.

路西法决心不表现出他的兴奋之情。

[hiː; hi] [ʃrʌgd] .
He **shrugged** **.**
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [tests] [maɪt] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] — [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['kaʊntər'poʊzd] [faɪv] ,
" Five thousand more tests might prove something — providing you counterposed 5 ,
" 五 千 更多的 测试 可能 证明 某物 — 提供 你 反相 5 ,

“再做五千次测试或许能证明些什么——前提是你把5个测试结果反过来考虑，

- [tests] [ɑːn] ['tʃɪldrən] [huːz] ['ænsestri] [wʌz; wəz] [psaɪˌsaɪ] ['negətɪv] . "
000 tests on children whose ancestry was psi negative . "
- 测试 在 孩子们 谁 祖先 曾是 磅/平方英寸 消极的 . "

对祖源基因检测结果为阴性的儿童进行了 000 次测试。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [psaɪˌsaɪ] ['negətɪv] ['tʃɪldrən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brɪl] .
" We're not interested in psi negative children , Dr . Brill .
" 是 不是 感兴趣的 在 磅/平方英寸 消极的 孩子们 , 博士 . 布里尔 .

“布里尔博士，我们对心理素质低下的孩子不感兴趣。”

" ['luːsɪfər] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['skwerli] .
" Lucifer faced him squarely .
" 路西法 面对 他 完全 .

路西法直视着他。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ?
" Just what are you interested in ?
" 只是 什么 是 你 感兴趣的 在 ?

你究竟对什么感兴趣?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I think we are entitled to an explanation .
我 思考 我们 是 标题 到 一个 解释 .

我认为我们有权得到解释。

" ['huːθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Huth hesitated , then nodded .
" 胡思 犹豫了一下 , 然后 点头 .

胡斯犹豫了一下，然后点了点头。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Perhaps you are .
" 也许 你 是 .

或许你是。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] [huːθs] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['foʊldɪd]
" When they were settled in Huth's office , he stood by the window and folded
" 什么时候 他们 是 定居 在 胡斯 办公室 , 他 站立 经过 这 窗户 和 折叠
[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ,
his huge ,
他的 巨大的 ,

“当他们安顿在胡特的办公室后，他站在窗边，叠好他那巨大的……”

[brɑːnzd] [ɑːrmz] .
bronzed arms .
古铜色 武器 .

青铜色的手臂。

" [maɪ] [hoʊm] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kə'pelə] .
" My home planet , " he began , " is also in the system of Capella .
" 我的 家 行星 , " 他 开始 , " 是 还 在 这 系统 的 卡佩拉 .

“我的母星，”他说道，“也在五车二星系中。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [reɪs] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['dekədənt] [nɔːr] [dɪ'dʒenərətɪv] .

We	are	an	old	race	,	but	neither	decadent	nor	degenerative	.
我们	是	一个	老的	种族	,	但	两者都不	颓废	也不	退行性	.

我们是一个古老的民族，但既不颓废也不退化。

['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] —

Our	physical	sciences	—	as	you	can	judge	from	your	presence	here	—
我们的	身体的	科学	—	作为	你	能	法官	从	你的	在场	这里	—

[ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] - ['ɔːbits] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['aʊtərmoʊst] ['proʊbɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːn] [ɜːrθ] .

are	at	least	500	orbits	beyond	the	outermost	probings	of	science	on	Earth	.
是	在	至少	-	轨道	超过	这	最外层	探测	的	科学	在	地球	.

从你在这里就能看出，我们的物理科学至少比地球上最外层的科学探测还要远 500 个轨道。

" [hiː; hi] [peɪst] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

"	He	paced	across	to	the	door	,	and	back	to	the	window	again	.
"	他	踱步	穿过	到	这	门	,	和	后退	到	这	窗户	再次	.

他踱步走到门口，又踱步走到窗边。

" [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [əb'seʃn] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] [nuː] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv]

"	But	in	our	obsession	and	fascination	with	the	ever	new	horizons	of
"	但	在	我们的	痴迷	和	魅力	和	这	曾经	新的	地平线	的

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

physical	science	,
身体的	科学	,

但是，在我们对物理科学不断涌现的新领域的痴迷和着迷中，

[wiː; wi] [nɪ'glektɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pə'tenʃəli] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

we	neglected	that	which	was	potentially	of	far	greater	significance	.
我们	被忽视的	那	哪个	曾是	可能	的	远的	更大的	意义	.

我们忽略了可能具有更重要意义的事情。

[wiː; wi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [saɪ'ɑnɪk] [ˌevə'luːʃ(ə)n] — [wiː; wi] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

We	ignored	the	possibilities	of	psionic	evolution	—	we	ignored	them	until	it
我们	忽略	这	可能性	的	心灵异能	进化	—	我们	忽略	他们	直到	它

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] ! "

was	almost	too	late	!	"
曾是	几乎	也	晚的	!	"

我们忽视了心灵异能进化的可能性——直到几乎为时已晚才意识到这一点！

" [tuː] [leɪt] , " [briːðd] ['naɪnər] .

"	Too	late	,	"	breathed	Nina	.
"	也	晚的	,	"	呼吸	妮娜	.

“太迟了，”妮娜喘着气说。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊr; jər][maɪnd] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ?

"	Is	that	why	your	mind	feels	like	a	machine	?
"	是	那	为什么	你的	头脑	感觉	喜欢	一个	机器	?

“这就是你感觉自己的大脑像机器一样的原因吗？”

" ['huːθ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Huth	inclined	his	massive	head	in	her	direction	.
"	胡思	倾斜	他的	大量的	头	在	她	方向	.

“胡斯朝她微微颔首，露出他硕大的脑袋。”

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [waɪ] , ['mɪsɪz] . [brɪl] .

"	That	could	be	why	,	Mrs	.	Brill	.
"	那	可以	是	为什么	,	太太	.	布里尔	.

“那可能就是原因，布里尔夫人。”

[wʌt] [sə'saɪəti] — [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] — [nɪ'glekt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [daɪ] .

What	society	—	or	our	bodies	—	neglect	will	eventually	die	.
什么	社会	—	或者	我们的	身体	—	忽视	将要	最终	死	.

社会或我们的身体忽视的事物最终都会消亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] . "

It	is	true	even	of	psi	,	Dr	.	Brill	.	"
它	是	真的	甚至	的	磅/平方英寸	,	博士	.	布里尔	.	"

布里尔博士，即使是超感官知觉（psi）也是如此。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [spə'sɪfɪk] ?

"	Can	you	be	specific	?
"	能	你	是	具体的	?

你能具体一点吗?

" ['luːsɪfər] ['tʃælɪndʒd] .

"	Lucifer	challenged	.
"	路西法	挑战	.

路西法发出挑战。

" [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

If	you	had	taken	your	eyes	out	of	the	laboratory	long	enough	to	look	at
如果	你	有	已采取	你的	眼睛	出去	的	这	实验室	长的	足够的	到	看	在

[jʊr; jər][wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ,

your	world	as	it	is	and	has	been	,
你的	世界	作为	它	是	和	有	到过	,

如果你能把目光从实验室里移开足够长的时间，去看看你的世界本来的样子和过去的样子，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [psaɪˌsaɪ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kʌstəmeri] [ɑːn] [ɜːrθ]

you	would	have	learned	that	psi	manifestations	were	quite	customary	on	Earth
你	会	有	学习	那	磅/平方英寸	表现	是	相当	习惯	在	地球

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th ['sentʃəriz] .

during	the	13th	and	14th	centuries	.
期间	这	13th	和	14th	几个世纪	.

你应该已经了解到，在13世纪和14世纪的地球上，超感官知觉（psi）现象相当普遍。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪn'dʌstriəl] [eɪdʒ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [saɪ'ɑnɪks] .

But	your	industrial	age	did	not	have	much	room	for	psionics	.
但	你的	工业的	年龄	做过	不是	有	很多	房间	为了	灵能学	.

但你们的工业时代并没有太多空间容纳灵能。

[wɪð; wɪθ]['dænjəl] [dʌŋgləz] [hoʊm] [went] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [psaɪˌsaɪ] ['tæləntz] ! "

With	Daniel	Dunglas	Home	went	the	last	of	your	great	psi	talents	!	"
和	丹尼尔	邓格拉斯	家	去	这	最后的	的	你的	伟大的	磅/平方英寸	天赋	!	"

随着丹尼尔·邓格拉斯的离世，你们伟大的超自然天才也随之陨落了!

" ['aʊər; ɑːr][kɑːrd] [tests] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [psaɪˌsaɪ] ['pɔzɪtɪvz] , " ['luːsɪfər] [ˌɪntə'dʒektɪd]

"	Our	card	tests	have	discovered	many	psi	positives	,	"	Lucifer	interjected
"	我们的	卡片	测试	有	发现	许多	磅/平方英寸	优点	,	"	路西法	插话

['hiːtɪdli] .

heatedly	.
激烈地	.

“我们的卡片测试发现了很多超感官知觉阳性结果，”路西法激动地插话道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [naʊ] ! "

"	You	ought	to	know	—	you	have	many	of	them	here	now	!	"
"	你	应该	到	知道	—	你	有	许多	的	他们	这里	现在	!	"

“你应该知道——你们这里现在有很多！”

" [psaɪˌsaɪ] ['pɔzɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] ['θwɔːrtɪd] , [ə'restɪd] [ɔːr] ['frʌstreɪtɪd] ['tæləntz] , " [rɪ'plaɪd] ['huːθ] .

"	Psi	positives	with	thwarted	,	arrested	or	frustrated	talents	,	"	replied	Huth	.
"	磅/平方英寸	优点	和	受挫	,	被捕	或者	沮丧的	天赋	,	"	回复	胡思	.

“拥有超能力但天赋受阻、停滞或沮丧的人，”胡思回答道。

" [psaɪˌsaɪ] ['pɔzitivz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] - ['nɔːrm(ə)l] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [sə'saɪəti]

"	Psi	positives	who	wanted	to	be	'	normal	'	,	because	that	is	what	society
"	磅/平方英寸	优点	WHO	通缉	到	是	-	普通的	-	,	因为	那	是	什么	社会

[diˈmɑːndid] . . . .

demanded	.	.	.	.
要求	.	.	.	.

“那些拥有超能力却想成为‘正常人’的人，因为社会要求他们这样做……”

[psaɪˌsaɪ] ['pɔzitivz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləntˌ][ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Psi	positives	who	were	ashamed	of	their	talent	and	quite	willing	to
磅/平方英寸	优点	WHO	是	羞愧	的	他们的	天赋	和	相当	愿意的	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'lʊkt] !

have	it	overlooked	!
有	它	被忽视的	!

那些对自己的天赋感到羞耻，并且很乐意让别人忽视的Psi阳性人士！

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] . . .

Yes	,	we	have	them	here	.	.	.
是的	,	我们	有	他们	这里	.	.	.

是的，我们这里有……

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər] [les] [ɪn'hɪbɪtɪd] ['tʃɪldrən] ! "

and	,	what	is	more	important	,	we	have	their	less	inhibited	children	!	"
和	,	什么	是	更多的	重要的	,	我们	有	他们的	较少的	抑制	孩子们	!	"

更重要的是，我们拥有了他们更加开放的孩子！

" [jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] [is'keips] [ˌem 'iː] . "

"	Your	logic	escapes	me	.	"
"	你的	逻辑	逃脱	我	.	"

我完全无法理解你的逻辑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kjuːbɪkl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

"	It	wouldn't	if	you	had	emerged	from	your	cubicle	and	looked	around
"	它	不会	如果	你	有	出现	从	你的	隔间	和	看起来	大约

[juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

you	among	the	physical	sciences	.
你	之中	这	身体的	科学	.

“如果你走出你的小隔间，环顾一下物理科学领域，就不会这么想了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔːr] ['ventʃərsəm] [dʒə'netɪsɪst] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði]

Some	of	your	more	venturesome	geneticists	believe	that	man	will	soon	be	the
一些	的	你的	更多的	冒险	遗传学家	相信	那	男人	将要	很快	是	这

['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɑːn]

master	of	his	heredity	and	that	the	next	five	million	years	of	evolution	on
掌握	的	他的	遗传	和	那	这	下一个	五	百万	年	的	进化	在

[ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kən'troʊld] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

Earth	will	be	the	controlled	evolution	of	the	human	mind	.
地球	将要	是	这	受控	进化	的	这	人类	头脑	.

你们当中一些比较有冒险精神的遗传学家认为，人类很快就会成为自己遗传的主宰，而地球上接下来的五百万年的进化将是人类思维的受控进化。

[ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] [kən'troʊld] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [tɔːrd] [psaɪˌsaɪ] ,

That	could	mean	controlled	evolution	toward	psi	,
那	可以	意思是	受控	进化	朝向	磅/平方英寸	,

这可能意味着向超感官知觉（psi）的受控进化，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] — [ɪf] [ɜːrθ] ['saɪəns] [kæn; kən] ['evər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dræg] [ʌv; əv] ['ɔːrθədɑːksi]

Dr	**.**	**Brill**	**—**	**if**	**Earth**	**science**	**can**	**ever**	**escape**	**the**	**terrible**	**drag**	**of**	**orthodoxy**
博士	.	布里尔	—	如果	地球	科学	能	曾经	逃脱	这	糟糕的	拖	的	正统

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [kæn; kən] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [træp] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['dɔːgmə] .

and	**if**	**the**	**unorthodox**	**can**	**ever**	**learn**	**to**	**avoid**	**the**	**trap**	**of**	**its**	**own**	**dogma**	**.**
和	如果	这	非正统的	能	曾经	学习	到	避免	这	陷阱	的	它是	自己的	教条	.

布里尔博士——如果地球科学能够摆脱正统观念的可怕束缚，如果非正统观念能够学会避免落入自身教条的陷阱。

" ['naɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['huːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ]

"	**Nina**	**had**	**been**	**watching**	**Huth**	**with**	**the**	**unblinking**	**intensity**	**that**	**was**	**so**
"	妮娜	有	到过	观看	胡思	和	这	一眨不眨	强度	那	曾是	所以

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

characteristic	**of**	**her**	**in**	**moments**	**of**	**total**	**concentration**	**.**
特征	的	她	在	时刻	的	全部的	专注	.

“妮娜一直目不转睛地盯着胡斯，这种专注是她全神贯注时特有的。

" [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['nɜːrsəri] !

"	**So**	**we**	**are**	**your**	**nursery**	**!**
"	所以	我们	是	你的	苗圃	!

所以，我们就是你们的托儿所！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wiː; wi] [prə'duːs] [ðə; ði] [plænts] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [laɪf] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [sɔɪl] !

"	**We**	**produce**	**the**	**plants**	**that**	**will**	**bring**	**life**	**back**	**to**	**your**	**own**	**soil**	**!**
"	我们	生产	这	植物	那	将要	带来	生活	后退	到	你的	自己的	土壤	!

“我们生产的植物将为您的土壤带来生机！”

" ['huːθ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rer] [smaɪlz] .

"	**Huth**	**came**	**close**	**to**	**one**	**of**	**his**	**rare**	**smiles**	**.**
"	胡思	来了	关闭	到	一	的	他的	稀有的	微笑	.

“胡特脸上露出了他难得一见的笑容。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ædmərəbli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [mɪliːniːəmz] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	**You**	**have**	**admirably**	**reduced**	**the**	**milleniums**	**and**	**mathematics**	**of**	**evolution**	**to**
"	你	有	令人钦佩地	减少	这	千年	和	数学	的	进化	到

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] !

a	**single**	**sentence**	**!**
一个	单身的	句子	!

“你出色地将数千年的进化史和数学原理浓缩成了一句话！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːsɪfər] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Lucifer**	**.**
"	他	转向	到	路西法	.

他转向了路西法。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] ?

"	**Is**	**this**	**a**	**laboratory**	**big**	**enough**	**to**	**challenge**	**you**	**?**
"	是	这	一个	实验室	大的	足够的	到	挑战	你	?

“这个实验室够大，能挑战你吗？”

" ['luːsɪfər] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	**Lucifer**	**took**	**refuge**	**in**	**a**	**question**	**of**	**his**	**own**	**.**
"	路西法	采取	避难所	在	一个	问题	的	他的	自己的	.

路西法用他自己的问题来掩饰自己。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['guːliz] ?

"	**What**	**about**	**your**	**Goolies**	**?**
"	什么	关于	你的	古利	?

你们的古利怎么样了？

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [huːθs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [gæsp][frʌm; frəm] ['niːnəz] ['pɑːrtɪd] [lɪps]

"	From	the	shadow	on	Huth's	face	,	and	the	faint	gasp	from	Nina's	parted	lips
"	从	这	阴影	在	胡斯	脸	,	和	这	头晕的	喘气	从	妮娜的	分手了	嘴唇

,

,

,

从胡斯脸上的阴影，以及妮娜微张的嘴唇间逸出的轻微喘息声中，

['luːsɪfər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Lucifer	knew	he	had	made	a	mistake	.
路西法	知道	他	有	制成	一个	错误	.

路西法知道自己犯了个错误。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [neɪm] ?

"	Where	did	you	learn	that	name	?
"	在哪里	做过	你	学习	那	姓名	?

你从哪里得知这个名字的?

" ['huːθ] [æskt] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	Huth	asked	him	coldly	.
"	胡思	问	他	冷冷地	.

胡特冷冷地问他。

['luːsɪfər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] .

Lucifer	was	not	a	good	liar	,	but	he	tried	.
路西法	曾是	不是	一个	好的	说谎者	,	但	他	尝试	.

路西法并不擅长说谎，但他尝试过。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] .

"	I	—	I	don't	really	know	.
"	我	—	我	不	真的	知道	.

“我……我真的不知道。”

[pər'hæps] — [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɜːrsɪz] [ɔːr] ['draɪvər] . . . . "

Perhaps	—	from	one	of	your	nurses	or	drivers	.	.	.	.	"
也许	—	从	一	的	你的	护士	或者	司机	.	.	.	.	"

或许——来自你的护士或司机……

" [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	We	will	accept	that	explanation	,	for	the	moment	.
"	我们	将要	接受	那	解释	,	为了	这	片刻	.

“我们暂时接受这个解释。”

['leɪtər] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [ə'nʌðər] .

Later	,	I	trust	you	will	volunteer	another	.
之后	,	我	相信	你	将要	志愿者	其他	.

我相信你以后还会自愿再来一个。

" [huːθs] ['emfəsɪs] [ɑːn] " [ˌvɑːlən'tɪr] " [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ,

"	Huth's	emphasis	on	"	volunteer	"	was	almost	imperceptible	,
"	胡斯	强调	在	"	志愿者	"	曾是	几乎	难以察觉的	,

“胡思对‘志愿者’一词的强调几乎难以察觉，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stiːl] ['straɪkɪŋ] [tə'geðər] .

yet	it	had	the	effect	of	two	pieces	of	steel	striking	together	.
然而	它	有	这	影响	的	二	件	的	钢	引人注目	一起	.

但它却产生了两块钢板相互撞击的效果。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [met] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] — ['guːliz] .

"	You	have	already	met	one	of	these	—	Goolies	.
"	你	有	已经	遇见	一	的	这些	—	古利	.

“你已经见过其中之一了——古利帮。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Let us go and meet some more .
让 我们 去 和 见面 一些 更多的 .

我们去见见其他人吧。

" ['naɪnər] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" Nina put out her hand .
" 妮娜 放 出去 她 手 .

妮娜伸出了手。

" [ɪz] [ðɪs] ['nesəseri] ?
" Is this necessary ?
" 是 这 必要的 ?

“有必要吗？”

" ['huːθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .
" Huth regarded her thoughtfully .
" 胡思 认为 她 深思熟虑 .

胡特若有所思地看着她。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , I believe it is .
" 是的 , 我 相信 它 是 .

“是的，我相信是这样。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "
If we are going to work together , you should know everything . "
如果 我们 是 去 到 工作 一起 , 你 应该 知道 一切 . "

如果我们要一起工作，你应该了解所有事情。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ? " ['luːsɪfər] [snæpt] .
" And if we're not ? " Lucifer snapped .
" 和 如果 是 不是 ? " 路西法 啪啪 .

“如果我们不是呢？”路西法厉声问道。

['huːθ] [ʃ'rʌgd] .
Huth shrugged .
胡思 耸了耸肩 .

胡斯耸了耸肩。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" Then it won't make any difference , I assure you .
" 然后 它 惯于 制作 任何 不同之处 , 我 保证 你 .

“那么，我向你保证，这不会有任何区别。”

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wet] [mɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋi] [ˌʌndər'fʊt] .
" Outside , the wet moss of the courtyard was springy underfoot .
" 外部 , 这 湿的 苔藓 的 这 庭院 曾是 有弹性的 脚下 .

“外面，庭院里湿漉漉的苔藓踩上去很有弹性。”

['luːsɪfər] [flɪntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membər] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breθ] [θruː] [ðæt] [mɔːs]
Lucifer flinched with the remembered horror of trying to breath through that moss
路西法 畏缩 和 这 记得 恐怖 的 尝试 到 气息 通过 那 苔藓
[ænd; ənd]['wɔːtər] .
and water .
和 水 .

路西法想起之前试图在苔藓和水中呼吸的恐怖经历，不禁畏缩了一下。

['naɪnər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Nina took his hand .
妮娜 采取 他的 手 .

妮娜握住了他的手。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

Her	fingers	were	strong	and	warm	.
她	手指	是	强的	和	温暖的	.

她的手指强壮而温暖。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ə'tendənt] [let] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

A	tall	attendant	let	them	into	the	building	.
一个	高的	服务员	让	他们	进入	这	建筑	.

一名身材高大的服务员让他们进了大楼。

['luːsɪfər] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sterəl] - [waɪt] ['kɔːrɪdɔːr] , ['flæŋkt] [baɪ] [smɔːl] , ['siːmɪŋli]

Lucifer	looked	down	a	long	,	sterile	-	white	corridor	,	flanked	by	small	,	seemingly
路西法	看起来	向下	一个	长的	,	无菌	-	白色的	走廊	,	侧翼	经过	小的	,	似乎

[træns'pærənt] [dɔːz] .

transparent	doors	.
透明的	门	.

路西法望着一条长长的、洁白无菌的走廊，走廊两侧是看似透明的小门。

" [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɑːr; ər] [træns'pærənt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,

"	The	doors	are	transparent	only	from	this	side	,
"	这	门	是	透明的	仅有的	从	这	边	,

“只有从这一侧看，门是透明的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [weɪv] ['friːkwənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	then	only	when	subjected	to	the	proper	wave	frequency	to	make	them
和	然后	仅有的	什么时候	受	到	这	恰当的	海浪	频率	到	制作	他们

[soʊ] , " ['huːθ] [ɪk'spleɪnd] .

so	,	"	Huth	explained	.
所以	,	"	胡思	解释	.

“只有当它们受到适当的波频率作用时才会如此，”胡斯解释说。

" [laɪk] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] !

"	Like	the	rooms	we	live	in	!
"	喜欢	这	房间	我们	居住	在	!

“就像我们居住的房间一样！”

" ['naɪnər] [bɜːrst] [aʊt] .

"	Nina	burst	out	.
"	妮娜	爆裂	出去	.

妮娜突然爆发了。

['huːθ] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [ə'sentid] , " [laɪk] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

Huth	blinked	,	and	assented	,	"	Like	the	rooms	you	live	in	.
胡思	眨眼	,	和	同意	,	"	喜欢	这	房间	你	居住	在	.

胡思眨了眨眼，表示同意：“就像你住的房间一样。”

" [bɪ'fɔːr] ['luːsɪfər] [kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['huːθ] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr]

"	Before	Lucifer	could	assimilate	this	bit	of	information	,	Huth	had	stopped	before
"	前	路西法	可以	吸收	这	少量	的	信息	,	胡思	有	停止	前

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [dɔːr] .

the	first	door	.
这	第一的	门	.

“路西法还没来得及消化这个信息，胡斯就已经停在了第一扇门前。”

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [mɑːn'strɑːsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

Inside	was	a	shrunken	monstrosity	of	a	creature	.
里面	曾是	一个	缩小	怪物	的	一个	生物	.

里面是一个缩小后的丑陋怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['tɔːrsoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [boʊn] [θɪn] ,

It	had	the	torso	of	a	grown	woman	,	but	its	legs	were	bone	thin	,
它	有	这	躯干	的	一个	生长	女士	,	但	它是	腿	是	骨	薄的	,

它有着成年女性的躯干，但双腿却细得像骨头一样。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['skersli] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

twisted	and	scarcely	eighteen	inches	long	.
扭曲	和	几乎	十八	英寸	长的	.

扭曲变形，长度不足十八英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herləs] ; [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn]['ɑːvjulər][blɑːb][ʌv; əv] [fleʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] ,

It	was	hairless	;	its	face	was	one	ovular	blob	of	flesh	,	in	which	the	eyes	,
它	曾是	无毛	; 它是	脸	曾是	一	卵形	斑点	的	肉	,	在	哪个	这	眼睛	,	

它身上没有毛发；它的脸是一团椭圆形的肉，眼睛就位于其中。

[maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [naɪf] - [edʒ] [slɪts] .

mouth	and	nostrils	were	knife	-	edge	slits	.
嘴	和	鼻孔	是	刀	-	边缘	缝隙	.

嘴和鼻孔都是刀刃般的狭缝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - [striːkt] ['wɪndoʊ] .

It	seemed	to	be	watching	the	rain	-	streaked	window	.
它	似乎	到	是	观看	这	雨	-	条纹	窗户	.

它似乎在注视着雨水拍打的窗户。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ə'pærəntli] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

There	were	two	beings	in	the	next	room	,	apparently	male	and	female	.
那里	是	二	生物	在	这	下一个	房间	,	显然	男性	和	女性	.

隔壁房间里有两个生物，一男一女。

[bəuθ][wɜːr; wər]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [mæt] .

Both	were	naked	,	and	seated	cross	-	legged	on	a	thick	mat	.
两个都	是	裸	,	和	坐着	叉	-	腿	在	一个	厚的	垫	.

两人都赤身裸体，盘腿坐在厚厚的垫子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [blɑːks] .

They	were	playing	a	complicated	game	with	marked	and	colored	blocks	.
他们	是	玩耍	一个	复杂的	游戏	和	标记	和	有色	积木	.

他们玩的是一款用带标记和颜色的积木玩的复杂游戏。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , [braʊn] [her] .

The	woman's	body	was	covered	with	a	fine	,	brown	hair	.
这	女性的	身体	曾是	涵盖	和	一个	美好的	,	棕色的	头发	.

女人的身上覆盖着一层细密的棕色毛发。

[hɜːr; hər] [brests] [wɜːr; wər]['taɪni][fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Her	breasts	were	tiny	for	the	dimensions	of	her	body	.
她	乳房	是	微小的	为了	这	方面	的	她	身体	.

与她的身材比例相比，她的胸部显得很小。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [smɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪlz] .

Her	head	was	also	small	out	of	all	proportion	,	as	was	the	male's	.
她	头	曾是	还	小的	出去	的	全部	部分	,	作为	曾是	这	男性的	.

她的头也显得很小，比例失调，男性的头也是如此。

['luːsɪfər] [sɔː] [ðæt] [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['aɪləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] ['ræpɪdli]

Lucifer	saw	that	though	both	were	eyeless	they	were	playing	their	game	rapidly
路西法	锯	那	尽管	两个都	是	无眼	他们	是	玩耍	他们的	游戏	快速

[ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] .

and	skillfully	.
和	巧妙地	.

路西法看到，虽然他们两个都没有眼睛，但他们玩游戏的速度和技巧都非常高超。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˌruːdɪ'mentri] ['fɪŋgərz] .

Their	hands	were	lumps	of	flesh	,	with	just	rudimentary	fingers	.
他们的	双手	是	肿块	的	肉	,	和	只是	基本的	手指	.

他们的双手只是一团肉，只有退化的手指。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sentiənt] , " ['huːθ] [əb'zɜːrvd] .
" They are quite sentient , " Huth observed .
" 他们 是 相当 有感知能力的 , " 胡思 观察到 .

“它们很有感知能力，”胡斯评论道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
And he added with pride ,
和 他 额外 和 自豪 ,

他自豪地补充道：

" [juː; jʊ] [wʊd] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['defɪnət] [psaɪˌsaɪ] ['pɔzitivz] — [ˌɔːltə'geðər] ['aʊər; ɑːr] [moʊst]
" You would classify them as definite psi positives — altogether our most
" 你 会 分类 他们 作为 定 磅/平方英寸 优点 — 共 我们的 最多
[sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] !
successful experiment of this type !
成功的 实验 的 这 类型 !

“你会把它们归类为明确的 psi 阳性结果——这是我们迄今为止最成功的此类实验！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [nekst] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [oʊ'peɪk] .
" As they neared the next door , it suddenly became opaque .
" 作为 他们 接近 这 下一个 门 , 它 突然 成为 不透明 .

“当他们靠近下一扇门时，门突然变得不透明了。”

['huːθ] [led] [ðem; ðəm] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
Huth led them past it without comment .
胡思 引领 他们 过去的 它 没有 评论 .

胡斯一言不发地领着他们从那里经过。

['naɪnər] [wɪnst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [kən'vʌlsɪvli] .
Nina winced , and her fingers tightened convulsively .
妮娜 畏缩 , 和 她 手指 收紧 痉挛地 .

妮娜畏缩了一下，手指痉挛般地攥紧了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
They were led quickly down the rest of the corridor .
他们 是 引领 迅速地 向下 这 休息 的 这 走廊 .

他们被迅速带走了走廊剩下的路。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [oʊ'peɪk] .
Some of the doors were opaque .
一些 的 这 门 是 不透明 .

有些门是不透明的。

[θruː] ['ʌðər] , [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [mɔːr] [groʊ'teskli] [dɪ'stɔːrtɪd] ['kriːtʃərz] , [sʌm; səm]
Through others , they caught glimpses of more grotesquely distorted creatures , some
通过 其他的 , 他们 捕捉 惊鸿一瞥 的 更多的 怪诞地 扭曲 生物 , 一些
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

透过其他人的目光，他们瞥见了一些更加怪诞扭曲的生物，有些正在沉睡。

[sʌm; səm] ['ləːtʃiŋ] [ɔːr] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] .
some lurching or crawling about their rooms .
一些 踉跄跄 或者 爬行 关于 他们的 房间 .

有些病人步履蹒跚或爬行着在房间里走来走去。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mʌlti] - ['pɜːrpəs] [taɪp] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['semi] - ['hjuːmən]
The corridor ended in a large multi - purpose type of room in which semi - human
这 走廊 结束 在 一个 大的 多 - 目的 类型 的 房间 在 哪个 半 - 人类
['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] .
creatures of all shapes and sizes were milling about .
生物 的 全部 形状 和 尺寸 是 铣削 关于 .

走廊尽头是一个大型多功能房间，里面有各种形状和大小的半人生物在四处走动。

['huːθ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Huth	opened	the	door	.
胡思	打开	这	门	.

胡斯打开了门。

" [goʊ][ɑːn][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	in	,	"	he	said	.
"	去	在	在	,	"	他	说	.

“进去吧，”他说。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] ['luːsɪfərz] [wɪl] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [step]

It	took	all	of	Lucifer's	will	to	control	his	revulsion	and	trembling	and	step
它	采取	全部	的	路西法的	将要	到	控制	他的	厌恶	和	发抖	和	步

[θruː] [ðæt] [dɔːr] .

through	that	door	.
通过	那	门	.

路西法费尽心力才控制住自己的厌恶和颤抖，迈进了那扇门。

['naɪnər] ['fɑːloʊd] .

Nina	followed	.
妮娜	随后	.

妮娜跟了上去。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Her	fingers	rigid	in	his	hand	.
她	手指	死板的	在	他的	手	.

她的手指僵硬地握在他的手里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['nɪmbli] [ə'raʊnd] [ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd] [hɑːpt]

One	of	the	creatures	nearest	them	turned	nimbly	around	on	one	leg	and	hopped
一	的	这	生物	最近的	他们	转向	敏捷地	大约	在	一	腿	和	跳跃

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

离他们最近的一个生物敏捷地单腿转身，跳着靠近了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [tʌtʃt] ['niːnəz] ['fɔːrhed] .

It	reached	out	a	long	arm	,	touched	Nina's	forehead	.
它	达到	出去	一个	长的	手臂	,	感动	妮娜的	前额	.

它伸出一条长长的手臂，摸到了妮娜的额头。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [krəʊkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

A	harsh	,	croaking	sound	came	from	its	mouth	.
一个	残酷的	,	呱呱叫	声音	来了	从	它是	嘴	.

它嘴里发出刺耳的嘶哑声。

['niːnəz] [lɪps] ['kwivəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['leðəri] [hænd] .

Nina's	lips	quivered	,	but	she	smiled	and	patted	the	leathery	hand	.
妮娜的	嘴唇	颤抖	,	但	她	微笑	和	轻拍	这	皮革状的	手	.

妮娜的嘴唇颤抖了一下，但她还是笑了笑，拍了拍那只粗糙的手。

['ʌðər] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [krept] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['dʒɪbə-] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

Others	bounded	and	crept	around	them	,	jibbering	,	feeling	their	faces	and
其他的	有界	和	悄悄地爬	大约	他们	,	胡言乱语	,	感觉	他们的	面孔	和

[her] ,

hair	,
头发	,

其他的则在他们周围蹦蹦跳跳、爬来爬去，叽叽喳喳地说着什么，摸着他们的脸和头发。

['proʊbɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [stʌmps] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl]

probing	at	their	bodies	with	stumps	of	arms	or	with	hands	that	seemed	all
探测	在	他们的	身体	和	树桩	的	武器	或者	和	双手	那	似乎	全部

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

用残缺的手臂或似乎只有手指的手探查自己的身体。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] , " ['huːθ] [ɪk'spleɪnd] .

"	All	of	these	people	show	some	traces	of	psi	,	"	Huth	explained	.
"	全部	的	这些	人们	展示	一些	痕迹	的	磅/平方英寸	,	"	胡思	解释	.

“这些人身上都表现出一些超感官知觉的迹象，”胡思解释说。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Again	there	was	quiet	pride	in	his	voice	.
再次	那里	曾是	安静的	自豪	在	他的	嗓音	.

他的语气中再次流露出淡淡的自豪。

[ə; eɪ] ['rækɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	wracking	cry	came	from	one	corner	of	the	room	.
一个	撕裂	哭	来了	从	一	角落	的	这	房间	.

房间一角传来一声撕心裂肺的哭喊。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃeɪp] ['hɜːtld] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['nɔkiŋ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wei] .

A	huge	shape	hurtled	into	the	group	around	them	,	knocking	others	out	of	its	way	.
一个	巨大的	形状	猛烈撞击	进入	这	团体	大约	他们	,	敲门	其他的	出去	的	它是	方式	.

一个巨大的身影猛地冲向周围的人群，将其他人撞开。

['luːsɪfər] [sɔː] [ðə; ði]['waɪldli] ['flɔpiŋ] [hed] ,

Lucifer	saw	the	wildly	flopping	head	,
路西法	锯	这	疯狂地	扑腾	头	,

路西法看到了那颗疯狂摆动的脑袋，

[ðen] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

then	long	arms	reached	for	him	and	a	crushing	weight	bore	him	to	the	floor	.
然后	长的	武器	达到	为了	他	和	一个	压碎	重量	钻孔	他	到	这	地面	.

然后，一双长臂伸向他，一股强大的力量将他压倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][hɑːt] , ['ɔɪli] [fleʃ] .

There	was	a	choking	odor	of	hot	,	oily	flesh	.
那里	曾是	一个	窒息	气味	的	热的	,	油腻的	肉	.

一股令人窒息的热油肉腥味扑面而来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	then	the	weight	was	gone	.
和	然后	这	重量	曾是	已消失	.

然后，体重就消失了。

[tuː] [ə'tendənts] [led][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [stɪl] ['maʊðɪŋ] ['æŋgri] [kraɪz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Two	attendants	led	the	creature	,	still	mouthing	angry	cries	,	out	of	the	room	.
二	服务员	引领	这	生物	,	仍然	嘴巴	生气的	哭泣	,	出去	的	这	房间	.

两名侍者牵着这个还在发出愤怒叫声的生物走出了房间。

['huːθ] [helpt] ['luːsɪfər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Huth	helped	Lucifer	to	his	feet	.
胡思	帮助	路西法	到	他的	脚	.

胡特扶路西法站了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] - .

"	**You**	**must**	**forgive**	**Tetla**	**.**
"	你	必须	原谅	-	.

你必须原谅泰特拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高超音速项目(Project Hi-Psi)
第4/6页

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [wel] [ɪn][sʌm; səm]['beɪsɪk] [psaɪˌsaɪ] [tests] ,

He	shows	up	well	in	some	basic	psi	tests	,
他	演出	向上出色地		在	一些	基本的	磅/平方英寸	测试	,

他在一些基础的超感官知觉测试中表现良好。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [k'rəʊməsəʊmz] .

but	certain	other	faculties	were	lost	in	the	manipulation	of	his	chromosomes	.
但	肯定	其他	学院	是	丢失的	在	这	操纵	的	他的	染色体	.

但在染色体改造过程中，他的某些其他能力也丧失了。

[wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .

We	never	quite	know	what	he	will	do	.
我们	绝不	相当	知道	什么	他	将要	做	.

我们永远无法确切地知道他会做什么。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] .

"	The	other	beings	had	fallen	back	in	silence	during	the	assault	.
"	这	其他	生物	有	倒下	后退	在	沉默	期间	这	突击	.

“其他生物在袭击中都沉默不语。”

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['bæb(ə)l][ɪn][waɪld] [dɪs'hɑːrməni] , [iːtʃ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] .

Now	they	began	to	babble	in	wild	disharmony	,	each	gesticulating	in	its	own	way	.
现在	他们	开始	到	潺潺	在	荒野	不和谐	,	每个	做手势	在	它是自己的		方式	.

现在他们开始胡言乱语，彼此不和谐，每个人都用自己的方式比划着手势。

['luːsɪfərz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [greɪ] ,

Lucifer's	cheeks	were	grey	,
路西法的	脸颊	是	灰色的	,

路西法的脸颊呈灰色，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	his	lips	were	compressed	into	a	thin	line	under	the	stubble	of	his
但	他的	嘴唇	是	压缩	进入	一个	薄的	线	在下面	这	茬	的	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

但他的嘴唇被胡茬紧紧地抿成一条细线。

[hiː; hi] [tʊk] ['niːnəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

He	took	Nina's	arm	and	strode	out	of	the	room	.
他	采取	妮娜的	手臂	和	大步走	出去	的	这	房间	.

他挽着妮娜的胳膊，大步走出了房间。

['huːθ] ['fɑːloʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

Huth	followed	,	without	comment	.
胡思	随后	,	没有	评论	.

胡思随后跟进，没有发表任何评论。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['luːsɪfər] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

Out	in	the	corridor	,	Lucifer	confronted	him	.
出去	在	这	走廊	,	路西法	面对	他	.

在走廊里，路西法与他对峙。

[ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

A	sweep	of	his	arm	encompassed	the	long	corridor	,	the	room	they	had	just
一个	扫	的	他的	手臂	包括	这	长的	走廊	,	这	房间	他们	有	只是

[left] .

left	.
左边	.

他手臂一挥，便环顾了那条长长的走廊，也就是他们刚刚离开的房间。

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ˌɪnhjuː'mænəti] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] !

"	This	—	this	is	a	monstrous	inhumanity	—	a	terrible	perversion	of	science	!
"	这	—	这	是	一个	滔天	不人道	—	一个	糟糕的	变态	的	科学	!

“这——这简直是骇人听闻的非人道行为——是对科学的可怕歪曲！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['flɪnti] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	His	voice	was	flinty	with	rage	.
"	他的	嗓音	曾是	燧石	和	愤怒	.

他的声音因愤怒而变得冷酷无情。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtən] ['ænsestri] [wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪd] .

Deep	within	him	,	the	conscience	of	his	puritan	ancestry	was	revolted	.
深的	之内	他	,	这	良心	的	他的	清教徒	祖先	曾是	反抗	.

他内心深处，清教徒祖先的良知感到愤慨。

['huːθ] [reɪzd] [æn; ən] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hænd] .

Huth	raised	an	admonishing	hand	.
胡思	提高	一个	告诫	手	.

胡斯举起一只手，示意他不要责备。

" [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	Don't	forget	your	scientific	training	,	Dr	.	Brill	.
"	不	忘记	你的	科学	训练	,	博士	.	布里尔	.

“别忘了你的科学训练，布里尔博士。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪm'poʊz] [ðə; ði]['vælјuː] ['dʒʌdʒmənts] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌltʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]

You	can't	impose	the	value	judgements	of	one	culture	upon	the	framework	of
你	不能	强加	这	价值	判决	的	一	文化	之上	这	框架	的

[ə'nʌðər] . "

another	.	"
其他	.	"

你不能把一种文化的价值判断强加到另一种文化的框架之上。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz]['beɪsɪk][tuː; tə][ɔːl] ['kʌltʃər] ! "

"	There	must	be	certain	principles	basic	to	all	cultures	!	"
"	那里	必须	是	肯定	原则	基本的	到	全部	文化	!	"

“所有文化都必然存在某些基本原则！”

" [ə; eɪ] [truː] [ˌærɪstə'tiːliən] ['fæləsi] !

"	A	true	Aristotelian	fallacy	!
"	一个	真的	亚里士多德	谬论	!

“这真是一个亚里士多德式的谬误！”

[fɔːrm] [ɪz]['æktʃuəl] [ri'æləti] , ['mætər] [ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ɪz]['evər][ɪn][ðə; ði] ['mætər]

Form	is	actual	reality	,	matter	is	potential	reality	and	the	form	is	ever	in	the	matter
形式	是	实际的	现实	,	事情	是	潜在的	现实	和	这	形式	是	曾经	在	这	事情

!

!
!

形式是现实，物质是潜在现实，形式永远存在于物质之中！

['ʃʊrli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ɑːn'tɑːlədʒi] ! "

Surely	,	Dr	.	Bill	,	you	can	rise	above	such	ontology	!	"
一定	,	博士	.	账单	,	你	能	上升	多于	这样的	本体论	!	"

比尔博士，您一定能够超越这种本体论的束缚吧！

" [kæn; kən][juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊn]

"	Can	you	justify	what	you	have	done	to	these	people	even	from	your	own
"	能	你	证明合法	什么	你	有	完毕	到	这些	人们	甚至	从	你的	自己的

['vælјuː] ['dʒʌdʒmənt] ['beɪsɪs] ? "

value	judgement	basis	?	"
价值	判断	基础	?	"

“即使从你自己的价值判断角度来看，你能为你对这些人所做的一切辩解吗？”

" [juː; jʊ] [triːt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['vælɪd] ['entəti] ,

"	You	treat	justification	as	a	valid	entity	,
"	你	对待	理由	作为	一个	有效的	实体	,

“你将理由视为一种有效的实体，

[wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [səb'stænʃəlaɪz] [æb'stɹæk.tə] .

which	leads	you	deeper	into	the	morass	of	attempting	to	substantialize	abstracta	.
哪个	线索	你	更深	进入	这	沼泽	的	尝试	到	实质性化	摘要	.

这会让你更深入地陷入试图将抽象概念具体化的泥潭。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] , [wiː; wi][duː] !

We	do	not	justify	,	we	do	!
我们	做	不是	证明合法	,	我们	做	!

我们不是在辩解，我们就是这么做的！

[let] [ˌem 'iː]['klærəfaɪ] :

Let	me	clarify	:
让	我	阐明	:

让我解释一下：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['bæləns] ,

"	With	the	future	of	our	evolution	in	the	balance	,
"	和	这	未来	的	我们的	进化	在	这	平衡	,

“我们进化的未来正处于关键时刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'baʊndɪd] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd][baɪ] [psaɪˌsaɪ] ,

with	the	unbounded	horizons	of	the	universe	that	will	be	opened	by	psi	,
和	这	无界	地平线	的	这	宇宙	那	将要	是	打开	经过	磅/平方英寸	,

随着psi将开启宇宙的无限视野，

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] .

we	have	taken	certain	measures	.
我们	有	已采取	肯定	措施	.

我们已采取了一些措施。

[wʌns] [wiː; wi] ['pɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ðɪ][dʒə'netɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt]

Once	we	postulated	the	genetic	characteristics	of	psi	,	there	was	no	limit
一次	我们	假设	这	基因	特征	的	磅/平方英寸	,	那里	曾是	不	限制

[tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] [ˌmeθə'dɑːlədʒi] .

to	possible	methodology	.
到	可能的	方法论	.

一旦我们假设了超感官知觉的遗传特征，那么可能的研究方法就没有限制了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] ['meni] ['meθədz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'splɔːrɪŋ] : [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	have	seen	only	two	of	many	methods	we	are	exploring	:	One	,	of	course	,
你	有	已见	仅有的	二	的	许多	方法	我们	是	探索	:	一	,	的	课程	,

您目前看到的只是我们正在探索的众多方法中的两种：第一种当然是.....

[ɪz][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

is	the	Earth	project	;
是	这	地球	项目	;

这是地球项目；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [psaɪˌsaɪ] [mju:'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

the	second	is	an	attempt	to	induce	psi	mutations	in	the	offspring	of	certain
这	第二	是	一个	试图	到	诱导	磅/平方英寸	突变	在	这	后代	的	肯定

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

of	our	own	people	.
的	我们的	自己的	人们	.

第二项尝试是在我们自己民族的某些后代中诱发 psi 突变。

['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Naturally	,	since	the	external	results	of	such
自然	,	自从	这	外部的	结果	的	这样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] ,

experiments	are	often	unpleasant	,
实验	是	经常	令人不快的	,

当然，由于此类实验的外部结果往往令人不快，

[wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nu:li] [bɔ:rn] ['ɪnfənts] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['læbrətɔ:ri] [ɑ:n] [mɛləz] .

we	bring	the	newly	born	infants	directly	to	our	laboratory	on	Melus	.
我们	带来	这	新	出生	婴儿	直接地	到	我们的	实验室	在	梅卢斯	.

我们将新生婴儿直接带到我们在梅卢斯星球上的实验室。

" ['ni:nəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

"	Nina's	eyes	were	still	wide	with	horror	.
"	妮娜的	眼睛	是	仍然	宽的	和	恐怖	.

妮娜的眼睛仍然惊恐地睁得大大的。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [θɪŋ] ? "

"	How	do	you	do	this	thing	?	"
"	如何	做	你	做	这	事物	?	"

“你是怎么做到的？”

" ['ri:əli] , ['mɪsɪz] . [brɪl] , [its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʃɑ:kt] [ə'baʊt] .

"	Really	,	Mrs	.	Brill	,	it's	nothing	to	be	so	shocked	about	.
"	真的	,	太太	.	布里尔	,	它是	没有什么	到	是	所以	震惊	关于	.

“布里尔夫人，真的没什么好惊讶的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [step] [ɪn] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [du:][baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [drə'sɑ:fɪˌli:]

it's	only	a	further	step	in	what	your	own	experimenters	do	by	exposing	Drosophilae
它是	仅有的	一个	更远	步	在	什么	你的	自己的	实验者	做	经过	暴露	果蝇

[tu:; tə][eks] - ['reɪz] [ænd; ənd] [plænts] [tu:; tə]['kɑ:ltʃɪsi:n; 'kɑ:lksi:n] .

to	X	-	rays	and	plants	to	colchicine	.
到	X	-	射线	和	植物	到	秋水仙碱	.

这只是你们的实验者通过将果蝇暴露于 X 射线和将植物暴露于秋水仙碱而采取的进一步措施而已。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [baɪ] ['meni] ['meθədz] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['mju:teɪt][ə; eɪ] [dʒi:n] [baɪ][ˌɑ:r 'i:] -

We	are	endeavoring	by	many	methods	not	only	to	mutate	a	gene	by	re	-
我们	是	努力	经过	许多	方法	不是	仅有的	到	突变	一个	基因	经过	关于	-

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ætəmz][ɪn][ɪts]['mɑ:ləˌkju:lz] ,

arranging	the	atoms	in	its	molecules	,
安排	这	原子	在	它是	分子	,

我们正尝试通过多种方法，不仅通过重新排列分子中的原子来使基因发生突变，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['kwoʊtə][ʌv; əv] [k'rəʊməsəʊmz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['sɛlz] .

but	also	to	increase	the	quota	of	chromosomes	in	certain	cells	.
但	还	到	增加	这	配额	的	染色体	在	肯定	细胞	.

但同时也是为了增加某些细胞中的染色体数量。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [jet] ,

The	difficulty	,	as	yet	,
这	困难	,	作为	然而	,

目前的困难在于：

[ɪz][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ðə; ði] [raɪt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kˈrəʊməsəʊmz] [ɔːr][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [dʒiːn] [ænd; ənd]

is	to	single	out	the	right	string	of	chromosomes	or	to	hit	the	right	gene	and
是	到	单身的	出去	这	正确的	细绳	的	染色体	或者	到	打	这	正确的	基因	和

['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [psaɪˌsaɪ] [mjuː'teɪʃ(ə)n] .

influence	it	toward	the	desired	psi	mutation	.
影响	它	朝向	这	想要的	磅/平方英寸	突变	.

就是找出正确的染色体串或击中正确的基因并使其发生所需的psi突变。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['sɪmpli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər]

We	are	still	groping	in	the	dark	,	simply	increasing	the	chances	that	one	or	another
我们	是	仍然	摸索	在	这	黑暗的	,	简单地	增加	这	机会	那	一	或者	其他

[dʒiːn] ,

gene	,
基因	,

我们仍在黑暗中摸索，只是增加了某个基因发挥作用的几率。

[æt; ət]['rændəm] , [wɪl] [psaɪˌsaɪ] ['mjuːteɪt] .

at	random	,	will	psi	mutate	.
在	随机的	,	将要	磅/平方英寸	突变	.

随机地，psi 会发生变异。

" [æz; əz] ['huːθ] [spoʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ə; eɪ][saɪd]['eksɪt] .

"	As	Huth	spoke	,	he	had	been	leading	them	toward	a	side	exit	.
"	作为	胡思	辐	,	他	有	到过	领导	他们	朝向	一个	边	出口	.

“胡特说话的时候，正领着他们走向一个侧门。”

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

A	vehicle	was	waiting	.
一个	车辆	曾是	等待	.

一辆车正在等候。

['huːθ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['luːsɪfərz] ['ʃoʊldər] .

Huth	put	his	hand	on	Lucifer's	shoulder	.
胡思	放	他的	手	在	路西法的	肩膀	.

胡斯把手放在路西法的肩膀上。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɛləz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [jʊr; jər]

"	We	did	not	bring	you	to	Melus	,	Dr	.	Brill	,	merely	to	reproduce	your
"	我们	做过	不是	带来	你	到	梅卢斯	,	博士	.	布里尔	,	仅仅	到	复制	你的

[oʊn] [psaɪˌsaɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

own	psi	characteristics	.
自己的	磅/平方英寸	特征	.

“布里尔博士，我们把你带到梅卢斯，并非仅仅为了复制你自己的超感官知觉特征。”

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['bækgraʊnd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['noʊtəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

We	feel	that	your	background	will	enable	you	to	make	many	notable	contributions	,
我们	感觉	那	你的	背景	将要	使能够	你	到	制作	许多	值得注意的	贡献	,

[wʌns][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ɔːrientɪd] .

once	you	become	oriented	.
一次	你	变得	定向	.

我们相信，一旦你适应了新环境，你的背景将使你能够做出许多显著贡献。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

Already	you	have	justified	this	feeling	.
已经	你	有	合理的	这	感觉	.

你已经证明了这种感觉是有道理的。

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli]

Your	**people**	**will**	**do**	**things**	**for**	**you**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brill**	**that**	**they**	**would**	**not**	**willingly**
你的	人们	将要	做	事物	为了	你	和	太太	.	布里尔	那	他们	会	不是	心甘情愿

[duː][fɔːr; fər][juː 'es] . "

do	**for**	**us**	**.**	**"**
做	为了	我们	.	"

你们的人会为你们和布里尔夫人做一些他们不愿意为我们做的事情。

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "

"	**I**	**want**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**this**	**project**	**.**	**"**
"	我	想	没有什么	更多的	到	做	和	这	项目	.	"

“我不想再参与这个项目了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [riˈækʃ(ə)n] [æz; əz] ['pjʊrli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**recognize**	**your**	**present**	**reaction**	**as**	**purely**	**emotional**	**,**
"	我	是	当然	你	将要	认出	你的	展示	反应	作为	纯粹	情绪	,

我相信你现在的反应纯粹是情绪化的，

[ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː]

and	**come**	**quickly**	**to**	**realize**	**that**	**here**	**you**	**have**	**the**	**answer**	**to**	**a**	**true**
和	来	迅速地	到	意识到	那	这里	你	有	这	回答	到	一个	真的

['saɪəntɪsts] [driːm] — [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] !

scientist's	**dream**	**—**	**a**	**laboratory**	**on**	**the**	**scale**	**of**	**life**	**itself**	**!**
科学家的	梦	—	一个	实验室	在	这	规模	的	生活	本身	!

你会很快意识到，这里就是一位真正科学家的梦想的答案——一个规模堪比生命本身的实验室！

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['tɪmɪd] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][jʊr; jər]

For	**twenty**	**years**	**you**	**have**	**taken**	**timid**	**steps**	**around**	**the**	**periphery**	**of**	**your**
为了	二十	年	你	有	已采取	胆小	步骤	大约	这	周边	的	你的

['saɪəns] .

science	**.**
科学	.

二十年来，你一直小心翼翼地在你的科学领域边缘徘徊。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Now	**you**	**are**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**it**	**!**
现在	你	是	在	这	心	的	它	!

现在你身处事件的核心！

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [θɪŋk] ?

"	**What**	**should**	**he**	**think**	**?**
"	什么	应该	他	思考	?

他应该怎么想?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] ?

What	**should**	**he**	**believe**	**?**
什么	应该	他	相信	?

他应该相信什么?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

['luːsɪfər] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

Lucifer	**walked**	**slowly**	**around**	**the**	**small**	**clearing**	**behind**	**their**	**quarters**	**.**
路西法	步行	缓慢地	大约	这	小的	清理	在后面	他们的	四分之一	.

路西法缓缓地绕着他们住处后面的小空地走了一圈。

[hiː; hi][stɛərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˌʌn'siːɪŋli] ,

He	**stared**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**unseeingly**	**,**
他	凝视	,	为了	这	最多	部分	不经意间	,

他呆呆地望着，大部分时间都目光空洞。

[θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

through	the	force	field	and	into	the	shadows	of	the	forest	.
通过	这	力量	场地	和	进入	这	阴影	的	这	森林	.

穿过力场，进入森林的阴影中。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [brʌʃt] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbærɪkeɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [broʊk] [ðə; ði] [ˈrɪðəm]

His	shoulder	brushed	the	invisible	barricade	,	and	the	shock	broke	the	rhythm
他的	肩膀	刷过	这	无形的	路障	,	和	这	震惊	打破	这	韵律

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

of	his	stride	.
的	他的	步幅	.

他的肩膀擦过了无形的屏障，这突如其来的冲击打断了他前进的节奏。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪˈliːv] ?

What	should	he	believe	?
什么	应该	他	相信	?

他应该相信什么?

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈbʌbld] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔɪld] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

This	question	bubbled	most	frequently	to	the	roiled	surface	of	his	thoughts	.
这	问题	冒泡	最多	频繁地	到	这	翻腾	表面	的	他的	想法	.

这个问题最常在他翻腾的思绪中浮现出来。

[wɪð; wɪθ] [bɪˈliːf] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ˈfreɪmwɜːrk] , [ðə; ði] [ˈpætərn] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] .

With	belief	would	come	the	mental	framework	,	the	pattern	for	action	.
和	信仰	会	来	这	精神的	框架	,	这	图案	为了	行动	.

有了信念，就会有思维框架，就会有行动模式。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðæt] [ˈkriːdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

It	was	disturbing	and	confusing	that	credo	should	be	so	important	to	a
它	曾是	令人不安	和	令人困惑	那	信条	应该	是	所以	重要的	到	一个

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [maɪnd] .

scientific	mind	.
科学	头脑	.

令人不安和困惑的是，信条对于一个科学家来说竟然如此重要。

[ˈkudnt] [fækts] [teɪk] [fɔːrm] [wɪˈðaʊt] [ˈkriːdoʊ] ?

Couldn't	facts	take	form	without	credo	?
不能	事实	拿	形式	没有	信条	?

事实难道不能脱离信条而存在吗?

[dɪd] [fækts] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] , [ɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [moʊldɪd] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	facts	shape	the	framework	,	or	were	they	molded	to	conform	to	it	?
做过	事实	形状	这	框架	,	或者	是	他们	模制	到	符合	到	它	?

是事实塑造了框架，还是事实被塑造以适应框架?

[ˈaɪnˌstaɪn] [meɪd] [truːθ] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [ˈfreɪmwɜːrk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːrst] — [ðə; ði]

Einstein	made	truth	relative	to	its	own	framework	,	but	which	came	first	—	the
爱因斯坦	制成	真相	相对的	到	它是	自己的	框架	,	但	哪个	来了	第一的	—	这

[ˈfreɪmwɜːrk] [ɔːr] [ðə; ði] [truːθ] ?

framework	or	the	truth	?
框架	或者	这	真相	?

爱因斯坦将真理与他自身的框架联系起来，但究竟是框架先出现，还是真理先出现?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈfreɪmwɜːrk] , [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [truːθ] ?

And	if	the	answer	was	framework	,	could	there	be	truth	?
和	如果	这	回答	曾是	框架	,	可以	那里	是	真相	?

如果答案是框架，那么真理还能存在吗?

[pər'hæps][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] ['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [kʊd; kəd][hæv; həv]['kɑ:zmɪk]

Perhaps	**the**	**childhood**	**riddle**	**of**	**the**	**chicken**	**and**	**the**	**egg**	**could**	**have**	**cosmic**
也许	这	童年	谜语	的	这	鸡	和	这	蛋	可以	有	宇宙

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

implications	**.**
含义	.

或许，关于先有鸡还是先有蛋的童年谜题，蕴含着宇宙的奥秘。

[ə; eɪ]['veɪgrənt] [freɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [klæs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]

A	**vagrant**	**phrase**	**from**	**a**	**long**	**-**	**ago**	**literature**	**class**	**came**	**back**	**to**
一个	流浪汉	短语	从	一个	长的	-	前	文学	班级	来了	后退	到

[prɑ:d][hɪm; ɪm] [naʊ] :

prod	**him**	**now**	**:**
生产	他	现在	:

很久以前文学课上的一句零星短语，如今突然浮现在他的脑海中：

[tu:; tə][æn; ən] [eg] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə'nʌðər] [eg] .

To	**an**	**egg**	**the**	**chicken**	**is**	**merely**	**the**	**means**	**of**	**producing**	**another**	**egg**	**.**
到	一个	蛋	这	鸡	是	仅仅	这	方法	的	生产	其他	蛋	.

对鸡蛋而言，鸡仅仅是产蛋的工具。

['sæmjuəl] ['bʌtlər] .

Samuel	**Butler**	**.**
塞缪尔	巴特勒	.

塞缪尔·巴特勒。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [spɪrd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [haɪ]

A	**shaft**	**of**	**sunlight**	**speared**	**down**	**through**	**the**	**whispering**	**canopy**	**of**	**branches**	**high**
一个	轴	的	阳光	被长矛刺穿	向下	通过	这	耳语	树冠	的	分支	高的

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	**him**	**.**
多于	他	.

一道阳光穿透高耸的、沙沙作响的树冠，直射下来。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɪndld] [tu:; tə] [laɪf] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] ['raɪətəs] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['ʃædoʊ] [wɜ:rld] [æt; ət]

It	**kindled**	**to**	**life**	**a**	**spot**	**of**	**riotous**	**color**	**in**	**the**	**perpetual**	**shadow**	**world**	**at**
它	点燃	到	生活	一个	点	的	暴乱的	颜色	在	这	永久	阴影	世界	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] .

the	**base**	**of**	**the**	**great**	**trees**	**.**
这	根据	的	这	伟大的	树木	.

它在参天大树下永恒的阴影中，点燃了一抹绚丽的色彩。

['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [blu:] , [petlz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][goʊld] .

Blossoms	**of**	**delicate**	**blue**	**,**	**petals**	**flecked**	**with**	**orange**	**and**	**gold**	**.**
花朵	的	精美的	蓝色的	,	花瓣	有斑点的	和	橙子	和	金子	.

淡蓝色的花朵，花瓣上点缀着橙色和金色的斑点。

[li:vz] [soʊ] [gri:n] [ðeɪ] [brɔ:t] [æn; ən] [eɪk] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [sprɪŋ]

Leaves	**so**	**green**	**they**	**brought**	**an**	**ache**	**of**	**loneliness**	**for**	**a**	**forgotten**	**spring**
树叶	所以	绿色的	他们	带来	一个	疼痛	的	孤独	为了	一个	被遗忘的	春天

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] .

morning	**of**	**youth**	**.**
早晨	的	青年	.

翠绿的树叶，让人不禁想起青春岁月里一个被遗忘的春日清晨，心中涌起一丝孤独的哀伤。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bɪ'li:v] ?

What	**should**	**he**	**believe**	**?**
什么	应该	他	相信	?

他应该相信什么?

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [pə'sipiəns] , ['luːsɪfər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər]

With	sudden	percipience	,	Lucifer	knew	that	he	had	moved	in	the	shadows	for
和	突然	感知力	,	路西法	知道	那	他	有	已搬	在	这	阴影	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

路西法突然意识到，他已经在暗中活动了很长时间。

[ðə; ði] ['raɪətəs] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ə'mʌŋ]

The	riotous	dreams	of	youth	,	the	exciting	sense	of	being	a	pioneer	among
这	暴乱的	梦境	的	青年	,	这	激动人心	感觉	的	存在	一个	先锋	之中

[ˌpaɪə'nɪr] ,

pioneers	,
先驱者	,

青春期的狂野梦想，身为开拓者中的开拓者的激动人心的感觉，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][stɑːp] - ['moʊʃ(ə)n] [fɪlm] .

had	become	like	a	bit	of	stop	-	motion	film	.
有	变得	喜欢	一个	少量	的	停止	-	运动	电影	.

感觉就像在拍定格动画一样。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][fɔːrm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][laɪf][ɔːr]['ækʃ(ə)n] .

It	preserved	the	form	,	without	the	life	or	action	.
它	保存完好	这	形式	,	没有	这	生活	或者	行动	.

它保留了形式，却失去了生命和活力。

[ə; eɪ] [driːm] ['kænɑːt] [biː; bi] [freɪmd] [ænd; ənd] [kept] [bɪ'haɪnd] [glæs] .

A	dream	cannot	be	framed	and	kept	behind	glass	.
一个	梦	不能	是	框	和	保留	在后面	玻璃	.

梦想无法被装裱起来，也无法被锁在玻璃后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['stætɪk] .

It	cannot	be	static	.
它	不能	是	静止的	.

它不可能是静止的。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] .

To	remain	,	it	must	change	.
到	保持	,	它	必须	改变	.

要想存在，就必须改变。

[ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

Parapsychology	had	been	the	high	road	.
超心理学	有	到过	这	高的	路	.

超心理学曾是主流。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] .

The	glorious	adventure	.
这	辉煌	冒险	.

精彩的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['mɪnɪstər] [æn; ən][ɪk'splɔːrər][ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

It	had	made	the	son	of	a	New	England	minister	an	explorer	on	a	new
它	有	制成	这	儿子	的	一个	新的	英格兰	部长	一个	探险家	在	一个	新的

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

它使一位新英格兰牧师的儿子成为了新边疆的探险家。

[bʌt; bət] [dʌz] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] ['pɜːrpəs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][æn; ən]

But	does	a	frontier	of	science	have	purpose	other	than	to	lead	to	an
但	做	一个	边境	的	科学	有	目的	其他	比	到	带领	到	一个

['ɪnfɪnət] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['frʌnˌtiəz] ?

infinite	succession	of	new	frontiers	?
无限	演替	的	新的	前沿	?

但是，科学前沿除了引领人们不断探索新的前沿之外，还有其他目的吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [frʌn'tɪr] ?

Had	he	remained	too	long	on	one	frontier	?
有	他	剩余	也	长的	在	一	边境	?

他是不是在一个边疆停留的时间太长了?

[ðə; ði] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] .

The	unorthodox	becomes	the	orthodox	.
这	非正统的	变成	这	正统	.

非正统的变成了正统。

[ðə; ði] ['θiːəri] - ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːgmə] .

The	theory	crustifies	into	the	dogma	.
这	理论	-	进入	这	教条	.

理论僵化成了教条。

[ðə; ði] ['meθəd] [bɪ'kʌmz] [ˌmeθə'dɑːlədʒi] .

The	method	becomes	methodology	.
这	方法	变成	方法论	.

方法本身就是一种方法论。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [fər'evər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'træpmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?

Was	this	forever	to	be	the	entrapment	of	science	?
曾是	这	永远	到	是	这	诱捕	的	科学	?

难道这就是科学永远的陷阱吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrətɔːri] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːn] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]

There	were	an	infinite	number	of	exploratory	possibilities	on	this	frontier	of
那里	是	一个	无限	数字	的	探索性的	可能性	在	这	边境	的

[tə'deɪ] ; [ænd; ənd] ,

today	;	and	,
今天	;	和	,

在当今这片前沿领域，存在着无数的探索可能性；而且，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˌsɑːpə'rɪfɪk] .

for	all	their	challenge	,	they	could	be	a	soporific	.
为了	全部	他们的	挑战	,	他们	可以	是	一个	催眠剂	.

尽管它们极具挑战性，但它们也可能起到催眠作用。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪt'self][wʌz; wəz]['faɪnaɪt] .

The	frontier	itself	was	finite	.
这	边境	本身	曾是	有限	.

边疆本身是有限的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [frʌn'tɪr] ?

But	what	about	the	next	frontier	?
但	什么	关于	这	下一个	边境	?

那么下一个前沿领域呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ?

And	the	next	?
和	这	下一个	?

接下来呢?

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ?

And	**the**	**next**	**?**
和	这	下一个	?

接下来呢?

['huːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] :

Huth	**could**	**be**	**right**	**,**	**in**	**this**	**at**	**least**	**:**
胡思	可以	是	正确的	,	在	这	在	至少	:

至少在这一点上，胡思的说法可能是对的:

[pərˈhæps] [ˌpærəsaɪˈkɑːlədʒi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]

Perhaps	**parapsychology**	**had**	**been**	**too**	**long**	**exploring**	**the**	**unknown**	**of**	**its**	**present**
也许	超心理学	有	到过	也	长的	探索	这	未知	的	它是	展示

[frʌnˈtɪr] .

frontier	**.**
边境	.

或许超心理学在其当前未知的领域探索的时间太长了。

[sʌm; səm][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ænd; ənd] [kənˈsɑːlɪdeɪt] .

Some	**must**	**remain**	**behind**	**to**	**develop**	**and**	**consolidate**	**.**
一些	必须	保持	在后面	到	发展	和	合并	.

有些人必须留下来发展和巩固。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [mʌst; məst] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɑːn] !

But	**others**	**must**	**keep**	**moving**	**on**	**!**
但	其他的	必须	保持	移动	在	!

但其他人必须继续前进!

[tuː; tə] [lʊk] [fərˈevər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][nekst][həˈraɪz(ə)n] !

To	**look**	**forever**	**beyond**	**the**	**next**	**horizon**	**!**
到	看	永远	超过	这	下一个	地平线	!

永远眺望下一个地平线!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

There	**was**	**the**	**challenge**	**.**
那里	曾是	这	挑战	.

挑战就在这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [fərˈevər] [braɪt] .

There	**was**	**the**	**dream**	**forever**	**bright**	**.**
那里	曾是	这	梦	永远	明亮的	.

那是一个永远闪耀的梦想。

['luːsɪfər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruːd] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['pɑːzətɪv] ['tʃɪldrən] ,

Lucifer	**thought**	**of**	**his**	**crude**	**experiment**	**with**	**the**	**psi**	**positive**	**children**	**,**
路西法	想法	的	他的	原油	实验	和	这	磅/平方英寸	积极的	孩子们	,

路西法想起了他之前对那些拥有超自然能力的孩子进行的粗糙实验，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :

and	**he**	**admitted**	**now**	**what**	**he**	**had**	**denied**	**at**	**the**	**time**	**:**
和	他	承认	现在	什么	他	有	否认	在	这	时间	:

他现在承认了当时否认的事情:

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ɪkˈsperɪmənt] ;

Not	**for**	**a**	**decade**	**had**	**he**	**been**	**so**	**excited**	**by**	**any**	**experiment**	**;**
不是	为了	一个	十年	有	他	到过	所以	兴奋的	经过	任何	实验	;

十年来，他从未对任何实验如此兴奋过;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [æn; ən] ['eɪmləs]

it	had	brought	back	the	wonder	of	the	moment	when	an	aimless
它	有	带来	后退	这	想知道	的	这	片刻	什么时候	一个	漫无目的

[ˌʌndər'grædʒuət] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪn] [kɑːrd] [tests] .

undergraduate	had	first	come	upon	the	Rhine	card	tests	.
本科	有	第一的	来	之上	这	莱茵河	卡片	测试	.

它唤起了当年一个漫无目的的本科生第一次接触莱茵卡片测试时的惊奇之情。

[lɔːrd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

Lord	,	that	was	more	than	twenty	years	ago	!
主	,	那	曾是	更多的	比	二十	年	前	!

我的天，那已经是二十多年前的事了！

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [-] ['ʃædoʊ] .

For	twenty	years	he	had	been	walking	in	Rhine's	shadow	.
为了	二十	年	他	有	到过	步行	在	莱茵河	阴影	.

二十年来，他一直生活在莱茵河的阴影下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] , ['praɪvət] [driːmz] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ['sʌnlaɪt] .

And	his	personal	,	private	dreams	had	never	lived	to	see	sunlight	.
和	他的	个人的	,	私人的	梦境	有	绝不	居住地	到	看	阳光	.

而他个人的、私密的梦想，却从未有机会见到阳光。

[wen] [wʊd] ['saɪəns] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz]['dʒiːniəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

When	would	science	learn	to	use	genius	without	being	smothered	by	it	?
什么时候	会	科学	学习	到	使用	天才	没有	存在	窒息	经过	它	?

科学何时才能学会利用天才而不被天才所扼杀？

[frɔɪd] [ænd; ənd] ['aɪnˌstaɪn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪtədel]

Freud	and	Einstein	had	left	a	vision	to	their	sciences	,	not	a	citadel
弗洛伊德	和	爱因斯坦	有	左边	一个	想象	到	他们的	科学	,	不是	一个	堡垒

.

:

.

弗洛伊德和爱因斯坦留给他们的科学的是一种愿景，而不是一座堡垒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [laɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

They	had	tried	to	cast	a	light	,	not	a	shadow	.
他们	有	尝试	到	投掷	一个	光	,	不是	一个	阴影	.

他们试图展现光明，而不是阴影。

[raɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [psaɪˌsaɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [və'lɪdəti]

Rhine	had	brought	psi	into	his	laboratory	to	demonstrate	its	scientific	validity
莱茵河	有	带来	磅/平方英寸	进入	他的	实验室	到	证明	它是	科学	有效性

.

:

.

莱茵将超感官知觉引入他的实验室，以证明其科学有效性。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪst] , [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] , [jes] , [ðə; ði][dʒə'netɪsɪst]

Now	,	the	physicist	,	the	biochemist	,	the	mathematician	and	,	yes	,	the	geneticist
现在	,	这	物理学家	,	这	生物化学家	,	这	数学家	和	,	是的	,	这	遗传学家

— [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

—	all	of	them	,
—	全部	的	他们	,

现在，物理学家、生物化学家、数学家，还有遗传学家——所有这些人，

[mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [və'lɪdəti] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [lə'bɔrətəriz] .

must	take	this	validity	into	their	own	laboratories	.
必须	拿	这	有效性	进入	他们的	自己的	实验室	.

必须在他们自己的实验室中验证这一有效性。

[ðə; ði] [ˌpærəsaɪˈkɑːlədʒɪst] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəntɪst] ; [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəntɪst]

The	parapsychologist	must	become	the	physical	scientist	;	the	physical	scientist
这	超心理学家	必须	变得	这	身体的	科学家	;	这	身体的	科学家

[mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˌpærəsaɪˈkɑːlədʒɪst] .

must	become	the	parapsychologist	.
必须	变得	这	超心理学家	.

超心理学家必须成为物理科学家；物理科学家必须成为超心理学家。

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˈkruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd] [psaɪˌsaɪ] [ɪˈmɜːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][fɔːrm]

Only	from	the	total	crucible	of	science	could	psi	emerge	in	a	useful	form
仅有的	从	这	全部的	坩	的	科学	可以	磅/平方英寸	出现	在	一个	有用	形式

.

:
.

只有经过科学的全面锤炼，超感官知觉才能以有用的形式出现。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈhuːθ] , [ænd; ənd] [ˈmɛndəlz] [ˈplænɪt] ?

But	what	of	Huth	,	and	Mendel's	Planet	?
但	什么	的	胡思	,	和	孟德尔的	行星	?

那么胡斯和孟德尔的星球又如何呢?

[haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [təˈgeðər] , [wətˈevər] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

However	it	had	been	brought	together	,	whatever	one	thought	of	it	,
然而	它	有	到过	带来	一起	,	任何	一	想法	的	它	,

无论它是如何被聚集在一起的，无论人们对它有何看法，

[ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlæbrətɔːri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fækt] .

this	living	laboratory	was	now	a	fact	.
这	活的	实验室	曾是	现在	一个	事实	.

这个活体实验室如今已成为现实。

[psaɪˌsaɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪtɪd] [tuː; tə] [psaɪˌsaɪ] ; [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] ,

Psi	was	being	mated	to	psi	;	children	were	being	born	,
磅/平方英寸	曾是	存在	已交配	到	磅/平方英寸	;	孩子们	是	存在	出生	,

Psi与psi交配；孩子出生了，

[ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

children	with	a	psi	potential	that	could	be	trained	into	a	power	of
孩子们	和	一个	磅/平方英寸	潜在的	那	可以	是	受过训练	进入	一个	力量	的

[ˌʌnˈnoʊn] [ˈmægnɪtuːd] .

unknown	magnitude	.
未知	震级	.

具有超感官知觉潜能的儿童，可以通过训练发挥出未知的力量。

[ˈhuːθ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] : [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪtˈself] !

Huth	had	described	it	well	:	A	laboratory	on	the	scale	of	life	itself	!
胡思	有	描述	它	出色地	:	一个	实验室	在	这	规模	的	生活	本身	!

胡特对此描述得非常贴切：一个规模堪比生命本身的实验室!

[ˈhuːθ] [nuː] [hɪz; ɪz] [sɪˈmæntɪks] , [ɔːl] [raɪt] .

Huth	knew	his	semantics	,	all	right	.
胡思	知道	他的	语义	,	全部	正确的	.

胡思确实很懂语义学。

[ðə; ði][bɑːbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][gɑːt][ˈʌndər][ðə; ði][skɪn] , [hʊkt] [ænd; ənd][held][fæst] .

The	barbs	of	his	words	got	under	the	skin	,	hooked	and	held	fast	.
这	倒钩	的	他的	字	得到	在下面	这	皮肤	,	钩子	和	握住	快速地	.

他的话语尖锐刺痛人心，如同利钩般牢牢钩住对方。

[haʊ] [ˈpælɪd][æn; ən] [ɜːrθ] [ˈlæbrətɔːri] [wʊd] [siːm] [ˈæftər] [ˈmɛndəlz] [ˈplænɪt] .

How	pallid	an	Earth	laboratory	would	seem	after	Mendel's	Planet	.
如何	苍白	一个	地球	实验室	会	似乎	后	孟德尔的	行星	.

与孟德尔的行星相比，地球实验室会显得多么苍白无力啊。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][kɑːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

The	symbol	cards	seemed	to	have	lost	their	meaning	.
这	象征	牌	似乎	到	有	丢失的	他们的	意义	.

这些符号卡片似乎失去了意义。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ['klæməd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['luːsɪfərz] ['θɪŋkɪŋ] .

A	dozen	projects	clamored	to	reach	the	surface	of	Lucifer's	thinking	.
一个	打	项目	喧闹	到	抵达	这	表面	的	路西法的	思维	.

十几个项目争先恐后地想要了解路西法的想法。

[iːtʃ] [kraɪd] [aʊt] [ɪts]['saɪrən] ['tʃælɪndʒ] ; [iːtʃ] [diˈmɑːndid] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] .

Each	cried	out	its	siren	challenge	;	each	demanded	experimentation	.
每个	哭	出去	它是	警笛	挑战	;	每个	要求	实验	.

它们各自发出诱人的挑战之声；它们都要求进行实验。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [hɪr] [ɑːn] ['mɛndəlz] ['plænɪt] !

How	much	there	was	to	do	here	on	Mendel's	Planet	!
如何	很多	那里	曾是	到	做	这里	在	孟德尔的	行星	!

在孟德尔的星球上，有太多事情可做了！

[naʊ] , ['naɪnər][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [its] ['reɪnɪŋ] [əˈgen] , ['luːsɪfər] .

Now	,	Nina	was	at	his	side	,	and	she	said	gently	,	"	It's	raining	again	,	Lucifer	.
现在	,	妮娜	曾是	在	他的	边	,	和	她	说	轻轻地	,	"	它是	下雨	再次	,	路西法	.

:

现在，妮娜在他身边，她温柔地说："路西法，又下雨了。"

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

Won't	you	come	in	?
惯于	你	来	在	?

你不进来吗?

" [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , ['splæʃɪŋ] [drɑːps] ['hædnt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	The	rain	had	returned	,	and	the	big	,	splashing	drops	hadn't	fallen	into	his	thoughts	.
"	这	雨	有	返回	,	和	这	大的	,	溅起水花	滴	之前没有	倒下	进入	他的	想法	.

"雨又下了，但他并没有想到那些大雨点溅落的景象。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn] [striːmz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

But	they	were	coursing	in	streams	down	his	cheeks	,	dripping	from	his	eyebrows	.
但	他们	是	赛跑	在	溪流	向下	他的	脸颊	,	滴落	从	他的	眉毛	.

但它们却像溪流一样顺着他的脸颊流淌下来，从眉毛上滴落下来。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	brushed	them	away	,	and	stared	at	the	forest	.
他	刷过	他们	离开	,	和	凝视	在	这	森林	.

他拂去身上的尘土，凝视着森林。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] ['mɝːdʒd] .

The	shadows	had	merged	.
这	阴影	有	合并	.

阴影融为一体。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd] ['nevər]

The	flowering	beauty	was	like	a	mirage	that	had	never	been	,	and	never
这	开花	美丽	曾是	喜欢	一个	海市蜃楼	那	有	绝不	到过	,	和	绝不

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

那盛开的美景如同海市蜃楼，从未存在过，也永远不会存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ruːf] ,

There	was	only	the	wash	of	the	rain	on	the	forest	roof	,
那里	曾是	仅有的	这	洗	的	这	雨	在	这	森林	屋顶	,

只有雨水拍打在森林屋顶上的声音。

[ðə; ði][drɪp] - [drɑːp] - [drɪp][ɑːn][ðə; ði]['moʊldɪŋ] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [ded] [liːvz] .

the	drip	-	drop	-	drip	on	the	molding	carpet	of	dead	leaves	.
这	滴	-	降低	-	滴	在	这	模具	地毯	的	死的	树叶	.

水滴滴答答地落在发霉的落叶地毯上。

['ælbərt] ['fɛtsɚ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [naɪt] .

Albert	Fetzer	came	back	that	night	.
阿尔伯特	费策尔	来了	后退	那	夜晚	.

当晚，阿尔伯特·费策尔回来了。

[ðə; ði] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzəˌgræf] , [ðə; ði] [diːpər] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] ,

The	click	in	the	visagraph	,	the	deeper	blackness	of	the	walls	,
这	点击	在	这	面部表情	,	这	更深	黑	的	这	墙壁	,

相机快门声，墙壁更深的黑色，

[ðə; ði]['saɪlənt]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][naʊ] ['rekəgnaɪzəbl]

the	silent	opening	of	the	casement	window	—	these	were	the	now	recognizable
这	沉默的	开幕	的	这	窗扇	窗户	—	这些	是	这	现在	可识别的

[saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

signs	of	his	coming	.
标志	的	他的	未来	.

窗户悄无声息地打开——这些如今已成为他到来的标志性信号。

['luːsɪfər] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

Lucifer	hadn't	been	able	to	sleep	.
路西法	之前没有	到过	有能力的	到	睡觉	.

路西法一直无法入睡。

['naɪnər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

Nina	had	already	gone	to	bed	,
妮娜	有	已经	已消失	到	床	,

妮娜已经上床睡觉了。

['æftər] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

after	pressing	her	lips	to	his	cheek	in	a	swift	gesture	that	left	him	more
后	紧迫	她	嘴唇	到	他的	脸颊	在	一个	迅速	手势	那	左边	他	更多的

[ʌn'setld] [ðæn; ðən]['evər] .

unsettled	than	ever	.
不安的	比	曾经	.

她迅速地在他脸颊上印下一个吻，这个动作让他比以往任何时候都更加不安。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['fɛtsɚ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

When	he	realized	that	Fetzer	was	coming	,
什么时候	他	已实现	那	费策尔	曾是	未来	,

当他意识到费策尔要来时，

['luːsɪfər] [sæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Lucifer	sat	up	on	the	couch	and	drew	the	sheet	around	his	shoulders	.
路西法	卫星	向上	在	这	长椅	和	画	这	床单	大约	他的	肩膀	.

路西法在沙发上坐起身，把床单披在肩上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['stɑːki] ['fɪgjər] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
In a moment the stocky figure squeezed through the window .
在 一个 片刻 这 矮壮 数字 挤压 通过 这 窗户 .

片刻之后，那个矮壮的身影挤进了窗户。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , " ['fɛtsɚ] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" Hi , there , " Fetzer called softly .
" 你好 , 那里 , " 费策尔 称为 轻轻 .

“嗨，”费策尔轻声说道。

" [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ? "
" You awake , Dr . Brill ? "
" 你 醒 , 博士 . 布里尔 ? "

“布里尔医生，你醒了吗？”

" [aɪ] ['hævnt] [slept] . "
" I haven't slept . "
" 我 还没有 睡着了 . "

“我没睡。”

" ['haʊd] [θɪŋz] [goʊ] [tə'deɪ] ?
" How'd things go today ?
" 怎么做到的 事物 去 今天 ?

今天过得怎么样?

" [haʊ] [hæd; həd] [θɪŋz] [gɔːn] ?
" How had things gone ?
" 如何 有 事物 已消失 ?

事情进展如何?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " ['luːsɪfər] [i'veidid] .
" I'm not sure , " Lucifer evaded .
" 我是 不是 当然 , " 路西法 躲避 .

“我不确定，”路西法回避道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] ? "
" You got it all figured out ? "
" 你 得到 它 全部 想 出去 ? "

你都想清楚了吗?

" [wel] — [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Well — not exactly .
" 出色地 — 不是 确切地 .

“嗯——也不完全是。”

" ['luːsɪfər] [wʌz; wəz] [stʌnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['fɛtsɚ] .
" Lucifer was stunned at his own reluctance to discuss matters with Fetzer .
" 路西法 曾是 目瞪口呆 在 他的 自己的 不情愿 到 讨论 事情 和 费策尔 .

路西法对自己不愿与费策尔讨论事情感到震惊。

['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['toʊt(ə)l] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['fæsɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Anything less than total frankness was a new facet of himself .
任何事物 较少的 比 全部的 坦率 曾是 一个 新的 方面 的 他自己 .

任何不完全坦诚的行为都是他性格中的新一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] .
It was one he didn't like .
它 曾是 一 他 没有 喜欢 .

这是他不喜欢的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ?
But how could he share his indecision ?
但 如何 可以 他 分享 他的 优柔寡断 ?

但他该如何倾诉自己的犹豫不决呢?

" [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] ['æftər][aɪ][left] [hɪr] [læst] [naɪt] , " ['fɛtsɝ] [sed] .

"	We	had	an	organization	meeting	after	I	left	here	last	night	,	"	Fetzer	said	.
"	我们	有	一个	组织	会议	后	我	左边	这里	最后的	夜晚	,	"	费策尔	说	.

“昨晚我离开这里后，我们召开了一次组织会议，”费策尔说。

" [ɔ:l][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['lidər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .

"	All	the	section	leaders	made	it	this	time	.
"	全部	这	部分	领导人	制成	它	这	时间	.

“这次所有组长都入选了。”

[wɪə(r)] [set][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

We're	set	to	pull	the	plug	any	time	you	say	?	"
是	放	到	拉	这	插头	任何	时间	你	说	?	"

我们随时准备按照你的指示终止合作吗?

" [pʊl] . . . .

"	Pull	.	.	.	.
"	拉	.	.	.	.

“拉....

[oʊ] , [aɪ] ['hædnt] ['ri:əlaɪzd] . . . .

Oh	,	I	hadn't	realized	.	.	.	.
哦	,	我	之前没有	已实现	.	.	.	.

哦，我之前没注意到.....

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ? "

What	do	you	think	you	can	do	?	"
什么	做	你	思考	你	能	做	?	"

你觉得你能做什么?

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

[wi:v] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪt][ðə; ði] [fɔ:rs] [fi:ldz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

We've	learned	to	short	-	circuit	the	force	fields	in	a	hurry	,
我们已经	学习	到	短的	-	电路	这	力量	字段	在	一个	匆忙	,

我们已经学会了如何迅速绕过力场。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [sprɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tu:] ['mɪnɪts] .

and	we	can	spring	over	a	thousand	men	inside	of	two	minutes	.
和	我们	能	春天	超过	一个	千	男人	里面	的	二	分钟	.

我们可以在两分钟内召唤出一千多人。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [wi:d] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] .

Within	five	minutes	more	,	we'd	be	able	to	hit	Center	and	the	landing	field	.
之内	五	分钟	更多的	,	我们会	是	有能力的	到	打	中心	和	这	降落	场地	.

再过五分钟，我们就能到达中心和着陆场了。

" ['lu:sɪfər] [felt] [hɪm'self] [wið'drɔɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

"	Lucifer	felt	himself	withdrawing	even	more	.
"	路西法	毛毡	他自己	撤退	甚至	更多的	.

路西法感到自己更加疏离了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [psaɪˌsaɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] ['tɜ:rmɔɪl] .

He	could	see	the	whole	psi	project	swept	away	in	turmoil	.
他	可以	看	这	所有的	磅/平方英寸	项目	扫荡	离开	在	动荡	.

他眼睁睁地看着整个 psi 项目在混乱中化为乌有。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hu:θs] [men] , [soʊ] ['taʊərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['stætʃər] , [soʊ] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd] ,

Then	he	thought	of	Huth's	men	,	so	towering	in	their	stature	,	so	well	organized	,
然后	他	想法	的	胡斯	男人	,	所以	参天	在	他们的	身材	,	所以	出色地	组织	,

然后他想到了胡特的部下，他们身材高大，组织严密。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] .

so	completely	equipped	by	a	fantastically	advanced	technology	.
所以	完全地	配备	经过	一个	太棒了	先进的	技术	.

它完全配备了极其先进的技术。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt] [wʊd] [biː; bi] ['bruːtəli] [krʌʃt] .

The	revolt	would	be	brutally	crushed	.
这	反叛	会	是	残酷地	碎	.

这场叛乱将被残酷镇压。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	can't	do	it	!
"	你	不能	做	它	!

你做不到!

" [hiː; hi][toʊld] ['fɛtsɚ] .

"	he	told	Fetzer	.
"	他	讲述	费策尔	.

他告诉费策尔。

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" [ðə; ði] ['stɑːki] ['fɪgjər] [tɛnst] .

"	The	stocky	figure	tensed	.
"	这	矮壮	数字	紧张的	.

那矮壮的身影绷紧了身体。

" [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dɑːk] . "

"	Spell	it	out	,	Doc	.	"
"	拼写	它	出去	,	医生	.	"

“说清楚点，医生。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ! "

"	You	wouldn't	have	a	chance	!	"
"	你	不会	有	一个	机会	!	"

你根本没机会!

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] .

"	We've	got	a	few	tricks	.
"	我们已经	得到	一个	很少	技巧	.

我们有一些绝招。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [vets] [ɪn] [ðɪs] [bʌntʃ] . "

There's	a	lot	of	vets	in	this	bunch	.	"
有	一个	很多	的	兽医	在	这	束	.	"

这群人里有很多老兵。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .

"	It	would	be	suicide	.
"	它	会	是	自杀	.

“那无异于自杀。”

" ['fɛtsɚ] [hʌntʃt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Fetzer	hunched	closer	to	the	couch	.
"	费策尔	弓着背	更近	到	这	长椅	.

费策尔弓着身子更靠近沙发。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

"	Maybe	it	would	,	maybe	it	wouldn't	.
"	或许	它	会	,	或许	它	不会	.

“也许会，也许不会。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kɑːnt]['ɔːlweɪz][stɑːp][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][θɪŋz][laɪk][ðæt].

But	a	man	can't	always	stop	to	think	of	things	like	that	.
但	一个	男人	不能	总是	停止	到	思考	的	事物	喜欢	那	.

但人不可能总是停下来思考这类事情。

[juː; jʊ][duː][wʌt][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː].

You	do	what	you	got	to	do	.
你	做	什么	你	得到	到	做	.

你只能做你该做的事。

"[ðə; ðɪ][wɜːrdz]['trɪgər][ə; eɪ][rɪ'liːs], [ænd; ənd]['luːsɪfər]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɔːk].

"	The	words	triggered	a	release	,	and	Lucifer	started	to	talk	.
"	这	字	触发	一个	发布	,	和	路西法	开始	到	讲话	.

“这些话触发了某种释放，路西法开始说话了。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eləkwəns][ðæt][wʊd][hæv; həv][ə'staʊndɪd][hɪz; ɪz]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stjʊdnts]

With	an	eloquence	that	would	have	astounded	his	graduate	students
和	一个	口才	那	会	有	震惊	他的	毕业	学生

[æt; ət]['westərn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti],

at	Western	University	,
在	西	大学	,

他的雄辩之才，足以令他在西安大略大学的研究生们惊叹不已。

['luːsɪfər][druː][ə; eɪ][wɜːrd]['pɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][psaɪˌsaɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['θiːəri]

Lucifer	drew	a	word	picture	of	the	psi	project	and	the	theory
路西法	画	一个	单词	图片	的	这	磅/平方英寸	项目	和	这	理论

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː].

behind	it	.
在后面	它	.

路西法用文字描绘了超心理学项目及其背后的理论。

[æz; əz][hiː; hi][tɔːkt], ['naɪnər][keɪm][ɪn]['kwaɪətli][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][kaʊtʃ][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm],

As	he	talked	,	Nina	came	in	quietly	and	sat	on	the	couch	beside	him	,
作为	他	谈话	,	妮娜	来了	在	悄悄	和	卫星	在	这	长椅	旁	他	,

他说话的时候，妮娜悄悄走了进来，在他旁边的沙发上坐了下来。

['drɔːɪŋ][ʌp][hɜːr; hər][niːz][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][ʃɔːrt][gaʊn].

drawing	up	her	knees	inside	her	short	gown	.
绘画	向上	她	膝盖	里面	她	短的	袍	.

她蜷起双膝，藏在短裙里面。

['luːsɪfər][spoʊk][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Lucifer	spoke	of	their	own	experiments	with	the
路西法	辐	的	他们的	自己的	实验	和	这

['beɪbiːz],

babies	,
婴儿	,

路西法谈到了他们自己对婴儿进行的实验，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][swiːp][ʌv; əv][faɪv]['mɪljən]['jɪrz][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][fɔːr'ʃɔːrtnd][θruː]

and	of	the	sweep	of	five	million	years	of	evolution	foreshortened	through
和	的	这	扫	的	五	百万	年	的	进化	缩短	通过

[ˌʌndər'stændɪŋ][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑːrdiːz][lɔː].

understanding	and	application	of	Hardy's	Law	.
理解	和	应用	的	哈迪的	法律	.

通过理解和应用哈迪定律，五百万年的进化历程得以缩短。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ]

Only	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**radiation**	**and**	**chemical**	**phases**	**of**	**the**	**psi**
仅有的	什么时候	他	来了	到	这	辐射	和	化学	阶段	的	这	磅/平方英寸

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	**,**
项目	,

只有当他研究到超心理学项目的辐射和化学阶段时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['guːliz] , [dɪd][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['fɔːltər] .

to	**the**	**pitiable**	**Goolies**	**,**	**did**	**his**	**flow**	**of**	**words**	**falter**	**.**
到	这	可怜的	古利	,	做过	他的	流动	的	字	犹豫不决	.

面对可怜的古利们，他的话语开始断断续续。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [wʌt] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	**tried**	**to**	**pick**	**up**	**quickly**	**with**	**analysis**	**of**	**what**	**training**	**would**	**do**	**for**	**their**
他	尝试	到	挑选	向上	迅速地	和	分析	的	什么	训练	会	做	为了	他们的

[oʊn] ['tʃɪldrən] .

own	**children**	**.**
自己的	孩子们	.

他试图迅速分析出培训对他们自己的孩子会有什么好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nægɪŋ] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [dɪs'ɑːnɪsti] ,

But	**the**	**nagging**	**awareness**	**of**	**this**	**second**	**dishonesty**	**,**
但	这	唠叨	意识	的	这	第二	不诚实	,

但这种对第二项不诚实行为的挥之不去的意识，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['naɪnər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	**knowledge**	**that**	**Nina**	**knew**	**what**	**he**	**had**	**done**	**and**	**was**	**watching**	**him**
这	知识	那	妮娜	知道	什么	他	有	完毕	和	曾是	观看	他

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

in	**the**	**darkness**	**,**
在	这	黑暗	,

他知道妮娜知道他做了什么，并且在黑暗中注视着他。

[broʊk] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

broke	**the**	**flow**	**of**	**thought**	**and**	**his**	**explanation**	**trailed**	**off**	**into**	**awkward**	**silence**	**.**
打破	这	流动	的	想法	和	他的	解释	拖着	离开	进入	尴尬的	沉默	.

他的解释戛然而止，陷入了尴尬的沉默。

['ælbərt] ['fɛtsɝ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Albert	**Fetzer**	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
阿尔伯特	费策尔	没有	说	任何事物	.

阿尔伯特·费策尔什么也没说。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ə; eɪ] [hʌmpt] [blɜːr][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	**squatted**	**on**	**his**	**heels**	**,**	**a**	**humped**	**blur**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**room**	**.**
他	蹲着	在	他的	高跟鞋	,	一个	驼背	模糊	在	这	黑暗	的	这	房间	.

他蹲在地上，用脚后跟支撑着身体，在黑暗的房间里变成了一个驼背的模糊身影。

['luːsɪfər] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [proʊb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [maɪnd] .

Lucifer	**could**	**feel**	**the**	**probe**	**of**	**his**	**eyes**	**and**	**darting**	**mind**	**.**
路西法	可以	感觉	这	探测	的	他的	眼睛	和	飞镖	头脑	.

路西法能感觉到对方探寻的目光和快速移动的思绪。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɛtsɝ] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	**So**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**Fetzer**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	所以	那就是	它	,	"	费策尔	说	在	最后的	.

“就这样吧，”费策尔最后说道。

" [wiː; wi] [gest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['piːsɪz] .

"	**We**	**guessed**	**some**	**of**	**it**	**,**	**but**	**we**	**couldn't**	**fill**	**in**	**the**	**missing**	**pieces**	**.**
"	我们	猜对了	一些	的	它	,	但	我们	不能	充满	在	这	丢失的	件	.

“我们猜到了一些，但我们无法补全缺失的部分。”

[juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] , [dɑːk] . "
You learned a lot , Doc . "
你 学习 一个 很多 , 医生 . "

医生，你学到了很多。

" [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [ˈlɜːrnɪd] . "
" There's so much I haven't yet learned . "
" 有 所以 很多 我 还没有 然而 学习 . "

“我还有很多东西没学过。”

" [juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ɪˈnʌf] . "
" You learned enough . "
" 你 学习 足够的 . "

“你已经学到足够多了。”

" [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" Enough for what ? "
" 足够的 为了 什么 ? "

“够做什么？”

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [plʌg] , [rɪˈmembər] ? "
" We're going to pull that plug , remember ? "
" 是 去 到 拉 那 插头 , 记住 ? "

“我们要切断电源，记得吗？”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ˈluːsɪfər] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
" Lucifer stood up in his agitation .
" 路西法 站立 向上 在 他的 搅动 .

路西法激动地站了起来。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [wei] — [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] . "
" There must be another way — a better way . "
" 那里 必须 是 其他 方式 — 一个 更好的 方式 . "

“一定还有别的办法——更好的办法。”

" [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You name it . "
" 你 姓名 它 . "

“你说吧。”

" [wel] — [ˈnætʃ(ə)rəli][aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well — naturally I'd have to think more about it .
" 出色地 — 自然 ID 有 到 思考 更多的 关于 它 .

“嗯——我当然得再好好想想。”

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Everything here is so new to me .
一切 这里 是 所以 新的 到 我 .

这里的一切对我来说都是那么新鲜。

" [ˈfɛtsɚ] [stept] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Fetzer stepped closer to him .
" 费策尔 步 更近 到 他 .

费策尔向他走近了一步。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['luːsɪfərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bʌlkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːn]

His	**shadow**	**was**	**shorter**	**even**	**than**	**Lucifer's**	**,**	**but**	**it**	**bulked**	**with**	**unseen**
他的	阴影	曾是	较短	甚至	比	路西法的	,	但	它	散装	和	看不见

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

他的影子甚至比路西法的还要短，但却蕴含着无形的力量。

" ['eniθɪŋ] [els] , [dɑːk] ? "

"	**Anything**	**else**	**,**	**Doc**	**?**	**"**
"	任何事物	别的	,	医生	?	"

“还有什么事吗，医生？”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	**I**	**don't**	**understand**	**.**	**"**
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [juːv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stʌf] , ['hævnt] [juː; jʊ] .

"	**You've**	**gone**	**for**	**this**	**stuff**	**,**	**haven't**	**you**	**.**
"	你已经	已消失	为了	这	东西	,	还没有	你	.

“你喜欢这些东西，对吧。”

" ['luːsɪfər] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃən] .

"	**Lucifer**	**recoiled**	**from**	**the**	**bluntness**	**of**	**the**	**question**	**.**
"	路西法	反冲	从	这	钝	的	这	问题	.

路西法被这个问题直白的语气吓了一跳。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**am**	**a**	**scientist**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	是	一个	科学家	,	"	他	回复	.

“我是一名科学家，”他回答说。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] .

"	**Or**	**at**	**least**	**I**	**have**	**always**	**assumed**	**that**	**.**
"	或者	在	至少	我	有	总是	假定	那	.

或者至少我一直都是这么认为的。

[ðiːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

These	**ideas**	**are**	**as**	**strange**	**to**	**me**	**as**	**they**	**are**	**to**	**you**	**,**
这些	想法	是	作为	奇怪的	到	我	作为	他们	是	到	你	,

这些想法对我来说和对你来说一样奇怪。

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt] [ðem; ðəm] .

but	**I'm**	**trying**	**to**	**understand**	**and**	**evaluate**	**them**	**.**
但	我是	尝试	到	理解	和	评价	他们	.

但我正在努力理解和评价它们。

['iznt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "

Isn't	**that**	**important**	**?**	**"**
不是	那	重要的	?	"

难道这不重要吗?

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [nɑːt] [raɪt] [naʊ] .

"	**Not**	**to**	**me**	**it**	**isn't**	**—**	**not**	**right**	**now**	**.**
"	不是	到	我	它	不是	—	不是	正确的	现在	.

“对我来说不是——至少现在不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] [fiːl] [ðə; ðiː] [seɪm] . "

I	**think**	**the**	**other**	**boys**	**will**	**feel**	**the**	**same**	**.**	**"**
我	思考	这	其他	男孩们	将要	感觉	这	相同的	.	"

我想其他男孩也会有同样的感觉。

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [miːn] ? "

"	You	don't	care	what	all	this	may	mean	?	"
"	你	不	关心	什么	全部	这	可能	意思是	?	"

你不在乎这一切意味着什么吗?

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[nɑːt] [jet] , ['eniweɪ] .

Not	yet	,	anyway	.
不是	然而	,	反正	.

至少现在还没有。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

I'm	not	a	scientist	,	Dr	.	Brill	.
我是	不是	一个	科学家	,	博士	.	布里尔	.

我不是科学家，布里尔博士。

['meɪbi] [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [gai] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Maybe	I'm	not	even	a	very	smart	guy	and	maybe	I'm	just	as	glad	of	it	,
或许	我是	不是	甚至	一个	非常	聪明的	盖伊	和	或许	我是	只是	作为	高兴的	的	它	,

也许我根本就不是个很聪明的人，也许我反而为此感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

because	my	feet	are	on	the	ground
因为	我的	脚	是	在	这	地面

因为我的双脚踏在地上

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

and	I	know	where	I	want	them	to	go	.
和	我	知道	在哪里	我	想	他们	到	去	.

我知道我希望他们去哪里。

[ʃʊr] , [ðɪs] [psaɪˌsaɪ] [stʌf] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪg] , ['maɪti] [bɪg] .

Sure	,	this	psi	stuff	could	be	big	,	mighty	big	.
当然	,	这	磅/平方英寸	东西	可以	是	大的	,	强大的	大的	.

当然，这种超自然现象可能影响巨大，非常巨大。

['aʊər; ɑːr] [kɪdz] [kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Our	kids	could	go	a	long	way	with	it	.
我们的	孩子们	可以	去	一个	长的	方式	和	它	.

我们的孩子会受益匪浅。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] .

But	I'm	a	man	,	not	a	guinea	pig	.
但	我是	一个	男人	,	不是	一个	几内亚	猪	.

但我是一个人，不是小白鼠。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [tiːmd] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ] ,

I	happen	to	go	for	the	woman	they	teamed	me	up	with	,
我	发生	到	去	为了	这	女士	他们	团队	我	向上	和	,

我碰巧喜欢上了他们给我安排的搭档。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	she	feels	the	same	way	about	me	.
和	她	感觉	这	相同的	方式	关于	我	.

她对我的感觉也一样。

[ðæts] [truː] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [hɪr] .

That's	true	of	most	of	the	folks	here	.
那就是	真的	的	最多	的	这	各位	这里	.

这里大多数人都是如此。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['briːdɪŋ] [kɪdz] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] .

But	we're	not	breeding	kids	for	someone	else	.
但	是	不是	选育	孩子们	为了	某人	别的	.

但我们不是在为别人生孩子。

[wiːd] ['ræðər] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃoʊ] .

We'd	rather	run	our	own	show	.
我们会	相当	跑步	我们的	自己的	展示	.

我们宁愿自己掌控一切。

[ges] [juː; jʊ] [prə'fesəz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

Guess	you	professors	have	been	away	from	ordinary	people	too	long	to	realize
猜测	你	教授们	有	到过	离开	从	普通的	人们	也	长的	到	意识到

[ðæt] .

that	.
那	.

看来你们这些教授脱离普通民众太久了，所以才意识不到这一点。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn]

You	should	listen	to	some	of	our	boys	who	fought	with	the	underground	in
你	应该	听	到	一些	的	我们的	男孩们	WHO	战斗	和	这	地下	在

[ðə; ði][læst][wɔːr] .

the	last	war	.
这	最后的	战争	.

你应该听听我们那些参加过上次战争、与地下抵抗组织并肩作战的孩子们怎么说。

[meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] . "

Makes	you	feel	kind	of	good	about	people	.	"
制作	你	感觉	种类	的	好的	关于	人们	.	"

这让你对人性感到一丝好感。

" [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['huːθ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Don't	you	realize	that	Huth	can	destroy	all	of	you	?	"
"	不	你	意识到	那	胡思	能	破坏	全部	的	你	?	"

“难道你们没意识到胡斯能毁灭你们所有人吗？”

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['hɪroʊ] [taɪp] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] .

"	I'm	not	the	hero	type	,	Dr	.	Brill	.
"	我是	不是	这	英雄	类型	,	博士	.	布里尔	.

“我不是那种英雄类型的人，布里尔博士。”

[ɪn] [ðə; ði][wɔːr] ,

In	the	war	,
在	这	战争	,

在战争中，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [skwiːzd] [æz; əz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	always	kept	my	head	down	and	squeezed	as	deep	in	the	mud	as	I	could	.
我	总是	保留	我的	头	向下	和	挤压	作为	深的	在	这	泥	作为	我	可以	.

我总是低着头，尽可能地把自己深深地埋进泥里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld][jʊr; jər] ['stʌmək]

But	there's	some	things	you	have	to	do	,	no	matter	how	cold	your	stomach
但	有	一些	事物	你	有	到	做	,	不	事情	如何	寒冷的	你的	胃

[fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

feels	about	it	.	"
感觉	关于	它	.	"

但有些事你必须去做，无论你内心多么忐忑不安。

" [wen] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
" **When do you plan to do this ?**
" 什么时候 做 你 计划 到 做 这 ?

你打算什么时候做这件事?

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] , ['pleɪntɪv] [kraɪ] .
" **From the forest came a wild , plaintive cry .**
" 从 这 森林 来了 一个 荒野 , 哀怨 哭 .

“从森林里传来一声凄厉的哀鸣。”

['fɛtsɚ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [pɔːzd] .
Fetzer took a quick step toward the window , then paused .
费策尔 采取 一个 快的 步 朝向 这 窗户 , 然后 暂停 .

费策尔朝窗户快步走去，然后停了下来。

" [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **You better come with me — both of you .**
" 你 更好的 来 和 我 — 两个都 的 你 .

“你们最好跟我走——你们两个都跟我走。”

" ['luːsɪfər] [druː] [bæk] .
" **Lucifer drew back .**
" 路西法 画 后退 .

路西法退后了。

" [wer] ? [waɪ] ? "
" **Where ? Why ? "**
" 在哪里 ? 为什么 ? "

“哪里？为什么？”

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [dɑːk] .
" **I don't like to do this , Doc .**
" 我 不 喜欢 到 做 这 , 医生 .

“我不喜欢这样做，医生。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [saʊnd] , ['iːðər] .
But I don't like the way you sound , either .
但 我 不 喜欢 这 方式 你 声音 , 任何一个 .

但我也不喜欢你说话的方式。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] . "
We can't take any chances . "
我们 不能 拿 任何 机会 . "

我们不能冒任何风险。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] . . . "
" **You don't think . . . "**
" 你 不 思考 . . . "

“你不认为……”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [jʊr; jər][kaɪnd] .
I'm sorry , but I don't know enough about your kind .
我是 对不起 , 但 我 不 知道 足够的 关于 你的 种类 .

抱歉，我对你们这类人了解不多。

['hɜːri] [ʌp] , [naʊ] .
Hurry up , now .
匆忙 向上 , 现在 .

快点。

" ['luːsɪfər] [stɪl] [held] [bæk] , [bʌt; bət]['naɪnər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] ['wɜːrdləsli] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Lucifer still held back , but Nina stood up and moved wordlessly toward the
" 路西法 仍然 握住 后退 , 但 妮娜 站立 向上 和 已搬 无言 朝向 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“路西法仍然按兵不动，但妮娜站起身，一言不发地走向窗户。

[fɛtsɝz] [vɔɪs] ['tʌfnd] .
Fetzer's voice toughened .
费策尔 嗓音 强化 .

费策尔的声音变得强硬起来。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɑːn] [jɔːr'self] , [dɑːk] .
" Make it easy on yourself , Doc .
" 制作 它 简单的 在 你自己 , 医生 .

“医生，别给自己找麻烦。”

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
You're coming along , one way or the other .
你是 未来 沿着 , 一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样，你都在进步。

" [hɪz; ɪz][legz] ['ʃeɪkɪŋ] , ['luːsɪfər] ['fɑːloʊd] ['naɪnər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" His legs shaking , Lucifer followed Nina through the window .
" 他的 腿 摇晃 , 路西法 随后 妮娜 通过 这 窗户 .

“路西法双腿发抖，跟着妮娜从窗户走了出去。”

[ðə; ði][wɔːrp][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
The warp in the force field was at the far corner of the enclosure .
这 经 在 这 力量 场地 曾是 在 这 远的 角落 的 这 外壳 .

力场的扭曲发生在围栏的远角。

[æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['fɛtsɝ] , [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld]
At a command from Fetzer , they dropped to their knees and crawled
在 一个 命令 从 费策尔 , 他们 掉落 到 他们的 膝盖 和 爬行
[θruː] .
through .
通过 .

费策尔一声令下，他们跪倒在地，爬了过去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
A voice whispered a challenge .
一个 嗓音 低声说道 一个 挑战 .

一个声音低声发出挑战。

['fɛtsɝ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Fetzer answered , and they proceeded , single file , deeper into the forest .
费策尔 回答 , 和 他们 继续 , 单身的 文件 , 更深 进入 这 森林 .

费策尔回答后，他们排成一列，继续向森林深处走去。

[ðə; ði] ['liːdər] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌpt]
The leader guided them with a pinpoint of light escaping from his cupped
这 领导者 引导 他们 和 一个 查明 的 光 逃脱 从 他的 杯状
[hænd] .
hand .
手 .

领队用从他捧着的手掌中射出的一点光点指引着他们。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
They followed a winding course around the root structures of the trees .
他们 随后 一个 绕线 课程 大约 这 根 结构 的 这 树木 .

它们沿着树木的根系蜿蜒而行。

['luːsɪfər] [trɪpt] [wʌns] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] , ['leðəri] [liːvz] .

Lucifer	tripped	once	and	fell	sprawling	into	the	wet	,	leathery	leaves	.
路西法	绊倒了	一次	和	跌倒	蔓延	进入	这	湿的	,	皮革状的	树叶	.

路西法绊了一跤，摔倒在湿漉漉的、皮革般的落叶上。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

As	he	got	up	,
作为	他	得到	向上	,

他起身时，

[ðə; ði]['spaɪdər] [luːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪm; ɪm]

the	spider	loop	of	a	vine	caught	him	around	the	throat	and	flipped	him
这	蜘蛛	环形	的	一个	藤	捕捉	他	大约	这	喉	和	翻转	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

藤蔓像蜘蛛网一样缠住了他的喉咙，把他再次掀翻在地。

" [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] , " ['fɛtsɚ] [wɔːrnd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Pick	up	your	feet	and	keep	your	head	down	,	"	Fetzer	warned	impatiently	.
"	挑选	向上	你的	脚	和	保持	你的	头	向下	,	"	费策尔	警告	不耐烦地	.

“抬起脚，低下头，”费策尔不耐烦地警告道。

[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] ,

Their	direction	took	them	to	a	shallow	stream	,
他们的	方向	采取	他们	到	一个	浅的	溪流	,

他们循着方向来到一条浅溪边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

and	they	splashed	up	the	middle	of	it	for	a	hundred	yards	.
和	他们	溅起	向上	这	中间	的	它	为了	一个	百	码	.

它们溅起水花，冲进了河中央一百码远的地方。

[ðə; ði] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] [naɪt] [saʊndz] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [kloʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	cacophony	of	night	sounds	retreated	before	them	,	closed	in	behind	them	.
这	嘈杂声	的	夜晚	声音	撤退	前	他们	,	关闭	在	在后面	他们	.

夜色中嘈杂的声音在他们面前渐渐远去，在他们身后逐渐消失。

[ðə; ði] ['ruːftɑːp] [ʌv; əv] ['ɪntɜːrmeʃt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [d'rɪpt] ['endləsli] .

The	rooftop	of	intermeshed	branches	and	leaves	dripped	endlessly	.
这	屋顶	的	交织	分支	和	树叶	滴落	不休	.

屋顶上枝繁叶茂，水滴不停地往下滴。

[sʌm; səm]['eɪliən] ['kriːtʃər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [jæpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt]

Some	alien	creature	followed	them	through	the	branches	,	yapping	in	a	strident
一些	外星人	生物	随后	他们	通过	这	分支	,	喋喋不休	在	一个	刺耳的

['mɑːnətoʊn] .

monotone	.
单调	.

某种外星生物尾随他们穿过树枝，发出刺耳的单调叫声。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - [keɪv] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

They	emerged	from	the	stream	to	crawl	into	a	semi	-	cave	formed	by	the
他们	出现	从	这	溪流	到	爬行	进入	一个	半	-	洞穴	形成	经过	这

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [triːz] .

enjoining	roots	of	two	great	trees	.
禁止	根	的	二	伟大的	树木	.

它们从溪流中爬出来，钻进两棵大树相连的树根形成的一个半洞穴里。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] [webd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːts] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz]

Vegetation	**had**	**webbed**	**over**	**the**	**roots**	**until**	**even**	**the**	**dropping**	**of**	**water**	**was**
植被	有	蹼状的	超过	这	根	直到	甚至	这	下降	的	水	曾是

[kʌt] [ɔːf] .

cut	**off**	**.**
切	离开	.

植物的蛛网覆盖了根部，甚至连水的滴落都阻断了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʃoʊd] ['sevrəl] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	**light**	**of**	**a**	**guttering**	**torch**	**showed**	**several**	**men**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
这	光	的	一个	排水沟	火炬	显示	一些	男人	等待	为了	他们	.

摇曳的火把光芒照亮了几个正在等他们的男人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kærid] [streɪndʒ] ['wɛpənz] ['stoʊlən][frʌm; frəm] [huːθs] [men] .

A	**few**	**carried**	**strange**	**weapons**	**stolen**	**from**	**Huth's**	**men**	**.**
一个	很少	携带	奇怪的	武器	被盗	从	胡斯	男人	.

少数人携带了从胡斯的手下那里偷来的奇怪武器。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [klʌbz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [steɪks] .

Others	**were**	**armed**	**with**	**vicious**	**looking**	**clubs**	**,**	**and**	**long**	**,**	**needle**	**-**	**pointed**	**stakes**	**.**
其他的	是	武装	和	恶毒	寻找	俱乐部	,	和	长的	,	针	-	尖	赌注	.

其他人则手持看起来很凶狠的棍棒和长长的、尖锐的木桩。

[its] [fæn'tæstɪk] , [θɔːt] ['luːsɪfər] .

It's	**fantastic**	**,**	**thought**	**Lucifer**	**.**
它是	极好的	,	想法	路西法	.

“太棒了，”路西法心想。

['keivmən] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] ['mekənaɪzd] [fɔːrs] .

Cavemen	**prepared**	**to**	**challenge**	**a**	**mechanized**	**force**	**.**
穴居人	准备	到	挑战	一个	机械化	力量	.

穴居人准备挑战机械化军队。

['keivmən] ['fɔːrti] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Cavemen	**forty**	**light**	**years**	**from**	**home**	**.**
穴居人	四十	光	年	从	家	.

距离家乡四十光年的穴居人。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['naɪnər] , [ðə; ði] [men] [stʊd] [ʌp] , [sər'praɪzd] , [ʌn'iːzi] .

When	**they**	**saw**	**Nina**	**,**	**the**	**men**	**stood**	**up**	**,**	**surprised**	**,**	**uneasy**	**.**
什么时候	他们	锯	妮娜	,	这	男人	站立	向上	,	惊讶	,	不安	.

当他们看到妮娜时，男人们都站了起来，既惊讶又不安。

['fɛtsɚ] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['diːteɪl] [ɑːn] [wʌt] ['luːsɪfər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Fetzer	**went**	**into**	**some**	**detail**	**on**	**what**	**Lucifer**	**had**	**told**	**him**	**.**
费策尔	去	进入	一些	细节	在	什么	路西法	有	讲述	他	.

费策尔详细地讲述了路西法告诉他的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [swɔːr] ,

One	**of**	**the**	**men**	**swore**	**,**
一	的	这	男人	发誓	,

其中一人发誓说：

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	**smashed**	**the**	**head**	**of**	**his**	**club**	**on**	**the**	**sodden**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**.**
和	粉碎	这	头	的	他的	俱乐部	在	这	烂	地面	的	这	洞穴	.

然后用棍棒的头部猛击湿漉漉的洞穴地面。

[ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] [mæn] ['siːtɪd] ['naɪnər][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌmək] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

A	**balding**	**man**	**seated**	**Nina**	**on**	**a**	**hummock**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**cave**	**.**
一个	秃顶	男人	坐着	妮娜	在	一个	小丘	在	一	角落	的	这	洞穴	.

一个秃顶男人让妮娜坐在洞穴一角的小土丘上。

[ig'nɔ:ɪŋ] ['lu:sɪfər] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .

Ignoring	Lucifer	,	they	plunged	into	discussion	of	their	plans	.
忽略	路西法	,	他们	暴跌	进入	讨论	的	他们的	计划	.

他们不理会路西法，径直开始讨论他们的计划。

[nʌn] [kʊd; kəd] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .

None	could	see	any	reason	for	further	delay	.
没有任何	可以	看	任何	原因	为了	更远	延迟	.

所有人都认为没有理由再拖延了。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] .

The	supply	ship	had	been	gone	for	some	time	,	and	might	return	soon	.
这	供应	船	有	到过	已消失	为了	一些	时间	,	和	可能	返回	很快	.

补给船已经离开一段时间了，可能很快就会回来。

[ɪts] [kru:] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [streŋθ] [tu:; tə] [hu:θs] [beɪs] [fɔ:rs] , [wɪtʃ] ['nʌmbərd] [ə'raʊnd] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['nɜ:rsɪz] ,

Its	crew	would	add	strength	to	Huth's	base	force	,	which	numbered	around	eight	hundred	,	including	nurses	,
它是全体人员		会	添加	力量	到	胡斯	根据	力量	,	哪个	编号	大约	八	百	,	包括	护士	,

它的船员将增强胡斯基地部队的实力，该基地部队约有八百人，其中包括护士。

['dɑ:ktɝz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['teknɪk(ə)l] [ˌpɜ:rsə'nel] .

doctors	and	various	technical	personnel	.
医生	和	各种各样的	技术的	人员	.

医生和各种技术人员。

[tu:; tə] ['lu:sɪfər] , [ðə; ði][plæn] ['saʊndɪd] [boʊld] .

To	Lucifer	,	the	plan	sounded	bold	.
到	路西法	,	这	计划	听起来	大胆的	.

在路西法看来，这个计划听起来很大胆。

[pə'θetɪkli] [boʊld] .

Pathetically	bold	.
可悲地	大胆的	.

胆大妄为，可悲至极。

[ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [gru:p] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [fli:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

A	sizeable	group	would	break	out	of	their	quarters	and	flee	into	the	forest	,
一个	相当大的	团体	会	休息	出去	的	他们的	四分之一	和	逃跑	进入	这	森林	,

一大群人会逃出他们的住所，逃进森林里。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [hu:θs] [men] [ɪn] [pər'su:t] .

drawing	a	portion	of	Huth's	men	in	pursuit	.
绘画	一个	部分	的	胡斯	男人	在	追逐	.

描绘了胡特的部分部下追击的场景。

[ə'nʌðər] [gru:p] [wʊd] [ə'tæk] ['sentər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Another	group	would	attack	Center	,	making	it	appear	that	this	was	the	chief	point	of	concentration	.
其他	团体	会	攻击	中心	,	制作	它	出现	那	这	曾是	这	首席	观点	的	专注	.

另一组人会攻击中心，使之看起来像是主要的集结地。

['æftər] [dɪ'leɪɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

After	delaying	as	long	as	possible	,
后	延迟	作为	长的	作为	可能的	,

在尽可能拖延之后，

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [wʊd] [hɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri]

the	main	force	would	hit	the	landing	field	and	try	to	capture	the	auxiliary
这	主要的	力量	会	打	这	降落	场地	和	尝试	到	捕获	这	辅助的

['speɪsʃɪp] .

spaceship	.
飞船	.

主力部队将袭击着陆场，并试图俘获辅助飞船。

[ðə; ði] [men] [nuː] [ðeɪ] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	men	knew	they	couldn't	handle	the	ship	,
这	男人	知道	他们	不能	处理	这	船	,

这些人知道他们无法操控这艘船。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

but	their	work	around	the	field	had	taught	them	enough	about	it	to
但	他们的	工作	大约	这	场地	有	教授	他们	足够的	关于	它	到

[noʊ] [ðæt] [ɪts] ['ɑːrməmənt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] .

know	that	its	armament	could	give	them	control	of	the	base	.
知道	那	它是	武器	可以	给	他们	控制	的	这	根据	.

但是他们在战场上的工作让他们对这个基地有了足够的了解，知道它的武器装备可以让他们控制这个基地。

[æz; əz] ['luːsɪfər] ['lisnd] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [kept] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

As	Lucifer	listened	,	a	sense	of	familiarity	kept	tugging	at	him	.
作为	路西法	听着	,	一个	感觉	的	熟悉	保留	拉扯	在	他	.

路西法听着，一种熟悉感不断涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

It	was	a	strange	sensation	that	he	had	been	through	something	like	this
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	那	他	有	到过	通过	某物	喜欢	这

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他有一种奇怪的感觉，觉得自己以前经历过类似的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

But	that	was	ridiculous	.
但	那	曾是	荒谬的	.

但这太荒谬了。

['hiːd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['ækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ,

He'd	never	been	any	closer	to	military	action	than	rejection	by	his	draftboard	,
他会	绝不	到过	任何	更近	到	军队	行动	比	拒绝	经过	他的	草图板	,

他离参军最近的距离，不过是被征兵委员会拒之门外而已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['stuːpɪdli] [kən'sɪdərd] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] [nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] .

which	had	stupidly	considered	parapsychology	non	-	essential	.
哪个	有	愚蠢地	经过考虑的	超心理学	非	-	基本的	.

他们愚蠢地认为超心理学无关紧要。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pə'sistid] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] : ['hempsted] [haʊs] , [nuː]

The	feeling	persisted	,	and	suddenly	he	identified	it	:	Hempstead	House	,	New
这	感觉	持续	,	和	突然	他	已识别	它	:	亨普斯特德	房子	,	新的

['lʌndən] , [kɑːn] .

London	,	Conn	.
伦敦	,	连接	.

这种感觉一直持续着，突然他认出了它：康涅狄格州新伦敦的汉普斯特德庄园。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd][ænd; ənd]

The	stories	he	had	been	told	in	childhood	about	the	underground	railroad	and
这	故事	他	有	到过	讲述	在	童年	关于	这	地下	铁路	和

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['miːtiŋz] [held][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [bi'liːvd] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ænd; ənd]

the	abolitionist	meetings	held	by	the	few	who	believed	men	should	be	free	and
这	废奴主义者	会议	握住	经过	这	很少	WHO	相信	男人	应该	是	自由的	和

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

were	willing	to	do	something	about	it	!
是	愿意的	到	做	某物	关于	它	!

他小时候听过很多关于地下铁路和废奴主义者集会的故事，这些集会是由少数相信人应该获得自由并愿意为此采取行动的人举行的！

[ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	memory	came	to	him	across	thirty	-	five	years	of	his	life	,
这	记忆	来了	到	他	穿过	三十	-	五	年	的	他的	生活	,

这段记忆跨越了他三十五年的人生历程，逐渐浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

and	half	the	span	of	the	galaxy	.
和	一半	这	跨度	的	这	星系	.

以及银河系一半的跨度。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪmpækt] [ðæt] [snæpt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

It	came	with	an	impact	that	snapped	something	inside	him	,	to	bring	the
它	来了	和	一个	影响	那	啪啪	某物	里面	他	,	到	带来	这

['entəti] ,

entity	,
实体	,

它带来的冲击力仿佛击碎了他内心的某种东西，促使他召唤出那个实体。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , ['ɪntuː]['foʊkəs] [ə'gen] .

the	changing	personality	that	was	himself	,	into	focus	again	.
这	变化	性格	那	曾是	他自己	,	进入	重点	再次	.

他那不断变化的个性再次成为焦点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] ['foʊkəs][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	it	wasn't	the	same	focus	as	before	.
但	它	不是	这	相同的	重点	作为	前	.

但重点与以前不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] .

It	would	never	be	.
它	会	绝不	是	.

绝不可能。

[jet] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Yet	he	felt	more	a	whole	person	than	ever	before	,
然而	他	毛毡	更多的	一个	所有的	人	比	曾经	前	,

但他感觉自己比以往任何时候都更加完整。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] ['kɜːrənt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held] [bæk] .

and	within	him	there	was	a	surging	current	that	could	not	be	held	back	.
和	之内	他	那里	曾是	一个	滔滔	当前的	那	可以	不是	是	握住	后退	.

他体内涌动着一股无法抑制的澎湃力量。

['hempsted] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['verəti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] ['eni] [niːt]

Hempstead	House	had	been	a	verity	that	could	not	be	fitted	into	any	neat
亨普斯特德	房子	有	到过	一个	真理	那	可以	不是	是	适配	进入	任何	整洁的

['kjuːbɪkl] [ʌv; əv] ['ɔːrθədɑːksi] .

cubicle	of	orthodoxy	.
隔间	的	正统	.

汉普斯特德庄园是一个真理，它无法被纳入任何整齐划一的正统教条之中。

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['ministəz] [ænd; ənd] ['spɪnstər] ,
New England ministers and spinsters ,
新的 英格兰 部长们 和 老处女 ,

新英格兰的牧师和老处女们，

['bɪznɪsmən] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][laɪf] [fɔːrs] [ðæt] ['kudnt]
businessmen and farmers — all of them motivated by a life force that couldn't
商人 和 农民 — 全部 的 他们 有动机 经过 一个 生活 力量 那 不能
[biː; bi][duːpli'keitid][ɪn] ['eni] ['læbrətɔːri] .
be duplicated in any laboratory .
是 重复 在 任何 实验室 .

商人、农民——他们都受到一种无法在任何实验室中复制的生命力的驱动。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [triː] [keɪv] [tə'naɪt] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
The same life force was in this tree cave tonight , far away from Earth .
这 相同的 生活 力量 曾是 在 这 树 洞穴 今晚 , 远的 离开 从 地球 .

今晚，在远离地球的这棵树洞里，依然存在着同样的生命力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][men] [fər'evər] , [θruː] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
It would go with men forever , through all space and time .
它 会 去 和 男人 永远 , 通过 全部 空间 和 时间 .

它将永远陪伴人类，穿越所有时空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]['luːsɪfər] [brɪl] , [tuː] — [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ,
It would go with Lucifer Brill , too — to the end of this experience ,
它 会 去 和 路西法 布里尔 , 也 — 到 这 结尾 的 这 经验 ,

这也符合路西法·布里尔的性格——直到这段经历的结束。

[tuː; tə] [wət'evər] [nuː] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] .
to whatever new frontiers of science he might live to reach .
到 任何 新的 前沿 的 科学 他 可能 居住 到 抵达 .

无论他有生之年能够到达科学的新前沿领域。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] - [laɪf] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['θiːəri]
It would prevent the vision from becoming the still - life picture , the theory
它 会 防止 这 想象 从 成为 这 仍然 - 生活 图片 , 这 理论
[frʌm; frəm] [krɪstəlaɪzɪŋ] ['ɪntuː]['dɔːgmə] .
from crystalizing into dogma .
从 结晶 进入 教条 .

这将防止愿景变成静物画，防止理论凝固成教条。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [lɪvd] [ɪn] ['eni] [mæn] ,
As long as the force lived in any man ,
作为 长的 作为 这 力量 居住地 在 任何 男人 ,

只要这种力量还存在于任何人的体内，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl] [men][tuː; tə] ['friːdəm] .
it had the potential of leading all men to freedom .
它 有 这 潜在的 的 领导 全部 男人 到 自由 .

它有可能引领所有人走向自由。

[psaɪˌsaɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [fɔːrs] .
Psi was an unknown part of that life force .
磅/平方英寸 曾是 一个 未知 部分 的 那 生活 力量 .

心灵感应是生命力中一个未知的部分。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
It could not always remain in the laboratory .
它 可以 不是 总是 保持 在 这 实验室 .

它不可能一直留在实验室里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [brɪŋ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['blaɪndnəs] , ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['kjuːbɪkəlz] [ðæt]

It	must	bring	freedom	from	blindness	,	freedom	from	the	cubicles	that
它	必须	带来	自由	从	失明	,	自由	从	这	隔间	那

[rɪ'strɪktɪd] [iːtʃ] [mæn] , [iːtʃ] ['saɪəns] .

restricted	each	man	,	each	science	.
受限制的	每个	男人	,	每个	科学	.

它必须带来摆脱盲目的自由，带来摆脱限制每个人、每门科学的狭小空间的自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] . . .

It	was	a	weapon	.	.	.
它	曾是	一个	武器	.	.	.

那是一种武器……

[ə; eɪ] ['wepən] !

A	weapon	!
一个	武器	!

一件武器！

[gʊd] [lɔːrd] , [waɪ] [nɑːt] ?

Good	Lord	,	why	not	?
好的	主	,	为什么	不是	?

我的天啊，为什么不呢?

['luːsɪfər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Lucifer	stepped	into	the	center	of	the	group	before	he	knew	what	he	was
路西法	步	进入	这	中心	的	这	团体	前	他	知道	什么	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

going	to	say	.
去	到	说	.

路西法还没想好要说什么，就走到了人群中央。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][wɜːrdz] [keɪm] :

But	the	words	came	:
但	这	字	来了	:

但话音刚落，就出现了：

" [weɪt] . . . [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wei] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	Wait	.	.	.	there	may	be	a	better	way	—	if	you	have	the	courage	to	try	it
"	等待	.	.	.	那里	可能	是	一个	更好的	方式	—	如果	你	有	这	勇气	到	尝试	它

!

!
!

等等……或许还有更好的方法——如果你有勇气尝试的话！

" ['fɛtsɚ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['skeptɪkli] .

"	Fetzer	eyed	him	sceptically	.
"	费策尔	眼睛	他	怀疑地	.

费策尔怀疑地打量着他。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , [dɑːk] . "

"	We	don't	have	much	time	,	Doc	.	"
"	我们	不	有	很多	时间	,	医生	.	"

“我们时间不多了，医生。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [taɪm] !

"	Then	you	must	make	time	!
"	然后	你	必须	制作	时间	!

那么你必须抽出时间！

[its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] — ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] !

It's	your	only	chance	—	our	only	chance	!
它是	你的	仅有的	机会	—	我们的	仅有的	机会	!

这是你唯一的机会，也是我们唯一的机会！

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
" The men were silent , uncertain .
" 这 男人 是 沉默的 , 不确定 .

男人们沉默不语，不知所措。

" [goʊ] [ə'hed] , " ['fɛtsɚ] [sed] .
" Go ahead , " Fetzer said .
" 去 前方 , " 费策尔 说 .

“请便，”费策尔说道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] . "
" But make it fast . "
" 但 制作 它 快速地 . "

但要快点。

" [wʊd] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ?
" Would you fight with a knife if you had a machine gun ?
" 会 你 斗争 和 一个 刀 如果 你 有 一个 机器 枪 ?

如果你有一把机关枪，你还会用刀去战斗吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒet] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ætəm] [bɑːmz] ? "
Would you attack on horseback if you had a jet loaded with atom bombs ? "
会 你 攻击 在 马背 如果 你 有 一个 喷射 已加载 和 原子 炸弹 ? "

如果你有一架装满原子弹的喷气式飞机，你会骑马发起进攻吗?

" [kiːp] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] ['fɛtsɚ] .
" Keep talking , " said Fetzer .
" 保持 说 , " 说 费策尔 .

“继续说，”费策尔说。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
" The answer is obvious .
" 这 回答 是 明显的 .

答案显而易见。

[juː; jʊ] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] [best] ['wepən] [ə'veɪləb(ə)l] .
You would use the best weapon available .
你 会 使用 这 最好的 武器 可用的 .

你会使用最好的武器。

[jet] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [spiə] ,
Yet here you sit with clubs and wooden spears ,
然而 这里 你 坐 和 俱乐部 和 木制的 长矛 ,

然而你们却在这里手持棍棒和木矛，

[ig'nɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [soʊ] [pə'tenʃəli] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [eɪtʃ] - [bɑːm] ,
ignoring a weapon so potentially powerful that it makes our H - Bomb ,
忽略 一个 武器 所以 可能 强大的 那 它 制作 我们的 H - 炸弹 ,

忽视一种威力如此巨大的武器，以至于它让我们的氢弹都黯然失色。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ʌn'daʊtɪdli] ['greɪtər] ['wepən] [ʌv; əv] [huːθs] , [siːm] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['krɔːsboʊ] !
or some undoubtedly greater weapon of Huth's , seem like an old crossbow !
或者 一些 无疑 更大的 武器 的 胡斯 , 似乎 喜欢 一个 老的 弩 !

或者说，胡斯的某种更强大的武器，看起来像一把旧弩!

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] .
" He had their attention now .
" 他 有 他们的 注意力 现在 .

“他现在引起了他们的注意。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
He felt the force of concentration on his words .
他 毛毡 这 力量 的 专注 在 他的 字 .

他感到自己说话时全神贯注的力量。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [əˈwernəs] [ɪn][ˈnaɪnər] ,

He	sensed	the	awareness	in	Nina	,
他	感觉到的	这	意识	在	妮娜	,

他察觉到了妮娜的觉察，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

though	her	eyes	were	hidden	in	the	shadows	beyond	the	wavering	circle	of
尽管	她	眼睛	是	隐	在	这	阴影	超过	这	摇摆不定	圆圈	的

[ˈtɔːrtʃlaɪt] .

torchlight	.
手电筒	.

虽然她的眼睛隐藏在摇曳的火炬光圈之外的阴影中。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ˈhuːθ] — [wʌt] [ˈælbərt] [ˈfɛtsɚ] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] .

"	Think	of	what	I	learned	from	Huth	—	what	Albert	Fetzer	has	told	you	.
"	思考	的	什么	我	学习	从	胡思	—	什么	阿尔伯特	费策尔	有	讲述	你	.

“想想我从胡特那里学到了什么——阿尔伯特·费策尔告诉过你什么。”

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [psaɪˌsaɪ] [ˈpɔzitivz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Every	person	was	brought	here	because	they	were	psi	positives	,	because
每一个	人	曾是	带来	这里	因为	他们	是	磅/平方英寸	优点	,	因为

[ðeɪ] [pəˈzest] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [psaɪˌsaɪ] [ˈtælənt] .

they	possessed	some	individual	psi	talent	.
他们	拥有	一些	个人	磅/平方英寸	天赋	.

每个人被带到这里都是因为他们拥有超能力，因为他们具备某种超能力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtælənt] .

Some	of	you	have	been	ashamed	of	that	talent	.
一些	的	你	有	到过	羞愧	的	那	天赋	.

你们当中有些人一直为自己的这项才能感到羞耻。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈdɪfrənt]

Perhaps	you	tried	to	hide	it	back	on	Earth	—	because	it	made	you	different
也许	你	尝试	到	隐藏	它	后退	在	地球	—	因为	它	制成	你	不同的

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

from	other	people	.
从	其他	人们	.

或许你曾试图将它隐藏在地球上——因为它让你与其他人不同。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	you	know	something	about	it	.
但	你	知道	某物	关于	它	.

但你对此有所了解。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈdʊrɪŋ]

You	may	have	learned	more	about	it	—	even	experimented	with	it	—	during
你	可能	有	学习	更多的	关于	它	—	甚至	实验	和	它	—	期间

[jʊr; jər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

your	months	and	years	on	this	planet	.
你的	几个月	和	年	在	这	行星	.

在你生活在这个星球上的几个月甚至几年里，你可能已经对它有了更多了解，甚至进行过相关实验。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈtæləntsˈ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [pərˈsepʃ(ə)n] ,

You	may	know	what	even	limited	talents	have	done	in	perception	,
你	可能	知道	什么	甚至	有限的	天赋	有	完毕	在	洞察力	,

你或许知道，即使是有限的天赋也能对感知产生怎样的影响。

[klerˈvɔɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] [θruː] [ˌtelɪkɪˈniːsɪs; ˌtelɪkaɪˈniːsɪs] .

clairvoyance	and	the	moving	of	objects	through	telekinesis	.
千里眼	和	这	移动	的	对象	通过	念动力	.

透视和通过意念移动物体。

" [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['piːp(ə)l] , ['ɑpəretɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [ɑːn]
" **These things were done by individual people , operating , as we might say , on**
" 这些 事物 是 完毕 经过 个人 人们 , 操作 , 作为 我们 可能 说 , 在
['sɪŋg(ə)l] ['dʒɛnɜˌeɪtɜz] .
single generators .
单身的 发电机 .

“这些事情都是由个人完成的，可以说，他们依靠的是单个发电机。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
" **But now for the first time in history we have more than three**
" 但 现在 为了 这 第一的 时间 在 历史 我们 有 更多的 比 三
['θaʊz(ə)nd] [psaɪˌsaɪ] ['tælənts] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [smɔːl] ['eriə] .
thousand psi talents grouped together in one small area .
千 磅/平方英寸 天赋 分组 一起 在 一 小的 区域 .

“但现在，历史上第一次，我们在一个小区域内聚集了超过三千名超能力者。”

" [wʌt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['paʊər] [hɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['foʊkəst] [ɑːn][wʌn] [əb'dʒektɪv] ?
" **What if all the psi power here could be focused on one objective ?**
" 什么 如果全部 这 磅/平方英寸 力量 这里 可以 是 专注 在 一 客观的 ?

“如果这里所有的超能力都能集中用于一个目标呢？”

[ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɛndəlz] ['plænɪt] — [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
All the men and women of Mendel's Planet — all the children — especially the
全部 这 男人 和 女性 的 孟德尔的 行星 — 全部 这 孩子们 — 尤其 这
['tʃɪldrən] ! . . .
children ! . . .
孩子们 ! . . .

孟德尔星球上的所有男男女女——所有的孩子——尤其是孩子们！.....

['fəukəsiŋ][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['paʊər] !
focusing their combined power !
聚焦 他们的 合并 力量 !

集中力量!

" ['wʊdnt] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɛnɜˌeɪtɜz] — [fjuːzd] ['ɪntuː][wʌn]
" **Wouldn't that give us the force of three thousand generators — fused into one**
" 不会 那 给 我们 这 力量 的 三 千 发电机 — 融合 进入 一
['juːnɪt] ?
unit ?
单元 ?

“那岂不是能让我们拥有相当于三千台发电机的动力——融合到一台发电机中吗？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [dʒʌmp] ,
Instead of moving a chair across the room , making a table jump ,
反而 的 移动 一个 椅子 穿过 这 房间 , 制作 一个 桌子 跳 ,

与其把椅子搬到房间另一边，不如让桌子跳起来，

['levɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [waɪ] ['kudnt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [biː; bi] [muːvd] ?
levitating a person — why couldn't a building be moved ?
悬浮 一个 人 — 为什么 不能 一个 建筑 是 已搬 ?

能使人悬浮——为什么不能移动建筑物?

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [krʌʃt] ?
A spaceship crushed ?
一个 飞船 碎 ?

宇宙飞船被压扁了?

[æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [græs] ['ʌndər] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['moʊər] ?
An attacking force cut down like grass under an invisible mower ?
一个 攻击 力量 切 向下 喜欢 草 在下面 一个 无形的 割草机 ?

一支进攻部队像无形割草机下的草一样被扫倒?

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['foʊkəs] ?

"	Gentlemen	,	is	there	any	limit	to	the	power	of	a	psi	focus	?
"	先生们	,	是	那里	任何	限制	到	这	力量	的	一个	磅/平方英寸	重点	?

各位先生，心灵聚焦的力量是否有极限?

" [ɪf] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['foʊkəs][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,

"	If	a	psi	focus	is	possible	,
"	如果	一个	磅/平方英寸	重点	是	可能的	,

“如果有可能进行心灵感应聚焦，

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rld][tu:; tə][wɪn] — [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] . . . .

we	have	our	own	world	to	win	—	the	frontiers	of	infinity	to	explore	.	.	.	.
我们	有	我们的	自己的	世界	到	赢	—	这	前沿	的	无穷大	到	探索	.	.	.	.

我们有自己的世界要征服——无限的疆界等着我们去探索……

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] ?

"	Are	you	willing	to	try	?
"	是	你	愿意的	到	尝试	?

你愿意尝试吗?

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tri:] - [keɪv] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] .

"	The	silence	within	the	tree	-	cave	lasted	for	an	eternity	.
"	这	沉默	之内	这	树	-	洞穴	持续	为了	一个	永恒	.

树洞里的寂静仿佛持续了永恒。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] [i:tʃ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:]

Even	the	breathing	of	the	men	was	hushed	as	each	struggled	with	this	new
甚至	这	呼吸	的	这	男人	曾是	静静地	作为	每个	挣扎	和	这	新的

['kɑ:nsept] .

concept	.
概念	.

男人们的呼吸都变得微弱，每个人都在努力理解这个新概念。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['faɪər] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

His	emotional	fire	spent	in	the	greatest	effort	of	his	life	,
他的	情绪	火	花费	在	这	最	努力	的	他的	生活	,

他毕生最伟大的事业耗尽了他全部的情感能量。

['lu:sɪfər] [stʊd] [lɪmp] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət]

Lucifer	stood	limp	and	awkward	in	the	center	of	the	circle	,	looking	around	at
路西法	站立	跛行	和	尴尬的	在	这	中心	的	这	圆圈	,	寻找	大约	在

[ðə; ði] [set] ['feɪsɪz] .

the	set	faces	.
这	放	面孔	.

路西法无力地、尴尬地站在圆圈中央，环顾四周，看着一张张面孔。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:məs] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [krɔ:st] [legz] .

Their	eyes	were	fixed	on	the	humus	beneath	their	crossed	legs	.
他们的	眼睛	是	固定的	在	这	腐殖质	下面	他们的	交叉	腿	.

他们的目光紧紧盯着交叠双腿下的腐殖土。

['feɪntli] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [keɪv] , [ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['kænəpi] ,

Faintly	,	high	above	the	tree	-	cave	,	the	wind	moaned	over	the	forest	canopy	,
淡淡的	,	高的	多于	这	树	-	洞穴	,	这	风	呻吟	超过	这	森林	树冠	,

隐隐约约地，在树洞上方的高处，风吹过森林树冠发出呜咽声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'proʊtʃt] .

and	a	new	wash	of	rain	approached	.
和	一个	新的	洗	的	雨	接近	.

新一轮暴雨即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][saʊnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] .

It	was	a	cold	sound	,	though	the	night	was	steaming	hot	.
它	曾是	一个	寒冷的	声音	,	尽管	这	夜晚	曾是	蒸煮	热的	.

那声音冰冷刺骨，尽管夜里闷热难耐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

There	was	a	stir	in	the	shadows	,
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	阴影	,

阴影中传来一阵骚动，

[ænd; ənd]['naɪnər] [stept] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

and	Nina	stepped	between	two	men	to	join	him	in	the	circle	.
和	妮娜	步	之间	二	男人	到	加入	他	在	这	圆圈	.

妮娜从两个男人中间穿过，加入到他所在的圆圈中。

[hɜːr; hər] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] .

Her	fists	were	clenched	.
她	拳头	是	紧握	.

她紧握双拳。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [jɔːr'selvz] ?

"	What's	the	matter	,	"	she	cried	,	"	don't	you	have	faith	in	yourselves	?
"	是什么	这	事情	,	"	她	哭	,	"	不	你	有	信仰	在	你们自己	?

“怎么了？”她喊道，“你们对自己没有信心吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['wepən] ?

Are	you	afraid	to	fight	with	a	new	weapon	?
是	你	害怕的	到	斗争	和	一个	新的	武器	?

你害怕使用新式武器吗?

" [ðə; ði]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	The	faces	turned	up	toward	her	.
"	这	面孔	转向	向上	朝向	她	.

众人的目光都转向了她。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tɔːrtʃ] !

"	Look	at	that	torch	!
"	看	在	那	火炬	!

“看那支火炬！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

" [naʊ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	Now	,	put	it	out	!
"	现在	,	放	它	出去	!

“现在，把它熄灭！”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

All	of	us	together	put	it	out	!
全部	的	我们	一起	放	它	出去	!

我们一起把它放了出来!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['faɪbrəs] [ruːt] ['strʌktʃər]

"	She	turned	toward	the	torch	,	which	had	been	thrust	into	a	fibrous	root	structure
"	她	转向	朝向	这	火炬	,	哪个	有	到过	推力	进入	一个	纤维状的	根	结构

.

:

.

她转向火炬，火炬已经插进了一个纤维状的根系结构中。

[ʃiː; ʃi] [hæf] - [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	half	-	closed	her	eyes	.
她	一半	-	关闭	她	眼睛	.

她半闭着眼睛。

[hɜːr; hər] [lɪps] [stretʃt] [tɔːt] ; [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nɑːtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv]

Her	lips	stretched	taut	;	her	fingers	knotted	and	unknotted	in	an	agony	of
她	嘴唇	拉伸	紧绷	;	她	手指	打结的	和	未打结	在	一个	痛苦	的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

她的嘴唇紧绷着；她的手指在极度专注中时而打结，时而松开。

[ðə; ði] [fleɪm] ['flikəd] ['vaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] .

The	flame	flickered	violently	in	the	still	air	of	the	cave	,	but	it	did	not	go	out	.
这	火焰	闪烁	暴力	在	这	仍然	空气	的	这	洞穴	,	但	它	做过	不是	去	出去	.

洞穴寂静的空气中，火焰剧烈地摇曳，却始终没有熄灭。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	You're	not	helping	me	!
"	你是	不是	帮助	我	!

你这样对我一点帮助都没有!

" ['naɪnər] [kraɪd] : " [aɪm] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] — [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] !

"	Nina	cried	:	"	I'm	not	strong	enough	alone	—	none	of	us	are	!
"	妮娜	哭	:	"	我是	不是	强的	足够的	独自的	—	没有任何	的	我们	是	!

妮娜哭着说："我一个人不够坚强——我们谁都不够坚强！"

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

" [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['twɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [beɪs] , [ðə; ði] [wʊd] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Abruptly	,	the	torch	twisted	in	its	base	,	the	wood	snapped	with	the	crack	of	a
"	突然	,	这	火炬	扭曲	在	它是	根据	,	这	木头	啪啪	和	这	裂缝	的	一个

['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .

rifle	shot	.
步枪	射击	.

"突然，火炬在底座上扭动，木头发出像步枪射击一样的脆响。"

[ðə; ði] [triː] - [keɪv] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

The	tree	-	cave	was	dark	.
这	树	-	洞穴	曾是	黑暗的	.

树洞里一片漆黑。

['niːnəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [spent] , [traɪ'ʌmfənt] .

Nina's	voice	was	spent	,	triumphant	.
妮娜的	嗓音	曾是	花费	,	凯	.

妮娜的声音嘶哑而又充满胜利的喜悦。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

"看!

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [jɔːr'selvz] ?

Now	do	you	have	faith	in	yourselves	?
现在	做	你	有	信仰	在	你们自己	?

现在你们对自己有信心了吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['foʊkəs] ?

Didn't	**you**	**feel**	**what**	**Dr**	**.**	**Brill**	**meant**	**by**	**a**	**psi**	**focus**	**?**
没有	你	感觉	什么	博士	.	布里尔	意思是	经过	一个	磅/平方英寸	重点	?

你难道没有感受到布里尔博士所说的“心灵感应”吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['foʊkəs][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] !

Think	**of**	**what**	**it**	**will**	**be**	**like**	**to**	**be**	**in**	**a**	**focus**	**of**	**three**	**thousand**	**minds**	**!**
思考	的	什么	它	将要	是	喜欢	到	是	在	一个	重点	的	三	千	思想	!

想象一下，被三千人的目光聚焦会是什么感觉!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'freɪd] ?

Are	**you**	**still**	**afraid**	**?**
是	你	仍然	害怕的	?

你还害怕吗?

" [ə; eɪ][mæn] [graʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

"	**A**	**man**	**groped**	**his**	**way**	**to**	**the**	**broken**	**remnant**	**of**	**the**	**torch**	**.**
"	一个	男人	摸索	他的	方式	到	这	破碎的	剩	的	这	火炬	.

一名男子摸索着找到了破碎的火炬残骸。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [lɪt][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] .

He	**re**	**-**	**lit**	**the**	**upper**	**portion**	**.**
他	关于	-	点燃	这	上	部分	.

他重新点燃了上半部分。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**thinking**	**of**	**my**	**own**	**kid**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	思维	的	我的	自己的	孩子	,	"	他	说	.

“我在想我自己的孩子,”他说。

" [aɪv] [siːn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

"	**I've**	**seen**	**what**	**he**	**can**	**do**	**all**	**by**	**himself**	**.**
"	我已经	已见	什么	他	能	做	全部	经过	他自己	.

“我亲眼见识过他一个人能做到什么程度。”

" ['fɛtsɚ] [spoʊk] [ʌp] .

"	**Fetzer**	**spoke**	**up**	**.**
"	费策尔	辐	向上	.

费策尔开口说话了。

" [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	**I've**	**tried**	**it**	**myself**	**.**
"	我已经	尝试	它	我	.

我亲身尝试过。

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

I	**can't**	**do**	**it**	**always**	**,**	**but**	**sometimes**	**it**	**happens**	**.**
我	不能	做	它	总是	,	但	有时	它	发生	.

我不能总是这样做，但有时候会发生。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

I	**don't**	**know**	**why**	**,**	**but**	**it**	**happens**	**.**
我	不	知道	为什么	,	但	它	发生	.

我不知道为什么，但这种情况确实发生了。

" [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði][men] [spoʊk] [aʊt] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː]['hɪd(ə)n] ['meməriz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	**One**	**after**	**another**	**the**	**men**	**spoke**	**out**	**,**	**digging**	**into**	**hidden**	**memories**	**for**	**some**
"	一	后	其他	这	男人	辐	出去	,	挖掘	进入	隐	回忆	为了	一些

['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] [əb'zɜːrvd] [ɪk'spɪriəns] .

personal	**or**	**observed**	**experience**	**.**
个人的	或者	观察到	经验	.

“男人们一个接一个地开口说话，挖掘着尘封的记忆，回忆起一些个人经历或观察到的事情。

" [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪk] , " [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [ˈskrɔːni] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [noʊz] .

"	**My**	**wife**	**was**	**a**	**kick**	**,**	**"**	**recalled**	**a**	**scrawny**	**little**	**man**	**with**	**a**	**huge**	**nose**	**.**
"	我的	妻子	曾是	一个	踢	,	"	召回	一个	瘦弱的	小的	男人	和	一个	巨大的	鼻子	.

“我妻子很有趣，”一个身材瘦小、鼻子很大的男人回忆道。

" [nɑːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [gɑːt] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [bæk] [ɪn] [ˈpɔːrtlənd] .

"	**Not**	**the**	**woman**	**I**	**got**	**me**	**now**	**,**	**but**	**the**	**one**	**I**	**had**	**back**	**in**	**Portland**	**.**
"	不是	这	女士	我	得到	我	现在	,	但	这	一	我	有	后退	在	波特兰	.

“不是我现在的女朋友，而是我在波特兰的那个女朋友。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [riːd] [noʊ] [kɑːrdz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [mæd] , [ɔːl] [hel] [wʊd] [bʌst] [luːs] !

She	**never**	**would**	**read**	**no**	**cards**	**,**	**but**	**when**	**she**	**got**	**mad**	**,**	**all**	**hell**	**would**	**bust**	**loose**	**!**
她	绝不	会	读	不	牌	,	但	什么时候	她	得到	疯狂的	,	全部	地狱	会	摔碎	松动的	!

她从来不看牌，但当她生气时，就会大闹一场！

[wʌns] [wiː; wi] [bəuθ] [gɑːt] [mæd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [stʌf] [ˈzɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] !

Once	**we**	**both**	**got**	**mad**	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**you**	**never**	**saw**	**so**	**much**	**stuff**	**zinging**	**around**	**!**
一次	我们	两个都	得到	疯狂的	这	相同的	时间	,	和	你	绝不	锯	所以	很多	东西	刺激	大约	!

有一次我们俩同时生气了，你绝对没见过这么多东西乱飞！

[ðə; ði] [ˈnebəz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɑːps] .

The	**neighbors**	**called**	**the**	**cops**	**.**
这	邻居	称为	这	警察	.

邻居们报了警。

" [ðeɪ] [fel] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [ˈθɪŋkɪŋ] .

"	**They**	**fell**	**silent**	**again**	**,**	**thinking**	**.**
"	他们	跌倒	沉默的	再次	,	思维	.

他们再次陷入沉默，思考着。

[ˈnaɪnər] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈɪntuː] [ˈluːsɪfərz] .

Nina	**slipped**	**her**	**hand**	**into**	**Lucifer's**	**.**
妮娜	滑倒了	她	手	进入	路西法的	.

妮娜将手悄悄伸进了路西法的手中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaɪsi] [koʊld] .

It	**was**	**icy**	**cold**	**.**
它	曾是	冰冷的	寒冷的	.

天气冰冷刺骨。

" [juːd] [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	**You'd**	**better**	**sit**	**down**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	你会	更好的	坐	向下	,	"	他	讲述	她	.

“你最好坐下，”他告诉她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ðen] [ˈfɛtsɚ] [spoʊk] [ʌp] .

Then	**Fetzer**	**spoke**	**up**	**.**
然后	费策尔	辐	向上	.

这时费策尔开口说话了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [traɪ] [ðɪs] [θɪŋ] , [dɑːk] ?

"	**How**	**could**	**we**	**try**	**this**	**thing**	**,**	**Doc**	**?**
"	如何	可以	我们	尝试	这	事物	,	医生	?

“医生，我们该如何尝试这个方法呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['luːsɪfər][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] .

"	It	was	the	question	Lucifer	had	been	hoping	for	,	and	fearing	.
"	它	曾是	这	问题	路西法	有	到过	希望	为了	,	和	害怕	.

这是路西法一直希望听到，也一直害怕听到的问题。

[ðə; ði][ˈprɔːbləms] [əˈhed] [wɜːr; wər][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] .

The	problems	ahead	were	piling	up	.
这	问题	前方	是	桩	向上	.

摆在面前的问题越来越多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈliːdər] .

He	was	a	teacher	,	a	scientist	,	not	a	leader	.
他	曾是	一个	老师	,	一个	科学家	,	不是	一个	领导者	.

他是一名教师，一名科学家，而不是一名领导者。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [let][hɪz; ɪz] [dauts] [ʃoʊ] [naʊ] .

But	he	couldn't	let	his	doubts	show	now	.
但	他	不能	让	他的	疑虑	展示	现在	.

但他现在不能让自己的疑虑显露出来。

" [wiː; wi][kæn; kən][test] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][wɜːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	We	can	test	it	tomorrow	night	—	if	you	can	get	word	to	all	the	people
"	我们	能	测试	它	明天	夜晚	—	如果	你	能	得到	单词	到	全部	这	人们

[baɪ] [ðæt] [taɪm] . "

by	that	time	.	"
经过	那	时间	.	"

“我们可以明天晚上进行测试——如果你能在那之前把消息传达给所有人的话。”

" [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	can	.
"	我们	能	.

我们可以。

" [wʌns] [kəˈmɪtɪd] , [ðə; ði][men] [plʌndʒd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [nuː] [plænz] .

"	Once	committed	,	the	men	plunged	quickly	into	new	plans	.
"	一次	坚定的	,	这	男人	暴跌	迅速地	进入	新的	计划	.

“一旦下定决心，这些人就会迅速投入到新的计划中。”

[ðə; ði] [gɑːrd] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd][wʌz; wəz] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

The	guard	tower	on	the	hill	behind	the	compound	was	picked	for	the	first
这	警卫	塔	在	这	爬坡道	在后面	这	化合物	曾是	挑选	为了	这	第一的

['tɑːrgɪt] .

target	.
目标	.

营地后方山坡上的瞭望塔被选为第一个目标。

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

Almost	everyone	could	see	it	from	their	own	quarters	.
几乎	每个人	可以	看	它	从	他们的	自己的	四分之一	.

几乎每个人都能从自己的房间里看到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][prəˈvaɪd][ə; eɪ]['vælɪd][test][fɔːr; fər] ['luːsɪfərz] [psaɪˌsaɪ]

And	it	was	large	enough	to	provide	a	valid	test	for	Lucifer's	psi
和	它	曾是	大的	足够的	到	提供	一个	有效的	测试	为了	路西法的	磅/平方英寸

['foʊkəs] ['θiːəri] .

focus	theory	.
重点	理论	.

而且它足够大，可以为路西法的精神集中理论提供有效的检验。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bleizd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dʌsk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

The	searchlight	that	always	blazed	on	with	the	coming	of	dusk	would	be	the
这	探照灯	那	总是	燃烧的	在	和	这	未来	的	黄昏	会	是	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

黄昏时分总会亮起的探照灯就是信号。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " [sed] ['fɛtsɝ] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

"	If	it	works	,	"	said	Fetzer	,	"	we've	got	to	be	ready	to	go	all	the	way	.
"	如果	它	作品	,	"	说	费策尔	,	"	我们已经	得到	到	是	准备好	到	去	全部	这	方式	.

“如果成功了，”费策尔说，“我们必须做好全力以赴的准备。”

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪg'zæktli] ,

They	might	not	know	what	happened	exactly	,
他们	可能	不是	知道	什么	发生	确切地	,

他们可能并不清楚究竟发生了什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪl] [muːv] [ɪn][ænd; ənd][klæmp] [daʊn] [fæst] .

but	you	can	be	sure	they'll	move	in	and	clamp	down	fast	.
但	你	能	是	当然	他们会	移动	在	和	夹钳	向下	快速地	.

但可以肯定的是，他们会迅速采取行动并采取强硬措施。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'tæk] [plæn] [wʊd]

"	It	was	decided	that	a	modified	version	of	the	original	attack	plan	would
"	它	曾是	决定	那	一个	修改的	版本	的	这	原来的	攻击	计划	会

[biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

be	followed	if	the	experiment	succeeded	.
是	随后	如果	这	实验	成功了	.

“经决定，如果实验成功，将采用修改后的原始攻击计划。”

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒəneri] ['fɔːrsɪz] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['speɪsˌpɔːrt]

Only	this	time	the	diversionary	forces	would	hit	the	Center	and	the	small	spaceport
仅有的	这	时间	这	分流	力量	会	打	这	中心	和	这	小的	太空港

,

,

,

但这一次，佯攻部队的目标将是中心和小型航天港。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː]

while	the	main	effort	would	be	concentrated	on	getting	the	rest	of	the	people	into
尽管	这	主要的	努力	会	是	集中	在	获得	这	休息	的	这	人们	进入

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

a	clearing	just	outside	the	compound	.
一个	清理	只是	外部	这	化合物	.

而主要精力将集中在将其余的人转移到营地外的一片空地上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['juːnɪt] .

From	there	they	would	try	to	function	as	a	psi	unit	.
从	那里	他们	会	尝试	到	功能	作为	一个	磅/平方英寸	单元	.

从那里，他们会尝试作为一个 psi 单位运作。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['ænɪm(ə)l] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	wail	of	a	forest	animal	drifted	through	the	night	.
这	哀号	的	一个	森林	动物	漂移	通过	这	夜晚	.

夜空中飘荡着森林动物的哀鸣。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] , " ['fɛtsɝ] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	boys	are	getting	ready	to	short	the	field	again	,	"	Fetzer	explained	.
"	这	男孩们	是	获得	准备好	到	短的	这	场地	再次	,	"	费策尔	解释	.

“小伙子们正准备再次缩短场上距离，”费策尔解释说。

" [wiːd] ['betər] [get] [bæk] .
" **We'd better get back .**
" 我们会 更好的 得到 后退 .

我们最好回去。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['luːsɪfər] .
" **He held out his hand to Lucifer .**
" 他 握住 出去 他的 手 到 路西法 .

他向路西法伸出了手。

" ['sɑːri] , [dɑːk] .
" **Sorry , Doc .**
" 对不起 , 医生 .

“对不起，医生。”

" [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [splɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ]
" **They made good time back to the compound , and the group split up as they**
" 他们 制成 好的 时间 后退 到 这 化合物 , 和 这 团体 分裂 向上 作为 他们
[ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
approached it .
接近 它 .

“他们很快就返回了营地，并在接近营地时分散开来。

['fɛtsɚ] [tʊk] ['naɪnər] [ænd; ənd] ['luːsɪfər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]
Fetzer took Nina and Lucifer to their quarters and showed them how to
费策尔 采取 妮娜 和 路西法 到 他们的 四分之一 和 显示 他们 如何 到
['loʊkeɪt] [ðə; ði] [wɔːrp] .
locate the warp .
定位 这 经 .

费泽尔把妮娜和路西法带到他们的房间，并向他们展示了如何找到传送门。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So long , " he said .**
" 所以 长的 , " 他 说 .

“再见，”他说。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
" **Good luck to us all .**
" 好的 运气 到 我们 全部 .

祝我们大家好运。

" ['naɪnər] [ænd; ənd] ['luːsɪfər] ['dʌkt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrp] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪn'saɪd] .
" **Nina and Lucifer ducked through the warp , but did not go immediately inside .**
" 妮娜 和 路西法 躲闪 通过 这 经 , 但 做过 不是 去 立即地 里面 .

“妮娜和路西法躲过了传送门，但并没有立即进去。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃred] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['brɪliənt] [stɑːrz] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði]
They watched the clouds shred apart , and the incredibly brilliant stars light up the
他们 观看 这 云 撕碎 除 , 和 这 难以置信 杰出的 明星 光 向上 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们看着云层消散，璀璨的星光照亮了夜空。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɜːrθ] [ɪz] ?
" **I wonder where Earth is ?**
" 我 想知道 在哪里 地球 是 ?

我想知道地球在哪里?

" ['naɪnər] ['wɪspəd] .
" **Nina whispered .**
" 妮娜 低声说道 .

妮娜低声说道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] . "

"	We	couldn't	see	it	if	we	knew	.	"
"	我们	不能	看	它	如果	我们	知道	.	"

“即使我们知道，也看不见了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] ['evər] [get] [bæk] , ['luːsɪfər] ? "

"	Do	you	think	we'll	ever	get	back	,	Lucifer	?	"
"	做	你	思考	出色地	曾经	得到	后退	,	路西法	?	"

“你觉得我们还能回去吗，路西法？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .

"	She	slipped	her	arm	through	his	.
"	她	滑倒了	她	手臂	通过	他的	.

她将手臂挽住他的胳膊。

" ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] .

"	Maybe	I	shouldn't	say	this	,	but	I	have	a	feeling	that	we	won't	.
"	或许	我	不应该	说	这	,	但	我	有	一个	感觉	那	我们	惯于	.

“也许我不该这么说，但我感觉我们不会。”

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌn] [raɪz] [ə'gen] .

That	we	will	never	see	our	own	sun	rise	again	.
那	我们	将要	绝不	看	我们的	自己的	太阳	上升	再次	.

我们将再也看不到属于我们自己的太阳升起。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	He	was	silent	,	feeling	the	weight	of	her	words	,	the	unknown	to	come	,
"	他	曾是	沉默的	,	感觉	这	重量	的	她	字	,	这	未知	到	来	,

他沉默不语，感受着她话语的分量，以及对未知未来的恐惧。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

the	burden	of	his	responsibility	.
这	负担	的	他的	责任	.

他肩负的责任重担。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli] .

"	It	was	hard	for	me	to	say	that	,	"	she	continued	quietly	.
"	它	曾是	难的	为了	我	到	说	那	,	"	她	持续	悄悄	.

“我很难说出这句话，”她轻声说道。

" [aɪ] [lʌvd] [ɜːrθ] .

"	I	loved	Earth	.
"	我	喜爱	地球	.

我热爱地球。

[aɪ] [lʌvd] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌglinəs] .

I	loved	its	beauty	and	its	ugliness	.
我	喜爱	它是	美丽	和	它是	丑陋	.

我爱它的美丽，也爱它的丑陋。

[aɪ] [lʌvd] [ɪts] [pʊr] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] .

I	loved	its	poor	blind	people	.
我	喜爱	它是	贫穷的	瞎的	人们	.

我喜欢那里贫困的盲人。

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

I	loved	them	all	,	for	I	was	part	of	them	,	and	my	eyes	belonged	to
我	喜爱	他们	全部	,	为了	我	曾是	部分	的	他们	,	和	我的	眼睛	属于	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我爱他们所有人，因为我是他们的一部分，我的眼睛属于他们。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [heɪt] [ˈeniwʌn] .

I	could	never	hate	anyone	.
我	可以	绝不	恨	任何人	.

我永远不可能恨任何人。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

"	She	put	her	cheek	against	his	,	and	her	breath	was	warmer	than	the
"	她	放	她	脸颊	反对	他的	,	和	她	气息	曾是	更温暖	比	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

warmth	of	the	night	.
温暖	的	这	夜晚	.

她把脸颊贴在他的脸上，她的呼吸比夜晚的温暖还要温暖。

[ˈluːsɪfər] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [əˈweɪ] .

Lucifer	did	not	draw	away	.
路西法	做过	不是	画	离开	.

路西法并没有离开。

[hiː; hi] [æskt] , " [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [təˈmɑːroʊ] ? "

He	asked	,	"	Do	you	have	a	sense	of	what	may	happen	tomorrow	?	"
他	问	,	"	做	你	有	一个	感觉	的	什么	可能	发生	明天	?	"

他问道：“你觉得明天会发生什么事吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高超音速项目(Project Hi-Psi)
第5/6页

" ['oʊnli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [peɪn] .
" Only a sense of much pain .
" 仅有的 一个 感觉 的 很多 疼痛 .

只有一种强烈的疼痛感。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] .
Beyond that , I can't see .
超过 那 , 我 不能 看 .

除此之外，我什么也看不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
It may be just as well .
它 可能 是 只是 作为 出色地 .

或许这样也好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] , ['luːsɪfər] ? "
Are you afraid , Lucifer ? "
是 你 害怕的 , 路西法 ? "

路西法，你害怕吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
" A little . "
" 一个 小的 . "

“一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , ['ɔːlweɪz] . "
" It is good to be a little afraid , always . "
" 它 是 好的 到 是 一个 小的 害怕的 , 总是 . "

“保持一点恐惧感是好事。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['evər] [ə'freɪd] , ['naɪnər] ?
" What about you — are you ever afraid , Nina ?
" 什么 关于 你 — 是 你 曾经 害怕的 , 妮娜 ?

“那你呢——妮娜，你害怕过吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən]
" It was the first time he had spoken the name of this strange woman
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 说 这 姓名 的 这 奇怪的 女士
[huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
who bore his child .
WHO 钻孔 他的 孩子 .

这是他第一次提起这个为他生下孩子的陌生女人的名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] , [tuː] .
" I am afraid , but I am at peace , too .
" 我 是 害怕的 , 但 我 是 在 和平 , 也 .

“我感到害怕，但我内心也很平静。”

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌm] [θruː] [ðɪs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
If we do not come through this , there will be nothing more to the end of
如果 我们 做 不是 来 通过 这 , 那里 将要 是 没有什么 更多的 到 这 结尾 的
[taɪm] .
time .
时间 .

如果我们无法渡过这一关，那么时间的尽头将不复存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kæn; kən] [siː] ,

But	if	we	do	,	we	will	have	a	child	who	can	see	,
但	如果	我们	做	,	我们	将要	有	一个	孩子	WHO	能	看	,

但如果我们这样做，我们就会拥有一个能看见的孩子。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪf] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

and	its	life	will	belong	to	us	.
和	它是	生活	将要	属于	到	我们	.

它的生命将属于我们。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] ?

Isn't	that	a	wonderful	thought	?
不是	那	一个	精彩的	想法	?

这难道不是一个很棒的想法吗?

" ['luːsɪfər] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædɪd] ['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

"	Lucifer	trembled	under	the	added	burden	,	but	he	thrust	it	from	his	mind
"	路西法	颤抖	在下面	这	额外	负担	,	但	他	推力	它	从	他的	头脑

,

,

,

路西法因这额外的负担而颤抖，但他努力将此事从脑海中驱散。

[lest] [ʃiː; ʃi] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

lest	she	perceive	it	there	.
免得	她	感知	它	那里	.

免得她在那里察觉到。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Time	enough	for	her	to	know	the	truth	when	they	knew	the	future	.
时间	足够的	为了	她	到	知道	这	真相	什么时候	他们	知道	这	未来	.

当她们知道未来的时候，她有足够的时间了解真相。

" [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'd	better	go	in	,	"	he	said	.
"	我们会	更好的	去	在	,	"	他	说	.

“我们最好进去，”他说。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [tɜːrnd] .

Her	cheek	turned	.
她	脸颊	转向	.

她脸颊泛红。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] .

Her	mouth	found	his	.
她	嘴	成立	他的	.

她的嘴唇找到了他的。

[wen] ['huːθ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] ,

When	Huth	called	them	shortly	after	breakfast	,
什么时候	胡思	称为	他们	不久	后	早餐	,

早餐后不久，胡思给他们打了个电话。

['luːsɪfər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzəˌgræf] [skriːn] .

Lucifer	was	already	at	work	in	front	of	the	visagraph	screen	.
路西法	曾是	已经	在	工作	在	正面	的	这	面部表情	屏幕	.

路西法已经在视频屏幕前开始工作了。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['skrɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

He	held	up	a	sheet	of	scribbling	,	and	forced	himself	to	speak	with
他	握住	向上	一个	床单	的	涂鸦	,	和	强制	他自己	到	说话	和

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

他举起一张潦草的字迹，强迫自己生动地讲述起来。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [beɪst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

"	Here	are	some	further	possibilities	based	on	our	findings	of	yesterday	.
"	这里	是	一些	更远	可能性	基于	在	我们的	发现	的	昨天	.

“根据我们昨天的调查结果，以下是一些其他的可能性。”

[kæn; kən] [wiː; wi] [wɜːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] [hɪr] [tə'deɪ] ?

Can	we	work	on	them	here	today	?
能	我们	工作	在	他们	这里	今天	?

我们今天可以在这里处理这些问题吗?

" ['huːθ] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Huth	looked	interested	.
"	胡思	看起来	感兴趣的	.

胡思看起来很感兴趣。

" [ə'lɔːŋ] [wʌt] [laɪnz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prə'siːdɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ? "

"	Along	what	lines	are	you	proceeding	,	Dr	.	Brill	?	"
"	沿着	什么	线条	是	你	进行中	,	博士	.	布里尔	?	"

布里尔博士，您打算按什么思路进行?

" [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪmeri] [niːdz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

"	All	the	primary	needs	and	functions	of	a	child	could	be	related	to
"	全部	这	基本的	需求	和	函数	的	一个	孩子	可以	是	有关的	到

[psaɪˌsaɪ] ,

psi	,
磅/平方英寸	,

“儿童的所有基本需求和功能都可能与超感官知觉（psi）有关，

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] .

just	as	well	as	the	feeding	.
只是	作为	出色地	作为	这	喂养	.

喂养方面也一样好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'triːgd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpriː'neɪtl] [steɪdʒ]

I	am	intrigued	by	the	possibility	of	stimulus	and	response	in	the	prenatal	stage
我	是	好奇	经过	这	可能性	的	刺激	和	回复	在	这	产前	阶段

.

:
.

我对产前阶段的刺激和反应的可能性很感兴趣。

['mɪsɪz] . [brɪl] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ðæt] [θʌm] - ['sʌkɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Brill	believes	she	has	heard	or	read	that	thumb	-	sucking	begins	within	the
太太	.	布里尔	相信	她	有	听到	或者	读	那	拇指	-	吸吮	开始	之内	这

[wuːm] .

womb	.
子宫	.

布里尔夫人认为她听说过或读到过，吮吸拇指的习惯在子宫内就开始了。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['verɪfaɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] ?

Could	you	verify	this	with	Dr	.	Thame	?
可以	你	核实	这	和	博士	.	泰晤士河	?

您能向泰姆博士核实一下吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] ,
If it is indeed the case ,
如果 它 是 的确 这 案件 ,

如果情况确实如此，

[ðə; ði] [niːd] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['fitəs] [ɪn] ['sʌkɪŋ] [ɪts] [θʌm] [maɪt] [biː; bi] ['ænsər]
the need expressed by the foetus in sucking its thumb might be answered psionically
这 需要 表达 经过 这 胎儿 在 吸吮 它是 拇指 可能 是 回答 心灵感应
[baɪ][ə; eɪ] [pər'septɪv] ['mʌðər] ,
by a perceptive mother ,
经过 一个 有洞察力的 母亲 ,

胎儿吮吸拇指所表达的需求，或许能被一位有洞察力的母亲以心灵感应的方式回应。

[ðʌs] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [sens] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n]
thus strengthening the psi sense and building reliance on it at an even
因此 强化 这 磅/平方英寸 感觉 和 建筑 依赖 在 它 在 一个 甚至
['ɜːrliər] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] . "
earlier stage of development . "
早些时候 阶段 的 发展 . "

从而增强了超感官知觉，并在发育的更早期阶段就对其产生了依赖性。

" ['splendɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] !
" Splendid , Dr . Brill !
" 灿烂 , 博士 . 布里尔 !

“太棒了，布里尔博士！”

" ['luːsɪfər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [bʊks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Lucifer pointed to the stack of books beside him on the couch .
" 路西法 尖 到 这 堆 的 图书 旁 他 在 这 长椅 .

路西法指了指沙发上他旁边那一摞书。

" ['ɜːrliər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [breɪn] ,
" Earlier this morning , I asked for some works on the infant brain ,
" 早些时候 这 早晨 , 我 问 为了 一些 作品 在 这 婴儿 脑 ,

“今天早上早些时候，我询问了一些关于婴儿大脑的研究成果，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bʊks] [ɑːn] [ɪ'lektroʊensefə'lɑːgrəfi] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] - .
and several books on electroencephalography were delivered by the tubicular .
和 一些 图书 在 脑电图 是 发表 经过 这 - .

通过输卵管输送了几本关于脑电图的书籍。

[ɪn] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][faɪnd] ['sevrəl] ['aɪtəmz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['fruːtf(ə)l][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['riːsɜːrtʃ] .
In scanning them , I find several items that may be fruitful for future research .
在 扫描 他们 , 我 寻找 一些 项目 那 可能 是 卓有成效 为了 未来 研究 .

在查阅这些资料时，我发现了一些可能对未来研究有益的物品。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[e'lektrəʊdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] [ʌv; əv]
electrodes attached to the belly of a pregnant woman in the eighth month of
电极 随附的 到 这 腹部 的 一个 孕 女士 在 这 第八 月 的
[dʒe'steɪʃn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['pætərn] [ʌv; əv] ['deltə] [weɪvz] .
gestation record an irregular pattern of delta waves .
妊娠 记录 一个 不规律的 图案 的 三角洲 波浪 .

在怀孕第八个月的孕妇腹部贴上电极，记录到不规则的δ波模式。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [bəuθ] ['deltə] [ænd; ənd] ['θeɪtə] [ɑːr; ər] ['tɪpɪkli] ['ɪnfəntaɪl] ['rɪðəmz] ,
It also appears that both delta and theta are typically infantile rhythms ,
它 还 出现 那 两个都 三角洲 和 θ 是 通常 婴儿 节奏 ,

此外，δ波和θ波似乎都是典型的婴儿节律。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θeɪtə] [æk'tɪvəti] [ɪz] ['ɜːrli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nɑːn] - ['vɪʒuəl] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	that	theta	activity	is	early	associated	with	such	non	-	visual	stimulation	as
和	那	θ	活动	是	早期的	联系	和	这样的	非	-	视觉的	刺激	作为

['pleʒər] , [peɪn] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

pleasure	,	pain	and	frustration	.
乐趣	,	疼痛	和	挫折	.

并且 theta 波活动早期与愉悦、痛苦和挫折等非视觉刺激有关。

[ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ɑːn] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [goʊ] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] . "

The	pathways	on	this	frontier	go	in	many	directions	.	"
这	路径	在	这	边境	去	在	许多	方向	.	"

这条边境线上的道路通往许多方向。

" ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	Follow	them	where	you	will	!
"	跟随	他们	在哪里	你	将要	!

“随他们去吧！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [huːθs] [vɔɪs] .

"	There	was	deep	satisfaction	in	Huth's	voice	.
"	那里	曾是	深的	满意	在	胡斯	嗓音	.

“胡思的声音里充满了深深的满足感。”

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [əˌdæptə'bɪlәti] [ʌv; əv]

"	May	I	say	,	Dr	.	Brill	,	that	I	have	misjudged	the	potential	adaptability	of
"	可能	我	说	,	博士	.	布里尔	,	那	我	有	判断失误	这	潜在的	适应性	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ,

the	Earth	scientific	mind	,
这	地球	科学	头脑	,

“布里尔博士，恕我直言，我低估了地球科学家的适应能力。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]['prɑːpər] ['stɪmjələs] [ænd; ənd][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

when	it	is	given	proper	stimulus	and	motivation	.
什么时候	它	是	给定	恰当的	刺激	和	动机	.

当给予适当的刺激和激励时。

[jʊr; jər] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !

Your	progress	has	been	remarkable	,	truly	remarkable	!
你的	进步	有	到过	卓越	,	真的	卓越	!

你的进步非常显著，真的非常显著！

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld]['kjuːbɪkl] ? "

Would	you	be	content	to	return	to	your	old	cubicle	?	"
会	你	是	内容	到	返回	到	你的	老的	隔间	?	"

你愿意回到以前的小隔间吗?

" [noʊ] , " ['luːsɪfər] ['ænsər] ['stedəli] .

"	No	,	"	Lucifer	answered	steadily	.
"	不	,	"	路西法	回答	稳步	.

“不，”路西法平静地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

"	I	would	not	.
"	我	会	不是	.

我不会。

" [ðə; ði] [deɪ] ['drægd] ['endləsli] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	day	dragged	endlessly	,	even	with	the	research	to	occupy	his	attention	.
"	这	天	拖拽	不休	,	甚至	和	这	研究	到	占据	他的	注意力	.

即使有研究工作可以分散他的注意力，这一天也感觉无比漫长。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['naɪnər] [ə'baʊt] [wʌt] [leɪ]

It **might** **have** **been** **easier** **if** **he** **could** **have** **talked** **with** **Nina** **about** **what** **lay**

它 可能 有 到过 更轻松 如果 他 可以 有 谈话 和 妮娜 关于 什么 躺

[ə'hed] ,

ahead **,**

前方 ,

如果他能和妮娜谈谈未来会发生什么，事情或许会容易些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][rɪsk][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] ['biːɪŋ] ['mɑːnɪtərd] .

but **he** **dared** **not** **risk** **a** **chance** **word** **being** **monitored** **.**

但 他 敢于 不是 风险 一个 机会 单词 存在 监测 .

但他不敢冒任何风险，哪怕一句不经意的话都被人监听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] ['kæʒuəli] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] .

They **could** **only** **try** **to** **talk** **casually** **about** **themselves** **and** **the** **research** **.**

他们 可以 仅有的 尝试 到 讲话 随意地 关于 他们自己 和 这 研究 .

他们只能尝试用轻松的语气谈论自己和这项研究。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːld] [baɪ] , [nuː] [dauts] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

As **the** **minutes** **crawled** **by** **,** **new** **doubts** **tormented** **him** **.**

作为 这 分钟 爬行 经过 , 新的 疑虑 饱受折磨 他 .

随着时间一分一秒地过去，新的疑虑折磨着他。

[wʊd] ['fɛtsɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt] ['evriwʌn] ?

Would **Fetzer** **and** **his** **men** **be** **able** **to** **contact** **everyone** **?**

会 费策尔 和 他的 男人 是 有能力的 到 接触 每个人 ?

费策尔和他的手下能联系到所有人吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt]

Would **the** **people** **believe** **enough** **in** **their** **own** **power** **to** **make** **a** **serious** **attempt**

会 这 人们 相信 足够的 在 他们的 自己的 力量 到 制作 一个 严肃的 试图

[æt; ət]['fəukəsiŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] ['taʊər] ?

at **focusing** **it** **on** **the** **guard** **tower** **?**

在 聚焦 它 在 这 警卫 塔 ?

人们是否对自己拥有足够的信心，认真地将力量集中到瞭望塔上?

[ɪf] [ðə; ði] [test] [feɪld] ,

If **the** **test** **failed** **,**

如果 这 测试 失败的 ,

如果测试失败，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dauts] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

he **had** **no** **doubts** **that** **the** **men** **would** **go** **ahead** **with** **their** **original** **plan** **.**

他 有 不 疑虑 那 这 男人 会 去 前方 和 他们的 原来的 计划 .

他毫不怀疑这些人会按原计划行事。

['naɪnər] [smaɪld] [wen'evər] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,

Nina **smiled** **whenever** **their** **eyes** **met** **,**

妮娜 微笑 每当 他们的 眼睛 遇见 ,

每当他们的目光相遇，妮娜都会微笑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [streŋθ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

but **for** **all** **its** **strength** **her** **dark** **face** **showed** **the** **strain** **of** **waiting** **.**

但 为了 全部它是 力量 她 黑暗的 脸 显示 这 拉紧 的 等待 .

尽管她外表坚强，但她黝黑的脸上还是显露出等待的疲惫。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Near **the** **end** **of** **the** **day** **,** **she** **sat** **beside** **him** **,**

靠近 这 结尾 的 这 天 , 她 卫星 旁 他 ,

临近傍晚，她坐在他身边。

[brʌʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] [əˈgenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kriːp]

brushed	**her**	**lips**	**against**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**mustache**	**,**	**and**	**let**	**them**	**creep**
刷过	她	嘴唇	反对	这	边缘	的	他的	胡子	,	和	让	他们	潜行者

[ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

up	**to**	**his**	**ear**	**.**
向上	到	他的	耳朵	.

她的嘴唇轻轻拂过他的胡须边缘，然后慢慢向上移到他的耳朵边。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	**I**	**love**	**you**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	我	爱	你	,	"	她	低声说道	.

“我爱你，”她轻声说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə]

"	**I**	**want**	**to**	**say**	**it**	**now**	**,**	**and**	**then**	**think**	**only**	**of**	**what**	**we**	**must**	**try**	**to**
"	我	想	到	说	它	现在	,	和	然后	思考	仅有的	的	什么	我们	必须	尝试	到

[duː] .

do	**.**
做	.

“我现在想把话说完，然后就只想着我们必须努力去做的事情。”

" [reɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʌsk] .

"	**Rain**	**came**	**with**	**the**	**first**	**of**	**dusk**	**.**
"	雨	来了	和	这	第一的	的	黄昏	.

“黄昏时分，雨来了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [sɪns] [mɪd] - [deɪ] , [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ˈroʊlɪŋ] [blæk] [ˈθʌndərˌhed] .

It	**had**	**been**	**holding**	**back**	**since**	**mid**	**-**	**day**	**,**	**building**	**up**	**rolling**	**black**	**thunderheads**	**.**
它	有	到过	保持	后退	自从	中	-	天	,	建筑	向上	滚动	黑色的	雷暴云	.

从中午开始，它就一直处于蓄势待发的状态，积聚起滚滚的黑色雷暴云。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfjʊri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd]

Now	**it**	**came**	**with**	**such**	**fury**	**that**	**it**	**blotted**	**out**	**the**	**view**	**of**	**the**	**compound**
现在	它	来了	和	这样的	愤怒	那	它	印迹	出去	这	看法	的	这	化合物

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈtaʊər] .

and	**the**	**guard**	**tower**	**.**
和	这	警卫	塔	.

现在它来势汹汹，遮蔽了整个营地和瞭望塔的视线。

[ˈnaɪnər] [lʊkt] [ˈstrɪkən] .

Nina	**looked**	**stricken**	**.**
妮娜	看起来	受打击的	.

妮娜看起来很沮丧。

" [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] !

"	**The**	**signal**	**!**
"	这	信号	!

“信号！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] ?

"	**What**	**will**	**we**	**do**	**?**
"	什么	将要	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['luːsɪfər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] - [wɑːʃt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm'self]
" Lucifer could only stare through the rain - washed window and repeat to himself
" 路西法 可以 仅有的 盯 通过 这 雨 - 洗过 窗户 和 重复 到 他自己
[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
the fragment of a prayer he had learned from his father .
这 分段 的 一个 祷告 他 有 学习 从 他的 父亲 .

路西法只能凝视着被雨水冲刷过的窗户，一遍遍地默念着从父亲那里学来的祷文片段。

[wɪð; wɪθ] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv] [dʌsk] , [ðə; ði] [reɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
With deepening of dusk , the rain lifted a little ,
和 加深 的 黄昏 , 这 雨 抬起 一个 小的 ,

随着夜幕降临，雨势稍稍减弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['kudnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
but they still couldn't know whether the light would be visible .
但 他们 仍然 不能 知道 无论 这 光 会 是 可见的 .

但他们仍然无法确定灯光是否可见。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [kʊd; kəd][blɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
A sudden gust could blot it out .
一个 突然 阵风 可以 印迹 它 出去 .

一阵突如其来的狂风就能把它吹走。

['huːθ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzəˌgræf] .
Huth called on the visagraph .
胡思 称为 在 这 面部表情 .

胡思打电话到视频上。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will send a car for you , " he said .
" 我 将要 发送 一个 车 为了 你 , " 他 说 .

“我会派辆车来接你，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [daɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pæs] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]
" I thought it might be pleasant to dine together and pass this miserable
" 我 想法 它 可能 是 令人愉快的 到 用餐 一起 和 经过 这 悲惨的
['iːvnɪŋ] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ! "
evening in stimulating conversation ! "
晚上 在 刺激性的 对话 ! "

“我想一起吃顿饭，在愉快的交谈中度过这个糟糕的夜晚，应该会很愉快！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['luːsɪfər] .
" Thank you , " said Lucifer .
" 感谢 你 , " 说 路西法 .

“谢谢，”路西法说道。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrn] ['dɪdnt] [ʃoʊ] .
He hoped his concern didn't show .
他 希望 他的 忧虑 没有 展示 .

他希望自己的担忧没有表现出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['naɪnər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
From the corner of his eye he could see Nina by the window ,
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 可以 看 妮娜 经过 这 窗户 ,

他眼角的余光瞥见妮娜在窗边。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪt] .
straining to catch the first glimpse of the signal light .
紧张 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 这 信号 光 .

努力睁大眼睛，想看清信号灯的第一眼。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] ['huːθ] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
He must delay Huth in sending for them !
他 必须 延迟 胡思 在 发送 为了 他们 !

他必须拖延胡特派人去接他们!

['luːsɪfər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .
Lucifer picked up a book .
路西法 挑选 向上 一个 书 .

路西法拿起一本书。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will bring this along , " he said .
" 我 将要 带来 这 沿着 , " 他 说 .

“我会把这个带上，”他说。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ['kɑːnsept] [ðæt] [meɪ] [help] . . . .
" This afternoon I encountered another concept that may help . . . .
" 这 下午 我 遭遇 其他 概念 那 可能 帮助 . . . .

今天下午我遇到了另一个可能有帮助的概念.....

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , ['huːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [beɪt] .
" As he had hoped , Huth could not resist the bait .
" 作为 他 有 希望 , 胡思 可以 不是 抵抗 这 饵 .

正如他所希望的那样，胡特无法抵挡诱惑。

" [ðæts] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] . "
" That's most interesting , Dr . Brill . "
" 那就是 最多 有趣的 , 博士 . 布里尔 . "

“这太有趣了，布里尔博士。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" It has to do with what might be called the relationship between the
" 它 有 到 做 和 什么 可能 是 称为 这 关系 之间 这
[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [mə'tjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ['pætərn] [æz; əz]
anatomical maturing of the brain and the changing of rhythm patterns as
解剖学 成熟 的 这 脑 和 这 变化 的 韵律 图案 作为
[ðə; ði][tʃaɪld] [grəuz] ['oʊldər] .
the child grows older .
这 孩子 生长 老 .

“这与大脑解剖结构成熟和儿童成长过程中节律模式变化之间的关系有关。”

[ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [psaɪˌsaɪ] ['pætərn] — "
This has not been applied to psi patterns — "
这 有 不是 到过 应用 到 磅/平方英寸 图案 — "

这尚未应用于超感官知觉模式——

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] !
" By all means , let's discuss it , Dr . Brill !
" 经过 全部 方法 , 我们来吧 讨论 它 , 博士 . 布里尔 !

“当然可以，我们来讨论一下，布里尔博士！”

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-”

" [ə'nʌðər] ['fæktər] , " ['luːsɪfər] [kən'tɪnjuːd] ['despərətli] , " [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ælfə] ['rɪðəm] ['pætərn]
" Another factor , " Lucifer continued desperately , " may be the alpha rhythm patterns
" 其他 因素 , " 路西法 持续 绝望地 , " 可能 是 这 阿尔法 韵律 图案
[ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] .
in a child .
在 一个 孩子 .

“另一个因素，”路西法绝望地继续说道，“可能是孩子的α节律模式。”

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'mɜːrdʒ] ['veri] [ɪn'friːkwəntli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ,

While	these	emerge	very	infrequently	below	the	age	of	three	,
尽管	这些	出现	非常	不常	以下	这	年龄	的	三	,

虽然这些症状在三岁以下儿童中非常少见，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] [ʌn'tɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

and	do	not	appear	with	regularity	until	around	the	age	of	eleven	,
和	做	不是	出现	和	规律性	直到	大约	这	年龄	的	十一	,

直到十一岁左右才开始规律性出现，

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['ælfə] ['rɪðəm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] [hə'redɪteri] , [ænd; ənd]

there	is	evidence	to	indicate	that	alpha	rhythm	characteristics	are	hereditary	,	and
那里	是	证据	到	表明	那	阿尔法	韵律	特征	是	遗传	,	和

[ðæt] . . . .

that	.	.	.
那	.	.	.

有证据表明，α节律特征具有遗传性，而且……

" [æz; əz] ['luːsɪfər] [tɔːkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['niːnəz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd] ,

"	As	Lucifer	talked	,	he	saw	that	Nina's	body	had	become	rigid	,
"	作为	路西法	谈话	,	他	锯	那	妮娜的	身体	有	变得	死板的	,

“路西法说话的时候，看到妮娜的身体变得僵硬了。”

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

that	her	fingers	were	extended	and	shaking	,
那	她	手指	是	扩展	和	摇晃	,

她的手指伸了出来，微微颤抖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

with	the	frenzy	of	a	drowning	person	trying	to	reach	something	just	beyond
和	这	狂热	的	一个	溺水	人	尝试	到	抵达	某物	只是	超过

[hɪz; ɪz][græsp] .

his	grasp	.
他的	抓牢	.

就像溺水者拼命想要抓住那近在咫尺却又遥不可及的东西一样。

" . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['fæktərz] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] ['ælfə] ['rɪðəmz]

"	.	.	.	and	that	environmental	factors	may	affect	the	frequency	of	alpha	rhythms
"	.	.	.	和	那	环境的	因素	可能	影响	这	频率	的	阿尔法	节奏

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

during	the	period	of	childhood	.
期间	这	时期	的	童年	.

“……而且环境因素可能会影响儿童时期α节律的频率。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː] [ˌjuːni'əjvjjlə(r)] [twɪnz] —

For	example	,	two	uniovular	twins	—
为了	例子	,	二	单卵	双胞胎	—

例如，两个单卵双胞胎——

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['niːnəz] [lɪps] .

"	A	cry	of	pain	escaped	from	Nina's	lips	.
"	一个	哭	的	疼痛	逃脱	从	妮娜的	嘴唇	.

妮娜痛苦地叫了一声。

['huːθ] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Huth	showed	he	had	heard	it	.
胡思	显示	他	有	听到	它	.

胡思表示他听到了。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] ? "

"	Is	something	wrong	,	Dr	.	Brill	?	"
"	是	某物	错误的	,	博士	.	布里尔	?	"

布里尔医生，您有什么不对劲吗?

" ['mɪsɪz] . [brɪl] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] — [aɪ] [wɪl] —

"	Mrs	.	Brill	may	have	fallen	—	I	will	—
"	太太	.	布里尔	可能	有	倒下	—	我	将要	—

“布里尔夫人或许已经倒下了——我也会——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [mɔːr] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

"	And	then	it	came	,	more	a	rending	than	an	explosion	.
"	和	然后	它	来了	,	更多的	一个	渲染	比	一个	爆炸	.

“然后，它来了，与其说是爆炸，不如说是撕裂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [stiːl] [biːm] ['snæpɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

It	was	like	a	gigantic	steel	beam	snapping	apart	from	an	irresistible
它	曾是	喜欢	一个	巨大	钢	光束	啪啪	除	从	一个	无法抗拒

['preʃər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['mɑːləˌkjuːlz] .

pressure	within	its	molecules	.
压力	之内	它是	分子	.

它就像一根巨大的钢梁，在分子内部不可抗拒的压力下断裂开来。

[ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] .

Their	dwelling	and	the	ground	beneath	it	shuddered	.
他们的	住宅	和	这	地面	下面	它	颤抖	.

他们的住所和下面的地面都震动了。

['naɪnər] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ə; eɪ][kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['ægəni] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɜːr; wər][wʌn] .

Nina	cried	out	again	,	a	cry	in	which	agony	and	triumph	were	one	.
妮娜	哭	出去	再次	,	一个	哭	在	哪个	痛苦	和	胜利	是	一	.

妮娜再次发出哭喊声，哭喊声中既有痛苦，也有胜利。

['huːθ] [liːpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

Huth	leaped	back	from	the	screen	.
胡思	跳跃	后退	从	这	屏幕	.

胡斯从屏幕前跳了回来。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnz] [fitʃər] .

A	terrible	rage	was	stamped	on	his	bronze	features	.
一个	糟糕的	愤怒	曾是	盖章	在	他的	青铜	特征	.

他青铜般的脸上刻满了可怕的愤怒。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] . . . .

"	Dr	.	Brill	,	if	you	are	responsible	for	whatever	has	happened	.	.	.	.
"	博士	.	布里尔	,	如果	你	是	负责任的	为了	任何	有	发生	.	.	.	.

“布里尔博士，如果你要为所发生的事情负责……”

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːrk] .

"	The	screen	went	dark	.
"	这	屏幕	去	黑暗的	.

屏幕黑了。

['luːsɪfər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tɔːr] ['naɪnər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Lucifer	rushed	to	the	window	,	tore	Nina	away	from	it	.
路西法	匆忙	到	这	窗户	,	撕裂	妮娜	离开	从	它	.

路西法冲到窗边，把妮娜从窗前拽了过来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	caught	a	glimpse	of	white	flames	in	the	darkness	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	白色的	火焰	在	这	黑暗	.

他在黑暗中瞥见了一抹白色的火焰。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

[θruː] [ðə; ði][wɔːrp] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Through	the	warp	!	"	he	shouted	.
通过	这	经	!	"	他	喊叫	.

“穿过经线！”他喊道。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['wʊdnli] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [ʃɑːk] .

She	followed	woodenly	,	in	a	state	of	psychic	shock	.
她	随后	木木式地	,	在	一个	状态	的	精神	震惊	.

她僵硬地跟着做了，精神受到了极大的冲击。

[hɜːr; hər] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] .

Her	head	struck	the	edge	of	the	warp	.
她	头	击	这	边缘	的	这	经	.

她的头撞到了经线的边缘。

['luːsɪfər] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bend] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [θruː] .

Lucifer	had	to	make	her	bend	in	order	to	get	through	.
路西法	有	到	制作	她	弯曲	在	命令	到	得到	通过	.

路西法必须让她屈服才能通过。

[ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [ri'vaivd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	drenching	rain	revived	her	a	little	.
这	浸透	雨	复活	她	一个	小的	.

倾盆大雨让她稍微恢复了一些精神。

" [oʊ] , ['luːsɪfər] . . . .

"	Oh	,	Lucifer	.	.	.	.
"	哦	,	路西法	.	.	.	.

“哦，路西法……”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] . . . .

It	hurt	me	so	.	.	.	.
它	伤害	我	所以	.	.	.	.

这让我很伤心……

[aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] . . . .

I	tried	so	hard	.	.	.	.
我	尝试	所以	难的	.	.	.	.

我真的尽力了……

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

"	She	was	sobbing	,	and	her	tears	became	part	of	the	rain	on	her	cheeks
"	她	曾是	啜泣	,	和	她	眼泪	成为	部分	的	这	雨	在	她	脸颊

.

:

.

她泣不成声，泪水化作雨水落在脸颊上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][swɪm] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

"	It	was	like	trying	to	swim	against	the	tide	of	all	the	oceans	in	the	universe
"	它	曾是	喜欢	尝试	到	游泳	反对	这	潮	的	全部	这	海洋	在	这	宇宙

.

:

.

“这就像试图逆着宇宙中所有海洋的潮汐游泳一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

And	the	tide	was	pushing	me	back	—	and	then	,	all	of	a	sudden	,
和	这	潮	曾是	推动	我	后退	—	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

潮水把我往后推——然后，突然间，

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] — [ɪn] ['breikəz]

the	tide	was	with	me	—	and	I	was	tumbled	and	choked	—	in	breakers
这	潮	曾是	和	我	—	和	我	曾是	翻滚	和	窒息	—	在	断路器

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] .

as	high	as	the	stars	.
作为	高的	作为	这	明星	.

潮水与我同在——我被翻滚、被呛住——巨浪高耸入云。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['bɑːdi] [kən'tɔːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ðæt]

"	She	pressed	hard	against	him	,	her	strong	body	contorting	in	a	spasm	that
"	她	按下	难的	反对	他	,	她	强的	身体	扭曲	在	一个	痉挛	那

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌskjələr] .

was	more	than	muscular	.
曾是	更多的	比	肌肉发达的	.

她紧紧地贴着他，强壮的身体痉挛着，这种痉挛不仅仅是肌肉的抽搐。

[wɜːrdz] [tɔːr] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [lɪps] [ðæt] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] :

Words	tore	themselves	from	lips	that	quivered	and	twisted	:
字	撕裂	他们自己	从	嘴唇	那	颤抖	和	扭曲	:

话语从颤抖扭曲的嘴唇间挣脱而出：

" [dɪr] [gɑːd] !

"	Dear	God	!
"	亲爱的	上帝	!

“亲爱的上帝！

[wiːv] ['nevər] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] !

We've	never	lived	before	!
我们已经	绝不	居住地	前	!

我们以前从未活过！

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , ['luːsɪfər] — [nɑːt] [strɔːŋ]

A	new	world	,	and	we're	not	strong	enough	to	live	there	,	Lucifer	—	Not	strong
一个	新的	世界	,	和	是	不是	强的	足够的	到	居住	那里	,	路西法	—	不是	强的

[ɪ'nʌf] [jet] !

enough	yet	!
足够的	然而	!

一个全新的世界，而我们还没有强大到足以在那里生活，路西法——还没有强大到足以适应那里！

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	can't	go	back	to	it	—	but	I	want	to	—	I	want	to	so	much	.
我	不能	去	后退	到	它	—	但	我	想	到	—	我	想	到	所以	很多	.

我无法回到过去——但我很想回去——我非常想回去。

" [ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	They	skirted	the	compound	,	just	within	the	fringe	of	the	forest	.
"	他们	裙摆	这	化合物	,	只是	之内	这	边缘	的	这	森林	.

他们绕过了营地，就在森林边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['ʌðər] ['ʃædoʊ] [fɔːrmz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

As	they	ran	,	other	shadow	forms	joined	them	in	the	scramble	toward	the	meeting
作为	他们	跑	,	其他	阴影	表格	加入	他们	在	这	争夺	朝向	这	会议

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们奔跑时，其他影子也加入了他们，争先恐后地向集合地点跑去。

['tʃɪldrən] , [ɔːd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ræn] ['nɪmbli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] .

Children	,	awed	momentarily	to	silence	,	ran	nimbly	ahead	of	their	parents	.
孩子们	,	敬畏	片刻	到	沉默	,	跑	敏捷地	前方	的	他们的	父母	.

孩子们被这短暂的寂静所震撼，敏捷地跑在了父母前面。

[ə; eɪ]['beɪbi] [weɪld] .

A	baby	wailed	.
一个	婴儿	哀嚎	.

婴儿啼哭。

- [proʊbd] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Seachlights	probed	through	the	rain	,	thrusting	at	the	forest	.
-	探测	通过	这	雨	,	推进	在	这	森林	.

探照灯穿透雨幕，直指森林。

[blɑːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['flikəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

Blocks	of	light	and	shadow	flickered	between	the	trees	.
积木	的	光	和	阴影	闪烁	之间	这	树木	.

树木间光影交错，变幻莫测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][fɪlm] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][ɪts][prə'dʒektər] .

It	was	like	a	film	running	wild	in	its	projector	.
它	曾是	喜欢	一个	电影	跑步	荒野	在	它是	投影仪	.

就像电影在放映机里失控播放一样。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [bleizd] [ɑːn] ,

The	light	in	the	bow	of	the	spaceship	blazed	on	,
这	光	在	这	弓	的	这	飞船	燃烧的	在	,

飞船船首的灯光持续亮着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] ,

and	the	misty	twilight	became	a	phosphorescent	glow	,
和	这	蒙蒙	暮	成为	一个	磷光	辉光	,

朦胧的暮色变成了磷光，

[ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv] ['brɪliəns] [ðæt] [ɑːrtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [blæk] [klaʊdz] .

a	great	dome	of	brilliance	that	arched	up	to	the	churning	black	clouds	.
一个	伟大的	穹顶	的	辉煌	那	拱形	向上	到	这	搅拌	黑色的	云	.

一个巨大的明亮穹顶直插翻滚的黑云之中。

[ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sentər] .

A	shouting	came	from	the	direction	of	Center	.
一个	喊叫	来了	从	这	方向	的	中心	.

中心方向传来喊叫声。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [gruːp] [hæd; həd] [strʌk] .

The	first	attack	group	had	struck	.
这	第一的	攻击	团体	有	击	.

第一组攻击者已经发动了攻击。

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tæk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

Sounds	of	the	second	attack	came	from	the	area	of	the	spaceship	.
声音	的	这	第二	攻击	来了	从	这	区域	的	这	飞船	.

第二次攻击的声音是从飞船附近传来的。

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv] [laɪt] ['ʃɪməd] , [ðen] ['stedid] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['eɪkɪŋ] ['braɪtnəs] .

The	dome	of	light	shimmered	,	then	steadied	,	with	eye	-	aching	brightness	.
这	穹顶	的	光	闪闪发光	,	然后	稳定	,	和	眼睛	-	疼痛	亮度	.

那团光球忽明忽暗，然后稳定下来，亮度刺得眼睛生疼。

[ðə; ði]['sekənd] [daɪ'vɜːrʒəneri] [gruːp] , [ðə; ði][wʌn][led][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ][noʊz] ,

The	second	diversionary	group	,	the	one	led	by	the	little	man	with	the	huge	nose	,
这	第二	分流	团体	,	这	一	引领	经过	这	小的	男人	和	这	巨大的	鼻子	,

第二支佯攻队，是由那个长着大鼻子的小个子男人带领的，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

was	now	engaged	.
曾是	现在	已订婚的	.

已订婚。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['oʊpənd] [ə'hed] .

The	clearing	opened	ahead	.
这	清理	打开	前方	.

前方出现了一片空地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] .

It	already	teemed	with	activity	.
它	已经	拥挤	和	活动	.

这里早已熙熙攘攘，热闹非凡。

['fɛtsɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sektər] ['lidər] [wɜːr; wər] ['tʃænlɪŋ] [ɔːl] ['kʌmər] ['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

Fetzer	and	his	sector	leaders	were	channeling	all	comers	into	groups	of	about
费策尔	和	他的	行业	领导人	是	通道	全部	来者	进入	团体	的	关于

['fɪfti] ,

fifty	,
五十	,

费策尔和他的部门领导将所有来者分成大约五十人一组，

[iːtʃ] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] .

each	under	one	of	the	leaders	.
每个	在下面	一	的	这	领导人	.

各自隶属于一位领导人。

[ðə; ði] [gruːps] [wɜːr; wər] [fænd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	groups	were	fanned	out	along	the	edge	of	the	clearing	,	facing	toward	the
这	团体	是	扇形	出去	沿着	这	边缘	的	这	清理	,	面向	朝向	这

['kɑːmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

各组人员沿空地边缘呈扇形散开，面向营地。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst]

Except	for	the	muted	crying	of	the	very	young	,	and	the	low	-	voiced
除了	为了	这	静音	哭泣	的	这	非常	年轻的	,	和	这	低的	-	配音

[kə'mændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sektər] ['lidər] ,

commands	from	the	sector	leaders	,
命令	从	这	行业	领导人	,

除了幼童们低低的哭声和各部门领导低声的命令之外，

[ðə; ði] [gruːps] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] .

the	groups	were	quiet	.
这	团体	是	安静的	.

人群安静了下来。

['fɛtsɚ] [ræn] [tuː; tə] ['luːsɪfər] .

Fetzer	ran	to	Lucifer	.
费策尔	跑	到	路西法	.

费策尔跑向路西法。

" ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Better	stay	with	me	.
"	更好的	停留	和	我	.

“最好还是待在我身边。”

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] !

This	is	your	show	from	now	on	!
这	是	你的	展示	从	现在	在	!

从现在开始，这就是你的节目了！

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pæs] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'lɔːŋ] .

Just	tell	me	what	you	want	us	to	do	,	and	I'll	pass	the	signal	along	.
只是	告诉	我	什么	你	想	我们	到	做	,	和	患病的	经过	这	信号	沿着	.

你只要告诉我你想让我们做什么，我就会传达你的指令。

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ['taʊər] ? "
Did **you** **see** **what** **happened** **to** **the** **guard** **tower** **?** **"**
做过 你 看 什么 发生 到 这 警卫 塔 ? "

你看到瞭望塔发生了什么事吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Some** **of** **it** **.** **"**
" 一些 的 它 . "

“一部分。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ?
" **Do** **you** **think** **we** **can** **do** **anything** **like** **that** **again** **?**
" 做 你 思考 我们 能 做 任何事物 喜欢 那 再次 ?

你认为我们还能再次做到类似的事情吗?

" ['luːsɪfər] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrəst] [gruːp] .
" **Lucifer** **looked** **over** **the** **nearest** **group** **.**
" 路西法 看起来 超过 这 最近的 团体 .

路西法环顾了一下最近的一群人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['naɪnər] .
Many **of** **the** **adults** **showed** **the** **same** **shock** **he** **had** **seen** **in** **Nina** **.**
许多 的 这 成年人 显示 这 相同的 震惊 他 有 已见 在 妮娜 .

许多成年人都表现出了和妮娜一样的震惊。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [ɔːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [braɪt] .
The **children** **were** **no** **longer** **so** **awed** **,** **and** **their** **eyes** **were** **strangely** **bright** **.**
这 孩子们 是 不 更长 所以 敬畏 , 和 他们的 眼睛 是 奇怪的 明亮的 .

孩子们不再那么敬畏了，他们的眼睛异常明亮。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I** **don't** **know** **what** **we** **can** **do** **again** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 我 不 知道 什么 我们 能 做 再次 , " 他 回答 .

“我不知道我们还能做什么，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **And** **I'm** **not** **sure** **I** **want** **to** **know** **.**
" 和 我是 不是 当然 我 想 到 知道 .

“而且我不确定我是否想知道。”

" [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [fɪld] ['ræpɪdli] .
" **The** **clearing** **filled** **rapidly** **.**
" 这 清理 已填 快速 .

“空地很快就被填满了。”

[iːtʃ] ['sektər] ['liːdɚz] [gruːp] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ,
Each **sector** **leader's** **group** **was** **separated** **by** **about** **ten** **yards** **from** **the** **next** **,**
每个 行业 领导人的 团体 曾是 分开 经过 关于 十 码 从 这 下一个 ,

每个区域领导小组与下一个小组之间大约相隔十码。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrmd] [æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] , ['kɑːnveks][laɪn][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][end]
and **all** **formed** **an** **uneven** **,** **convex** **line** **some** **four** **hundred** **yards** **from** **end**
和 全部 形成 一个 不均匀 , 凸面 线 一些 四 百 码 从 结尾
[tuː; tə][end] .
to **end** **.**
到 结尾 .

它们构成了一条不规则的凸线，从一端到另一端大约四百码长。

" [ɔːl] [set] , [dɑːk] , " [sed] ['fɛtsɚ] .
" All set , Doc , " said Fetzer .
" 全部 放 , 医生 , " 说 费策尔 .

“一切就绪，医生，”费策尔说道。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['wepən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [kɜːrvd] ['oʊvər][ðə; ði]
He fired a cylindrical weapon , and a streak of orange light curved over the
他 被解雇 一个 圆柱体 武器 , 和 一个 条纹 的 橙子 光 弯曲 超过 这
['kɑːmpaʊnd] .
compound .
化合物 .

他发射了一枚圆柱形武器，一道橙色光束划过营地上空。

" [ðæts] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — [ðoʊz] [ðæt]
" That's to give our boys a chance to get back into the woods — those that
" 那就是 到 给 我们的 男孩们 一个 机会 到 得到 后退 进入 这 树林 — 那些 那
[stɪl] [kæn; kən] .
still can .
仍然 能 .

“这样做是为了给我们的孩子们一个重返森林的机会——那些还能重返森林的孩子们。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][hɪt] [ə'gen] — [ɪf] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] ['dʌznt] [wɜːrk] .
They'll be ready to hit again — if this other thing doesn't work .
他们会 是 准备好 到 打 再次 — 如果 这 其他 事物 不 工作 .

如果其他方法都不奏效，他们会准备再次出击。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
" He waited for orders .
" 他 等待 为了 订单 .

他等待命令。

['luːsɪfər] [stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .
Lucifer stared across the compound .
路西法 凝视 穿过 这 化合物 .

路西法凝视着整个建筑群。

[ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] ['retʃɪŋ] .
The fear in his stomach made him feel like retching .
这 害怕 在 他的 胃 制成 他 感觉 喜欢 干呕 .

恐惧涌上心头，让他感到一阵恶心。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] !
These people were waiting for him to lead !
这些 人们 是 等待 为了 他 到 带领 !

这些人都在等着他来领导！

[ɪn'kredəb(ə)l] .
Incredible .
极好的 .

极好的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [naʊ] , " ['naɪnər] [sed] .
" You have to go on now , " Nina said .
" 你 有 到 去 在 现在 , " 妮娜 说 .

“你现在必须继续前进了，”妮娜说。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] .
His stomach was still sick , but he managed to smile at her .
他的 胃 曾是 仍然 生病的 , 但 他 管理 到 微笑 在 她 .

他胃里仍然不舒服，但他还是努力对她笑了笑。

[θruː] [ðə; ði] ['slækənɪŋ] ['daʊnpɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv] ['sentər]

Through	the	slackening	downpour	he	saw	the	bare	walls	and	flat	roof	of	Center
通过	这	松弛	倾盆大雨	他	锯	这	裸	墙壁	和	平坦的	屋顶	的	中心

.

:

.

透过渐渐减弱的暴雨，他看到了中心的裸露墙壁和平顶。

" [ðə; ði] ['sentər] , " [hiː; hi][toʊld] ['fɛtsɚ] .

"	The	Center	,	"	he	told	Fetzer	.
"	这	中心	,	"	他	讲述	费策尔	.

“中心，”他告诉费策尔。

[wɜːrd] [liːpt] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] .

Word	leaped	from	group	to	group	.
单词	跳跃	从	团体	到	团体	.

消息在各个群体间迅速传播。

['sentər] .

Center	.
中心	.

中心。

['sentər] .

Center	.
中心	.

中心。

['tʃɪldrən] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .

Children	picked	it	up	excitedly	.
孩子们	挑选	它	向上	兴奋地	.

孩子们兴奋地拿起它。

" [naʊ] , " [sed] ['luːsɪfər] .

"	Now	,	"	said	Lucifer	.
"	现在	,	"	说	路西法	.

“现在，”路西法说道。

['fɛtsɚ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] ['ʃɑːrpli] .

Fetzer	brought	his	arm	down	sharply	.
费策尔	带来	他的	手臂	向下	尖锐地	.

费策尔猛地将手臂放下。

['luːsɪfər] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['efərt] .

Lucifer	saw	the	people	around	him	pull	themselves	together	for	another	effort	.
路西法	锯	这	人们	大约	他	拉	他们自己	一起	为了	其他	努力	.

路西法看到周围的人们重新振作起来，准备再次尝试。

['naɪnər] [lʊkt] [feɪnt] .

Nina	looked	faint	.
妮娜	看起来	头晕的	.

妮娜看起来脸色苍白。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['baʊnsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Most	of	the	children	were	bouncing	with	excitement	.
最多	的	这	孩子们	是	弹跳	和	激动	.

孩子们大多兴奋得蹦蹦跳跳。

[ðeɪ] [stɪl] ['hædnt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['foʊkəs] .

They	still	hadn't	joined	the	psi	focus	.
他们	仍然	之前没有	加入	这	磅/平方英寸	重点	.

他们仍然没有加入超心理学研究。

['luːsɪfər] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] .

Lucifer	ran	up	to	a	freckle	-	faced	boy	of	about	five	.
路西法	跑	向上	到	一个	雀斑	-	面对	男生	的	关于	五	.

路西法跑向一个五岁左右、脸上长满雀斑的男孩。

" [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	have	some	fun	,	"	he	said	.
"	我们来吧	有	一些	乐趣	,	"	他	说	.

“咱们玩得开心点吧，”他说。

" [bloʊ] [ʌp] ['sentər] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] ['taʊər] !

"	Blow	up	Center	just	like	you	did	the	guard	tower	!
"	吹	向上	中心	只是	喜欢	你	做过	这	警卫	塔	!

“像炸毁瞭望塔一样炸毁中心！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['rɪpld] [frʌm; frəm] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tʃaɪld] , ['spoʊkən] [ænd; ənd] [ʌn'spoʊkən] .

"	The	words	rippled	from	child	to	child	,	spoken	and	unspoken	.
"	这	字	涟漪	从	孩子	到	孩子	,	说	和	未说出口的	.

“这些话语像涟漪一样在孩子们之间传递，有说出口的，也有没说出口的。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːsəm] ['duːti] .

Now	it	was	a	game	instead	of	an	awesome	duty	.
现在	它	曾是	一个	游戏	反而	的	一个	惊人的	责任	.

现在这不再是一项崇高的职责，而变成了一场游戏。

[heɪ] , ['tɑːmi] , [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] .

Hey	,	Tommy	,	this	is	going	to	be	neat	.
嘿	,	汤米	,	这	是	去	到	是	整洁的	.

嘿，汤米，这肯定会很有趣。

[bloʊ] [ʌp] ['sentər] !

Blow	up	Center	!
吹	向上	中心	!

炸毁中心!

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

Watch	me	.
手表	我	.

看着我。

[ɔː] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] [hɑːt] !

Aw	,	you	aren't	so	hot	!
啊	,	你	不是	所以	热的	!

哎呀，你也没那么漂亮嘛!

[kwɪt] [ʃoʊvɪn] - , [wɪl] [jə] - ?

Quit	shovin	'	,	will	ya	'	?
辞职	推搡	-	,	将要	是的	-	?

别推搡了，好吗?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] .

I	can't	see	.
我	不能	看	.

我看不见。

['sentər] .
Center .
中心 .

中心。

[bloʊ] [ʌp] ['sentər] !
Blow up Center !
吹 向上 中心 !

炸毁中心!

[oʊ] , [bɔɪ] !
Oh , boy !
哦 , 男生 !

我的天!

['luːsɪfər] [gript] [ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Lucifer gripped the freckled boy by the shoulders .
路西法 紧握 这 雀斑 男生 经过 这 肩膀 .

路西法抓住那个长着雀斑的男孩的肩膀。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] . . . . [naʊ] !
" All right , " he said , " you show them all . . . . Now !
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 你 展示 他们 全部 . . . . 现在 !

“好吧,”他说，“你们现在就给他们看看.....现在！”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [gləud] [braitə] .
" The boy's eyes glowed brighter .
" 这 男孩们 眼睛 发光 更亮 .

男孩的眼睛闪闪发光。

['hiːd] [ʃoʊ] - [ɪm] .
He'd show ' em .
他会 展示 - 呃 .

他会让他们见识见识。

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][mɑːm][ænd; ənd][dæd] .
Right here in front of Mom and Dad .
正确的 这里 在 正面 的 妈妈 和 爸爸 .

就在爸爸妈妈面前。

[juː; jʊ][bet][hiː; hi] [wʊd] !
You bet he would !
你 赌注 他 会 !

当然会!

[dʒʌst] [wɑːtʃ] .
Just watch .
只是 手表 .

等着瞧吧。

[æz; əz][tʃaɪld]['æftər][tʃaɪld][dʒɔɪnd][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['foʊkəs] , [iːtʃ] [gruː] ['kwaɪət] .
As child after child joined the psi focus , each grew quiet .
作为 孩子 后 孩子 加入 这 磅/平方英寸 重点 , 每个 生长 安静的 .

随着一个又一个孩子加入到超感官知觉的焦点中，他们每个人都变得安静下来。

[ɪn][sʌm; səm] [diːp] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , ['luːsɪfər] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ,
In some deep center of his being , Lucifer had the sense of a dark ,
在 一些 深的 中心 的 他的 存在 , 路西法 有 这 感觉 的 一个 黑暗的 ,
['rʌʃɪŋ] [wɪnd] ,
rushing wind ,
匆忙 风 ,

在路西法内心深处，他感到一股黑暗而汹涌的风正在袭来。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [sens] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪd] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

a	nightmare	sense	of	falling	into	a	void	,	and	screaming	,
一个	恶梦	感觉	的	坠落	进入	一个	空白	,	和	尖叫	,

一种坠入虚空的噩梦般的感觉，伴随着尖叫，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

though	you	knew	you	would	never	reach	the	bottom	.
尽管	你	知道	你	会	绝不	抵达	这	底部	.

尽管你知道你永远也到不了谷底。

[wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['rendɪŋ] [kræk] .

Once	again	came	that	rending	crack	.
一次	再次	来了	那	渲染	裂缝	.

那撕裂般的裂缝再次响起。

['sentər] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

Center	disintegrated	.
中心	解体	.

中心解体了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] .

There	were	no	flying	fragments	.
那里	是	不	飞行	片段	.

没有飞散的碎片。

[dʒʌst] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

Just	disintegration	.
只是	解体	.

彻底瓦解。

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [laɪt] .

A	white	light	that	was	whiter	than	light	.
一个	白色的	光	那	曾是	更白	比	光	.

比光还要白的白光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʌzd] [ɪk'stætɪkli] .

The	children	buzzed	ecstatically	.
这	孩子们	嗡嗡作响	欣喜若狂	.

孩子们兴奋地嗡嗡叫着。

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [nʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Their	parents	were	numb	and	silent	.
他们的	父母	是	麻木的	和	沉默的	.

他们的父母麻木而沉默。

['luːsɪfər] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['huːθ] [stɪl] [lɪvd] ,

Lucifer	knew	that	if	Huth	still	lived	,
路西法	知道	那	如果	胡思	仍然	居住地	,

路西法知道，如果胡斯还活着，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːnsept][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['hæpənd] .

he	must	be	reorganizing	his	concept	of	what	had	originally	happened	.
他	必须	是	重组	他的	概念	的	什么	有	起初	发生	.

他一定是在重新梳理他对最初发生的事情的理解。

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

His	reasoning	would	soon	bring	him	to	the	truth	.
他的	推理	会	很快	带来	他	到	这	真相	.

他的推理很快就会让他找到真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kwaɪət] .

There	was	a	period	of	quiet	.
那里	曾是	一个	时期	的	安静的	.

有一段平静期。

[ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [ɪn] ['luːsɪfər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['huːθ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɑːmli]

It	strengthened	in	Lucifer	the	belief	that	Huth	was	alive	and	calmly
它	加强	在	路西法	这	信仰	那	胡思	曾是	活	和	平静地

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

directing	the	operation	.
导演	这	手术	.

这更加坚定了路西法的信念，即胡斯还活着，并且正在冷静地指挥着这场行动。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['huːθ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

He	found	himself	hoping	that	Huth	,	indeed	,	was	alive	.
他	成立	他自己	希望	那	胡思	,	的确	,	曾是	活	.

他不禁希望胡斯真的还活着。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] .

He	had	a	respect	for	the	man	that	bordered	on	a	sense	of	kinship	.
他	有	一个	尊重	为了	这	男人	那	带边框	在	一个	感觉	的	亲属关系	.

他对这个人怀有一种近乎亲情的敬意。

[ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz]['broʊkən][æz; əz] [huːθs] [men] [fænd] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [θruː] [ðə; ði]

The	quiet	was	broken	as	Huth's	men	fanned	in	small	groups	through	the
这	安静的	曾是	破碎的	作为	胡斯	男人	扇形	在	小的	团体	通过	这

['kɑːmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

寂静被打破了，胡特的部下三三两两地在营地里穿梭。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['liːpɪŋ] [straɪdz] .

They	moved	with	great	,	leaping	strides	.
他们	已搬	和	伟大的	,	跳跃	步幅	.

他们迈着大步，轻快地向前走去。

[wʌn] [skwɑːd] [proʊbd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

One	squad	probed	toward	the	clearing	.
一	队	探测	朝向	这	清理	.

一个小队向空地方向探查。

[wen] [ɪts] ['liːdər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['meni] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ðer; ðər] ,

When	its	leader	realized	how	many	Earth	people	were	assembled	there	,
什么时候	它是	领导者	已实现	如何	许多	地球	人们	是	组装	那里	,

当它的领导人意识到那里聚集了多少地球人时，

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

he	signalled	for	a	quick	retreat	toward	the	spaceship	.
他	发出信号	为了	一个	快的	撤退	朝向	这	飞船	.

他示意迅速撤退到飞船方向。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] .

Again	there	was	stillness	.
再次	那里	曾是	寂静	.

又是一阵寂静。

" [wʌt] [naʊ] , [dɑːk] ? " [æskt] ['fɛtsɚ] .

"	What	now	,	Doc	?	"	asked	Fetzer	.
"	什么	现在	,	医生	?	"	问	费策尔	.

“现在怎么办，医生？”费策尔问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] .

He	looked	five	years	older	.
他	看起来	五	年	老	.

他看起来比实际年龄老了五岁。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][blæst] [ðæt] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ʌp][ɑːn][juː ˈes] ?

"	Shall	we	blast	that	ship	before	it	opens	up	on	us	?
"	将	我们	爆炸	那	船	前	它	打开	向上	在	我们	?

“我们是不是应该在它向我们开火之前把它炸毁？”

" ['luːsɪfər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lucifer	shook	his	head	.
"	路西法	摇晃	他的	头	.

路西法摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['oʊpən][ʌp] — [nɑːt][dʒʌst] [jet] .

"	I	don't	think	it	will	open	up	—	not	just	yet	.
"	我	不	思考	它	将要	打开	向上	—	不是	只是	然而	.

“我认为它不会开放——至少现在不会。”

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [miːnz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['huːθ] .

This	project	means	too	much	to	Huth	.
这	项目	方法	也	很多	到	胡思	.

这个项目对胡斯意义重大。

['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He'll	try	to	save	as	much	of	it	as	possible	.
地狱	尝试	到	节省	作为	很多	的	它	作为	可能的	.

他会尽力保存尽可能多的东西。

" [wʌns] [mɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] [huːθs] [men] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

"	Once	more	groups	of	Huth's	men	scattered	through	the	compound	.
"	一次	更多的	团体	的	胡斯	男人	疏散	通过	这	化合物	.

“胡特的部下又分批散落在营地里。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gruːps] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] .

This	time	the	groups	were	larger	.
这	时间	这	团体	是	更大的	.

这次分组规模更大。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [kən'vəːdʒiŋ] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [wʊd] [end] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

They	followed	converging	courses	that	would	end	at	the	clearing	.
他们	随后	收敛	课程	那	会	结尾	在	这	清理	.

他们沿着汇合的路线行进，最终都会到达那片空地。

" [ðeə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	They're	rushing	us	!
"	它们是	匆忙	我们	!

他们正朝我们冲过来！

" [kraɪd] ['fɛtsɜ˞] .

"	cried	Fetzer	.
"	哭	费策尔	.

“费策尔喊道。”

" [stɑːp][ðem; ðəm] !

"	Stop	them	!
"	停止	他们	!

阻止他们！

" [ðə; ði] [kə'mænd] [liːpt] [frʌm; frəm] ['sektər] ['liːdər] [tuː; tə] ['sektər] ['liːdər] .

"	The	command	leaped	from	sector	leader	to	sector	leader	.
"	这	命令	跳跃	从	行业	领导者	到	行业	领导者	.

“命令从一位部门负责人直接下发给另一位部门负责人。”

['luːsɪfər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

Lucifer	picked	up	the	freckled	boy	so	that	he	could	see	across	the	compound	.
路西法	挑选	向上	这	雀斑	男生	所以	那	他	可以	看	穿过	这	化合物	.

路西法抱起那个长着雀斑的男孩，这样他就能看到整个院落。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	we'll	have	some	more	fun	,	"	he	said	.
"	现在	出色地	有	一些	更多的	乐趣	,	"	他	说	.

“现在我们可以好好玩玩了，”他说。

" [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪr] .

"	Those	men	are	trying	to	get	here	.
"	那些	男人	是	尝试	到	得到	这里	.

“那些人正试图来到这里。”

[lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] [ðem; ðəm] . "

Let's	see	if	you	can	stop	them	.	"
我们来吧	看	如果	你	能	停止	他们	.	"

看看你能不能阻止他们。

" ['betʃə] [wiː; wi] [kæn; kən] !

"	Betcha	we	can	!
"	我敢打赌	我们	能	!

“我敢打赌我们能做到！”

" [stɑːp] - [ɪm] !

"	Stop	'	em	!
"	停止	-	呃	!

阻止他们！

[stɑːp] - [ɪm] !

Stop	'	em	!
停止	-	呃	!

阻止他们！

[wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [geɪm] [spred] [frʌm; frəm] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['voʊkəli] .

Word	of	the	new	game	spread	psionically	from	child	to	child	,	and	was	repeated	vocally	.
单词	的	这	新的	游戏	传播	心灵感应	从	孩子	到	孩子	,	和	曾是	重复	声音	.

新游戏的消息通过心灵感应在孩子们之间传播，并被孩子们口口相传。

[wʌn] ['taɪni] [gɜːrl] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [gliː] , ['dænsɪŋ] ,

One	tiny	girl	bounced	up	and	down	in	glee	,	dancing	,
一	微小的	女孩	弹跳	向上	和	向下	在	高兴	,	跳舞	,

一个小女孩高兴地蹦蹦跳跳，跳起了舞。

[fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ] [roʊp] .

first	on	one	foot	and	then	the	other	,	as	if	she	were	skipping	rope	.
第一的	在	一	脚	和	然后	这	其他	,	作为	如果	她	是	跳过	绳索	.

她先用一只脚，然后换另一只脚，就像在跳绳一样。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

A	shrill	whistle	launched	the	attack	.
一个	尖锐	哨	发射	这	攻击	.

一声尖锐的哨声拉开了攻击的序幕。

[faɪv] [skwɑːdz] [kən'vəːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Five	squads	converged	on	the	clearing	.
五	球队	收敛	在	这	清理	.

五个小队汇聚到空地上。

[ðə; ði] [brɑːnz] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [huːθs] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsɪv] .

The	bronze	faces	of	Huth's	men	were	impassive	.
这	青铜	面孔	的	胡斯	男人	是	冷漠	.

胡特手下士兵的青铜面孔面无表情。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] ['kʌvərd] ['nɪrli] [θriː] [jaːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] .

Their	long	legs	covered	nearly	three	yards	at	a	stride	.
他们的	长的	腿	涵盖	几乎	三	码	在	一个	步幅	.

它们迈着大长腿，一步就能跨越近三码的距离。

[iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['sɪlvər] - ['kʌlərd] [tuːb] .

Each	man	carried	a	short	,	silver	-	colored	tube	.
每个	男人	携带	一个	短的	,	银	-	有色	管子	.

每人携带一根短小的银色管子。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [psaɪˌsaɪ] ['foʊkəs] .

Once	again	the	adults	were	first	to	project	themselves	into	psi	focus	.
一次	再次	这	成年人	是	第一的	到	项目	他们自己	进入	磅/平方英寸	重点	.

成年人再次率先将自己投射到超感官知觉（psi）焦点中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] .

But	this	time	the	children	were	not	so	slow	to	join	and	reinforce	them	.
但	这	时间	这	孩子们	是	不是	所以	慢的	到	加入	和	加强	他们	.

但这一次，孩子们很快就加入了进来，并加强了他们的行动。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	rain	had	stopped	.
这	雨	有	停止	.

雨停了。

[ðə; ði] [hɑːt] , ['hjuːmɪd] [er] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

The	hot	,	humid	air	was	motionless	.
这	热的	,	湿	空气	曾是	静止不动	.

闷热潮湿的空气静止不动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [wɪnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [huːθs] [men] .

And	it	was	a	motionless	wind	that	seemed	to	strike	Huth's	men	.
和	它	曾是	一个	静止不动	风	那	似乎	到	罢工	胡斯	男人	.

仿佛一阵静止的风，却击中了胡斯的部下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

They	were	swept	off	their	feet	and	spun	around	as	if	caught	in	a	tornado	.
他们	是	扫荡	离开	他们的	脚	和	旋转	大约	作为	如果	捕捉	在	一个	龙卷风	.

他们被卷入旋风中，四处旋转，仿佛被卷入了龙卷风。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['luːsɪfərz] ['sektər] [ʃɑːt] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ]

The	huge	leader	of	the	squad	bearing	down	on	Lucifer's	sector	shot	backward	in	a
这	巨大的	领导者	的	这	队	轴承	向下	在	路西法的	行业	射击	落后	在	一个

['raɪzɪŋ] [trə'dʒektəri] [ðæt] [klɪrd] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

rising	trajectory	that	cleared	the	compound	.
上升	弹道	那	已清除	这	化合物	.

率领小队向路西法的领头的巨型机器人向后疾驰，呈上升轨迹飞出建筑群。

[hiː; hi] [skriːmd] [wʌns] .

He	screamed	once	.
他	尖叫	一次	.

他尖叫了一声。

[ə; eɪ] [hɔːrs] , [waɪld] [skriːm] .

A	hoarse	,	wild	scream	.
一个	嘶哑	,	荒野	尖叫	.

一声嘶哑、狂野的尖叫。

[ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] [ɪn] ['luːsɪfərz] [ɑːrmz] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] .

The	freckled	boy	in	Lucifer's	arms	clapped	his	chubby	hands	.
这	雀斑	男生	在	路西法的	武器	鼓掌	他的	胖乎乎的	双手	.

路西法怀里那个长着雀斑的男孩拍了拍他胖乎乎的小手。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːθs] [men] [smæʃt] ['ɪntuː] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]['broʊkən] [hiːps] .

Some	of	Huth's	men	smashed	into	dwellings	and	fell	in	broken	heaps	.
一些	的	胡斯	男人	粉碎	进入	住宅	和	跌倒	在	破碎的	堆积如山	.

胡特的一些手下闯入民居，摔得粉身碎骨。

['ʌðər] ['lændɪd] [ɪn]['oʊpən] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [laɪk] ['tʌmblwiːd] .

Others	landed	in	open	spaces	and	rolled	like	tumbleweeds	.
其他的	登陆	在	打开	空间	和	滚动	喜欢	风滚草	.

另一些则落在空旷的地方，像风滚草一样滚动。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [krɔːld] [ɔːr][ræn] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

The	survivors	crawled	or	ran	,	screaming	and	sobbing	,	toward	the	spaceship	.
这	幸存者	爬行	或者	跑	,	尖叫	和	啜泣	,	朝向	这	飞船	.

幸存者们尖叫着、哭泣着，爬着或跑着向飞船走去。

" [wiːd] ['betər] [get] [ðæt] [ʃɪp] [naʊ] !

"	We'd	better	get	that	ship	now	!
"	我们会	更好的	得到	那	船	现在	!

我们最好现在就把那艘船弄到手！

" ['fɛtsɚ] ['ɝːdʒd] .

"	Fetzer	urged	.
"	费策尔	敦促	.

费策尔敦促道。

" [pər'hæps] ['huːθ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɜːrst] .

"	Perhaps	Huth	will	try	to	talk	to	us	first	.
"	也许	胡思	将要	尝试	到	讲话	到	我们	第一的	.

“或许胡思会先尝试和我们谈谈。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	Five	minutes	passed	.
"	五	分钟	通过了	.

五分钟过去了。

[noʊ] [saɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['huːθ] .

No	sign	came	from	Huth	.
不	符号	来了	从	胡思	.

胡斯方面没有消息。

" [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['fɛtsɚ] .

"	They're	up	to	something	,	"	said	Fetzer	.
"	它们是	向上	到	某物	,	"	说	费策尔	.

“他们肯定在密谋什么，”费策尔说。

" [lets] [nɑːt] [weɪt] [ˌeni'mɔːr] .

"	Let's	not	wait	anymore	.
"	我们来吧	不是	等待	不再	.

“我们不能再等了。”

" [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['treɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

"	The	gates	of	one	of	the	administration	training	buildings	swung	open	,	and
"	这	大门	的	一	的	这	行政	训练	建筑物	摇摆	打开	,	和

[ðə; ði] ['guːliz] [pɔːd] [aʊt] ,

the	Goolies	poured	out	,
这	古利	倾倒	出去	,

“其中一栋行政培训楼的大门猛地打开，古利帮成员们涌了出来。”

['drɪvn] [ænd; ənd] [prɔdid] [baɪ][ðer; ðər] [ə'tendənts] .

driven	and	prodded	by	their	attendants	.
驱动	和	催促	经过	他们的	服务员	.

在侍者的驱使和催促下。

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪrd] ,

They	came	straight	toward	the	clearing	,	running	in	weird	,
他们	来了	直的	朝向	这	清理	,	跑步	在	诡异的	,

他们径直朝空地跑去，跑姿怪异。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [straɪdz] [ɔːr] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['fʊtlɪs] [stʌmps] [ʌv; əv] [legz] .

disjointed	strides	or	bounding	along	on	footless	stumps	of	legs	.
脱节的	步幅	或者	边界	沿着	在	无脚	树桩	的	腿	.

步履蹒跚，或者用没有脚的残肢跳来跳去。

['mɑːnstrəs] ['hedz] [roʊld] ['luːsli] , ['snæpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [frʌm; frəm] [tʃest]

Monstrous	heads	rolled	loosely	,	snapping	from	shoulder	to	shoulder	,	from	chest
滔天	头部	滚动	松散地	,	啪啪	从	肩膀	到	肩膀	,	从	胸部

[tuː; tə] [bæk] .

to	back	.
到	后退	.

巨大的头颅松松垮垮地滚动着，从肩膀到肩膀，从胸部到背部，啪嗒啪嗒地弹开。

['taɪni] , ['herləs] , ['aɪləs] ['hedz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

Tiny	,	hairless	,	eyeless	heads	were	fixed	and	rigid	.
微小的	,	无毛	,	无眼	头部	是	固定的	和	死板的	.

小小的、无毛的、无眼的脑袋是固定不动的。

[slæk] [maʊðz] [geɪpt] [ænd; ənd] [druːld] .

Slack	mouths	gaped	and	drooled	.
松弛	嘴	张开的	和	流口水	.

嘴巴张得老大，口水都流出来了。

['lipilis] [maʊðz] ['bɛrd] [pər'petʃuəl] [smaɪlz] .

Lipless	mouths	bared	perpetual	smiles	.
无唇	嘴	裸露	永久	微笑	.

没有嘴唇的嘴巴却永远挂着微笑。

['dwɔrft] , ['neɪkɪd] ['kriːtʃərz] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [eɪt] - [fʊt] ['dʒaiənts] .

Dwarfed	,	naked	creatures	bumped	against	the	knees	of	eight	-	foot	giants	.
矮小的	,	裸	生物	撞	反对	这	膝盖	的	八	-	脚	巨人	.

矮小的、赤身裸体的生物撞到了八英尺高巨人的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['naɪtmer] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

It	was	an	unbelievable	synthesis	of	every	nightmare	since	time	began	.
它	曾是	一个	难以置信	合成	的	每一个	恶梦	自从	时间	开始	.

这是自古以来所有噩梦的不可思议的综合体。

[ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['luːsɪfərz] [nek] .

The	freckled	boy	wrapped	his	arms	around	Lucifer's	neck	.
这	雀斑	男生	包装	他的	武器	大约	路西法的	脖子	.

长着雀斑的男孩用双臂环住了路西法的脖子。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] ['ʃʌdəd] .

His	small	body	shuddered	.
他的	小的	身体	颤抖	.

他瘦小的身躯颤抖了一下。

['luːsɪfər] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] [twɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membər] ['hɔːrər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [fæst]

Lucifer	felt	his	own	stomach	twist	with	the	remembered	horror	,	but	he	held	fast
路西法	毛毡	他的	自己的	胃	捻	和	这	记得	恐怖	,	但	他	握住	快速地

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

to	reason	.
到	原因	.

路西法想起那可怕的往事，胃里一阵翻腾，但他仍然保持着理智。

[ðə; ði] ['guːliz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [noʊ]['deɪndʒər] .

The	Goolies	were	in	themselves	no	danger	.
这	古利	是	在	他们自己	不	危险	.

古利帮本身并没有危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

It	was	only	their	psychological	effect	.
它	曾是	仅有的	他们的	心理	影响	.

这只是它们的心理影响。

['huːθ] [wʌz; wəz] [ʃruːd] .

Huth	was	shrewd	.
胡思	曾是	精明	.

胡斯很精明。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] .

He	knew	well	the	Earth	framework	of	prejudice	.
他	知道	出色地	这	地球	框架	的	偏见	.

他深知地球上根深蒂固的偏见。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['foʊkəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [kʊd; kəd] [kræʃ] [ɪn][bɪ'haɪnd]

If	they	could	break	up	the	psi	focus	,	his	own	men	could	crash	in	behind
如果	他们	可以	休息	向上	这	磅/平方英寸	重点	,	他的	自己的	男人	可以	碰撞	在	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他们能打破他们的精神控制，他自己的人就可以从后面突袭。

[kən'fəːmɪŋ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [huːθs] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

Confirming	this	line	of	reason	,	Huth's	men	were	forming	again	on	the	outskirts	of
确认	这	线	的	原因	,	胡斯	男人	是	成型	再次	在	这	郊区	的

[ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

the	compound	.
这	化合物	.

印证了这一推断，胡特的部下再次在营地外围集结起来。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [riːtʃ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] !

"	Don't	let	them	reach	the	clearing	!
"	不	让	他们	抵达	这	清理	!

“别让他们到达空地！”

" [hiː; hi][toʊld] ['fɛtsɚ] .

"	he	told	Fetzer	.
"	他	讲述	费策尔	.

他告诉费策尔。

['fɛtsɚ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] .

Fetzer	waved	his	signal	.
费策尔	挥手	他的	信号	.

费策尔挥动了信号。

[ðoʊ] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði] [ə'dʌlts] , [tuː] , [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Though	shaken	,	the	adults	,	too	,	responded	to	reason	.
尽管	摇晃	,	这	成年人	,	也	,	回应	到	原因	.

虽然受到惊吓，但成年人最终也接受了道理。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['foʊkəs] .

They	tried	to	focus	.
他们	尝试	到	重点	.

他们努力集中注意力。

['tʃɪldrən] [prest] [ə'genst] [ðer; ðər] [legz] , ['sɔbiŋ] .

Children	**pressed**	**against**	**their**	**legs**	**,**	**sobbing**	**.**
孩子们	按下	反对	他们的	腿	,	啜泣	.

孩子们蜷缩在父母腿间，啜泣着。

[ə; eɪ]['foʊkəs] [si:md] [tu:; tə][fɔ:rm] , [bʌt; bət] ['wi:kli] .

A	**focus**	**seemed**	**to**	**form**	**,**	**but**	**weakly**	**.**
一个	重点	似乎	到	形式	,	但	弱	.

似乎形成了一个焦点，但很微弱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] , [dɪ'strɔ:t] ['æθli:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .

It	**was**	**like**	**an**	**exhausted**	**,**	**distraught**	**athlete**	**trying**	**to**	**pull**	**himself**	**together**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	筋疲力尽的	,	心烦意乱	运动员	尝试	到	拉	他自己	一起	.

他就像一个精疲力竭、心烦意乱的运动员，努力让自己振作起来。

[ðə; ði] ['gu:liz] ['fɔ:ltəd] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] ['bæləns] .

The	**Goolies**	**faltered**	**,**	**appeared**	**to**	**lose**	**some**	**momentum**	**and**	**balance**	**.**
这	古利	犹豫不决	,	出现	到	失去	一些	势头	和	平衡	.

古利队步履蹒跚，似乎失去了一些势头和平衡。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [droʊv] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .

The	**attendants**	**drove**	**them**	**forward**	**again**	**.**
这	服务员	驾驶	他们	向前	再次	.

乘务员再次驾车向前行驶。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][æz; əz] [ðoʊ] ['weɪdɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] .

They	**came**	**on**	**as**	**though**	**wading**	**against**	**a**	**strong**	**current**	**.**
他们	来了	在	作为	尽管	涉水	反对	一个	强的	当前的	.

他们仿佛在逆流而上。

" [dəunt][bi:; bi] [ə'freɪd] , " ['lu:sɪfər] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**"**	**Lucifer**	**told**	**the**	**boy**	**.**
"	不	是	害怕的	,	"	路西法	讲述	这	男生	.

“别害怕，”路西法对男孩说。

" [ðeɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .

"	**They**	**really**	**can't**	**hurt**	**you**	**.**
"	他们	真的	不能	伤害	你	.

“他们真的伤不了你。”

" [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɑ:di] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['tremb(ə)l] .

"	**The**	**small**	**body**	**continued**	**to**	**tremble**	**.**
"	这	小的	身体	持续	到	颤抖	.

“小小的身躯仍在颤抖。”

" [traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] . . . [traɪ] ! "

"	**Try**	**to**	**stop**	**them**	**.**	**.**	**.**	**try**	**!**	**"**
"	尝试	到	停止	他们	.	.	.	尝试	！	"

“想办法阻止他们……试试！”

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mɑ:mi] . . . .

"	**I**	**want**	**my**	**Mommy**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	想	我的	妈妈	.	.	.	.

“我想妈妈……”

" ['naɪnər] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɑ:rmz] .

"	**Nina**	**took**	**the**	**boy**	**into**	**her**	**own**	**arms**	**.**
"	妮娜	采取	这	男生	进入	她	自己的	武器	.

妮娜将男孩抱在怀里。

[ʃi:; ʃi] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [brests] , [prest] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

She	**cradled**	**his**	**face**	**against**	**her**	**breasts**	**,**	**pressed**	**her**	**lips**	**to**	**his**	**cheek**	**.**
她	摇篮	他的	脸	反对	她	乳房	,	按下	她	嘴唇	到	他的	脸颊	.

她将他的脸埋在自己的胸前，嘴唇贴在他的脸颊上。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [kloʊzd] , " [ʃiː; ʃi] [kuːd] ['dʒentli] .

"	Just	keep	your	eyes	closed	,	"	she	cooed	gently	.
"	只是	保持	你的	眼睛	关闭	,	"	她	咕咕	轻轻地	.

“闭上眼睛，”她温柔地哄道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	Everything	is	all	right	now	.
"	一切	是	全部	正确的	现在	.

“现在一切都好。”

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði]['waɪəri] [red] [her] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] .

"	She	stroked	the	wiry	red	hair	,	and	murmured	.
"	她	抚摸	这	细长的	红色的	头发	,	和	低声说道	.

她抚摸着那头卷曲的红发，低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	have	to	look	to	stop	them	,	do	you	?
"	你	不	有	到	看	到	停止	他们	,	做	你	?

你不需要抬头去看就能阻止他们，对吧?

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !

Why	,	you	can	stop	them	any	time	you	want	to	!
为什么	,	你	能	停止	他们	任何	时间	你	想	到	!

为什么？你随时都可以阻止他们!

[lets] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] — [ænd; ənd][stɑːp]

Let's	tell	all	the	other	boys	and	girls	to	keep	their	eyes	closed	—	and	stop
我们来吧	告诉	全部	这	其他	男孩们	和	女孩们	到	保持	他们的	眼睛	关闭	—	和	停止

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt] ['mɑːmi] [ænd; ənd] ['dædi] !

those	people	so	they	can't	hurt	Mommy	and	Daddy	!
那些	人们	所以	他们	不能	伤害	妈妈	和	爸爸	!

让我们告诉其他男孩女孩们闭上眼睛——阻止那些人伤害爸爸妈妈!

[hɪr] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] — [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

Here	,	I'll	help	you	—	we'll	do	it	together	.
这里	,	患病的	帮助	你	—	出色地	做	它	一起	.

来，我帮你——我们一起做。

" ['naɪnər] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Nina	pressed	her	cheek	tightly	to	the	child's	,	and	closed	her	eyes	.
"	妮娜	按下	她	脸颊	紧紧	到	这	孩子的	,	和	关闭	她	眼睛	.

妮娜将脸颊紧紧贴在孩子的脸上，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] ['tremblɪŋ] .

The	boy	stopped	trembling	.
这	男生	停止	发抖	.

男孩停止了颤抖。

[ðə; ði] ['guːliz] [sləud] .

The	Goolies	slowed	.
这	古利	减速	.

古利队放慢了速度。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

It	became	harder	and	harder	for	them	to	move	against	the	invisible
它	成为	更难	和	更难	为了	他们	到	移动	反对	这	无形的

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

他们越来越难以逆着这股无形的潮流前进。

[æn; ən] [ə'tendənt] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] .

An	attendant	picked	up	one	of	the	smaller	creatures	and	hurled	it	forward	.
一个	服务员	挑选	向上	一	的	这	较小的	生物	和	投掷	它	向前	.

一名工作人员捡起一只较小的动物，把它扔了出去。

[ɪn] [mɪd'er] , [ðə; ði] ['ri:'baʊndid] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

In	midair	,	the	Goolie	rebounded	and	knocked	the	attendant	off	his	feet	.
在	空中	,	这	古利	反弹	和	敲门	这	服务员	离开	他的	脚	.

在半空中，古利反弹回来，把服务员撞倒在地。

[ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['kɜ:rənt] [broʊk] [lu:s] .

The	psi	current	broke	loose	.
这	磅/平方英寸	当前的	打破	松动的	.

psi电流挣脱了束缚。

['klʌstərz] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [flu:] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grə'neɪd]

Clusters	of	bodies	flew	in	all	directions	,	like	the	exploding	fragments	of	a	grenade
集群	的	身体	飞翔	在	全部	方向	,	喜欢	这	爆炸	片段	的	一个	手榴弹

,

,

,

成群的尸体像手榴弹爆炸的碎片一样四处飞溅。

['kræʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] ['bɪldɪŋz] .

crashing	in	and	through	the	metal	walls	of	the	compound	buildings	.
崩溃	在	和	通过	这	金属	墙壁	的	这	化合物	建筑物	.

撞破院落建筑的金属墙壁。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['broʊkən] [moʊnz] .

And	then	all	was	still	,	except	for	a	few	broken	moans	.
和	然后	全部	曾是	仍然	,	除了	为了	一个	很少	破碎的	呻吟	.

然后一切都静了下来，只有几声断断续续的呻吟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [saʊndz] ['lu:sɪfər] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] .

They	were	the	loneliest	sounds	Lucifer	had	ever	heard	.
他们	是	这	最孤独的	声音	路西法	有	曾经	听到	.

这是路西法听过的最孤独的声音。

[hi:; hi] [sɔ:] ['hu:θ] , [pɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['wɔ:kɪŋ] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

He	saw	Huth	,	palms	outstretched	,	walking	steadily	toward	the	clearing	.
他	锯	胡思	,	棕榈树	伸展	,	步行	稳步	朝向	这	清理	.

他看见胡特张开双臂，稳步走向空地。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , " [sed] ['lu:sɪfər] .

"	Let	him	come	,	"	said	Lucifer	.
"	让	他	来	,	"	说	路西法	.

“让他来吧，”路西法说。

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	talk	to	him	.
"	我	将要	讲话	到	他	.

我会和他谈谈。

" [ðeɪ] [met] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

"	They	met	about	thirty	yards	in	front	of	the	clearing	.
"	他们	遇见	关于	三十	码	在	正面	的	这	清理	.

“他们在空地前大约三十码的地方相遇了。”

[hu:θs] [brɑ:nz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['tʃɪzld] [di:p] [wɪð; wɪθ] [nu:] [laɪnz] .

Huth's	bronze	features	were	chiseled	deep	with	new	lines	.
胡斯	青铜	特征	是	凿刻	深的	和	新的	线条	.

胡特的青铜面部特征被镌刻上新的线条。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Dr	.	Brill	,	"	he	said	,	"	I	am	shocked	and	disappointed	.
"	博士	.	布里尔	,	"	他	说	,	"	我	是	震惊	和	失望的	.

“布里尔博士，”他说，“我感到震惊和失望。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] . "

I	thought	you	had	come	to	believe	in	this	great	experiment	.	"
我	想法	你	有	来	到	相信	在	这	伟大的	实验	.	"

我以为你已经相信这项伟大的实验了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] — [ɪts] [sək'ses] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['veri] ['ɑːbviəs]

"	There	is	no	longer	a	question	of	belief	—	its	success	to	this	point	is	very	obvious
"	那里	是	不	更长	一个	问题	的	信仰	—	它是	成功	到	这	观点	是	非常	明显的

. "

:	"
.	"

“现在已经不存在信仰问题了——它迄今为止的成功显而易见。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	why	do	you	destroy	it	?	"
"	然后	为什么	做	你	破坏	它	?	"

“那你为什么要销毁它？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	trying	to	save	it	.	"
"	我	是	尝试	到	节省	它	.	"

“我正在努力拯救它。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['huːθ] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Huth	.
"	我	不	理解	,	"	说	胡思	.

“我不明白，”胡特说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	there	was	hope	in	his	eyes	.
但	那里	曾是	希望	在	他的	眼睛	.

但他眼中仍存有希望。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

"	You	have	learned	much	about	Earth	and	its	people	,
"	你	有	学习	很多	关于	地球	和	它是	人们	,

你已经对地球及其人民有了很多了解，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] : [mæn] [meɪ] [biː; bi][blaɪnd] , [wɔːrpt] [ænd; ənd]

but	there	is	one	thing	you	failed	to	learn	:	Man	may	be	blind	,	warped	and
但	那里	是	一	事物	你	失败的	到	学习	:	男人	可能	是	瞎的	,	扭曲的	和

['predʒədɪst] ,

prejudiced	,
有偏见的	,

但有一件事你始终没明白：人可能是盲目的、扭曲的、带有偏见的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['freɪmwəːks] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] — [ə'bʌv] [ɔːl] — [hiː; hi]

but	his	frameworks	can	be	changed	,	and	he	must	—	above	all	—	he
但	他的	框架	能	是	已更改	,	和	他	必须	—	多于	全部	—	他

[mʌst; məst][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] .

must	control	his	own	destiny	.
必须	控制	他的	自己的	命运	.

但他的框架是可以改变的，而且他必须——最重要的是——掌控自己的命运。

[ðɪs] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd]

This	law	has	been	proved	so	often	through	our	history	that	I	am	surprised
这	法律	有	到过	已证实	所以	经常	通过	我们的	历史	那	我	是	惊讶

[ju:; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

you	missed	it	.
你	错过	它	.

这条定律在我们的历史中已经被反复证明，我很惊讶你竟然没注意到。

" ['hu:θ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] .

"	Huth	bowed	his	head	to	acknowledge	the	rebuke	.
"	胡思	鞠躬	他的	头	到	承认	这	训斥	.

胡特低头表示接受责备。

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ? "

"	Then	what	do	you	see	in	the	future	of	this	project	?	"
"	然后	什么	做	你	看	在	这	未来	的	这	项目	?	"

那么，您对这个项目的未来有何展望?

" [aɪ] [si:] [greɪt] ['prɔ:bləms] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

"	I	see	great	problems	,	almost	insurmountable	obstacles	;	and	the	threshold	of
"	我	看	伟大的	问题	,	几乎	不可逾越	障碍	;	和	这	临界点	的

[ə; eɪ][væst] [ˌʌn'noʊn] .

a	vast	unknown	.
一个	广阔的	未知	.

“我看到了巨大的问题，几乎无法克服的障碍；以及一片广阔未知领域的门槛。”

[aɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] ['θreʃhoʊld] — [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['fju:tʃər] .

I	see	our	people	slowly	approaching	that	threshold	—	to	find	their	own	future	.
我	看	我们的	人们	缓慢地	接近	那	临界点	—	到	寻找	他们的	自己的	未来	.

我看到我们的人民正在慢慢接近那个门槛——去寻找他们自己的未来。

" ['hu:θ] [lʊkt] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] ,

"	Huth	looked	silently	over	the	compound	,
"	胡思	看起来	默默	超过	这	化合物	,

胡斯默默地环顾着营地，

['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

over	the	shell	of	the	project	to	which	he	had	dedicated	his	life	,
超过	这	壳	的	这	项目	到	哪个	他	有	投入的	他的	生活	,

在他毕生致力于的项目的外壳之上，

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [wɪl] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm] ['sægɪŋ] .

and	not	even	his	tremendous	will	could	keep	his	shoulders	from	sagging	.
和	不是	甚至	他的	巨大的	将要	可以	保持	他的	肩膀	从	下垂	.

即使他意志坚定，也无法阻止肩膀下垂。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['tru:li] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brɪl] .

"	I	cannot	say	that	I	truly	disagree	with	you	,	Dr	.	Brill	.
"	我	不能	说	那	我	真的	不同意	和	你	,	博士	.	布里尔	.

“我不能说我真的不同意你的观点，布里尔博士。”

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['kʌltʃər] [vju:z] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['freɪmwɜ:rk] .

But	my	own	culture	views	this	project	from	its	own	framework	.
但	我的	自己的	文化	浏览	这	项目	从	它是	自己的	框架	.

但我自己的文化是从它自身的框架来看待这个项目的。

[aɪ] , [tu:] , [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['predʒədɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ] .

I	,	too	,	had	to	fight	with	prejudice	to	keep	it	going	.
我	,	也	,	有	到	斗争	和	偏见	到	保持	它	去	.

我也曾为了坚持下去而与偏见作斗争。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪs] , [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

We	are	a	mighty	race	,	in	control	of	a	great	section	of	the	galaxy	,
我们	是	一个	强大的	种族	,	在	控制	的	一个	伟大的	部分	的	这	星系	,

我们是一个强大的种族，掌控着银河系的大部分区域。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['paʊər] ,

and	I	doubt	that	you	could	hold	out	against	our	full	power	,
和	我	怀疑	那	你	可以	抓住	出去	反对	我们的	满的	力量	,

我怀疑你们能否抵挡住我们的全部力量。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tə'naɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd]['aʊtpoʊst] .

as	you	have	done	tonight	against	a	fragment	of	it	on	this	isolated	outpost	.
作为	你	有	完毕	今晚	反对	一个	分段	的	它	在	这	孤立	前哨	.

"

"

"

就像你今晚在这个孤立的前哨基地对付它的一小部分那样。”

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [ɑːn] [ðɪs] ['taɪni]['plænɪt] .

"	There	seems	to	be	a	new	power	on	this	tiny	planet	.
"	那里	似乎	到	是	一个	新的	力量	在	这	微小的	行星	.

“在这个小小的星球上，似乎出现了一股新的力量。”

[ə; eɪ] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [jet] [kən'siːv] , " ['luːsɪfər] ['ænsər] ['kɑːmli] .

A	power	greater	than	any	of	us	can	yet	conceive	,	"	Lucifer	answered	calmly	.
一个	力量	更大的	比	任何	的	我们	能	然而	构想	,	"	路西法	回答	平静地	.

“一种我们任何人都无法想象的强大力量，”路西法平静地回答道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;

"	That	may	be	;
"	那	可能	是	;

也许是这样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ɪts]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]

but	there	is	the	extreme	likelihood	of	its	total	destruction	before	you	can
但	那里	是	这	极端	可能性	的	它是	全部的	破坏	前	你	能

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

find	out	how	to	use	it	.
寻找	出去	如何	到	使用	它	.

但是，在你弄清楚如何使用它之前，它极有可能被彻底摧毁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [aɪ] [traɪd] — [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [wʌt] ['hæpənd]

I	could	not	prevent	this	destruction	if	I	tried	—	once	it	is	known	what	happened
我	可以	不是	防止	这	破坏	如果	我	尝试	—	一次	它	是	已知	什么	发生

[hɪr] [tə'naɪt] .

here	tonight	.
这里	今晚	.

即使我竭尽全力，也无法阻止这场破坏——一旦今晚这里发生的事情被人们知晓。

[maɪ] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['destəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

My	people	,	too	,	have	a	destiny	,	and	they	are	determined	to	pursue	it	.
我的	人们	,	也	,	有	一个	命运	,	和	他们	是	决定	到	追求	它	.

我的人民也有自己的命运，他们决心去追求它。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmb(ə)l] , [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] , [swept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .

"	A	great	rumble	,	a	mighty	rush	of	air	,	swept	them	off	their	feet	.
"	一个	伟大的	隆隆	,	一个	强大的	匆忙	的	空气	,	扫荡	他们	离开	他们的	脚	.

“一声巨响，一股强劲的气流，将他们掀翻在地。”

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] ['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ɔːf] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	spaceship	rose	in	a	straight	vertical	line	and	leveled	off	some	five	hundred
这	飞船	玫瑰	在	一个	直的	垂直的	线	和	平整	离开	一些	五	百

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

feet	above	the	clearing	.
脚	多于	这	清理	.

飞船沿直线垂直上升，并在空地上方约五百英尺处保持水平飞行。

[ɪts] [praʊ] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] .

Its	prow	swung	toward	the	Earth	people	.
它是	船首	摇摆	朝向	这	地球	人们	.

它的船头指向地球人。

[ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] [proʊbd] ['daʊnwərd] .

A	finger	of	blue	flame	probed	downward	.
一个	手指	的	蓝色的	火焰	探测	向下	.

一道蓝色的火焰向下探去。

['huːθ] [hiːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Huth	heaved	himself	to	his	feet	.
胡思	喘息	他自己	到	他的	脚	.

胡特挣扎着站了起来。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [fuːlz] . . . .

"	Oh	,	you	fools	.	.	.	.
"	哦	,	你	傻瓜	.	.	.	.

“哦，你们这些傻瓜……”

" [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] ['brɔːdnd] [æt; ət] [ɪts] [ɪk'streməti] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪn'vɜːrtɪd]

"	The	blue	flame	broadened	at	its	extremity	,	until	it	resembled	a	long	,	inverted
"	这	蓝色的	火焰	扩大	在	它是	末端	,	直到	它	类似	一个	长的	,	倒

['fʌn(ə)l] .

funnel	.
漏斗	.

“蓝色的火焰在其末端逐渐变宽，直到看起来像一个长长的倒置漏斗。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	it	touched	the	ground	,
什么时候	它	感动	这	地面	,

当它接触到地面时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [greɪ] [æʃ] [ə; eɪ] ['fɪfti] [fʊt] ['eriə] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [triːz] .

it	reduced	to	grey	ash	a	fifty	foot	area	of	buildings	and	trees	.
它	减少	到	灰色的	灰	一个	五十	脚	区域	的	建筑物	和	树木	.

它将五十英尺范围内的建筑物和树木化为灰烬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bɜːrnɪŋ] , [noʊ] ['oʊdər] , [noʊ] [smoʊk] .

There	was	no	burning	,	no	odor	,	no	smoke	.
那里	曾是	不	燃烧	,	不	气味	,	不	抽烟	.

没有燃烧，没有异味，也没有烟雾。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ðæt] [fel] [laɪk] ['snəufleiks] .

Just	a	sifting	of	ashes	that	fell	like	snowflakes	.
只是	一个	筛分	的	灰烬	那	跌倒	喜欢	雪花	.

只是一层薄薄的灰烬，像雪花一样飘落。

['huːθ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .

Huth	cried	out	in	agony	at	this	destruction	of	his	dream	.
胡思	哭	出去	在	痛苦	在	这	破坏	的	他的	梦	.

胡特因梦想破灭而痛苦地嚎啕大哭。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

He	ran	toward	the	path	of	the	flame	,	waving	his	arms	.
他	跑	朝向	这	小路	的	这	火焰	,	挥手	他的	武器	.

他朝着火焰的方向跑去，挥舞着双臂。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['huːθ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ɑːrmz]

In	the	instant	before	the	flame	reached	him	,	Huth	stood	motionless	,	arms
在	这	立即的	前	这	火焰	达到	他	,	胡思	站立	静止不动	,	武器

[ˌaʊt'stretʃt] , [feɪs] ['streɪnɪŋ] ['ʌpwərd] ,

outstretched	,	face	straining	upward	,
伸展	,	脸	紧张	向上	,

火焰即将击中他的一瞬间，胡斯一动不动地站在那里，双臂伸展，脸向上仰着。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['rɪdʒɪd] [kɔːrdz] .

the	great	muscles	of	his	neck	standing	out	in	rigid	cords	.
这	伟大的	肌肉	的	他的	脖子	常设	出去	在	死板的	绳索	.

他脖子上的肌肉粗壮有力，像绳索一样挺立着。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˌstætʃu'esk] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [greɪ] [æʃ] ,

And	then	his	statuesque	body	was	a	sifting	handful	of	grey	ash	,
和	然后	他的	雕像般的	身体	曾是	一个	筛分	少数	的	灰色的	灰	,

然后，他那雕塑般的身躯变成了一把灰烬。

['fɔːlɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] .

falling	gently	to	the	damp	ground	.
坠落	轻轻地	到	这	潮湿	地面	.

轻轻地落在潮湿的地面上。

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

The	flame	leaped	forward	.
这	火焰	跳跃	向前	.

火焰向前跃起。

['luːsɪfər] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Lucifer	got	to	his	feet	.
路西法	得到	到	他的	脚	.

路西法站了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli] [wʌn] [θɔːt] :

He	could	think	only	one	thought	:
他	可以	思考	仅有的	一	想法	:

他脑子里只有一个念头：

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

That	he	must	try	to	stand	upright	with	as	much	dignity	as	possible	.
那	他	必须	尝试	到	站立	直立	和	作为	很多	尊严	作为	可能的	.

他必须努力保持尊严，挺直腰杆。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['niːnəz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

He	heard	Nina's	voice	,	but	couldn't	make	out	the	words	.
他	听到	妮娜的	嗓音	,	但	不能	制作	出去	这	字	.

他听到了妮娜的声音，但听不清她在说什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

They	were	followed	by	a	shrill	,	whistling	sound	.
他们	是	随后	经过	一个	尖锐	,	吹口哨	声音	.

随后传来一阵尖锐的哨声。

[sər'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['feɪntər] , [laɪk] [ə; eɪ]['saɪrən] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Surprisingly	,	the	sound	grew	fainter	,	like	a	siren	fading	into	the	distance	.
出奇	,	这	声音	生长	较暗	,	喜欢	一个	警笛	褪色	进入	这	距离	.

出乎意料的是，声音越来越弱，就像警笛声渐渐消失在远方。

['luːsɪfər] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lucifer	realized	he	had	closed	his	eyes	.
路西法	已实现	他	有	关闭	他的	眼睛	.

路西法这才意识到自己闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['striːkɪŋ] ['ʌpwərd] .

He	opened	them	and	saw	the	spaceship	streaking	upward	.
他	打开	他们	和	锯	这	飞船	裸奔	向上	.

他打开窗户，看到宇宙飞船呼啸着向上飞去。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [end] ['oʊvər] [end] , [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

It	tumbled	end	over	end	,	out	of	control	.
它	翻滚	结尾	超过	结尾	,	出去	的	控制	.

它翻滚着，完全失控了。

[ðə; ði] [bluː] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪpt] [ɪn][waɪld] ['sɜːrkl] , [hɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] .

The	blue	funnel	of	flame	whipped	in	wild	circles	,	hissing	against	the	clouds	.
这	蓝色的	漏斗	的	火焰	鞭打	在	荒野	界	,	嘶嘶声	反对	这	云	.

蓝色的火焰漏斗疯狂地旋转着，在云层中发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] [ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] , [ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'gen] ,

The	ship	disappeared	momentarily	behind	a	cloud	bank	,	then	could	be	seen	again	,
这	船	消失	片刻	在后面	一个	云	银行	,	然后	可以	是	已见	再次	,

飞船短暂地消失在云层后面，然后又出现了。

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['brɪliəns] .

glowing	with	an	incandescent	brilliance	.
发光	和	一个	白炽灯	辉煌	.

闪耀着耀眼的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [ðæt] [flerd] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['miːtiər] ,

Suddenly	it	burst	into	a	shower	of	sparks	that	flared	like	a	dying	meteor	,
突然	它	爆裂	进入	一个	淋浴	的	火花	那	喇叭口	喜欢	一个	垂死	流星	,

突然间，它迸发出无数火花，如同垂死的流星般闪耀。

[ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

and	fell	away	into	nothingness	.
和	跌倒	离开	进入	虚无	.

然后消失得无影无踪。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['luːsɪfər] , ['tʃɪldrən] ['tʃætəd] ['gliːfəli] .

In	the	clearing	behind	Lucifer	,	children	chattered	gleefully	.
在	这	清理	在后面	路西法	,	孩子们	喋喋不休	兴高采烈地	.

在路西法身后的空地上，孩子们欢快地叽叽喳喳。

['luːsɪfər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz]['ælbərt] ['fɛtsɚ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Lucifer	stood	by	the	window	and	listened	in	silence	as	Albert	Fetzer	made	his
路西法	站立	经过	这	窗户	和	听着	在	沉默	作为	阿尔伯特	费策尔	制成	他的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

路西法站在窗边，默默地听着阿尔伯特·费策尔汇报情况。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

The	Earth	people	had	returned	to	their	quarters	.
这	地球	人们	有	返回	到	他们的	四分之一	.

地球人已经返回了他们的住所。

[ðoʊz] [huːz] [d'welɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Those	whose	dwellings	had	been	destroyed	or	badly	damaged	were	sheltered	with	friends	for	the	night	.
那些	谁	住宅	有	到过	损毁	或者	糟糕	损坏的	是	避难所	和	朋友们	为了	这	夜晚	.

那些房屋被毁或严重受损的人当晚被安排到朋友家暂住。

['fɪfti] - [θriː] [ʌv; əv] [huːθs] [men] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sə'vaivd] .

Fifty	-	three	of	Huth's	men	and	thirty	of	the	women	had	survived	.
五十	-	三	的	胡斯	男人	和	三十	的	这	女性	有	幸存下来	.

胡特的53名男子和30名妇女幸存了下来。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['guːliz] [hæd; həd] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

A	score	of	Goolies	had	come	crawling	and	whimpering	out	of	the	forest	.
一个	分数	的	古利	有	来	爬行	和	呜咽	出去	的	这	森林	.

一群小怪兽呜咽着从森林里爬了出来。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

All	were	put	under	guard	in	one	of	the	training	buildings	.
全部	是	放	在下面	警卫	在	一	的	这	训练	建筑物	.

所有人都被安置在其中一栋训练楼里看守。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θeɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊldər] [smæʃt] , [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] .

Dr	.	Thame	,	his	own	shoulder	smashed	,	was	helping	with	the	injured	.
博士	.	泰晤士河	,	他的	自己的	肩膀	粉碎	,	曾是	帮助	和	这	受伤	.

泰姆医生自己的肩膀也受了伤，但他仍然在帮助救治伤员。

[ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ,

A	twenty	-	four	hour	guard	was	set	up	to	watch	for	return	of	the	supply	ship	,
一个	二十	-	四	小时	警卫	曾是	放	向上	到	手表	为了	返回	的	这	供应	船	,

为了监视补给船的归来，设立了24小时警戒哨。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .

or	any	other	that	might	come	.
或者	任何	其他	那	可能	来	.

或任何其他可能出现的情况。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	What	about	the	children	?
"	什么	关于	这	孩子们	?

“那孩子们怎么办？”

" ['luːsɪfər] [æskt] .

"	Lucifer	asked	.
"	路西法	问	.

路西法问道。

" ['moʊstli] [ə'sliːp] .

"	Mostly	asleep	.
"	大多	睡着了	.

“基本睡着了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪski] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['nɔkiŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] — [ʌn'tɪl]

Some	of	them	got	a	little	frisky	and	started	knocking	over	things	—	until
一些	的	他们	得到	一个	小的	活泼的	和	开始	敲门	超过	事物	—	直到

[ðer; ðər] ['mʌðərz] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][bed] .

their	mothers	marched	them	off	to	bed	.
他们的	母亲们	行军	他们	离开	到	床	.

他们中的一些人变得有点调皮，开始打翻东西——直到他们的母亲把他们赶去睡觉。

" ['luːsɪfər] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] .

"	Lucifer	shivered	,	and	he	was	not	cold	.
"	路西法	瑟瑟发抖	,	和	他	曾是	不是	寒冷的	.

路西法打了个寒颤，但他并不冷。

" [juːd] ['betər] [get][sʌm; səm] [sliːp] , " [hiː; hi][toʊld] ['fɛtsɚ] .

"	You'd	better	get	some	sleep	,	"	he	told	Fetzer	.
"	你会	更好的	得到	一些	睡觉	,	"	他	讲述	费策尔	.

“你最好去睡一会儿，”他对费策尔说。

" [wiːl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] ['lidər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We'll	meet	with	the	section	leaders	early	in	the	morning	.
"	出色地	见面	和	这	部分	领导人	早期的	在	这	早晨	.

“我们明天一早会和各部门负责人开会。”

" [wen] ['fɛtsɚ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['luːsɪfər] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	When	Fetzer	was	gone	,	Lucifer	remained	by	the	window	.
"	什么时候	费策尔	曾是	已消失	,	路西法	剩余	经过	这	窗户	.

“费策尔离开后，路西法留在了窗边。”

['naɪnər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Nina	came	out	of	the	bedroom	to	join	him	.
妮娜	来了	出去	的	这	卧室	到	加入	他	.

妮娜从卧室出来，来到他身边。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [kloʊz] [aʊt] [ðə; ðɪ][stɑːrz] ,

Together	they	watched	the	clouds	close	out	the	stars	,
一起	他们	观看	这	云	关闭	出去	这	明星	,

他们一起看着云层遮蔽了星光。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drʌmbiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

listened	to	the	sweep	of	the	rising	wind	and	the	drumbeat	of	the	returning
听着	到	这	扫	的	这	上升	风	和	这	鼓声	的	这	返回

[reɪn] .

rain	.
雨	.

聆听着渐强的风声和再次袭来的雨声。

[ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][reɪn] .

The	eternal	rain	.
这	永恒	雨	.

永恒的雨。

" ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , " [sed] ['naɪnər] .

"	Our	world	,	"	said	Nina	.
"	我们的	世界	,	"	说	妮娜	.

“我们的世界，”妮娜说。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɜːrld] .

"	Our	new	world	.
"	我们的	新的	世界	.

我们的新世界。

" ['luːsɪfər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

"	Lucifer	started	to	answer	,	then	could	not	speak	.
"	路西法	开始	到	回答	,	然后	可以	不是	说话	.

路西法刚要回答，却说不出话来。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [iːz] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

The	weight	of	his	thoughts	was	too	great	a	burden	to	ease	with	words	.
这	重量	的	他的	想法	曾是	也	伟大的	一个	负担	到	舒适	和	字	.

他心中的思绪太过沉重，言语无法减轻。

['naɪnər] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Nina	put	her	arm	around	him	.
妮娜	放	她	手臂	大约	他	.

妮娜搂住了他。

" [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	frontier	must	always	be	like	this	,	"	she	said	.
"	一个	边境	必须	总是	是	喜欢	这	,	"	她	说	.

“边疆就应该是这样的，”她说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] !

But	what	a	frontier	!
但	什么	一个	边境	!

但这真是一片充满无限可能的疆域！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [huːθs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

There	were	the	physical	problems	of	existence	,	with	Huth's	administration
那里	是	这	身体的	问题	的	存在	,	和	胡斯	行政

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'nɑːlədʒi] [gɔːn] .

and	most	of	his	technology	gone	.
和	最多	的	他的	技术	已消失	.

生存面临着诸多实际问题，胡斯的统治和他的大部分科技都已不复存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

There	was	the	moment	when	the	supply	ship	would	return	,
那里	曾是	这	片刻	什么时候	这	供应	船	会	返回	,

补给船即将返回的那一刻，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

when	a	great	fleet	of	ships	might	come	to	see	what	had	happened	to	the
什么时候	一个	伟大的	舰队	的	船舶	可能	来	到	看	什么	有	发生	到	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

届时可能会有一支庞大的舰队前来查看该项目究竟发生了什么。

[jet] [ðoʊz] ['prɔːbləms] [siːmd] [laɪk] ['futhilz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [piːks] [ə'hed] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [reɪndʒ]

Yet	those	problems	seemed	like	foothills	to	the	towering	peaks	ahead	,	rising	in	range
然而	那些	问题	似乎	喜欢	山麓	到	这	参天	高峰	前方	,	上升	在	范围

['æftər] [reɪndʒ] ,

after	range	,
后	范围	,

然而，这些问题似乎只是前方巍峨高峰的山麓，高耸的山峰层层叠叠，绵延不绝。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

beyond	the	outermost	perimeter	of	thought	.
超过	这	最外层	周长	的	想法	.

超越思维的最外层边界。

[æz; əz] ['luːsɪfər] [stɛərd]['ɪntuː] [ðɪs] [ʌn'noʊn] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['stætʃər] ['ʃrɪv(ə)l] [tuː; tə]

As	Lucifer	stared	into	this	unknown	,	he	felt	his	mental	stature	shrivel	to
作为	路西法	凝视	进入	这	未知	,	他	毛毡	他的	精神的	身材	萎缩	到

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][saɪz] .

microscopic	size	.
显微镜	尺寸	.

当路西法凝视着这未知的事物时，他感到自己的精神力量萎缩到了微观层面。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ɔːr] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] , ['ɔːfər] ['liːdərʃɪp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ?

How	could	he	,	or	any	combination	of	men	,	offer	leadership	into	such	a	future	?
如何	可以	他	,	或者	任何	组合	的	男人	,	提供	领导	进入	这样的	一个	未来	?

他，或者任何一群人，如何才能领导我们走向这样的未来?

[ɪf] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [huːθs] ['piːp(ə)l] ,

If	the	project	could	survive	against	the	return	of	Huth's	people	,
如果	这	项目	可以	存活	反对	这	返回	的	胡斯	人们	,

如果这个项目能够经受住胡斯人回归的考验，

[wʌt] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ɪt'self] ?

what	would	keep	it	from	disintegrating	and	destroying	itself	?
什么	会	保持	它	从	瓦解	和	摧毁	本身	?

是什么阻止它解体和自我毁灭?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['foʊkəs][biː; bi] ['tʃænld] [ænd; ənd] [juːst] [kən'strʌktɪvli] ?

How	could	a	psi	focus	be	channeled	and	used	constructively	?
如何	可以	一个	磅/平方英寸	重点	是	通道	和	用过的	建设性地	?

如何引导和建设性地利用心灵感应能力?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] ,

How	could	a	professor	of	parapsychology	,
如何	可以	一个	教授	的	超心理学	,

一位超心理学教授怎么会.....

[ə; eɪ] [prə'fesər] [huː] [nuː] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

a	professor	who	knew	less	about	his	subject	than	the	youngest	child	on	this	planet	,
一个	教授	WHO	知道	较少的	关于	他的	主题	比	这	最小的	孩子	在	这	行星	,

一位教授，他对自己的学科了解得还不如地球上最小的孩子。

[ə'seɪl] [sʌtʃ] [piːks] ?

assail	such	peaks	?
攻击	这样的	高峰	?

攻击这样的山峰?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

And	the	children	!
和	这	孩子们	!

还有孩子们!

[ə; eɪ] ['frekld] [bɔɪ] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

A	freckled	boy	whimpering	in	his	arms	.
一个	雀斑	男生	呜咽	在	他的	武器	.

一个满脸雀斑的男孩在他怀里呜咽。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	boy	with	a	potential	power	that	was	as	yet	beyond	the	imagination	.
一个	男生	和	一个	潜在的	力量	那	曾是	作为	然而	超过	这	想像力	.

一个拥有超乎想象的潜在力量的男孩。

['luːsɪfər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['diːz(ə)l] [trʌk] ,

Lucifer	**thought**	**of**	**a**	**tiny**	**child**	**behind**	**the**	**wheel**	**of**	**a**	**great**	**diesel**	**truck**	**,**
路西法	想法	的	一个	微小的	孩子	在后面	这	车轮	的	一个	伟大的	柴油机	卡车	,

路西法想象着一个小孩坐在大型柴油卡车的驾驶座上，

['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

speeding	**through**	**the**	**crowded**	**streets**	**of**	**a**	**city**	**.**
超速	通过	这	挤	街道	的	一个	城市	.

在拥挤的城市街道上飞驰。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɑːm] .

Or	**a**	**child**	**toying**	**with**	**the**	**fuse**	**of**	**a**	**hydrogen**	**bomb**	**.**
或者	一个	孩子	玩具	和	这	保险丝	的	一个	氢	炸弹	.

或者像个孩子在玩弄氢弹的引信。

[reɪz] [ðæt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðen] . . . .

Raise	**that**	**capacity**	**for**	**destruction**	**to**	**the**	**nth**	**power**	**,**	**and**	**then**	**.**	**.**	**.**	**.**
增加	那	容量	为了	破坏	到	这	第n个	力量	,	和	然后	.	.	.	.

将这种破坏力提升到n次方，然后……

[gɑːd] !

God	**!**
上帝	!

上帝！

[tə'naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [glimpst] [haʊ] [greɪt] [ðer; ðər] ['paʊər]

Tonight	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**the**	**children**	**had**	**glimpsed**	**how**	**great**	**their**	**power**
今晚	,	为了	这	第一的	时间	,	这	孩子们	有	瞥见	如何	伟大的	他们的	力量

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	**be**	**.**
可以	是	.

今晚，孩子们第一次体会到了自己拥有多么强大的力量。

[tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [nuː] [geɪmz] .

Tomorrow	**they**	**would**	**begin**	**to**	**play**	**new**	**games**	**.**
明天	他们	会	开始	到	玩	新的	游戏	.

明天他们将开始玩新游戏。

['kwɪkli] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Quickly	**they**	**would**	**realize**	**that**	**they**	**were**	**stronger**	**than**	**their**	**parents**	**and**	**other**
迅速地	他们	会	意识到	那	他们	是	更强	比	他们的	父母	和	其他

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ə'θɔːrətiz] .

adult	**authorities**	**.**
成人	当局	.

他们很快就会意识到，他们比父母和其他成年权威人士更强大。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [kən'troʊld] , ['edʒukeɪtɪd] , ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] ?

How	**could**	**such**	**children**	**be**	**controlled**	**,**	**educated**	**,**	**guided**	**to**	**maturity**	**?**
如何	可以	这样的	孩子们	是	受控	,	受过教育	,	引导	到	到期	?

如何才能管教、教育、引导这样的孩子走向成熟?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbləm] [ˌædə'les(ə)nts] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

If	**there**	**were**	**problem**	**adolescents**	**on**	**Earth**	**,**
如果	那里	是	问题	青少年	在	地球	,

如果地球上存在问题青少年，

[wʌt] ['prɔːbləms] [leɪ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ˌædə'les(ə)nts] [huː] [kʊd; kəd]['hɒtˌrɒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ?

what	**problems**	**lay**	**ahead**	**with**	**adolescents**	**who**	**could**	**hotrod**	**among**	**the**	**stars**	**?**
什么	问题	躺	前方	和	青少年	WHO	可以	改装车	之中	这	明星	?

那些可能在星际间驰骋的青少年，未来会面临哪些问题?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɔːbləms] , " [ˈnaɪnər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	But	there	are	more	than	problems	,	"	Nina	said	,	in	a	hushed	voice	.
"	但	那里	是	更多的	比	问题	,	"	妮娜	说	,	在	一个	静静地	嗓音	.

“但问题不止这些，”妮娜压低声音说道。

" [ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] !

"	A	frontier	means	so	much	more	!
"	一个	边境	方法	所以	很多	更多的	!

“边疆的意义远不止于此！”

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkjuːbɪkl] , [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	His	thoughts	,	so	recently	liberated	from	their	cubicle	,	drew	back	with
"	他的	想法	,	所以	最近	解放	从	他们的	隔间	,	画	后退	和

[kənˈdɪʃnd] [rɪˈlʌktəns] ,

conditioned	reluctance	,
条件反射	不情愿	,

“他的思绪，刚刚从狭小的空间中解放出来，却又出于条件反射般的抗拒而退回去。”

[ðen] [liːpt] [tɔːrd] [ðoʊz] [ˈtaʊərɪŋ] [piːks] .

then	leaped	toward	those	towering	peaks	.
然后	跳跃	朝向	那些	参天	高峰	.

然后纵身跃向那些巍峨的山峰。

[ə; eɪ] [friː] [θɔːt] [kʊd; kəd] [sərˈmaʊnt] [ˈeni] [ˈpɪnək(ə)l] ,

A	free	thought	could	surmount	any	pinnacle	,
一个	自由的	想法	可以	超越	任何	巅峰	,

自由的思想可以超越任何高峰。

[ænd; ənd] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈprɔːbləms][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] .

and	look	beyond	the	problems	to	the	grandeur	of	the	infinite	.
和	看	超过	这	问题	到	这	宏伟	的	这	无限	.

超越眼前的问题，去领略无限的宏伟。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmægnɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][tuː; tə][əbˈzɔːrb] .

The	view	was	of	a	magnitude	and	beauty	beyond	his	capacity	to	absorb	.
这	看法	曾是	的	一个	震级	和	美丽	超过	他的	容量	到	吸收	.

眼前的景色壮丽无比，远远超出了他的理解能力。

[bʌt; bət] [smɔːl] , [ɪnˈkredəbli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ˈfoʊkəst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	small	,	incredibly	wonderful	details	focused	before	him	.
但	小的	,	难以置信	精彩的	细节	专注	前	他	.

但他的注意力却被眼前这些细小而美好的细节所吸引。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] [pɔːr] [ˈɪntuː] [ðɪs]

Now	he	saw	knowledge	and	knowing	from	all	the	universe	pour	into	this
现在	他	锯	知识	和	会心	从	全部	这	宇宙	倒	进入	这

['stiːmɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['plænɪt] [θruː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['tʃænlz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['foʊkəs]

steaming	jungle	planet	through	communication	channels	opened	by	a	psi	focus
蒸煮	丛林	行星	通过	沟通	频道	打开	经过	一个	磅/平方英寸	重点

[ðæt] [kʊd; kəd] [liːp] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

that	could	leap	time	and	space	.
那	可以	飞跃	时间	和	空间	.

现在他看到来自整个宇宙的知识和智慧通过一种能够跨越时空的灵能焦点打开的通讯渠道，涌入这个蒸汽弥漫的丛林星球。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [trænzˈmɪtɪd] [ˈaʊtwərd] [əˈgen] [tuː; tə]

He	saw	knowledge	and	love	and	understanding	transmitted	outward	again	to
他	锯	知识	和	爱	和	理解	传输	向外	再次	到

[fɔːl] [laɪk] [reɪn] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] .

fall	like	rain	wherever	there	was	parched	earth	.
落下	喜欢	雨	无论	那里	曾是	干渴	地球	.

他看到知识、爱和理解再次向外传播，像雨水一样洒落在任何干旱的土地上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

His	mind	drew	back	from	the	summit	.
他的	头脑	画	后退	从	这	首脑	.

他的思绪从山顶回落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

It	was	enough	to	see	,	for	an	evanescent	moment	of	wonder	,
它	曾是	足够的	到	看	,	为了	一个	转瞬即逝	片刻	的	想知道	,

仅仅看到这一幕，就足以让人心生惊奇，虽然只是转瞬即逝的一刻。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][waɪld] ['maʊntnz] .

just	a	fragment	of	what	lay	beyond	the	wild	mountains	.
只是	一个	分段	的	什么	躺	超过	这	荒野	山脉	.

这只是巍峨群山之外美景的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [lɔːŋ] .

It	was	madness	to	look	too	long	.
它	曾是	疯狂	到	看	也	长的	.

盯着看太久简直是疯了。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ri'siːdid] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'tɜːrnd] .

The	future	receded	;	the	present	returned	.
这	未来	消退	;	这	展示	返回	.

未来已逝，当下回归。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['naɪnər] [sed] , ['breθləsli] .

"	I	was	there	with	you	,	"	Nina	said	,	breathlessly	.
"	我	曾是	那里	和	你	,	"	妮娜	说	,	气喘吁吁	.

“我当时和你在一起，”妮娜气喘吁吁地说。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [kɜːrv] [ʌv; əv]

He	buried	his	face	in	the	softness	of	her	hair	and	the	warm	curve	of
他	埋葬	他的	脸	在	这	柔软	的	她	头发	和	这	温暖的	曲线	的

[hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

her	throat	and	shoulder	.
她	喉	和	肩膀	.

他将脸埋在她柔软的头发和温暖的颈项和肩膀曲线中。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tʃaɪld] .

He	told	her	about	himself	,	and	their	child	.
他	讲述	她	关于	他自己	,	和	他们的	孩子	.

他向她讲述了自己的情况以及他们的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	was	silent	and	still	for	a	long	time	.
她	曾是	沉默的	和	仍然	为了	一个	长的	时间	.

她沉默不语，一动不动，过了很久。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	have	known	,	"	she	said	.
"	我	必须	有	已知	,	"	她	说	.

“我肯定早就知道了，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] . "

"	I	must	have	known	all	the	time	,	without	admitting	it	to	myself	.	"
"	我	必须	有	已知	全部	这	时间	,	没有	承认	它	到	我	.	"

“我肯定一直都知道，只是自己没有承认而已。”

" [aɪm] ['sɑːri] , ['naɪnər] .

"	I'm	sorry	,	Nina	.
"	我是	对不起	,	妮娜	.

“对不起，妮娜。”

" [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrm] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	**Her**	**strong**	**arm**	**tightened**	**around**	**him**	**.**
"	她	强的	手臂	收紧	大约	他	.

她有力的手臂紧紧地搂住了他。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['stedi] :

Her	**answer**	**was**	**steady**	**:**
她	回答	曾是	稳定的	:

她的回答很坚定：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [hoʊp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	**We**	**must**	**have**	**hope**	**,**	**because**	**there**	**is**	**so**	**much**	**to**	**learn**	**.**
"	我们	必须	有	希望	,	因为	那里	是	所以	很多	到	学习	.

我们必须抱有希望，因为还有很多东西需要学习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高超音速项目(Project Hi-Psi)
第6/6页

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ['kænɑːt] [siː] . . . .
But **if** **our** **child** **cannot** **see** **.** **.** **.** **.**
但 如果 我们的 孩子 不能 看 . . . .

但如果我们的孩子看不见……

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [went] [ɑːn] ['fɜːrmli] ,
" **Her** **voice** **shook** **a** **little** **,** **then** **went** **on** **firmly** **,**
" 她 嗓音 摇晃 一个 小的 , 然后 去 在 牢牢 ,

她的声音微微颤抖了一下，然后坚定地继续说道：

" . . . [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ['kænɑːt] [siː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [breɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] -
" **.** **.** **.** **If** **our** **child** **cannot** **see** **,** **we** **must** **find** **a** **Braille** **for** **the** **psi** **-**
" . . . 如果 我们的 孩子 不能 看 , 我们 必须 寻找 一个 盲文 为了 这 磅/平方英寸 -
[blaɪnd] !
blind **!**
瞎的 !

“……如果我们的孩子看不见，我们就必须找到适合盲人的盲文！”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðər] . . . [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . . . [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr]
And **we** **will** **walk** **together** **.** **.** **.** **as** **long** **as** **we** **can** **.** **.** **.** **on** **our** **frontier**
和 我们 将要 走 一起 . . . 作为 长的 作为 我们 能 . . . 在 我们的 边境
. . . [ʌv; əv] ['ɪnfɪnəti] . "
. **.** **.** **of** **infinity** **.** **"**
. . . 的 无穷大 . "

我们将携手并肩……只要我们还能……在无限的疆界上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神